叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 维多利亚 — 第 6 卷(vittoria — Volume 6) 000001

2. 维多利亚 — 第 6 卷(vittoria — Volume 6) 000002

3. 维多利亚 — 第 6 卷(vittoria — Volume 6) 000003

4. 维多利亚 — 第 6 卷(vittoria — Volume 6) 000004

5. 维多利亚 — 第 6 卷(vittoria — Volume 6) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

维多利亚 — 第 6 卷(Vittoria — Volume 6)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[viːt'tɔːriːɑː]
VITTORIA
维多利亚

维多利亚

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ]
By George Meredith
经过 乔治 梅雷迪思

乔治·梅雷迪思

[bʊk] [sɪks] .
BOOK 6 .
书 6 .

第六册

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'voʊlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːr] — [ðə; ði] [tə'bækoʊ] ['raiəts] — [rɪ'nɑːldoʊ]
EPISODES OF THE REVOLT AND THE WAR — THE TOBACCO RIOTS — RINALDO
剧集 的 这 反叛 和 这 战争 — 这 烟草 骚乱 — 里纳尔多
- [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
GUIDASCARPI XXX .
- XXX .

叛乱与战争的片段——烟草暴动——里纳尔多·圭达斯卡皮 XXX。

['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'voʊlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːr] — [ðə; ði] [faɪv] [deɪz] [ʌv; əv] [mɪ'læn] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
EPISODES OF THE REVOLT AND THE WAR — THE FIVE DAYS OF MILAN XXXI .
剧集 的 这 反叛 和 这 战争 — 这 五 天 的 米兰 xxxi .

起义与战争的片段——米兰三十一五日。

['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'voʊlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːr] — [viːt'tɔːriːɑː] [ˌdɪsə'beɪz] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ˌɛksˈɛksˈtuː]
EPISODES OF THE REVOLT AND THE WAR — VITTORIA DISOBEYS HER LOVER XXXII
剧集 的 这 反叛 和 这 战争 — 维多利亚 违抗 她 情人 xxxii
.
:
.

叛乱与战争篇章——维多利亚违抗情人 32.

['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'voʊlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːr] — [ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv] ['perikliːz] — [ðə; ði]
EPISODES OF THE REVOLT AND THE WAR — THE TREACHERY OF PERICLES — THE
剧集 的 这 反叛 和 这 战争 — 这 背信弃义 的 伯里克利 — 这
[waɪt] [ʌm'brelə] — [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [rɪ'nɑːldoʊ] -
WHITE UMBRELLA — THE DEATH OF RINALDO GUIDASCARPI
白色的 伞 — 这 死亡 的 里纳尔多 -

起义与战争的片段——伯里克利的背叛——白伞——里纳尔多·圭达斯卡皮之死

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'voʊlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːr] — [ðə; ði] [tə'bækoʊ] - ['raiəts] — [rɪ'nɑːldoʊ]

EPISODES	OF	THE	REVOLT	AND	THE	WAR	—	THE	TOBACCO	-	RIOTS	—	RINALDO	-	GUIDASCARPI	-
剧集	的	这	反叛	和	这	战争	—	这	烟草	-	骚乱	—	里纳尔多	-		

叛乱与战争的片段——烟草暴动——里纳尔多·圭达斯卡皮

['ʌnə] [vɑːn] - [wʌz; wəz][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [weɪt] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] .

Anna	von	Lenkenstein	was	one	who	could	wait	for	vengeance	.
安娜	冯	-	曾是	一	WHO	可以	等待	为了	复仇	.

安娜·冯·伦肯斯坦是一个能够等待复仇的人。

['liːnə; 'leɪnə] ['pʌnɪʃt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [hɜːr'self][moʊst] .

Lena	punished	on	the	spot	,	and	punished	herself	most	.
莉娜	受到惩罚	在	这	点	,	和	受到惩罚	她自己	最多	.

莉娜当场惩罚了对方，而且对自己惩罚最重。

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['wɪlfrɪd] ,

She	broke	off	her	engagement	with	Wilfrid	,
她	打破	离开	她	订婚	和	威尔弗里德	,

她解除了与威尔弗里德的婚约。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'veid] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

while	at	the	same	time	she	caused	a	secret	message	to	be	conveyed	to	him	,
尽管	在	这	相同的	时间	她	导致	一个	秘密	信息	到	是	传递	到	他	,

与此同时，她还安排人向他传递了一条秘密信息。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌproʊlɔːŋ'geɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn]['mɛˌrɑːn] [wʊd] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

telling	him	that	the	prolongation	of	his	residence	in	Meran	would	restore	him	to	his	position	in	the	army	.
讲述	他	那	这	延长	的	他的	住宅	在	梅兰	会	恢复	他	到	他的	位置	在	这	军队	.

告诉他，延长他在梅兰的居住时间将使他恢复在军队中的职位。

['wɪlfrɪd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]['mɛˌrɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] .

Wilfrid	remained	at	Meran	till	the	last	days	of	December	.
威尔弗里德	剩余	在	梅兰	直到	这	最后的	天	的	十二月	.

威尔弗里德一直待在梅兰，直到十二月的最后一天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪntər] [ɪn][mɪ'læn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɪr] — [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [fleɪmz] [fɔːr; fər] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['jʊrəp] .

It	was	winter	in	Milan	,	turning	to	the	new	year	—	the	year	of	flames	for	continental	Europe	.
它	曾是	冬天	在	米兰	,	转弯	到	这	新的	年	—	这	年	的	火焰	为了	大陆	欧洲	.

米兰正值冬季，即将迎来新年——欧洲大陆的新年是烈焰之年。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [straɪd] , [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm] ,

A	young	man	with	a	military	stride	,	but	out	of	uniform	,
一个	年轻的	男人	和	一个	军队	步幅	,	但	出去	的	制服	,

一位步履矫健、身着便服的年轻人，

[hæd; həd] [stept] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] - [ʃɑːp] .

had	stepped	from	a	travelling	carriage	and	entered	a	cigar	-	shop	.
有	步	从	一个	旅行	运输	和	进入	一个	雪茄	-	店铺	.

他从一辆旅行马车上下来，走进了一家雪茄店。

[ə'pɑːn] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][sɪ'gɑːrz] ,

Upon	calling	for	cigars	,
之上	呼叫	为了	雪茄	,

叫人送雪茄时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [ðer; ðər] [kiːp] [hɜːr; hər]

he	was	surprised	to	observe	the	woman	who	was	serving	there	keep	her
他	曾是	惊讶	到	观察	这	女士	WHO	曾是	服务	那里	保持	她

[ɑːrmz] ['ʌndər] [hɜːr; hər]['eɪprən] .

arms	under	her	apron	.
武器	在下面	她	围裙	.

他惊讶地发现，在那里服务的女服务员一直把胳膊藏在围裙下面。

[ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

She	cast	a	look	into	the	street	,
她	投掷	一个	看	进入	这	街道	,

她向街上瞥了一眼，

[wer] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [liːn] [men][hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði]

where	a	crowd	of	boys	and	one	or	two	lean	men	had	gathered	about	the
在哪里	一个	人群	的	男孩们	和	一	或者	二	倾斜	男人	有	聚集	关于	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

门口聚集了一群男孩和一两个瘦削的男人。

['æftər][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] , [ʃiː; ʃi] [en'triːtid] [hɜːr; hər] ['kʌstəmər] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [plʌk] [hɪz; ɪz] [kloʊk]

After	some	delay	,	she	entreated	her	customer	to	let	her	pluck	his	cloak
后	一些	延迟	,	她	恳求	她	顾客	到	让	她	采摘	他的	披风

[ˌhæf'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] ;

halfway	over	the	counter	;
半	超过	这	柜台	;

过了一会儿，她恳求顾客让她把他的斗篷从柜台上扯下来一半；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] - [bɑːks] ['ʌndər] [ðæt] [kən'siːlmənt] ,

at	the	same	time	she	thrust	a	cigar	-	box	under	that	concealment	,
在	这	相同的	时间	她	推力	一个	雪茄	-	盒子	在下面	那	隐蔽	,

与此同时，她把一个雪茄盒塞到了那块遮蔽物下面。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪlə'niz] ['daɪəlekt] .

together	with	a	printed	song	in	the	Milanese	dialect	.
一起	和	一个	打印	歌曲	在	这	米兰人	方言	.

以及一首用米兰方言写成的歌曲。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tʌf] [æz; əz] [rʊs] .

He	lifted	the	paper	to	read	it	,	and	found	it	tough	as	Russ	.
他	抬起	这	纸	到	读	它	,	和	成立	它	艰难的	作为	拉斯	.

他拿起报纸阅读，发现内容和鲁斯一样难懂。

[ʃiː; ʃi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['seɪliənt] ['kʌplәts] .

She	translated	some	of	the	more	salient	couplets	.
她	翻译	一些	的	这	更多的	显著的	对句	.

她翻译了一些比较重要的诗句。

[tə'bækoʊ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ded] ['bɪznəs] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Tobacco	had	become	a	dead	business	,	she	said	,
烟草	有	变得	一个	死的	商业	,	她	说	,

她说，烟草行业已经衰落了。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːpjələr]['iːdɪkt][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ] [ə'genst] - ['smoʊkɪŋ] [goʊld]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkəts]

now	that	the	popular	edict	had	gone	forth	against	'	smoking	gold	into	the	pockets
现在	那	这	受欢迎的	法令	有	已消失	前进	反对	-	吸烟	金子	进入	这	口袋

[ʌv; əv][ðə; ði] [tɛ'dɛski] . -

of	the	Tedeschi	.	'
的	这	泰德斯基	.	-

既然民众已经颁布法令，禁止“将黄金收入德国人的口袋”。

[nʌn] [smoʊkt] [ɪk'sept] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃmən] .

None	smoked	except	officers	and	Englishmen	.
没有任何	熏制	除了	警官	和	英国人	.

除了军官和英国人之外，其他人都不吸烟。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	an	Englishman	,	"	he	said	.
"	我	是	一个	英国人	,	"	他	说	.

“我是英国人，”他说。

" [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ?

"	And	not	an	officer	?
"	和	不是	一个	官	?

“而且不是警官？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] .

"	she	asked	;	but	he	gave	no	answer	.
"	她	问	;	但	他	给予	不	回答	.

她问了，但他没有回答。

" ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːr; ər] [rer] [ɪn] ['wɪntər] , [ænd; ənd][daʊnt] [laɪk] ['biːɪŋ] ['mɑːbd] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Englishmen	are	rare	in	winter	,	and	don't	like	being	mobbed	,	"	said	the	woman	.
"	英国人	是	稀有的	在	冬天	,	和	不	喜欢	存在	暴徒	,	"	说	这	女士	.

“冬天英国人很少见，而且他们不喜欢被人围堵，”那女人说。

['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ɜːrdʒənt][pə'tɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .

Nodding	to	her	urgent	petition	,	he	deferred	the	lighting	of	his	cigar	.
点头	到	她	紧迫的	请愿	,	他	延期	这	灯光	的	他的	雪茄	.

他点头表示同意她的紧急请求，但还是没有点燃雪茄。

[ðə; ði][ˌvɛtʊ'riːnoʊ] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒʌmp][ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] " [noʊ]

The	vetturino	requested	him	to	jump	up	quickly	,	and	a	howl	of	"	No
这	维图里诺	请求	他	到	跳	向上	迅速地	,	和	一个	嗥	的	"	不

['smoʊkɪŋ] [ɪn][mɪ'læn] — ['fwoʊri] !

smoking	in	Milan	—	fuori	!
吸烟	在	米兰	—	外	!

兽医要求他赶紧跳起来，然后一声嚎叫：“米兰禁止吸烟——fuori！”

— [daʊn] [wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ] - ['smoʊkərz] ! " [bɪ'set] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

—	down	with	tobacco	-	smokers	!	"	beset	the	carriage	.
—	向下	和	烟草	-	吸烟者	!	"	围困	这	运输	.

“打倒吸烟者！”马车上到处都是这样的喊声。

[hiː; hi] [tɔːst] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][sɪ'gɑːrz][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [dɪ'raɪsɪvli] .

He	tossed	half	-	a	-	dozen	cigars	on	the	pavement	derisively	.
他	抛掷	一半	-	一个	-	打	雪茄	在	这	路面	嘲讽地	.

他轻蔑地将六支雪茄扔在人行道上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skræmbld] [fɔːr; fər] ,

They	were	scrambled	for	,
他们	是	打乱	为了	,

他们争先恐后地抢夺，

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ɑːr; ər][daɪ'vɜːrtɪd][baɪ][ə; eɪ]['gɑːrmənt] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

as	when	a	pack	of	wolves	are	diverted	by	a	garment	dropped	from	the
作为	什么时候	一个	盒	的	狼	是	改道	经过	一个	服装	掉落	从	这

['flaɪɪŋ] [sledʒ] ,

flying	sledge	,
飞行	雪橇	,

就像一群狼被飞驰而来的雪橇上掉落的一件衣服吸引住一样

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˌʌn'lʌkiər unmodificable][hændz] [keɪm] ['æftər][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn] [fʊlər] [haʊl] .

but	the	unluckier	hands	came	after	his	heels	in	fuller	howl	.
但	这	更不幸	双手	来了	后	他的	高跟鞋	在	更丰满	嗥	.

但那些更不幸的手紧随其后，发出更响亮的嚎叫。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ðɪ] ['sɪŋgjələr] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːts] .

He	noticed	the	singular	appearance	of	the	streets	.
他	注意到	这	单数	外貌	的	这	街道	.

他注意到街道呈现出一种独特的面貌。

['bændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [hʌŋ] [æt; ət] ['veriəs] [pɔɪnts] :

Bands	of	the	scum	of	the	population	hung	at	various	points	:
乐队	的	这	浮渣	的	这	人口	悬挂	在	各种各样的	积分	:

一群群社会渣滓被吊死在各处：

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [reɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , " - [ɪl] - !

from	time	to	time	a	shout	was	raised	at	a	distance	,	"	Abasso	il	zigarro	!
从	时间	到	时间	一个	喊	曾是	提高	在	一个	距离	,	"	-	il	-	!

远处不时传来喊声："Abasso il zigarro！"

" [ænd; ənd] " [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][sɪ'gɑːr] ! " [went] [æn; ən] ['ɔːrgənaɪzd] [faɪl] - ['faɪərɪŋ][ʌv; əv] [kraɪz] [ə'lɔːŋ]

"	and	"	Away	with	the	cigar	!	"	went	an	organized	file	-	firing	of	cries	along
"	和	"	离开	和	这	雪茄	!	"	去	一个	组织	文件	-	射击	的	哭泣	沿着

[ðə; ðɪ]['oʊpən] [pleɪs] .

the	open	place	.
这	打开	地方	.

"把雪茄拿走！"一阵有组织的喊声沿着空地传来。

['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] ['mɑːbd] , [ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðə; ðɪ][sɪ'gɑːrz][frʌm; frəm]

Several	gentlemen	were	mobbed	,	and	compelled	to	fling	the	cigars	from
一些	先生们	是	暴徒	,	和	被迫	到	一扔	这	雪茄	从

[ðer; ðər] [tiːθ] .

their	teeth	.
他们的	牙齿	.

几位男士被围攻，被迫从嘴里扔掉雪茄。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] - [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] ['teɪkɪŋ] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['ʃrʌgɪŋ] ,

He	saw	the	polizta	in	twos	and	threes	taking	counsel	and	shrugging	,
他	锯	这	-	在	二	和	三	采取	法律顾问	和	耸肩	,

他看到警察三三两两地商量着什么，然后耸了耸肩。

['evɪdəntli] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] .

evidently	too	anxious	to	avoid	a	collision	.
显然	也	焦虑的	到	避免	一个	碰撞	.

显然是过于急躁而导致碰撞。

['ɔːstriən] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] [sə'bɔːltərn] [ə'loʊn] [smoʊkt] ['friːli] ;

Austrian	soldiers	and	subalterns	alone	smoked	freely	;
奥地利	士兵	和	下级军官	独自的	熏制	自由	;

只有奥地利士兵和下级军官可以自由吸烟；

[ðeɪ] [pʌft] [ðə; ði]['hɑːrdər] [wen] [ðə; ði] [jelz] [ænd; ənd] [huːtɪŋz] [ænd; ənd] [wɪslɪŋz] ['θɪkənd]

they	puffed	the	harder	when	the	yells	and	hootings	and	whistlings	thickened
他们	膨胀的	这	更难	什么时候	这	喊叫	和	嘘声	和	口哨声	增稠

[æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] .

at	their	heels	.
在	他们的	高跟鞋	.

身后的叫喊声、欢呼声和口哨声越来越密集，他们也更加用力地喘着气。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [peɪs] ; [ɔːr] , [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [sweld] [tuː; tə][ə; eɪ]

Sometimes	they	walked	on	at	their	own	pace	;	or	,	when	the	noise	swelled	to	a
有时	他们	步行	在	在	他们的	自己的	步伐	;	或者	,	什么时候	这	噪音	肿胀	到	一个

['kraɪsɪs] ,

crisis	,
危机	,

有时他们会按自己的节奏继续走；或者，当噪音演变成危机时，

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [stʊd] [fæst] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] , [æz; əz][ə; eɪ] [mjuːt]

turned	and	stood	fast	,	making	an	exhibition	of	curling	smoke	,	as	a	mute
转向	和	站立	快速地	,	制作	一个	展览	的	冰壶	抽烟	,	作为	一个	沉默的

[fɔːrm][ʌv; əv] [kən'tempt] .

form	of	contempt	.
形式	的	鄙视	.

他转身站定，蹑手蹑脚地吐出袅袅升起的烟雾，以此表达无声的蔑视。

[ðen] [kə'menst] ['hʌs(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ʌprɔːr] ; ['seɪbərz][wɜːr; wər] [drɔːn] , [ðə; ði]

Then	commenced	hustlings	and	a	tremendous	uproar	;	sabres	were	drawn	,	the
然后	开始	忙碌	和	一个	巨大的	骚动	;	军刀	是	绘制	,	这

[waɪtkoʊts] [plaːntid] [ðəm'selvz] [bæk] [tuː; tə] [bæk] .

whitecoats	planted	themselves	back	to	back	.
白大褂	已种植	他们自己	后退	到	后退	.

随后双方开始争执，一片混乱；有人拔出军刀，白衣警察背靠背站好。

[mɪ'læn][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['reɪdʒɪŋ] [dɪ'ziːz] .

Milan	was	clearly	in	a	condition	of	raging	disease	.
米兰	曾是	清楚地	在	一个	状况	的	愤怒	疾病	.

米兰显然身患重病。

[ðə; ði]['soʊldʒəri][nɑːt]['oʊnli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] , [bʌt; bət] [ə'suːmd] [ðə; ði]

The	soldiery	not	only	accepted	the	challenge	of	the	mob	,	but	assumed	the
这	士兵	不是	仅有的	公认	这	挑战	的	这	暴民	,	但	假定	这

[ə'fensɪv] .

offensive	.
进攻	.

士兵们不仅接受了暴民的挑战，而且还主动出击。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [pʌf] [əb'nɑːkʃəsli] [ɪn][ðə; ði]

Here	and	there	they	were	seen	crossing	the	street	to	puff	obnoxiously	in	the
这里	和	那里	他们	是	已见	过境	这	街道	到	噗	令人厌恶地	在	这

['feɪsɪz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

faces	of	people	.
面孔	的	人们	.

人们时不时会看到他们穿过马路，对着路人招摇地吞云吐雾。

['nuːmərəs] [sə'bɔːltərn] [wɜːr; wər] [ə'brɔːd] , ['laɪvli] [fɔːr; fər] [straɪf] , [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪgnəl]

Numerous	subalterns	were	abroad	,	lively	for	strife	,	and	bright	with	the	signal
很多的	下级军官	是	国外	,	热闹	为了	冲突	,	和	明亮的	和	这	信号

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['redɪnəs] .

of	their	readiness	.
的	他们的	准备就绪	.

许多下级军官在外奔走，斗志昂扬，身上带着随时准备战斗的信号。

[æn; ən] ['aɪsi] [wɪnd] [bluː] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ælps] , ['waɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['haustɔp] [ænd; ənd][ðə; ði]

An	icy	wind	blew	down	from	the	Alps	,	whitening	the	housetops	and	the
一个	冰冷的	风	吹	向下	从	这	阿尔卑斯山	,	美白	这	屋顶	和	这

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

凛冽的寒风从阿尔卑斯山吹来，将屋顶和道路染成了白色。

[bʌt; bət] ['evri] [striːt] , ['tɔːrsoʊ] , [ænd; ənd] [piˈɑːzə] [wʌz; wəz] [dens] [wɪð; wɪθ]['laʊndʒərz] , [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ]

but	every	street	,	torso	,	and	piazza	was	dense	with	loungers	,	as	on	a
但	每一个	街道	,	躯干	,	和	广场	曾是	稠密	和	躺椅	,	作为	在	一个

['sʌmər] ['iːvnɪŋ] ;

summer	evening	;
夏天	晚上	;

但每条街道、每个街区、每个广场都挤满了躺着的人，就像夏日的傍晚一样；

[ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] ['eniwer] [ə'træktɪd] [striːmz] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪnd] ['raɪətər] [ɑːn][ɔːl]

the	clamour	of	a	skirmish	anywhere	attracted	streams	of	disciplined	rioters	on	all
这	叫嚣	的	一个	小规模冲突	任何地方	吸引	溪流	的	纪律严明的	暴徒	在	全部

[saɪdz] ;

sides	;
侧面	;

任何地方发生的冲突都会吸引各方大量训练有素的暴徒；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːlədeɪ][ʌv; əv]['ræskəlz] .

it	was	the	holiday	of	rascals	.
它	曾是	这	假期	的	无赖	.

这是无赖们的节日。

['aʊər; ɑːr] ['trævələr] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz][ˌvɛtʊ'riːnoʊ][tuː; tə] [draɪv] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] ,

Our	traveller	had	ordered	his	vetturino	to	drive	slowly	to	his	hotel	,
我们的	游客	有	订购	他的	维图里诺	到	驾驶	缓慢地	到	他的	酒店	,

我们的旅客吩咐他的马车司机慢点开到酒店。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] [siːn] .

that	he	might	take	the	features	of	this	novel	scene	.
那	他	可能	拿	这	特征	的	这	小说	场景	.

他或许会借鉴这一新颖场景的特点。

[hiː; hi] [suːn] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [ʌn'laɪtɪd] [sɪ'gɑːr][ɪn][hɪz; ɪz]

He	soon	showed	his	view	of	the	case	by	putting	an	unlighted	cigar	in	his
他	很快	显示	他的	看法	的	这	案件	经过	推杆	一个	未点亮	雪茄	在	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

他很快就表明了自己的立场，把一根未点燃的雪茄叼在嘴里。

[ðə; ði][ˌvɛtʊ'riːnoʊ]['noʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'veɪəns] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɪndlɪŋ] - [mætʃ] [tuː; tə][ə'weɪkən]

The	vetturino	noted	that	his	conveyance	acted	as	a	kindling	-	match	to	awaken
这	维图里诺	著名的	那	他的	输送	行动	作为	一个	引火物	-	匹配	到	觉醒

[kraɪz][ɪn]['kwaɪət]['kwɔːrtərz] ,

cries	in	quiet	quarters	,
哭泣	在	安静的	四分之一	,

兽医注意到，他的车就像一根引火柴，唤醒了安静房间里的哭声。

[lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [grɪnd] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'gɑːr] .

looked	round	,	and	grinned	savagely	at	the	sight	of	the	cigar	.
看起来	圆形的	,	和	咧嘴一笑	野蛮地	在	这	视线	的	这	雪茄	.

他环顾四周，看到雪茄时露出了狰狞的笑容。

" [drɑːp][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr][aɪ][drɑːp][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə] [draɪv] [ɑːn]

" Drop it , or I drop you , " he said ; and hearing the command to drive on

" 降低 它 , 或者 我 降低 你 , " 他 说 ; 和 听力 这 命令 到 驾驶 在

,

,

,

“放下它，否则我就把你扔下，”他说；听到继续开车的命令后，

[pʊld] [ʌp] [ʃɔːrt] .

pulled up short .

拉 向上 短的 .

突然停了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [weɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [piˈɑːzə] [diː] - ['mɜːrkæntiː] .

They were in a narrow way leading to the Piazza de ' Mercanti .

他们 是 在 一个 狭窄的 方式 领导 到 这 广场 德 - 商人 .

他们当时正走在一条通往商人广场的狭窄小路上。

[waɪl] [ðə; ði][ˌɔːltərˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

While the altercation was going on between them ,

尽管 这 争吵 曾是 去 在 之间 他们 ,

在他们争吵期间，

[ə; eɪ] [greɪt] [pʊʃ] [ʌv; əv] [men] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kloʊz] [kɔːrts] [sʌm; səm]['dʌz(ə)n]

a great push of men emerged from one of the close courts some dozen

一个 伟大的 推 的 男人 出现 从 一 的 这 关闭 法院 一些 打

['peɪsɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,

paces ahead of the horse ,

步幅 前方 的 这 马 ,

一大群人从马匹前方十几步远的一个狭窄院落里涌了出来。

['berɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .

bearing forth a single young officer in their midst .

轴承 前进 一个 单身的 年轻的 官 在 他们的 中间 .

他们之中有一位年轻的军官。

" [siːn'jɔːreɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [frɔːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ?

" Signore , would you like to be the froth of a boiling of that sort ?

" 先生 , 会 你 喜欢 到 是 这 泡沫 的 一个 沸腾 的 那 种类 ?

“先生，您愿意成为那种沸腾泡沫的一部分吗？”

" [ðə; ði][ˌvɛtʊˈriːnoʊ] [siːzd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [straɪk] [hoʊm] [hɪz; ɪz] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

" The vetturino seized the image at once to strike home his instance of the

" 这 维图里诺 查获 这 图像 在 一次 到 罢工 家 他的 实例 的 这

['deɪndʒər][ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

danger of outraging the will of the people .

危险 的 令人愤慨 这 将要 的 这 人们 .

“这位维图里诺立刻抓住这个例子，以此强调触怒人民意志的危险性。

['aʊər; ɑːr] ['trævələr] [ɪ'miːdiətli] [ˌʌn'lɑːkt] [ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Our traveller immediately unlocked a case that lay on the seat in front of him ,

我们的 游客 立即地 已解锁 一个 案件 那 躺 在 这 座位 在 正面 的 他 ,

我们的旅客立即打开了放在前面座位上的一个箱子。

[ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [stiːl] ['skæbərd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [plʌkt] [ðə; ði] [sɔːrd] ,

and drew out a steel scabbard , from which he plucked the sword ,

和 画 出去 一个 钢 刀鞘 , 从 哪个 他 拨弦 这 剑 ,

他拔出钢鞘，从中拔出剑来。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and straightway leaped to the ground .

和 立刻 跳跃 到 这 地面 .

然后立刻跳到地上。

[ðə; ði] [ˈɔfɪsɚz] [sɪˈgɑːr][hæd; həd] [bɪn] [dæʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] : [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [beɪ] ,

The	officer's	cigar	had	been	dashed	from	his	mouth	:	he	stood	at	bay	,
这	警官们	雪茄	有	到过	虚线	从	他的	嘴	:	他	站立	在	湾	,

军官嘴里的雪茄被打掉了，他站在原地，束手无策。

[sɔːrd] [ɪn][hænd] , [ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdespərət] [stroʊk] .

sword	in	hand	,	meeting	a	rush	with	a	desperate	stroke	.
剑	在	手	,	会议	一个	匆忙	和	一个	绝望的	中风	.

手持利剑，奋力迎击猛攻。

[ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [sɔːrd] [gɑːt][hɪm; ɪm] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] .

The	assistance	of	a	second	sword	got	him	clear	of	the	fray	.
这	协助	的	一个	第二	剑	得到	他	清除	的	这	磨损	.

借助第二把剑的力量，他脱离了混战。

[bəuθ] [ˈheɪsnd] [ˈfɔːrwərd] [æz; əz][ðə; ði] [krʌʃ] [meltid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiðˈdrɔiŋ]

Both	hastened	forward	as	the	crush	melted	with	the	hiss	of	a	withdrawing
两个都	加快	向前	作为	这	压碎	融化	和	这	嘶	的	一个	撤退

[weɪv] .

wave	.
海浪	.

随着退潮的波浪发出嘶嘶声，人群渐渐散去，两人都加快了脚步向前。

[ðeɪ] [ˌɪntərˈtʃeɪndʒd] [ˌekskləˈmeɪʃənz] : " [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [ˈdʒɛnə] ! "

They	interchanged	exclamations	:	"	Is	it	you	,	Jenna	!	"
他们	互换	感叹词	:	"	是	它	你	,	珍娜	!	"

她们互相惊呼：“是你吗，珍娜！”

" [ɪn][ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [neɪm] , [ˈpɪrsən] , [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [əˈpɔɪntmənt] [ɪn][mɪd] -

"	In	the	devil's	name	,	Pierson	,	have	you	come	to	keep	your	appointment	in	mid	-
"	在	这	魔鬼的	姓名	,	皮尔森	,	有	你	来	到	保持	你的	预约	在	中	-

[ˈwɪntər] ? "

winter	?	"
冬天	?	"

“皮尔森，看在魔鬼的份上，你竟然在隆冬时节来赴约？”

" [kʌm] [ɑːn] : [aɪl] [stɪk] [bɪˈsaɪd] [juː; jʊ] . "

"	Come	on	:	I'll	stick	beside	you	.	"
"	来	在	: 患病的	戳	旁	你	.	"	

“来吧，我会一直陪在你身边。”

" [ɑːn] , [ðen] !

"	On	,	then	!
"	在	,	然后	!

“那么，继续！”

" [ðeɪ] [glɑːnst] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ˈhiːdɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈrʌfiːənz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	They	glanced	behind	them	,	heeding	little	the	tail	of	ruffians	whom	they	had
"	他们	瞥了一眼	在后面	他们	,	听从	小的	这	尾巴	的	恶棍	谁	他们	有

['saɪlənst] .

silenced	.
沉默	.

他们回头看了一眼，对被他们制服的恶棍们的尾巴毫不在意。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [suːn] , [soʊ] [wiːl] [smoʊk] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][sɪˈgɑːr] [təˈgeðər]

"	We	shall	have	plenty	of	fighting	soon	,	so	we'll	smoke	a	cordial	cigar	together
"	我们	将	有	很多	的	斗争	很快	,	所以	出色地	抽烟	一个	亲切	雪茄	一起

,

,

,

“我们很快就会有很多战斗要打，所以我们一起抽根雪茄放松一下吧。”

" [sed] [luː'tenənt] ['dʒɛnə] ,
" said Lieutenant Jenna ,
" 说 中尉 珍娜 ,

“珍娜中尉说道，”

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [bleizd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][mɪ'læn] [ə'freʃ] — [æn; ən]
and at once struck a light and blazed defiance to Milan afresh — an
和 在 一次 击 一个 光 和 燃烧的 蔑视 到 米兰 重新 一 一个
[ɪg'zæmp(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .
example that was necessarily followed by his comrade .
例子 那 曾是 一定 随后 经过 他的 同志 .

他立即对米兰发出了耀眼而强烈的反抗——他的同志必然会效仿这一榜样。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['pɪrsən] ?
" What has happened to you , Pierson ?
" 什么 有 发生 到 你 , 皮尔森 ?

皮尔森，你到底怎么了?

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][bɪt][ʌv; əv] [pleɪ] — [ðoʊ] [juːl] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [sed]
I knew you were ready for our bit of play — though you'll hear what I said
我 知道 你 是 准备好 为了 我们的 少量 的 玩 — 尽管 你会 听到 什么 我 说
[ʌv; əv][juː; jʊ] .
of you .
的 你 .

我知道你已经准备好和我们玩闹了——不过你很快就会听到我对你的评价。

[haʊ] [ðə; ði] [duːs] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɑːprə] [gɜːrl] ,
How the deuce could you think of running off with that opera girl ,
如何 这 二 可以 你 思考 的 跑步 离开 和 那 歌剧 女孩 ,

你到底是怎么想的，竟然想跟那个歌剧女演员私奔?

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə][stæb]['aʊər; ɑːr] ['meri] [oʊld] - ,
and getting a fellow in the mountains to stab our merry old Weisspriess ,
和 获得 一个 同伴 在 这 山脉 到 刺 我们的 欢乐 老的 - ,

然后找个山里的人去刺杀我们快乐的老魏斯普里斯，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['fænsɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][slɪp][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][soʊ]['oʊvər][ðə; ði] [bæk]
just because you fancied he was going to slip a word or so over the back
只是 因为 你 幻想 他 曾是 去 到 滑 一个 单词 或者 所以 超过 这 后退
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɪn]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['liːnəz] [ɪr] ?
of his hand in Countess Lena's ear ?
的 他的 手 在 伯爵夫人 莉娜的 耳朵 ?

就因为你觉得他会偷偷摸摸地在莉娜伯爵夫人耳边说几句话吗?

[noʊ] ['wʌndər] [ʃiːz] [ʃaɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] . "
No wonder she's shy of you now . "
不 想知道 她是 害羞的 的 你 现在 . "

难怪她现在对你这么害羞。

" [soʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [teɪl] [ə'floʊt] , " [sed] ['wɪlfrɪd] .
" So , that's the tale afloat , " said Wilfrid .
" 所以 , 那就是 这 故事 漂浮 , " 说 威尔弗里德 .

“所以，这就是目前流传下来的故事了，”威尔弗里德说道。

" [kʌm] [tuː; tə][maɪ][hoʊ'tel][ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" Come to my hotel and dine with me .
" 来 到 我的 酒店 和 用餐 和 我 .

“来我的酒店和我一起吃饭吧。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [kɜːr][hæz; həz] ['drɪvn] [maɪ] ['lʌgɪdʒ] [ðer; ðər] .

I	suppose	that	cur	has	driven	my	luggage	there	.
我	认为	那	库尔	有	驱动	我的	行李	那里	.

我猜是那只狗把我的行李运到那儿的。

" ['dʒɛnə] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['ɑːfəsərz][hæd; həd][tuː; tə] ['mʌstər] [ɪn] ['bærəks] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

"	Jenna	informed	him	that	officers	had	to	muster	in	barracks	every	evening	.
"	珍娜	知情的	他	那	警官	有	到	鼓起	在	兵营	每一个	晚上	.

珍娜告诉他，军官们每天晚上都必须在营房集合。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər][oʊld] ['kɒmreɪdz] ;

"	Come	and	see	your	old	comrades	;
"	来	和	看	你的	老的	同志们	;

“来看看你的老战友们吧；

[ðeɪl] [laɪk] [juː; jʊ] ['betər] [ɪn][bæd] [lʌk] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [hæŋ] [ðə; ði]['hjuːmən] ['neɪtʃər] !

they'll	like	you	better	in	bad	luck	—	there's	the	comfort	of	it	:	hang	the	human	nature	!
他们会	喜欢	你	更好的	在	坏的	运气	—	有	这	舒适	的	它	:	悬挂	这	人类	自然	!

他们会在你遭遇不幸时更喜欢你——这就是安慰所在：抛开人性吧！

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [bruːt] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [draɪv] [hɜːr; hər][hɑːrd] .

She's	a	good	old	brute	,	if	you	don't	drive	her	hard	.
她是	一个	好的	老的	蛮力	,	如果	你	不	驾驶	她	难的	.

只要你不强迫她，她就是个不错的老实人。

['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] [left] [və'rəunə][ɪn] [noʊ'vembər] .

Our	regiment	left	Verona	in	November	.
我们的	团	左边	维罗纳	在	十一月	.

我们的部队于11月离开维罗纳。

[ðer; ðər][wiː; wi][hæd; həd]['tɑːlərəb(ə)l] ['kʊkəri] ; [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] .

There	we	had	tolerable	cookery	;	come	and	take	the	best	we	can	give	you	.
那里	我们	有	可容忍的	烹饪	;	来	和	拿	这	最好的	我们	能	给	你	.

那里的饭菜还算过得去；来吧，尝尝我们能给你的最好的。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['wɪlfrɪd] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] .

"	But	this	invitation	Wilfrid	had	to	decline	.
"	但	这	邀请	威尔弗里德	有	到	衰退	.

但威尔弗里德不得不拒绝了这一邀请。

" [waɪ] ? " [sed] ['dʒɛnə] .

"	Why	?	"	said	Jenna	.
"	为什么	?	"	说	珍娜	.

“为什么？”珍娜问道。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [aɪv] [stʌk] [æt; ət]['mɛˌrɑːn] [θriː] [mʌnθs] .

He	replied	:	"	I've	stuck	at	Meran	three	months	.
他	回复	:	"	我已经	卡住	在	梅兰	三	几个月	.

他回答说：“我在梅兰已经待了三个月了。”

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm] ['kɜːrn(ə)l] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz]['ɔːrdərz] .

I	did	it	,	in	obedience	to	what	I	understood	from	Colonel	Zofel	to	be	the	General's	orders	.
我	做过	它	,	在	服从	到	什么	我	理解	从	上校	-	到	是	这	将军的	订单	.

我照做了，因为我理解佐费尔上校说的是将军的命令。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['pɜːrfɪktli] [draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [beɪkt] [i'dʒɪpʃn] ,

When	I	was	as	perfectly	dry	as	a	baked	Egyptian	,
什么时候	我	曾是	作为	完美	干燥	作为	一个	烘焙	埃及人	,

当我像烤埃及人一样干巴巴的时候

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ɪn] [dɪs'greɪs] , [bʌt; bət] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]

I	determined	to	believe	that	I	was	not	only	in	disgrace	,	but	dismissed	the
我	决定	到	相信	那	我	曾是	不是	仅有的	在	耻辱	,	但	解雇	这

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

我坚信自己不仅蒙受耻辱，而且还终止了服役。

[aɪ]['poʊstɪd][tuː; tə] - [ænd; ənd]['riːvə] , [ɑːn][tuː; tə][mɪ'læn] ; [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	posted	to	Botzen	and	Riva	,	on	to	Milan	;	and	here	I	am	.
我	发布	到	-	和	里瓦	,	在	到	米兰	;	和	这里	我	是	.

我先后寄信到博岑和里瓦，然后到了米兰；现在我终于到了。

[ðə; ði] [liːst] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ'self] [hɪr] . "

The	least	I	can	do	is	to	show	myself	here	.	"
这	至少	我	能	做	是	到	展示	我	这里	.	"

我至少可以来这里露个面。

" ['veri] [wel] , [ðen] , [kʌm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [jɔːr'self] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] , " [sed] ['dʒɛnə] .

"	Very	well	,	then	,	come	and	show	yourself	at	our	table	,	"	said	Jenna	.
"	非常	出色地	,	然后	,	来	和	展示	你自己	在	我们的	桌子	,	"	说	珍娜	.

“很好，那就过来到我们桌边来吧。”珍娜说道。

" ['lɪs(ə)n] : [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [roʊ] ['æftər] ['sʌpər] ,

"	Listen	:	we'll	make	a	furious	row	after	supper	,
"	听	:	出色地	制作	一个	狂怒	排	后	晚餐	,

听着：晚饭后我们会大吵一架，

[ænd; ənd] [get] [hɔːld] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

and	get	hauled	in	by	the	collar	before	the	General	.
和	得到	拖拽	在	经过	这	衣领	前	这	一般的	.

然后被揪着衣领押到将军面前。

[juː; jʊ][kæn; kən] [swer] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm]['duːti] :

You	can	swear	you	have	never	been	absent	from	duty	:
你	能	发誓	你	有	绝不	到过	缺席的	从	责任	:

你可以发誓你从未缺勤过：

[swer] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['nevər] [geɪv] [juː; jʊ] ['fɔːrsəbl] ['fɜːrloʊ] .

swear	the	General	never	gave	you	forcible	furlough	.
发誓	这	一般的	绝不	给予	你	强制的	休假	.

发誓将军从未强迫你休假。

[aɪl] [swer] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [wɪl] [swer] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	swear	it	;	all	our	fellows	will	swear	it	.
患病的	发誓	它	;	全部	我们的	伙伴们	将要	发誓	它	.

我发誓，我们所有人都会发誓。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [seɪ] , - [oʊ] ! [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [laɪz] ['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [truːθ] ;

The	General	will	say	,	'	Oh	!	a	very	big	lie's	equal	to	a	truth	;
这	一般的	将要	说	,	-	哦	!	一个	非常	大的	谎言	平等的	到	一个	真相	;

将军会说：“哦！弥天大谎也等于真话；

[bɪg] ['brʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ][fækt] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ; [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

big	brother	to	a	fact	,	or	something	;	as	he	always	does	,	you	know	.
大的	兄弟	到	一个	事实	,	或者	某物	;	作为	他	总是	做	,	你	知道	.

就像他的老大哥一样，或者类似的东西；你知道，他总是这样。

[feɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
Face it out .
脸 它 出去 .

面对现实吧。

[wiː; wi] [kɑːnt] [sper] [ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] [sɔːrd] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] .
We can't spare a good stout sword in these times .
我们 不能 空闲的 一个 好的 肥硕 剑 在 这些 时代 .

如今我们可舍不得一把结实的好剑。

[ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [ˈpɪrsən] . "
On with me , my Pierson . "
在 和 我 , 我的 皮尔森 . "

跟我来，我的皮尔森。”

" [aɪ] [wʊd] , " [sed] [ˈwɪlfrɪd] , ['daʊtfəli] .
" I would , " said Wilfrid , doubtfully .
" 我 会 , " 说 威尔弗里德 , 怀疑地 .

“我会的，”威尔弗里德犹豫地说。

[ə; eɪ] [daʊs] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ðer; ðər] [sɪˈgɑːrz] .
A douse of water from a window extinguished their cigars .
一个 浇水 的 水 从 一个 窗户 熄灭 他们的 雪茄 .

从窗户喷出的水浇灭了他们的雪茄。

[luːˈtenənt] [ˈdʒɛnə] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪˈlɪbərətli] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [əˈnʌðər] [sɪˈgɑːr] ,
Lieutenant Jenna wiped his face deliberately , and lighting another cigar ,
中尉 珍娜 擦拭 他的 脸 故意地 , 和 灯光 其他 雪茄 ,

詹纳中尉故意擦了擦脸，然后点燃了另一支雪茄。

[riˈmɑːkt] — " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɪfθ] [pʊr] ['dev(ə)l] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌnˈtaɪmli] [end]
remarked — " This is the fifth poor devil who has come to an untimely end
评论 — " 这 是 这 第五 贫穷的 魔鬼 WHO 有 来 到 一个 不合时宜 结尾
[wɪˈðɪn] [æn; ən] ['aʊər] .
within an hour .
之内 一个 小时 .

他评论道：“这是短短一小时内第五个不幸丧命的可怜虫了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [brɪsk] [wɜːrk] .
It is brisk work .
它 是 轻快 工作 .

这是一项节奏很快的工作。

[naʊ] , [aɪl] [swer] [aɪl] [smoʊk] [ðɪs] [wʌn] [aʊt] .
Now , I'll swear I'll smoke this one out .
现在 , 患病的 发誓 患病的 抽烟 这 一 出去 .

现在，我发誓一定要把这事儿彻底解决掉。

" [ðə; ði] [sɪˈgɑːr] [wʌz; wəz] ['skætərd] [ɪn] [spɑːrks] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [baɪ] [ə; eɪ] [hæt] ['skɪlfəli] [flʌŋ] .
" The cigar was scattered in sparks from his lips by a hat skilfully flung .
" 这 雪茄 曾是 疏散 在 火花 从 他的 嘴唇 经过 一个 帽子 巧妙地 扔 .

“他灵巧地扔出一顶帽子，雪茄从他嘴唇间迸发出火花。”

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ['maɪri] [ænd; ənd] [kliːnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [əbˈzəviŋ, ɔb-] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [wʌz; wəz]
He picked it up miry and cleaned it , observing that his honour was
他 挑选 它 向上 溷 和 已清洗 它 , 观察 那 他的 荣誉 曾是
[pledʒd] [tuː; tə] [ðɪs] ['feloʊ] .
pledged to this fellow .
承诺 到 这 同伴 .

他捡起沾满泥泞的物体，把它擦干净，心想他的荣誉已经托付给了这个人。

[ðə; ði][hæt][hiː; hi] ['træmpld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mʌdi] [lʌmp] .

The	hat	he	trampled	into	a	muddy	lump	.
这	帽子	他	践踏	进入	一个	浑	块	.

他把帽子踩成了一团泥巴。

['wɪlfrɪd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [eɪp] [hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] .

Wilfrid	found	it	impossible	to	ape	his	coolness	.
威尔弗里德	成立	它	不可能的	到	猿	他的	凉爽	.

威尔弗里德发现自己根本无法模仿他的冷静。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ædvərseri] .

He	swung	about	for	an	adversary	.
他	摇摆	关于	为了	一个	对手	.

他挥拳迎战对手。

['dʒɛnə] [pʊld] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

Jenna	pulled	him	on	.
珍娜	拉	他	在	.

珍娜把他拉了上去。

" [ə; eɪ] [sə'luːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	A	salute	from	a	window	,	"	he	said	.
"	一个	礼炮	从	一个	窗户	,	"	他	说	.

“从窗户里敬个礼，”他说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [stɔːrm] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

"	We	can't	storm	the	houses	.
"	我们	不能	风暴	这	房屋	.

“我们不能强攻房屋。”

[ðə; ði] - [kʌm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ][kæts] !

The	time'll	come	for	it	—	and	then	,	you	cats	!
这	-	来	为了	它	—	和	然后	,	你	猫	!

时机总会到来——到那时，你们这些猫！

" ['wɪlfrɪd] [in'kwaiəd] [haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

"	Wilfrid	inquired	how	long	this	state	of	things	had	been	going	on	.
"	威尔弗里德	询问	如何	长的	这	状态	的	事物	有	到过	去	在	.

威尔弗里德询问这种情况已经持续了多久。

['dʒɛnə] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; — ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] .

Jenna	replied	that	they	appeared	to	be	in	the	middle	of	it	;	—	nearly	a	week	.
珍娜	回复	那	他们	出现	到	是	在	这	中间	的	它	;	—	几乎	一个	星期	.

珍娜回答说，他们似乎正处于这件事的中间阶段；——将近一周了。

['ənʌðər] [wiːk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [deɪ] [wʊd] ['raɪv] ; [ænd; ənd] [ðen] !

Another	week	,	and	their	,	day	would	arrive	;	and	then	!
其他	星期	,	和	他们的	,	天	会	到达	;	和	然后	!

再过一周，他们的日子就会到来；然后！

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊnt] - [hɪr] ? " [sed] ['wɪlfrɪd] .

"	Have	you	heard	anything	of	a	Count	Ammiani	here	?	"	said	Wilfrid	.
"	有	你	听到	任何事物	的	一个	数数	-	这里	?	"	说	威尔弗里德	.

“你有没有听说过阿米亚尼伯爵？”威尔弗里德问道。

" [oʊ] ! ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

"	Oh	!	he's	one	of	the	lot	,	I	believe	.
"	哦	!	他是	一	的	这	很多	,	我	相信	.

“哦！我相信他也是其中一员。”

[wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm][fæst] , [æz; əz] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

We	have	him	fast	,	as	we'll	have	the	bundle	of	them	.
我们	有	他	快速地	,	作为	出色地	有	这	捆	的	他们	.

我们很快就能抓住他，因为我们会抓住他们中的很多人。

[kiːp] [aɪ] [ɑːn] [ðoʊz] [dɔːgz][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [mə'nuːvər] [jʊr; jər][sɪ'gɑːr] .

Keep	eye	on	those	dogs	behind	us	,	and	manoeuvre	your	cigar	.
保持	眼睛	在	那些	狗	在后面	我们	,	和	演习	你的	雪茄	.

注意我们身后的那些狗，并小心处理你的雪茄。

[ðə; ði][plæn][ɪz] , [tuː; tə] [gɪv] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [braɪt] [pʌfs] , [ænd; ənd] [ðen] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər]

The	plan	is	,	to	give	half	-	a	-	dozen	bright	puffs	,	and	then	keep	it	in	your
这	计划	是	,	到	给	一半	-	一个	-	打	明亮的	泡芙	,	和	然后	保持	它	在	你的

[fɪst] ;

fist	;
拳头	;

计划是，吹出六七团明亮的烟雾，然后把它握在手里；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [æn; ən][ɪ'tæliən] [hed] , [vɑːl'keɪnoʊ][hɪm; ɪm][laɪk] ['fjʊri] .

and	when	you	see	an	Italian	head	,	volcano	him	like	fury	.
和	什么时候	你	看	一个	意大利语	头	,	火山	他	喜欢	愤怒	.

当你看到一个意大利人的头时，像火山爆发一样愤怒地攻击他。

[jes] , [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] - .

Yes	,	I've	heard	of	that	Ammiani	.
是的	,	我已经	听到	的	那	-	.

是的，我听说过那个阿米亚尼。

[ðə; ði] ['skaʊndrəlz] ,

The	scoundrels	,
这	无赖	,

这些恶棍，

[meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] — [aɪ] ['fænsi] ['hiːz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['prɪzn] —

made	an	attempt	to	get	him	out	of	prison	—	I	fancy	he's	in	the	city	prison	—
制成	一个	试图	到	得到	他	出去	的	监狱	—	我	想要	他是	在	这	城市	监狱	—

[læst] ['fraɪdeɪ] [naɪt] .

last	Friday	night	.
最后的	星期五	夜晚	.

上周五晚上，我试图把他从监狱里救出来——我猜他应该在市监狱里。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [hiː; hi][ɪz] ;

I	don't	know	exactly	where	he	is	;
我	不	知道	确切地	在哪里	他	是	;

我不知道他具体在哪里；

[bʌt; bət] [its] ['prɪti] [fer] ['rekənɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['hiːl] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [slaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]

but	it's	pretty	fair	reckoning	to	say	that	he'll	enjoy	a	large	slice	of	the	next
但	它是	漂亮的	公平的	清算	到	说	那	地狱	享受	一个	大的	片	的	这	下一个

[jɪr] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['sɑːlətuːd][ʌv; əv] ['spiːlbɝg] ,

year	in	the	charming	solitude	of	Spielberg	,
年	在	这	迷人	孤独	的	斯皮尔伯格	,

但可以相当肯定地说，他将在斯皮尔伯格迷人的独处时光中享受接下来一年的大部分时间。

[ɪf] [mɪ'læn][ɪz] ['restləs] .

if	Milan	is	restless	.
如果	米兰	是	不安	.

如果米兰躁动不安。

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? "

Is	he	a	friend	of	yours	?	"
是	他	一个	朋友	的	你的	?	"

他是你的朋友吗?

" [nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] , " [sed] ['wɪlfrɪd] .

"	Not	by	any	means	,	"	said	Wilfrid	.
"	不是	经过	任何	方法	,	"	说	威尔弗里德	.

“绝不是，”威尔弗里德说。

" ['miːoʊ] [p'rɪdʒən] !
" Mio prigione !
" 米奥 监狱 !

"我的囚徒!

" ['dʒɛnə] [maʊðd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'efəb(ə)l] [kən'tɛmptʃuəsnəs] ; " ['hiːl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz]
" Jenna mouthed with ineffable contemptuousness ; " he'll have time to write his
" 珍娜 嘴巴 和 难以言喻的 轻蔑 ; " 地狱 有 时间 到 写 他的
['mɛmˌwɑːrz] , [æz; əz] ,
memoirs , as ,
回忆录 , 作为 ,

珍娜用一种难以言喻的轻蔑语气说道:“他会有时间写回忆录的,因为……”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːgz] [dɪd] .
one of the dogs did .
一 的 这 狗 做过 .

其中一只狗做到了。

[aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['mʌðər] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] , [ðə; ði] [bʊk] .
I remember my mother crying over , the book .
我 记住 我的 母亲 哭泣 超过 , 这 书 .

我记得我母亲曾为这本书哭泣。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
I read it ?
我 读 它 ?

我读过吗?

[nɑːt] [aɪ] !
Not I !
不是 我 !

不是我!

[aɪ] ['nevər] [riːd] [bʊks] .
I never read books .
我 绝不 读 图书 .

我从不看书。

[maɪ] ['fɑːðər] [sed] — [ðə; ði] [staʊt] [oʊld] ['kɜːrn(ə)l] — - ['prɪzn] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [ɪ'tæljənz] [teɪk]
My father said — the stout old colonel — ' Prison seems to make these Italians take
我的 父亲 说 — 这 肥硕 老的 上校 — - 监狱 似乎 到 制作 这些 意大利人 拿
[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðəm'selvz] . -
an interest in themselves . '
一个 兴趣 在 他们自己 . -

我父亲——那位身材魁梧的老上校——说:“监狱似乎让这些意大利人开始关注自己了。”

- [oʊ] ! - [sez] [maɪ] ['mʌðər] , - [waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [biː; bi] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ? -
' Oh ! ' says my mother , ' why can't they be at peace with us ? '
- 哦 ! - 说道 我的 母亲 , - 为什么 不能 他们 是 在 和平 和 我们 ? -

“哦!”我母亲说,“为什么他们不能和我们和平相处呢?”

- [ðæts] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['kwestʃən] , - [sez] [maɪ] ['fɑːðər] , - [wɪə(r)] ['ɔːlweɪz] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . -
' That's exactly the question , ' says my father , ' we're always putting to them . '
- 那就是 确切地 这 问题 , - 说道 我的 父亲 , - 是 总是 推杆 到 他们 . -

“这正是我们一直向他们提出的问题,”我父亲说。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [seɪ] .
And so I say .
和 所以 我 说 .

所以我说。

[waɪ] [kɑ:nt] [ðeɪ] [let] [ˌju: 'es] [smoʊk] ['aʊər; ɑ:r] [sɪ'gɑ:rz] [ɪn] [pi:s] ?

Why	can't	they	let	us	smoke	our	cigars	in	peace	?
为什么	不能	他们	让	我们	抽烟	我们的	雪茄	在	和平	?

为什么就不能让我们安安静静地抽雪茄呢?

" ['dʒɛnə] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [ə'sɔ:ltɪŋ] [ə; eɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['feɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] .

"	Jenna	finished	by	assaulting	a	herd	of	faces	with	smoke	.
"	珍娜	完成的	经过	袭击	一个	一群	的	面孔	和	抽烟	.

“珍娜最后用烟雾袭击了一群人的脸。”

" [pɪg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] ! " [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪd] ; [ænd; ənd] " ['pɔrkoʊ] , ['pɔrkoʊ] ,

"	Pig	of	a	German	!	"	was	shouted	;	and	"	Porco	,	porco	,
"	猪	的	一个	德语	!	"	曾是	喊叫	;	和	"	波尔科	,	porco	,

“德国猪！”有人喊道；“猪，猪，

" [wʌz; wəz] [sʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

"	was	sung	in	a	scale	of	voices	.
"	曾是	唱	在	一个	规模	的	声音	.

“是用不同音阶的人声演唱的。”

['dʒɛnə] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [slæp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [aɪz] .

Jenna	received	a	blinding	slap	across	the	eyes	.
珍娜	已收到	一个	失明	拍击	穿过	这	眼睛	.

珍娜被狠狠地扇了一巴掌，眼睛睁不开。

[hi:; hi] ['stægərd] [bæk] ; ['wɪlfrɪd] [slæʃt] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

He	staggered	back	;	Wilfrid	slashed	his	sword	in	defence	of	him	.
他	交错	后退	;	威尔弗里德	削减	他的	剑	在	防御	的	他	.

他踉跄后退；威尔弗里德拔剑保护他。

[hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mæn] [daʊn] .

He	struck	a	man	down	.
他	击	一个	男人	向下	.

他击倒了一个人。

" [blʌd] ! [blʌd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [mɑ:b] , [ænd; ənd] [geɪv] [speɪs] , [bʌt; bət] [hedʒ] [ðə; ði]

"	Blood	!	blood	!	"	cried	the	gathering	mob	,	and	gave	space	,	but	hedged	the
"	血	!	血	!	"	哭	这	采集	暴民	,	和	给予	空间	,	但	对冲	这

['kʌp(ə)l] ['θɪkli] .

couple	thickly	.
夫妻	浓密	.

“血！血！”聚集的人群喊道，并让出一条路，但还是紧紧地围住了这对夫妇。

['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ʌp] ; [fɔ:rθ] [keɪm] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [prəd'ʒektaɪlz] .

Windows	were	thrown	up	;	forth	came	a	rain	of	household	projectiles	.
视窗	是	抛掷	向上	;	前进	来了	一个	雨	的	家庭	抛射物	.

窗户被掀开；各种家用物品像雨点般落了出来。

[ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] " [blʌd] ! [blʌd] !

The	cry	of	"	Blood	!	blood	!
这	哭	的	"	血	!	血	!

“血！血！

" [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ] ['nʌmbərz] ['pɔ:rɪŋ] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪʃu:z] [tu:; tə] [raɪt]

"	was	repeated	by	numbers	pouring	on	them	from	the	issues	to	right
"	曾是	重复	经过	数字	浇注	在	他们	从	这	问题	到	正确的

[ænd; ənd] [left] .

and	left	.
和	左边	.

“这番话被左右两派人士如潮水般涌来，他们纷纷重复。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪ][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] .

It	is	a	terrible	cry	in	a	city	.
它	是	一个	糟糕的	哭	在	一个	城市	.

这是城市里令人心碎的哭喊声。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ˌaɪ ˈtiː] [rauziz] [ðə; ði][waɪld] [biːst] [ɪn][men][tuː; tə] ['mædnəs] .

In	a	city	of	the	South	it	rouses	the	wild	beast	in	men	to	madness	.
在	一个	城市	的	这	南	它	唤醒	这	荒野	兽	在	男人	到	疯狂	.

在南方城市，它会唤醒人们心中的野兽，使人陷入疯狂。

['dʒɛnə] [smoʊkt] [traɪˈʌmfəntli] [ænd; ənd] [bluː] [greɪt] [klaʊdz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [əˈlɔːft][fɔːr; fər][ðə; ði]

Jenna	smoked	triumphantly	and	blew	great	clouds	,	with	an	eye	aloft	for	the
珍娜	熏制	凯旋而归	和	吹	伟大的	云	,	和	一个	眼睛	高空	为了	这

['stuːlz] ,

stools	,
凳子	,

珍娜得意洋洋地抽着烟，吐出一大团烟雾，眼睛却始终盯着高处的凳子。

['beɪsnz] , [tʃerz] , [ænd; ənd]['wɔːtər] [dɪ'sendɪŋ] .

basins	,	chairs	,	and	water	descending	.
盆地	,	椅子	,	和	水	下降	.

水盆、椅子和缓缓落下的水。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kloʊz] [striːts] [ʌv; əv][oʊld][mɪ'læn] .

They	were	in	the	middle	of	one	of	the	close	streets	of	old	Milan	.
他们	是	在	这	中间	的	一	的	这	关闭	街道	的	老的	米兰	.

他们当时身处米兰老城一条狭窄街道的中央。

[ðə; ði][mæn] [feld] [baɪ] ['wɪlfrɪd] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɑːn] [strɔːŋ] [ɑːrmz] ,

The	man	felled	by	Wilfrid	was	raised	on	strong	arms	,
这	男人	倒下	经过	威尔弗里德	曾是	提高	在	强的	武器	,

被威尔弗里德击倒的那个人被强壮的双臂扶了起来。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [hed] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [hʌm] [went] [raʊnd] .

that	his	bleeding	head	might	be	seen	of	all	,	and	a	dreadful	hum	went	round	.
那	他的	出血	头	可能	是	已见	的	全部	,	和	一个	可怕	哼	去	圆形的	.

所有人都能看到他流血的脑袋，一阵可怕的嗡嗡声传了过来。

[ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] ['mɪsaɪlz] , [stoʊnz] , [bɔːlz][ʌv; əv][wæks] , [lʌmps] [ʌv; əv][dɜːrt] , [stɪks] [ʌv; əv]['broʊkən]

A	fire	of	missiles	,	stones	,	balls	of	wax	,	lumps	of	dirt	,	sticks	of	broken
一个	火	的	导弹	,	石头	,	球	的	蜡	,	肿块	的	污垢	,	棍子	的	破碎的

[tʃerz] ,

chairs	,
椅子	,

一堆由导弹、石块、蜡球、泥块、碎椅子棍棒组成的火焰，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .

began	to	play	.
开始	到	玩	.

开始演奏。

['wɪlfrɪd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][və'rəunə] [ə'seɪlənt] .

Wilfrid	had	a	sudden	gleam	of	the	face	of	his	Verona	assailant	.
威尔弗里德	有	一个	突然	闪耀	的	这	脸	的	他的	维罗纳	袭击者	.

威尔弗里德突然想起了袭击他在维罗纳的凶手的脸。

[hiː; hi][ænd; ənd]['dʒɛnə] [kɔːld] " ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , " [ɪn][wʌn] [breθ] , [ænd; ənd] [droʊv] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ]

He	and	Jenna	called	"	Follow	me	,	"	in	one	breath	,	and	drove	forward	with
他	和	珍娜	称为	"	跟随	我	,	"	在	一	气息	,	和	驾驶	向前	和

[sɔːrd] - [pɔɪnts] ,

sword	-	points	,
剑	-	积分	,

他和珍娜同时喊道："跟我来！"然后拔剑向前冲去。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dæʃt] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] ; [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [swɪft] - [ʌv; əv][ðə; ði]

which	they	dashed	at	the	foremost	;	by	dint	of	swift	semicirclings	of	the
哪个	他们	虚线	在	这	首先	;	经过	凹痕	的	迅速	-	的	这

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ðeɪ] [gɑːt] [θruː] ,

edges	they	got	through	,
边缘	他们	得到	通过	,

他们冲到了最前面；凭借着快速的半圆形绕圈动作，他们穿过了障碍。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['maɪti] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kə'mænd] ['θʌndəd] ;

but	a	mighty	voice	of	command	thundered	;
但	一个	强大的	嗓音	的	命令	雷鸣	;

但一声威严的命令响起；

[ðə; ði] ['rɪrwərd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] [swʌŋ] ['ræpɪdli][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ]

the	rearward	portion	of	the	mob	swung	rapidly	to	the	front	,	presenting	a
这	向后	部分	的	这	暴民	摇摆	快速	到	这	正面	,	呈现	一个

['skætərd] ['sekənd] ['bæriər] ;

scattered	second	barrier	;
疏散	第二	障碍	;

人群后部迅速向前移动，形成了一道零散的第二道屏障；

['dʒɛnə] [trɪpt] [ɑːn][ə; eɪ]['fɔːlən]['bɑːdi] , [lɔːst][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd] [swɔːr] [ðæt][hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd]

Jenna	tripped	on	a	fallen	body	,	lost	his	cigar	,	and	swore	that	he	must	find
珍娜	绊倒了	在	一个	倒下	身体	,	丢失的	他的	雪茄	,	和	发誓	那	他	必须	寻找

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

詹纳被倒在地上的尸体绊倒，丢了他的雪茄，并发誓他一定要找到它。

[ə; eɪ] ['dægər] [strʌk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [ɑːrm] .

A	dagger	struck	his	sword	-	arm	.
一个	匕首	击	他的	剑	-	手臂	.

一把匕首刺中了他的持剑手臂。

[hiː; hi] ['stægərd] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['kɔːlɪŋ] " [ɑːn] ! " [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] .

He	staggered	and	flourished	his	blade	in	the	air	,	calling	"	On	!	"	without	stirring	.
他	交错	和	繁荣	他的	刀刃	在	这	空气	,	呼叫	"	在	!	"	没有	搅拌	.

他踉跄了一下，挥舞着刀刃，喊道："上！"，却纹丝不动。

" [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l][sɪ'gɑːr] !

"	This	infernal	cigar	!
"	这	地狱	雪茄	!

"这该死的雪茄！"

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][mɑːb] , " [wʌt] ['mʌŋgrəl] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tʊk] [maɪ][sɪ'gɑːr] ?

"	he	said	;	and	to	the	mob	,	"	What	mongrel	of	you	took	my	cigar	?
"	他	说	;	和	到	这	暴民	,	"	什么	杂种狗	的	你	采取	我的	雪茄	?

他说；然后对人群说："你们这些杂种哪个家伙抢了我的雪茄？"

" [stoʊnz] [θʌmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ; [ðə; ði] ['bæriər] - [laɪn] [ə'hed] [gruː] ['dɛnsɚ] .

"	Stones	thumped	on	his	breast	;	the	barrier	-	line	ahead	grew	denser	.
"	石头	猛击	在	他的	胸部	;	这	障碍	-	线	前方	生长	密度更高	.

石头砰砰地砸在他的胸口；前面的障碍物越来越密集。

" [aɪl] [goʊ][æt; ət][ðem; ðəm][fɜːrst] ; [jʊə(r)] ['bliːdɪŋ] , " [sed] ['wɪlfrɪd] .

"	I'll	go	at	them	first	;	you're	bleeding	,	"	said	Wilfrid	.
"	患病的	去	在	他们	第一的	;	你是	出血	,	"	说	威尔弗里德	.

"我先来对付他们；你流血了，"威尔弗里德说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['tʃɪrɪŋ] , [æz; əz][ɪn] [ə'proʊtʃ] .

They	were	refreshed	by	the	sound	of	German	cheering	,	as	in	approach	.
他们	是	焕然一新	经过	这	声音	的	德语	欢呼	,	作为	在	方法	.

德国人的欢呼声让他们精神振奋，仿佛在为他们加油助威。

['dʒɛnə] [ʌp'lɪftɪd] [ə; eɪ] [kroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [hə'rɑ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

Jenna	uplifted	a	crow	of	the	regimental	hurrah	of	the	charge	;	it	was
珍娜	提升	一个	乌鸦	的	这	团级	欢呼	的	这	收费	;	它	曾是

['ænsər] ;

answered	;
回答	;

珍娜高声喊出了冲锋时的全团欢呼声；有人回应了她；

[ɑ:n] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd][gɑ:t] [θru:] [ðə; ði] ['sekənd] [fens] , [sɔ:] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ,

on	they	went	and	got	through	the	second	fence	,	saw	their	comrades	,
在	他们	去	和	得到	通过	这	第二	栅栏	,	锯	他们的	同志们	,

他们继续前进，穿过了第二道栅栏，看到了他们的同伴。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,

and	were	running	to	meet	them	,
和	是	跑步	到	见面	他们	,

他们正跑去迎接他们，

[wen] [ə; eɪ] ['weɪtɪd] [bɔ:l] [hɪt] ['wɪlfrɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

when	a	weighted	ball	hit	Wilfrid	on	the	back	of	the	head	.
什么时候	一个	加权	球	打	威尔弗里德	在	这	后退	的	这	头	.

一个重球击中了威尔弗里德的后脑勺。

[hi:; hi] [fel] , [æz; əz][hi:; hi] [bi'li:vd] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [daʊn] ,

He	fell	,	as	he	believed	,	on	a	cushion	of	down	,
他	跌倒	,	作为	他	相信	,	在	一个	软垫	的	向下	,

他自认为倒在了羽绒垫上。

[ænd; ənd] [sɔ:] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [seɪnts] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][læmps] [ə'lɔ:ŋ] [kə'θi:drəl] [aɪlz] .

and	saw	thousands	of	saints	dancing	with	lamps	along	cathedral	aisles	.
和	锯	数千	的	圣徒	跳舞	和	灯	沿着	大教堂	过道	.

看到成千上万的圣徒手持油灯，沿着大教堂的走道翩翩起舞。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [vɔ:lts]

The	next	time	he	opened	his	eyes	he	fancied	he	had	dropped	into	the	vaults
这	下一个	时间	他	打开	他的	眼睛	他	幻想	他	有	掉落	进入	这	金库

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] .

of	the	cathedral	.
的	这	大教堂	.

他再次睁开眼睛时，感觉自己仿佛掉进了大教堂的穹顶之下。

[hɪz; ɪz][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]['vɪvɪd] [ðæt] [hi:; hi] [fɪrd] [lest][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['goʊɪŋ]

His	sensation	of	sinking	was	so	vivid	that	he	feared	lest	he	should	be	going
他的	感觉	的	下沉	曾是	所以	生动	那	他	害怕	免得	他	应该	是	去

[stɪl] ['fɜ:rðər] [bɪ'loʊ] .

still	further	below	.
仍然	更远	以下	.

他下沉的感觉如此强烈，以至于他害怕自己会继续下沉下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][læmp][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

There	was	a	lamp	in	the	chamber	,
那里	曾是	一个	灯	在	这	房间	,

房间里有一盏灯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][sæt] ['ri:dɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] .

and	a	young	man	sat	reading	by	the	light	of	the	lamp	.
和	一个	年轻的	男人	卫星	阅读	经过	这	光	的	这	灯	.

一个年轻人坐在台下，在灯光下读书。

['vɪʒ(ə)n] [dɑ:nst] [fæn'tæstɪkli] [ɑ:n] ['wɪlfrɪdz] [breɪn] .

Vision	danced	fantastically	on	Wilfrid's	brain	.
想象	跳舞	太棒了	在	威尔弗里德的	脑	.

威尔弗里德的脑海中浮现出奇妙的景象。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [rɔkt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] , [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;

He	saw	that	he	rocked	as	in	a	ship	,	yet	there	was	no	noise	of	the	sea	;
他	锯	那	他	摇滚	作为	在	一个	船	,	然而	那里	曾是	不	噪音	的	这	海	;

他看到自己像在船上一样摇晃，却听不到海浪的声音；

['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['θʌndər] ['hɔːntɪŋ] ['empti] [ɪrz] [æt; ət] [streɪn] [fɔːr; fər] [saʊnd] .

nothing	save	the	remote	thunder	haunting	empty	ears	at	strain	for	sound	.
没有什么	节省	这	偏僻的	雷	令人难忘	空的	耳朵	在	拉紧	为了	声音	.

除了远处传来的雷声，空荡荡的耳朵在竭力寻找声音时，什么也没有发出。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] ['flɪkərɪŋ] .

He	looked	again	;	the	young	man	was	gone	,	the	lamp	was	flickering	.
他	看起来	再次	;	这	年轻的	男人	曾是	已消失	,	这	灯	曾是	闪烁	.

他又看了一眼；年轻人不见了，灯光闪烁不定。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [reɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ;

Then	he	became	conscious	of	a	strong	ray	on	his	eyelids	;
然后	他	成为	有意识的	的	一个	强的	射线	在	他的	眼睑	;

然后他感觉到一道强光照射在他的眼睑上；

[hiː; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [swuːnd] .

he	beheld	his	enemy	gazing	down	on	him	and	swooned	.
他	观看	他的	敌人	凝视	向下	在	他	和	晕倒	.

他看见敌人俯视着他，顿时昏厥过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [wɪts] [rɪ'tɜːrnd] ,

It	was	with	joy	,	that	when	his	wits	returned	,
它	曾是	和	喜悦	,	那	什么时候	他的	智慧	返回	,

当他恢复意识时，他欣喜若狂。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði][læmp] .

he	found	himself	looking	on	the	young	man	by	the	lamp	.
他	成立	他自己	寻找	在	这	年轻的	男人	经过	这	灯	.

他发现自己正望着灯旁的那个年轻人。

" [ðæt] ['ʌðər] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	That	other	face	was	a	dream	,	"	he	thought	,
"	那	其他	脸	曾是	一个	梦	,	"	他	想法	,

“那张脸只是个梦，”他想。

[ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'wɪrid] [ə'tentɪvnəs]

and	studied	the	aspect	of	the	young	man	with	the	unwearied	attentiveness
和	研究	这	方面	的	这	年轻的	男人	和	这	不知疲倦	专注力

[ʌv; əv]['pɑːrʃ(ə)l]['stuːpər] ,

of	partial	stupor	,
的	部分的	昏迷	,

他带着半梦半醒的专注，孜孜不倦地观察着那个年轻人的容貌。

[ðæt] [kæn; kən] [noʊt] ['ækjərətli] , [bʌt; bət] ['kænɑːt] [dɪ'duːs] [frʌm; frəm] [ɪts] [noʊtɪŋ] ,

that	can	note	accurately	,	but	cannot	deduce	from	its	noting	,
那	能	笔记	准确	,	但	不能	推断	从	它是	注意到	,

能够准确记录，但不能从记录中推断出结论，

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'vetərət] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌnˌaɪ'diːəd] .

and	is	inveterate	in	patience	because	it	is	unideaed	.
和	是	根深蒂固	在	耐心	因为	它	是	毫无头绪	.

它之所以如此耐心，是因为它缺乏想法。

['meməri] ['weikənd] [fɜːrst] .

Memory	wakened	first	.
记忆	醒来	第一的	.

记忆首先被唤醒。

" - !
" Guidascarpi !
" - !

“Guidascarpi!

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [hæf] [ə'laʊd] .
The name was uttered half aloud .
这 姓名 曾是 说出 一半 大声 .

这个名字被半声地念了出来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
The young man started and closed his book .
这 年轻的 男人 开始 和 关闭 他的 书 .

年轻人翻开书，又合上了书。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" You know me ? " he asked .
" 你 知道 我 ? " 他 问 .

“你认识我？”他问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] - ? "
" You are Guidascarpi ? "
" 你 是 - ? "

你是圭达斯卡皮吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" I am . "
" 我 是 . "

“我是。”

" - , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [helpt] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪn] ['mɛˌrɑːn] .
" Guidascarpi , I think I helped to save your life in Meran .
" - , 我 思考 我 帮助 到 节省 你的 生活 在 梅兰 .

“Guidascarpi，我想我在梅兰救了你的命。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stuːpt] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .
" The young man stooped over him .
" 这 年轻的 男人 弯腰 超过 他 .

“年轻人俯身看着他。”

" [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [maɪ] ['brʌðər] ['ændʒiləu] .
" You speak of my brother Angelo .
" 你 说话 的 我的 兄弟 安杰洛 .

你提到了我的兄弟安杰洛。

[aɪ][ˌeɪ 'em]
I am
我 是

我是

[rɪ'nɑːldoʊ] .
Rinaldo .
里纳尔多 .

里纳尔多。

[maɪ] [det] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] . "
My debt to you is the same , if you have served him . "
我的 债务 到 你 是 这 相同的 , 如果 你 有 服务 他 . "

如果你曾服侍过他，我对你的恩情也是一样的。

" [ɪz][hiː; hi] [seɪf] ? "
" Is he safe ? "
" 是 他 安全的 ? "

他安全吗?

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][luːˈgɑːnoʊ] . "
" He is in Lugano . "
" 他 是 在 卢加诺 . "

“他在卢加诺。”

" [ðə; ði][ˌsiːnjəˈriːnə][viːtˈtɔːriːɑː] ? "
" The signorina Vittoria ? "
" 这 西尼奥里纳 维多利亚 ? "

“是维多利亚小姐吗？”

" [ɪn][tjʊˈrɪn] . "
" In Turin . "
" 在 都灵 . "

“在都灵。”

" [wer] [ˌeɪ ˈem][aɪ] ?
" Where am I ?
" 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？”

" [ðə; ði][rɪˈplaɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [maʊθ] [ðæn; ðən] - .
" The reply came from another mouth than Rinaldo's .
" 这 回复 来了 从 其他 嘴 比 - .

“回复并非来自里纳尔多本人。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkər] , [huːz] [ʃuːz] ,
" You are in the poor lodging of the shoemaker , whose shoes ,
" 你 是 在 这 贫穷的 住宿 的 这 鞋匠 , 谁 鞋 ,

“你住在鞋匠简陋的住处，他的鞋子，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] , [wʊd] [hæv; həv] [kənˈdʌktɪd] [juː; jʊ] ['eniwer]
if you had thought fit to wear them , would have conducted you anywhere
如果 你 有 想法 合身 到 穿 他们 , 会 有 实施 你 任何地方
[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] . "
but to this place . "
但 到 这 地方 . "

如果你当初觉得穿它们合适，它们会把你带到任何地方，但绝不会把你带到这里。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" ['wɪlfrɪd] [moʊn] .
" Wilfrid moaned .
" 威尔弗里德 呻吟 .

威尔弗里德呻吟道。

" [juː; jʊ][æsk] [huː] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .
" You ask who I am .
" 你 问 WHO 我 是 .

你问我是谁。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .
I am the Eye of Italy .
我 是 这 眼睛 的 意大利 .

我是意大利之眼。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][kæt] [huː] [siːz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

I	am	the	Cat	who	sees	in	the	dark	.
我	是	这	猫	WHO	看到	在	这	黑暗的	.

我是能在黑暗中视物的猫。

" ['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] [reɪzd] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Barto	Rizzo	raised	the	lamp	and	stood	at	his	feet	.
"	巴托	里佐	提高	这	灯	和	站立	在	他的	脚	.

巴托·里佐举起灯，站在他脚边。

" [lʊk] [streɪt] .

"	Look	straight	.
"	看	直的	.

直视前方。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] .

You	know	me	,	I	think	.
你	知道	我	,	我	思考	.

我想你应该了解我。

" ['wɪlfrɪd] [said] , " [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ; [duː][jʊr; jər][wɜːrst] .

"	Wilfrid	sighed	,	"	Yes	,	I	know	you	;	do	your	worst	.
"	威尔弗里德	叹了口气	,	"	是的	,	我	知道	你	;	做	你的	最差	.

威尔弗里德叹了口气，“是的，我了解你；尽管放马过来吧。”

" [hɪz; ɪz] [hed] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [læf] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hæmər]

"	His	head	throbbed	with	the	hearing	of	a	heavy	laugh	,	as	if	a	hammer
"	他的	头	悸动	和	这	听力	的	一个	重的	笑	,	作为	如果	一个	锤

[hæd; həd] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] .

had	knocked	it	.
有	敲门	它	.

“他听到一声沉重的笑声，感觉就像被锤子重重地敲了一下，头痛欲裂。”

[wʌt] [inˈsjuːd] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rest] .

What	ensued	he	knew	not	;	he	was	left	to	his	rest	.
什么	随后	他	知道	不是	;	他	曾是	左边	到	他的	休息	.

之后发生了什么他一无所知；他就这样安息了。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [ðæt] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [baɪ][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [laɪt] ;

He	lay	there	many	days	and	nights	,	that	were	marked	by	no	change	of	light	;
他	躺	那里	许多	天	和	夜晚	,	那	是	标记	经过	不	改变	的	光	;

他躺在那里许多天许多夜，光线却没有任何变化；

[ðə; ði][læmp] [bəːnd] [ʌnˈwɪərɪŋli] .

the	lamp	burned	unwearyingly	.
这	灯	烧伤	不知疲倦地	.

灯一直燃烧着，从未停止。

[rɪˈnɑːldoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [tendid] [hɪm; ɪm] .

Rinaldo	and	a	woman	tended	him	.
里纳尔多	和	一个	女士	倾向于	他	.

里纳尔多和一名女子照顾他。

[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [hiː; hi] [lɔːntʃt]

The	sign	of	his	reviving	strength	was	shown	by	a	complaint	he	launched
这	符号	的	他的	复苏	力量	曾是	所示	经过	一个	抱怨	他	发射

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrθi] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

at	the	earthy	smell	of	the	place	.
在	这	泥土	闻	的	这	地方	.

他恢复体力的标志是他对这地方的泥土气味提出了抱怨。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [deθ] , " [sed] [rɪ'nɑːldoʊ] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	It	is	like	death	,	"	said	Rinaldo	,	coming	to	his	side	.
"	它	是	喜欢	死亡	,	"	说	里纳尔多	,	未来	到	他的	边	.

“这就像死亡一样，”里纳尔多走到他身边说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [deθ] [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]

"	I	am	used	to	it	,	and	familiar	with	death	too	,	"	he	added	in	a
"	我	是	用过的	到	它	,	和	熟悉的	和	死亡	也	,	"	他	额外	在	一个

['mjuːzɪk(ə)l] ['ʌndərtoʊn] .

musical	undertone	.
音乐	底色	.

“我已经习惯了，对死亡也很熟悉了，”他用一种略带音乐感的语气补充道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [hɪr] ?

"	Are	you	also	a	prisoner	here	?
"	是	你	还	一个	囚犯	这里	?

“你也是这里的囚犯吗？”

" ['wɪlfrɪd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] .

"	Wilfrid	questioned	him	.
"	威尔弗里德	被质问	他	.

威尔弗里德质问他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	I	am	.	"
"	我	是	.	"

“我是。”

" [ðə; ði] [bruːt] [dʌz] [nɑːt] [kɪl] , [ðen] ? "

"	The	brute	does	not	kill	,	then	?	"
"	这	蛮力	做	不是	杀	,	然后	?	"

“那么，这只野兽不会杀人吗？”

" [noʊ] ; [hiː; hi] [seɪvz] .

"	No	;	he	saves	.
"	不	;	他	保存	.

不，他救了。

[aɪ] [oʊ] [maɪ][laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	owe	my	life	to	him	.
我	欠	我的	生活	到	他	.

我这条命是他救的。

[hiː; hi][hæz; həz] ['reskjuːd] [jɔːrz] . "

He	has	rescued	yours	.	"
他	有	获救	你的	.	"

他救了你的家人。

" [maɪn] ? " [sed] ['wɪlfrɪd] .

"	Mine	?	"	said	Wilfrid	.
"	矿	?	"	说	威尔弗里德	.

“我的？”威尔弗里德说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [bʌt; bət][fɔːr; fər]['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] .

"	You	would	have	been	torn	to	pieces	in	the	streets	but	for	Barto	Rizzo	.
"	你	会	有	到过	撕裂	到	件	在	这	街道	但	为了	巴托	里佐	.

“若非巴托·里佐出手相救，你早已在街头被撕成碎片了。”

" [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrld] [ə'bʌv] [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] ;

"	The	streets	were	the	world	above	to	Wilfrid	;
"	这	街道	是	这	世界	多于	到	威尔弗里德	;

对威尔弗里德来说，街道就是上面的世界；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ɪn][ðem; ðəm] .

he	was	eager	to	hear	of	the	doings	in	them	.
他	曾是	渴望的	到	听到	的	这	行为	在	他们	.

他很想知道里面发生了什么事。

[rɪ'nɑːldoʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['təˈbækoʊ] - [wɔːr][reɪdʒd] [stɪl] ; [ðə; ði]['soʊldʒəri][hæd; həd]['riːs(ə)ntli]

Rinaldo	told	him	that	the	tobacco	-	war	raged	still	;	the	soldiery	had	recently
里纳尔多	讲述	他	那	这	烟草	-	战争	愤怒	仍然	;	这	士兵	有	最近

[rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [smoʊk] [əˈbrɔːd] ,

received	orders	to	smoke	abroad	,
已收到	订单	到	抽烟	国外	,

里纳尔多告诉他，烟草战争仍在继续；士兵们最近接到命令，可以在国外吸烟。

[ænd; ənd] [striːt] ['bætlz] [wɜːr; wər] ['aʊərli] [əˈkɜːrɪŋ] .

and	street	battles	were	hourly	occurring	.
和	街道	战斗	是	每小时	发生	.

街头巷战几乎每小时都在发生。

" [ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] !

"	They	call	this	government	!
"	他们	称呼	这	政府	!

他们称之为政府!

" [hiː; hi] [ˌɪntəˈdʒektid] .

"	he	interjected	.
"	他	插话	.

他插话道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] - [vɔɪst] [juːθ] ; [slɪm][ænd; ənd][tɔːl][ænd; ənd][dɑːrk] , [laɪk]['ændʒiləu] ,

He	was	a	soft	-	voiced	youth	;	slim	and	tall	and	dark	,	like	Angelo	,
他	曾是	一个	柔软的	-	配音	青年	;	苗条的	和	高的	和	黑暗的	,	喜欢	安杰洛	,

他是个声音轻柔的年轻人；身材修长高挑，皮肤黝黑，像安杰洛一样。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['stuːdiəs] ['fɔːrhed] .

but	with	a	more	studious	forehead	.
但	和	一个	更多的	好学的	前额	.

但额头上却带着一丝书卷气。

[ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['kemɪstri] .

The	book	he	was	constantly	reading	was	a	book	of	chemistry	.
这	书	他	曾是	不断地	阅读	曾是	一个	书	的	化学	.

他一直在读的那本书是一本化学书。

[hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] ['wɪlfrɪd] [wɪð; wɪθ] ['veri] [streɪndʒ] [tɔːk] .

He	entertained	Wilfrid	with	very	strange	talk	.
他	娱乐	威尔弗里德	和	非常	奇怪的	讲话	.

他用非常古怪的谈话逗威尔弗里德开心。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['destəni] .

He	spoke	of	the	stars	and	of	a	destiny	.
他	辐	的	这	明星	和	的	一个	命运	.

他谈到了星辰和命运。

[hiː; hi]['saɪtɪd]['sɜːrt(ə)n]['maɪnər] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

He	cited	certain	minor	events	of	his	life	to	show	the	ground	of	his	present
他	引用	肯定	次要的	活动	的	他的	生活	到	展示	这	地面	的	他的	展示

[bɪ'liːf] [ɪn][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['destəni] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn] .

belief	in	there	being	a	written	destiny	for	each	individual	man	.
信仰	在	那里	存在	一个	书面	命运	为了	每个	个人	男人	.

他列举了自己生活中的一些小事，以此来说明他现在相信每个人都有自己命中注定的信念的依据。

" ['ændʒiləu][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

"	Angelo	and	I	know	it	well	.
"	安杰洛	和	我	知道	它	出色地	.

“我和安杰洛都很清楚这一点。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɔɪz] .

It	was	revealed	to	us	when	we	were	boys	.
它	曾是	揭晓	到	我们	什么时候	我们	是	男孩们	.

我们还是孩子的时候就得知了这件事。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['sɜːrtəˌfaɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt] .

It	has	been	certified	to	us	up	to	this	moment	.
它	有	到过	认证	到	我们	向上	到	这	片刻	.

截至目前，我们已收到相关证明。

[mɑːrk] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [pər'suːd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] ['mænər] [ðæt] ['bæfəld] [rɪ'mɑːnstrəns] ,

Mark	what	I	tell	you	,	"	he	pursued	in	a	devout	sincerity	of	manner	that	baffled	remonstrance	,
标记	什么	我	告诉	你	,	"	他	追击	在	一个	虔诚的	诚意	的	方式	那	困惑	抗议	,

“记住我告诉你们的话，”他用一种虔诚真挚的态度继续说道，这种态度令任何反对都无济于事。

" [maɪ] [deɪz] [end][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [jɪr] .

"	my	days	end	with	this	new	year	.
"	我的	天	结尾	和	这	新的	年	.

我的日子随着新年的到来而结束。

[hɪz; ɪz][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jɪr] ['fɑːloʊɪŋ] .

His	end	with	the	year	following	.
他的	结尾	和	这	年	下列的	.

他于次年去世。

['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz] [ded] .

Our	house	is	dead	.
我们的	房子	是	死的	.

我们家已经没落了。

" ['wɪlfrɪd] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Wilfrid	pressed	his	hand	.
"	威尔弗里德	按下	他的	手	.

威尔弗里德按了按他的手。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ˌʌndər'graʊnd] ? "

"	Have	you	not	been	too	long	underground	?	"
"	有	你	不是	到过	也	长的	地下	?	"

“你是不是在地下待得太久了？”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .

"	That	is	the	conviction	I	am	coming	to	.
"	那	是	这	定罪	我	是	未来	到	.

这就是我逐渐形成的信念。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [aɪ][goʊ][tuː; tə][maɪ] [feɪt] .

But	when	I	go	out	to	breathe	the	air	of	heaven	,	I	go	to	my	fate	.
但	什么时候	我	去	出去	到	呼吸	这	空气	的	天堂	,	我	去	到	我的	命运	.

但当我走出去呼吸天堂的空气时，我就走向了我的命运。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['hezɪteɪt] ?

Should	I	hesitate	?
应该	我	犹豫	?

我该犹豫吗?

[wiː; wi] [ɪˈtæljənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɪrɪəd] [ɑːr; ər] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flæʃ] .

We	Italians	of	this	period	are	children	of	thunder	and	live	the	life	of	a	flash	.
我们	意大利人	的	这	时期	是	孩子们	的	雷	和	居住	这	生活	的	一个	闪光	.

我们这一时期的意大利人是雷霆之子，过着闪电般的生活。

[ðə; ði] [wəːmz, vɔːrms] [meɪ] [kriːp] [ɑːn] : [ðə; ði] [men] [mʌst; məst] [daɪ] .

The	worms	may	creep	on	:	the	men	must	die	.
这	蠕虫	可能	潜行者	在	:	这	男人	必须	死	.

虫子或许会继续爬行，但人终将死去。

[aʊt] [ʌv; əv] [juː ˈes] [sprɪŋz] [ə; eɪ] [ˈbetər] [wɜːrld] .

Out	of	us	springs	a	better	world	.
出去	的	我们	弹簧	一个	更好的	世界	.

我们之中孕育着更美好的世界。

- , - , - , - , ['ruːfoʊ] , ['kɑːrdaɪ] , ['weðər] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] , [wɪl] [swiːp] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Romara	,	Ammiani	,	Mercadesco	,	Montesini	,	Rufo	,	Cardi	,	whether	they	see	it	or	not	,	will	sweep	forward	to	it	.
-	,	-	,	-	,	-	,	鲁福	,	卡迪	,	无论	他们	看	它	或者	不是	,	将要	扫	向前	到	它	.

Romara、Ammiani、Mercadesco、Montesini、Rufo、Cardi，不管他们是否看到，都会蜂拥而至。

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [wʌn] [əˈdɪʃən(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv] [breθ] [ɪz] ['preʃəs] .

To	some	of	them	,	one	additional	day	of	breath	is	precious	.
到	一些	的	他们	,	一	额外的	天	的	气息	是	宝贵的	.

对他们中的一些人来说，多活一天都弥足珍贵。

[nɑːt] [soʊ] [fɔːr; fər] ['ændʒiləu] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

Not	so	for	Angelo	and	me	.
不是	所以	为了	安杰洛	和	我	.

但安杰洛和我却不是这样。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˌʌnbiˈlʌvd] .

We	are	unbeloved	.
我们	是	不受欢迎的	.

我们不受人喜爱。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['niːðər] ['mʌðər] [nɔːr] ['sɪstər] , [nɔːr] [bɪ'troʊðd] .

We	have	neither	mother	nor	sister	,	nor	betrothed	.
我们	有	两者都不	母亲	也不	姐姐	,	也不	未婚妻	.

我们既没有母亲，也没有姐妹，更没有未婚妻。

[wʌt] [ɪz] [æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] [ðæt] [kæn; kən] [flai] [tuː; tə] [noʊ] ['hjuːmən] [ɑːrmz] ?

What	is	an	existence	that	can	fly	to	no	human	arms	?
什么	是	一个	存在	那	能	飞	到	不	人类	武器	?

能够飞向人类怀抱之外的存在是什么?

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ˌʌndərˈgraʊnd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [waɪl] [aɪ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [haɪd] ,

I	have	been	too	long	underground	,	because	,	while	I	continue	to	hide	,
我	有	到过	也	长的	地下	,	因为	,	尽管	我	继续	到	隐藏	,

我躲藏的时间太长了，因为，只要我一直躲藏下去，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [ə; eɪ] [drɔːn] [sɔːrd] [bɪˈtwiːn] [tuː] ['lʌvəz] .

I	am	as	a	drawn	sword	between	two	lovers	.
我	是	作为	一个	绘制	剑	之间	二	恋人	.

我如同拔在恋人之间的利剑。

" [ðə; ði] ['priːviəs] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [neɪm] ,
" The previous mention of Ammiani's name ,
" 这 以前的 提到 的 - 姓名 ,

“之前提到阿米亚尼的名字时，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] - [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]
together with the knowledge he had of Ammiani's relationship to the
一起 和 这 知识 他 有 的 - 关系 到 这
- ,
Guidascarpi ,
- ,

再加上他对阿米亚尼与圭达斯卡皮家族关系的了解，

['pɔɪntɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['lʌvəz] [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] .
pointed an instant identification of these lovers to Wilfrid .
尖 一个 立即的 鉴别 的 这些 恋人 到 威尔弗里德 .

威尔弗里德立刻被认出是这对恋人。

[hiː; hi] [æskt] ['fiːvərɪʃli] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [best] [sɪm'plɪsəti] ,
He asked feverishly who they were , and looked his best simplicity ,
他 问 狂热地 WHO 他们 是 , 和 看起来 他的 最好的 简单 ,

他焦急地询问他们是谁，并努力装出一副朴实无华的样子。

[æz; əz][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [baɪ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['lʌvəz] .
as one who was always interested by stories of lovers .
作为 一 WHO 曾是 总是 感兴趣的 经过 故事 的 恋人 .

我一直对爱情故事很感兴趣。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] , ['sɪŋɪŋ] " [viːt'tɔːriːɑː] ! " [stɑːpt] - [rɪ'plaɪ] :
The voice of Barto Rizzo , singing " Vittoria ! " stopped Rinaldo's reply :
这 嗓音 的 巴托 里佐 , 歌唱 " 维多利亚 ! " 停止 - 回复 :

巴托·里佐唱着《胜利！》的歌声打断了里纳尔多的回答：

[bʌt; bət] ['wɪlfrɪd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [smaɪl] [æt; ət] [ðæt] [wɜːrd] .
but Wilfrid read it in his smile at that word .
但 威尔弗里德 读 它 在 他的 微笑 在 那 单词 .

但威尔弗里德从他听到这个词时的微笑中读出了这句话的含义。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd]
He was too weak to restrain his anguish , and flung on the couch and
他 曾是 也 虚弱的 到 抑制 他的 痛苦 , 和 扔 在 这 长椅 和
['sɒbd] .
sobbed .
啜泣 .

他虚弱得无法抑制内心的痛苦，扑倒在沙发上痛哭起来。

[rɪ'nɑːldoʊ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv]['bɑːrtoʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm]
Rinaldo supposed that he was in fear of Barto , and encouraged him
里纳尔多 据称 那 他 曾是 在 害怕 的 巴托 , 和 鼓励 他
[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][mæn] ['kɑːnfɪdəntli] .
to meet the man confidently .
到 见面 这 男人 自信地 .

里纳尔多认为他害怕巴托，便鼓励他自信地去见这个人。

[ə; eɪ] ['lʌsti] " ['viːvə; 'vaɪvə] [lːtɑːljə] ! [viːt'tɔːriːɑː] !
A lusty " Viva l'Italia ! Vittoria !
一个 好色的 " 维瓦 意大利 ! 维多利亚 !

充满活力的“意大利万岁！维多利亚！

" ['herəldid] - ['entrəns] .
" heralded Barto's entrance .
" 被预言 - 入口 .

“这预示着巴托的登场。”

" [maɪ] [bɔɪ] !
" My boy !
" 我的 男生 !

“我的孩子！”

[maɪ] ['nəublist] !
my noblest !
我的 最高贵 !

我最尊贵的人！

[wiː; wi] [hæv; həv] ['biːtn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['kreɪvənz] !
we have beaten them the cravens !
我们 有 被打败 他们 这 懦夫 !

我们打败了这些懦夫！

[tel] [ˌem 'iː] [naʊ] — [hæv; həv] [aɪ] [sɜːrvd] [æn; ən] [ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ?
Tell me now — have I served an apprenticeship to the devil for nothing ?
告诉 我 现在 — 有 我 服务 一个 学徒制 到 这 魔鬼 为了 没有什么 ?

现在告诉我——我为魔鬼当学徒难道是白干的吗?

[wiː; wi] [hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] [sɪ'gɑːrz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'nɑːpəli] - ['mʌni]
We have struck the cigars out of their mouths and the monopoly - money
我们 有 击 这 雪茄 出去 的 他们的 嘴 和 这 垄断 - 钱
[aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] .
out of their pockets .
出去 的 他们的 口袋 .

我们已经打掉了他们嘴里的雪茄，也打掉了他们口袋里的假钞。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sə'rendərd] .
They have surrendered .
他们 有 投降 .

他们已经投降了。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ɔːrdər] [prə'hibits] ['soʊldʒərz] [frʌm; frəm] ['smoʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [mɪ'læn] ,
The Imperial order prohibits soldiers from smoking in the streets of Milan ,
这 帝国 命令 禁止 士兵 从 吸烟 在 这 街道 的 米兰 ,
[ænd; ənd] [soʊ] [θruː'aʊt] ['lɔmbədi] !
and so throughout Lombardy !
和 所以 自始至终 伦巴第 !

帝国法令禁止士兵在米兰街头吸烟，伦巴第大区也同样如此！

[suːn] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prizənz] ['empti] , [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɔːrdər] .
Soon we will have the prisons empty , by our own order .
很快 我们 将要 有 这 监狱 空的 , 经过 我们的 自己的 命令 .

不久之后，我们将按照自己的命令，让监狱空无一人。

['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] - .
Trouble yourself no more about Ammiani .
麻烦 你自己 不 更多的 关于 - .

不必再为阿米亚尼的事烦恼了。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['trʌmpits] .
He shall come out to the sound of trumpets .
他 将 来 出去 到 这 声音 的 小号 .

他必在号角声中出来。

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] !
I hear them !
我 听到 他们 !

我听到了！

['hɪðər] , [maɪ] - , [maɪ] [plʌmp] ['melən] ; [ʌp] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [red] [lɪps] , [ænd; ənd] [bʌs] [ˌem 'iː]

Hither	,	my	Rosellina	,	my	plump	melon	;	up	with	your	red	lips	,	and	buss	me
这里	,	我的	-	,	我的	丰满	瓜	;	向上	和	你的	红色的	嘴唇	,	和	公交车	我

[ə; eɪ] [nə'poʊliən] [sə'luːt] — [hɑː] !

a	Napoleon	salute	—	ha	!
一个	拿破仑	礼炮	—	哈	!

过来，我的罗塞莉娜，我的丰满甜瓜；抬起你的红唇，向我行一个拿破仑式敬礼——哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

" - [waɪf] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [səb'mɪsɪvli] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] .

"	Barto's	wife	went	into	his	huge	arm	,	and	submissively	lifted	her	face	.
"	-	妻子	去	进入	他的	巨大的	手臂	,	和	拱手	抬起	她	脸	.

巴托的妻子依偎在他粗壮的臂弯里，顺从地抬起头。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑːr'bærɪk] [kɪŋ] , ['læfɪŋ] [æz; əz] [frʌm; frəm] [waɪn] .

He	kissed	her	like	a	barbaric	king	,	laughing	as	from	wine	.
他	亲吻	她	喜欢	一个	野蛮	国王	,	笑	作为	从	葡萄酒	.

他像个野蛮的国王一样吻她，笑声如同喝醉了酒一般。

['wɪlfrɪd] ['smʌðəd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪn'kɑːrnət] ['θʌndər] .

Wilfrid	smothered	his	head	from	his	incarnate	thunder	.
威尔弗里德	窒息	他的	头	从	他的	体现	雷	.

威尔弗里德用手捂住头，躲避他化身的雷霆。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ] ['bɑːrtoʊ] .

He	was	unnoticed	by	Barto	.
他	曾是	未被察觉	经过	巴托	.

巴托没有注意到他。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['saɪləns] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Presently	a	silence	told	him	that	he	was	left	to	himself	.
目前	一个	沉默	讲述	他	那	他	曾是	左边	到	他自己	.

此刻的寂静告诉他，只剩下他一个人了。

[æn; ən] [aɪ'diːə] [pə'zest] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [ment] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv]

An	idea	possessed	him	that	the	triumph	of	the	Italians	meant	the	release	of
一个	主意	拥有	他	那	这	胜利	的	这	意大利人	意思是	这	发布	的

- ,

Ammiani	,
-	,

他突然想到，意大利人的胜利意味着阿米亚尼的获释。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [viːt'tɔːriːɑː] [fɔːr; fər] ['evər] .

and	his	release	the	loss	of	Vittoria	for	ever	.
和	他的	发布	这	损失	的	维多利亚	为了	曾经	.

他的释放，也让他永远失去了维多利亚。

[sɪns] [hɜːr; hər] ['greɪsləs] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] ['mɛˌrɑːn] ,

Since	her	graceless	return	of	his	devotion	to	her	in	Meran	,
自从	她	毫无风度	返回	的	他的	虔诚	到	她	在	梅兰	,

自从她在梅兰笨拙地收回了他对她的忠诚之后，

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] — [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [soʊl] [sprɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi]

something	like	a	passion	—	arising	from	the	sole	spring	by	which	he	could	be
某物	喜欢	一个	热情	—	产生	从	这	唯一	春天	经过	哪个	他	可以	是

[ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [kən'siːv] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] — [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

excited	to	conceive	a	passion	—	had	filled	his	heart	.
兴奋的	到	构想	一个	热情	—	有	已填	他的	心	.

他的心中充满了某种激情——这种激情源于他唯一能激发他产生激情的源泉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['dæli] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [feɪθ] ,

He	was	one	of	those	who	delight	to	dally	with	gentleness	and	faith	,
他	曾是	一	的	那些	WHO	喜	到	玩弄	和	温柔	和	信仰	,

他就是那种喜欢沉溺于温柔和信仰的人。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['herɪtɪdʒ] ;

as	with	things	that	are	their	heritage	;
作为	和	事物	那	是	他们的	遗产	;

就像对待他们的遗产一样;

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]

but	the	mere	suspicion	of	coquettry	and	indifference	plunged	him	into	a
但	这	仅仅	怀疑	的	-	和	漠不关心	暴跌	他	进入	一个

['fjʊri] [ʌv; əv] ['dʒeləs] ['ɹæθ.fʊl.nɛs] ,

fury	of	jealous	wrathfulness	,
愤怒	的	嫉妒的	愤怒	,

但仅仅是怀疑对方轻佻冷漠，就让他怒火中烧，嫉妒不已。

[ænd; ənd] [tɔːst] [soʊ] [dɪ'zaɪərəbəl] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][mæd] [θɜːrst]

and	tossed	so	desireable	an	image	of	beauty	before	him	that	his	mad	thirst
和	抛掷	所以	理想的	一个	图像	的	美丽	前	他	那	他的	疯狂的	口渴

[tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [lʌv] .

to	embrace	it	seemed	love	.
到	拥抱	它	似乎	爱	.

在他面前抛出一幅如此令人向往的美丽景象，以至于他疯狂地渴望拥抱它，就像是爱一样。

[baɪ]['aʊər; ɑːr] ['mænər] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [noʊn] .

By	our	manner	of	loving	we	are	known	.
经过	我们的	方式	的	爱	我们	是	已知	.

我们表达爱的方式决定了我们的为人。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

He	thought	it
他	想法	它

他这么想

[noʊ] ['miːnnəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [kɔːz] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði]

no	meanness	to	escape	and	cause	a	warning	to	be	conveyed	to	the
不	卑鄙	到	逃脱	和	原因	一个	警告	到	是	传递	到	这

['gʌvərnmənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ə'tempt] ['bruːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] [kaʊnt]

Government	that	there	was	another	attempt	brewing	for	the	rescue	of	Count
政府	那	那里	曾是	其他	试图	酿造	为了	这	救援	的	数数

- .

Ammiani	.
-	.

逃脱并非卑鄙之举，而是为了向政府发出警告，表明有人正在酝酿另一次营救阿米亚尼伯爵的行动。

['æktɪŋ] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ɑːn][ðə; ði][hɑːt] ['ɪmpʌls] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][læmp] .

Acting	forthwith	on	the	hot	impulse	,	he	seized	the	lamp	.
表演	立即	在	这	热的	冲动	,	他	查获	这	灯	.

他一时冲动，立刻抓起了灯。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] .

The	door	was	unlocked	.
这	门	曾是	已解锁	.

门没锁。

['lʌkiːɝ] [ðæn; ðən][luː'iːdʒi][hæd; həd] [bɪn] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lædər] [ˌaʊt'saɪd] ,

Luckier	than	Luigi	had	been	,	he	found	a	ladder	outside	,
更幸运	比	路易吉	有	到过	,	他	成立	一个	梯子	外部	,

他比路易吉幸运得多，在外面找到了一架梯子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] ['oʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [krɔːld] ;

and	a	square	opening	through	which	he	crawled	;
和	一个	正方形	开幕	通过	哪个	他	爬行	;

还有一个方形的开口，他从那里爬了过去；

[kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [ə'send] [ə'lɔːŋ] [kloʊz]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd][ʌp] ['næroʊ] [flaits] [ʌv; əv] [sterz] ,

continuing	to	ascend	along	close	passages	and	up	narrow	flights	of	stairs	,
继续	到	上升	沿着	关闭	段落	和	向上	狭窄的	航班	的	楼梯	,

继续沿着狭窄的通道和楼梯向上攀登，

[ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['fæʃnd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]

that	appeared	to	him	to	be	fashioned	to	avoid	the	rooms	of	the
那	出现	到	他	到	是	造型	到	避免	这	房间	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

在他看来，这些房间似乎是为了避开房子里的房间而设计的。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrməri] , [ə'mʌŋ] [stændz]

At	last	he	pushed	a	door	,	and	found	himself	in	an	armoury	,	among	stands
在	最后的	他	推动	一个	门	,	和	成立	他自己	在	一个	军械库	,	之中	站立

[ʌv; əv] ['mʌskɪt] ,

of	muskets	,
的	滑膛枪	,

最后他推开一扇门，发现自己置身于一个军械库，周围摆满了火枪。

[swɔːdz] , ['beɪənɪts] , [kɑːr'tuːʃ] - [bɑːksɪz] , [ænd; ənd] , [moʊst]['sɪŋgjələr][ʌv; əv][ɔːl] , [ðoʊ] [hiː; hi]

swords	,	bayonets	,	cartouche	-	boxes	,	and	,	most	singular	of	all	,	though	he
剑	,	刺刀	,	饰框	-	盒子	,	和	,	最多	单数	的	全部	,	尽管	他

[əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm][læst] ,

observed	them	last	,
观察到	他们	最后的	,

剑、刺刀、印记盒，以及最奇特的，尽管他是最后才注意到它们的，

[smɔːl] [bræs] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kænən] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɑːlɪʃ] .

small	brass	pieces	of	cannon	,	shining	with	polish	.
小的	黄铜	件	的	大炮	,	灼灼	和	抛光	.

闪闪发光的黄铜小炮零件。

[ʃɑːt] [wʌz; wəz] [paɪld] [ɪn] ['pɪrəmɪdz] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [maʊðz] .

Shot	was	piled	in	pyramids	beneath	their	mouths	.
射击	曾是	堆积	在	金字塔	下面	他们的	嘴	.

子弹像金字塔一样堆在他们嘴下。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['gʌnz] [əd'maɪərɪŋli] .

He	examined	the	guns	admiringly	.
他	检查	这	枪支	钦佩地	.

他带着欣赏的目光仔细端详着这些枪支。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['dægəz] [ə'lɔːŋ] [ʃelvz] ; [sʌm; səm][ɪn] [ʃiːθ] , ['ʌðər] [ber] ;

There	were	rows	of	daggers	along	shelves	;	some	in	sheath	,	others	bare	;
那里	是	行	的	匕首	沿着	货架	;	一些	在	鞘	,	其他的	裸	;

架子上摆放着一排排匕首；有些带鞘，有些裸露着；

[wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] [waɪpt] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [smɪr] [ʌv; əv]['roʊpi] [blʌd] .

one	that	had	been	hastily	wiped	showed	a	smear	of	ropy	blood	.
一	那	有	到过	草草	擦拭	显示	一个	涂抹	的	绳状的	血	.

其中一块被匆忙擦拭过的布料上留有一条黏稠的血迹。

[hiː; hi] [stʊd] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siːz] [ə; eɪ] [sɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .

He	stood	debating	whether	he	should	seize	a	sword	for	his	protection	.
他	站立	辩论	无论	他	应该	抢占	一个	剑	为了	他的	保护	.

他站在那里犹豫着是否应该拔剑自卫。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ɪts] ['tempər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ðə; ði] [sɔːrd] - [hɪlt][wʌz; wəz] [nɑːkt]

In	the	act	of	trying	its	temper	on	the	floor	,	the	sword	-	hilt	was	knocked
在	这	行为	的	尝试	它是	脾气	在	这	地面	,	这	剑	-	剑柄	曾是	敲门

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,

from	his	hand	,
从	他的	手	,

他试图用剑柄敲击地面来发泄怒气，结果剑柄从他手中脱落了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	he	felt	a	coil	of	arms	around	him	.
和	他	毛毡	一个	线圈	的	武器	大约	他	.

他感到一双臂膀环住了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪm'prɪzənɪŋ] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv]['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊz] [waɪf] .

He	was	in	the	imprisoning	embrace	of	Barto	Rizzo's	wife	.
他	曾是	在	这	监禁	拥抱	的	巴托	里佐的	妻子	.

他被巴托·里佐的妻子紧紧地拥抱着，动弹不得。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] , [ænd; ənd][pər'hæps]['nætʃ(ə)rəl] ,

His	first	,	and	perhaps	natural	,
他的	第一的	,	和	也许	自然的	,

他的第一个，或许也是最自然的，

[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

impression	accused	her	of	a	violent	display	of	an	eccentric	passion	for
印象	被告	她	的	一个	暴力	展示	的	一个	偏心	热情	为了

[hɪz; ɪz] ['mænli] [tʃɑːrmz] ;

his	manly	charms	;
他的	男子气概	魅力	;

印象指责她对他的男性魅力表现出过激的、古怪的热情；

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪtər] [ʃiː; ʃi] [lɔkt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)nəbli] [wʌz; wəz][hiː; hi] [held] [tuː; tə]

and	the	tighter	she	locked	him	,	the	more	reasonably	was	he	held	to
和	这	更紧	她	已锁定	他	,	这	更多的	合理	曾是	他	握住	到

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ;

suppose	it	;
认为	它	;

她把他锁得越紧，他就越有理由相信这一点；

[bʌt; bət][æz; əz] , [waɪl] ['stæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

but	as	,	while	stamping	on	the	floor	,
但	作为	,	尽管	冲压	在	这	地面	,

但是，当他跺着脚在地板上时，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [seɪv] [ðə; ði] ['jeloʊ] [poʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] ,

she	offered	nothing	to	his	eyes	save	the	yellow	poll	of	her	neck	,
她	提供	没有什么	到	他的	眼睛	节省	这	黄色的	轮询	的	她	脖子	,

她没有向他展示任何东西，除了她脖子上那抹黄褐色。

[ænd; ənd] [hʌŋ] ['niːðər] ['pæntɪŋ] [nɔːr] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ˌʌndi'siːvd] .

and	hung	neither	panting	nor	speaking	,	he	became	undeceived	.
和	悬挂	两者都不	喘息	也不	请讲	,	他	成为	悄	.

他既不喘息也不说话，就这样悬在半空，他不再受欺骗了。

[hɪz; ɪz] ['strʌglz] [wɜːr; wər] [prɪ'pɑːstərəs] ; [hɪz; ɪz] ['laɪvli] [sens] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] ['spiːdəli] [stɑːpt]

His	struggles	were	preposterous	;	his	lively	sense	of	ridicule	speedily	stopped
他的	斗争	是	荒谬	;	他的	热闹	感觉	的	嘲笑	迅速地	停止

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他的挣扎荒谬可笑；他敏锐的嘲讽意识很快就制止了这些挣扎。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['pæsɪv] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['despərətli] [ə'dʒʊə; ə'dʒɔː] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['prɪzn]

He	**remained**	**passive**	**,**	**from**	**time**	**to**	**time**	**desperately**	**adjuring**	**his**	**living**	**prison**
他	剩余	被动的	,	从	时间	到	时间	绝望地	休会	他的	活的	监狱

[tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [luːs] ,

to	**let**	**him**	**loose**	**,**
到	让	他	松动的	,

他始终保持被动，时不时绝望地恳求这座囚禁他的牢笼放他自由。

[ɔːr] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm] ['wɪðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ;

or	**to**	**conduct**	**him**	**whither**	**he**	**had**	**come**	**;**
或者	到	执行	他	往哪里去	他	有	来	;

或者护送他到他来的地方；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'eksərəb(ə)l] [kɔɪl] [kept] [fæst] — [haʊ] [lɔːŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['gesɪŋ] — [tɪl] [hiː; hi]

but	**the**	**inexorable**	**coil**	**kept**	**fast**	**—**	**how**	**long**	**there**	**was**	**no**	**guessing**	**—**	**till**	**he**
但	这	无情的	线圈	保留	快速地	—	如何	长的	那里	曾是	不	猜测	—	直到	他

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [rɔːrd] [aʊt] [terz] [ʌv; əv] [reɪdʒ] ,

could	**have**	**roared**	**out**	**tears**	**of**	**rage**	**,**
可以	有	咆哮	出去	眼泪	的	愤怒	,

但那无情的束缚却始终紧紧缠绕着他——究竟持续了多久，无人能够预料——直到他几乎要怒吼出声，流下愤怒的泪水。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪk'streməti] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

and	**that**	**is**	**extremity**	**for**	**an**	**Englishman**	**.**
和	那	是	末端	为了	一个	英国人	.

对英国人来说，这简直是极端之举。

[rɪ'nɑːldoʊ] [ə'raɪvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [eɪd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Rinaldo	**arrived**	**in**	**his**	**aid**	**;**	**but**	**the**	**woman**	**still**	**clung**	**to**	**him**	**.**
里纳尔多	到达的	在	他的	援助	;	但	这	女士	仍然	紧紧抓住	到	他	.

里纳尔多赶来帮忙，但那女人仍然紧紧地抱着他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [friːd] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊ] , [huː] ['mɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] .

He	**was**	**freed**	**only**	**by**	**the**	**voice**	**of**	**Barto**	**Rizzo**	**,**	**who**	**marched**	**him**	**back**	**.**
他	曾是	自由	仅有的	经过	这	嗓音	的	巴托	里佐	,	WHO	行军	他	后退	.

他最终得以获救，全靠巴托·里佐的呼喊，里佐把他带了回去。

[rɪ'nɑːldoʊ] ['sʌbsɪkwəntli] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrməri] [ni'sesiteitid] [hɪz; ɪz]

Rinaldo	**subsequently**	**told**	**him**	**that**	**his**	**discovery**	**of**	**the**	**armoury**	**necessitated**	**his**
里纳尔多	随后	讲述	他	那	他的	发现	的	这	军械库	必要	他的

[kən'faɪnmənt] .

confinement	**.**
监禁	.

里纳尔多随后告诉他，他发现军火库的行为导致他被监禁。

" [ni'sesiteits] [ˌaɪ 'tiː] !

" Necessitates	**it**	**!**
" 需要	它	!

必须如此！

" [kraɪd] ['wɪlfrɪd] .

" cried	**Wilfrid**	**.**
" 哭	威尔弗里德	.

“威尔弗里德喊道。”

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [ɪ'tæliən] ['grætɪtuːd] ?

" Is	**this**	**your**	**Italian**	**gratitude**	**?**
" 是	这	你的	意大利语	感激	?

这就是你们意大利人的感恩之心吗?

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] : " [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] ['rɪskt] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] ;

"	The	other	answered	:	"	My	friend	,	you	risked	your	fortune	for	my	brother	;
"	这	其他	回答	:	"	我的	朋友	,	你	冒险	你的	财富	为了	我的	兄弟	;

另一个人回答说："我的朋友，你为了我哥哥冒着失去全部财产的风险；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [kən'sɜːrnz]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

but	this	is	a	case	that	concerns	our	country	.
但	这	是	一个	案件	那	担忧	我们的	国家	.

但这事关我们国家。

" [hiː; hi] [diːmd] [ðiːz] [wɜːrdz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed]

"	He	deemed	these	words	to	be	an	unquestionable	justification	,	for	he	said
"	他	被认为	这些	字	到	是	一个	毋庸置疑	理由	,	为了	他	说

[noʊ] [mɔːr] .

no	more	.
不	更多的	.

"他认为这些话是无可辩驳的理由，因为他没有再说下去。"

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] .

After	this	they	ceased	to	converse	.
后	这	他们	停止	到	交谈	.

此后，他们便不再交谈。

[iːtʃ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][strɪp][ʌv; əv] [kaʊtʃ] - ['mætɪŋ] ; [roʊz][ænd; ənd] [eɪt] , [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði]

Each	lay	down	on	his	strip	of	couch	-	matting	;	rose	and	ate	,	and	passed	the
每个	躺	向下	在	他的	条	的	长椅	-	垫子	;	玫瑰	和	吃	,	和	通过了	这

['dredf(ə)l] [ˌʌn'teɪmd] ['aʊərz] ;

dreadful	untamed	hours	;
可怕	未驯服的	小时	;

每个人都躺在自己的一块沙发垫上；起身吃东西，度过可怕的、无拘无束的时光；

[nɔːr] [wʊd] ['wɪlfrɪd] [æsk] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] .

nor	would	Wilfrid	ask	whether	it	was	day	or	night	.
也不	会	威尔弗里德	问	无论	它	曾是	天	或者	夜晚	.

威尔弗里德也不会问现在是白天还是晚上。

[wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [taɪm] [soʊ] ['ʌtərli] , [ðæt] [wen] [wiː; wi] [get] [noʊ] [noʊt] [ʌv; əv] [taɪm] ,

We	belong	to	time	so	utterly	,	that	when	we	get	no	note	of	time	,
我们	属于	到	时间	所以	完全地	,	那	什么时候	我们	得到	不	笔记	的	时间	,

我们与时间如此紧密相连，以至于当我们感觉不到时间的存在时，

[ˌaɪ 'tiː] [werz] [ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] [hed] [ʌv; əv] [deθ] [fɔːr; fər][juː 'es] [ɔːl'redi] .

it	wears	the	shrouded	head	of	death	for	us	already	.
它	穿着	这	被遮蔽的	头	的	死亡	为了	我们	已经	.

它已经为我们戴上了死神的面纱。

[rɪ'nɑːldoʊ][kʊd; kəd][kwɪt][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ; [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['aʊərz] ;

Rinaldo	could	quit	the	place	as	he	pleased	;	he	knew	the	hours	;
里纳尔多	可以	辞职	这	地方	作为	他	高兴	;	他	知道	这	小时	;

里纳尔多可以随时离开这里；他知道这里的工作时间；

[ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['heɪtrɪd] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

and	Wilfrid	supposed	that	it	must	be	hatred	that	kept	him	from
和	威尔弗里德	据称	那	它	必须	是	仇恨	那	保留	他	从

[ˌvɑːlən'terəli] [dɪ'vʌldʒɪŋ] [ðæt] ['blesɪd; blest] [piːs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

voluntarily	divulging	that	blessed	piece	of	knowledge	.
自愿	泄露	那	蒙福	片	的	知识	.

威尔弗里德认为，一定是仇恨阻止了他自愿透露这个宝贵的知识。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ] [ri'tɔːtiŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['heɪtrɪd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][mæsk][hɪz; ɪz]

He	had	to	encourage	a	retorting	spirit	of	hatred	in	order	to	mask	his
他	有	到	鼓励	一个	反驳	精神	的	仇恨	在	命令	到	面具	他的

[ɪn'tens] ['kreɪvɪŋ] .

intense	craving	.
激烈的	渴望	.

他必须激发出一种充满仇恨的反驳精神，才能掩盖自己强烈的渴望。

[baɪ][æn; ən] [ə'sɪdʒuəs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd] ['mɪnɪts] ,

By	an	assiduous	calculation	of	seconds	and	minutes	,
经过	一个	刻苦	计算	的	秒	和	分钟	,

通过一丝不苟地计算秒和分钟，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðə; ði][læmp] [bəːnd] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][sɪks]['aʊərz] [bɪ'fɔːr]

he	was	enabled	to	judge	that	the	lamp	burned	a	space	of	six	hours	before
他	曾是	已启用	到	法官	那	这	灯	烧伤	一个	空间	的	六	小时	前

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [rɪ'plɛnɪʃ] .

it	required	replenishing	.
它	必需的	补充	.

他判断出这盏灯燃烧了六个小时后才需要补充燃料。

['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊz] [waɪf] [trɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ['regjələrli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] ['wʊmən] [keɪm] [æt; ət][ɔːl]

Barto	Rizzo's	wife	trimmed	it	regularly	,	but	the	accursed	woman	came	at	all
巴托	里佐的	妻子	修剪过的	它	经常	,	但	这	被诅咒的	女士	来了	在	全部

['siːznz] .

seasons	.
季节	.

巴托·里佐的妻子定期修剪它，但那个该死的女人一年四季都会出现。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðer; ðər] [miːlz] [ɪ'regjələrli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] ['oʊpən][hɜːr; hər][lɪps] :

She	brought	their	meals	irregularly	,	and	she	would	never	open	her	lips	:
她	带来	他们的	餐	不规则地	,	和	她	会	绝不	打开	她	嘴唇	:

她送饭不规律，而且从不开口说话：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːmz] .

she	was	like	a	guardian	of	the	tombs	.
她	曾是	喜欢	一个	监护人	的	这	陵墓	.

她就像陵墓的守护者。

['wɪlfrɪd] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌverɪ'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] ,

Wilfrid	abandoned	his	dream	of	the	variation	of	night	and	day	,
威尔弗里德	弃	他的	梦	的	这	变化	的	夜晚	和	天	,

威尔弗里德放弃了他关于昼夜交替的梦想。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðæt][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][laɪf] ['dedənd] , [æz; əz][ðə; ði][læmp][dɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][sɪksθ]

and	with	that	the	sense	of	life	deadened	,	as	the	lamp	did	toward	the	sixth
和	和	那	这	感觉	的	生活	麻木	,	作为	这	灯	做过	朝向	这	第六

['aʊər] .

hour	.
小时	.

随着生命的逝去，生命感也随之消逝，就像灯火在第六个小时熄灭一样。

[ˌðens'fɔːrwərd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [fed] [ɑːn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

Thenceforward	his	existence	fed	on	the	movements	of	his	companion	,
此后	他的	存在	美联储	在	这	移动	的	他的	伴侣	,

此后，他的生活便依附于同伴的行动。

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [huːz] [maɪnd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['ɪnsaɪt] .

the	workings	of	whose	mind	he	began	to	read	with	a	marvellous	insight	.
这	运作	的	谁	头脑	他	开始	到	读	和	一个	奇妙	洞察力	.

他开始以惊人的洞察力解读他人的思维方式。

[hiː; hi] [nuː] [wʌns] , [lɔːŋ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ɔːr][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	knew	once	,	long	in	advance	of	the	act	or	an	indication	of	it	,
他	知道	一次	,	长的	在	进步	的	这	行为	或者	一个	指示	的	它	,

他曾早已知晓，甚至在行动或任何迹象出现之前很久就已如此。

[ðæt] [rɪ'nɑːldoʊ][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] [prer] .

that	Rinaldo	was	bent	on	prayer	.
那	里纳尔多	曾是	弯曲	在	祷告	.

里纳尔多一心只想祈祷。

[rɪ'nɑːldoʊ][hæd; həd] ['slaɪtli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ;

Rinaldo	had	slightly	closed	his	eyelids	during	the	perusal	of	his	book	;
里纳尔多	有	轻微地	关闭	他的	眼睑	期间	这	仔细阅读	的	他的	书	;

里纳尔多在阅读书籍时微微闭上了眼睛；

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [treɪst] [laɪnz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['meməri] ,

he	had	taken	a	pencil	and	traced	lines	on	it	from	memory	,
他	有	已采取	一个	铅笔	和	追踪	线条	在	它	从	记忆	,

他拿起铅笔，凭记忆在上面描线。

[ænd; ənd] ['dɑːtɪd] [pɔɪnts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ; [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

and	dotted	points	here	and	there	;	he	had	left	the	room	,	and	returned
和	虚线	积分	这里	和	那里	;	他	有	左边	这	房间	,	和	返回

[tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

to	resume	his	study	.
到	恢复	他的	学习	.

还有一些零星的要点；他离开了房间，然后又回来继续他的研究。

[ðen] , ['æftər] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ['sɔːftli] ,

Then	,	after	closing	the	book	softly	,
然后	,	后	结束	这	书	轻轻	,

然后，轻轻合上书后，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði][mɑːrk][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][læst][peɪdʒ]

he	had	taken	up	the	mark	he	was	accustomed	to	place	in	the	last	page
他	有	已采取	向上	这	标记	他	曾是	习惯	到	地方	在	这	最后的	页

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ,

of	his	reading	,
的	他的	阅读	,

他拿起了平时习惯放在阅读材料最后一页的笔迹。

[ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	tossed	it	away	.
和	抛掷	它	离开	.

然后把它扔掉了。

['wɪlfrɪd] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][klæp][hændz] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [heitid] ['feloʊ] [drɑːp][ɑːn]

Wilfrid	was	prepared	to	clap	hands	when	he	should	see	the	hated	fellow	drop	on
威尔弗里德	曾是	准备	到	拍	双手	什么时候	他	应该	看	这	憎恨	同伴	降低	在

[hɪz; ɪz] [niːz] ;

his	knees	;
他的	膝盖	;

威尔弗里德做好了鼓掌的准备，当他看到那个可恨的家伙跪倒在地时；

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [saɪt] ['verɪfaɪd] [hɪz; ɪz][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['hʌdld] [hɪm'self] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	when	that	sight	verified	his	calculation	,	he	huddled	himself	exultingly	in	his
但	什么时候	那	视线	已验证	他的	计算	,	他	蜷缩着	他自己	欣喜若狂	在	他的

[kaʊtʃ] - [klɔːθ] :

couch	-	cloth	:
长椅	-	布	:

但当他看到眼前的景象证实了自己的计算后，他欣喜若狂地蜷缩在沙发毯里：

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [kən'fəːmɪŋ] ['klæmər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][jet] ['hoʊlli] [ə'laɪv] .

—	it	was	like	a	confirming	clamour	to	him	that	he	was	yet	wholly	alive	.
—	它	曾是	喜欢	一个	确认	叫嚣	到	他	那	他	曾是	然而	完全	活	.

——这就像一声响亮的呐喊，向他证实他仍然完全活着。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] ,

He	watched	the	anguish	of	the	prayer	,
他	观看	这	痛苦	的	这	祷告	,

他目睹了祈祷中的痛苦，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fækltiz] [baɪ] [sliːp] .

and	was	rewarded	for	the	strain	of	his	faculties	by	sleep	.
和	曾是	奖励	为了	这	拉紧	的	他的	学院	经过	睡觉	.

他因过度劳累而得到了睡眠的补偿。

['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊz] [rʌf] [vɔɪs] [əˈweɪkənd] [hɪm; ɪm] .

Barto	Rizzo's	rough	voice	awakened	him	.
巴托	里佐的	粗糙的	嗓音	觉醒	他	.

巴托·里佐粗犷的声音把他吵醒了。

['bɑːrtoʊ][hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌst] [kə'mjuːnikeitid] ['dɪzməl] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə][rɪ'nɑːldoʊ] , [huː] [left] [ðə; ði]

Barto	had	evidently	just	communicated	dismal	tidings	to	Rinaldo	,	who	left	the
巴托	有	显然	只是	沟通	惨淡	消息	到	里纳尔多	,	WHO	左边	这

[vɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

vault	with	him	,
金库	和	他	,

巴托显然刚刚向里纳尔多传达了令人沮丧的消息，里纳尔多随后和他一起离开了金库。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['æbsənt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['wɪlfrɪd] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ɪn][æn; ən]

and	was	absent	long	enough	to	make	Wilfrid	forget	his	hatred	in	an
和	曾是	缺席的	长的	足够的	到	制作	威尔弗里德	忘记	他的	仇恨	在	一个

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

irresistible	desire	to	catch	him	by	the	arm	and	look	in	his	face	.
无法抗拒	欲望	到	抓住	他	经过	这	手臂	和	看	在	他的	脸	.

他离开的时间足够长，以至于威尔弗里德忘记了仇恨，心中涌起一股无法抗拒的渴望，想要抓住他的胳膊，看看他的脸。

" [ɑː] ! [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][fər'seɪkən] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [liːpt] [aʊt] .

"	Ah	!	you	have	not	forsaken	me	,	"	the	greeting	leaped	out	.
"	啊	!	你	有	不是	被遗弃的	我	,	"	这	问候	跳跃	出去	.

“啊！你没有抛弃我！”这句问候脱口而出。

" [nɑːt] [naʊ] , " [sed] [rɪ'nɑːldoʊ] .

"	Not	now	,	"	said	Rinaldo	.
"	不是	现在	,	"	说	里纳尔多	.

“现在还不是时候，”里纳尔多说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ? "

"	Do	you	think	of	going	?	"
"	做	你	思考	的	去	?	"

你打算去吗?

" [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] , [maɪ] [frend] . "

"	I	will	speak	to	you	presently	,	my	friend	.	"
"	我	将要	说话	到	你	目前	,	我的	朋友	.	"

“我稍后会跟你说话，我的朋友。”

" [haʊnd] ! " [kraɪd] ['wɪlfrɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

"	Hound	!	"	cried	Wilfrid	,	and	turned	his	face	to	the	wall	.
"	猎犬	!	"	哭	威尔弗里德	,	和	转向	他的	脸	到	这	墙	.

“猎犬！”威尔弗里德喊道，然后把脸转向墙壁。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [slept] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['ræpɪd] ['trævəlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pen] ; [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'weɪkənɪŋ] ,

Until	he	slept	,	he	heard	the	rapid	travelling	of	a	pen	;	on	his	awakening	,
直到	他	睡着了	,	他	听到	这	迅速的	旅行	的	一个	笔	;	在	他的	唤醒	,

直到他入睡，他都听见钢笔快速移动的声音；醒来时，

[ðə; ði][pen] [vekst] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [tʃɜ:rp] ['krɪkɪt] [ðæt] [telz] [ˌju: 'es][ðæt] [kɑ:k] - [kroʊ] [ɪz] [lɔ:ŋ]

the	pen	vexed	him	like	a	chirping	cricket	that	tells	us	that	cock	-	crow	is	long
这	笔	烦恼	他	喜欢	一个	啁啾声	蟋蟀	那	讲述	我们	那	公鸡	-	乌鸦	是	长的

['dɪstənt] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['məʊnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɑ:n] .

distant	when	we	are	moaning	for	the	dawn	.
遥远	什么时候	我们	是	呻吟	为了	这	黎明	.

那支笔让他心烦意乱，就像一只蟋蟀在鸣叫，告诉我们，当我们哀叹黎明时，鸡鸣声还很遥远。

[greɪt] [drɑ:ps][ʌv; əv] [swet] [wɜ:r; wər][ɑ:n] - ['fɔ:rhed] .

Great	drops	of	sweat	were	on	Rinaldo's	forehead	.
伟大的	滴	的	汗	是	在	-	前额	.

里纳尔多的额头上渗出了大颗大颗的汗珠。

[hi:; hi] [roʊt] [æz; əz][wʌn] [hu:] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪ'ðaʊt] [pɔ:z] .

He	wrote	as	one	who	poured	forth	a	history	without	pause	.
他	写道	作为	一	WHO	倾倒	前进	一个	历史	没有	暂停	.

他写作时仿佛在滔滔不绝地讲述历史。

- [waɪf] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][læmp][ænd; ənd] ['bekənd] [hɪm; ɪm][aʊt] , ['berɪŋ] [ðə; ði][læmp] [ə'weɪ] .

Barto's	wife	came	to	the	lamp	and	beckoned	him	out	,	bearing	the	lamp	away	.
-	妻子	来了	到	这	灯	和	招手	他	出去	,	轴承	这	灯	离开	.

巴托的妻子走到灯旁，向他招手，然后把灯拿走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['dɑ:rknəs] [ɪn] [ðɪs] [vɔ:lt] .

There	was	now	for	the	first	time	darkness	in	this	vault	.
那里	曾是	现在	为了	这	第一的	时间	黑暗	在	这	金库	.

这座地窖里第一次陷入了黑暗。

['wɪlfrɪd] [kɔ:ld] [rɪ'nɑ:ldoʊ][baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

Wilfrid	called	Rinaldo	by	name	,	and	heard	nothing	but	the	fear	of	the	place	,
威尔弗里德	称为	里纳尔多	经过	姓名	,	和	听到	没有什么	但	这	害怕	的	这	地方	,

威尔弗里德喊了里纳尔多的名字，却只听到他对这个地方的恐惧。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [raɪz] ['brɪslɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

which	seemed	to	rise	bristling	at	his	voice	and	shrink	from	it	.
哪个	似乎	到	上升	竖起的	在	他的	嗓音	和	收缩	从	它	.

它似乎对他的声音感到厌恶，并躲避他。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tɪl] [dred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [held] [hɪm; ɪm] [dʌm] .

He	called	till	dread	of	his	voice	held	him	dumb	.
他	称为	直到	恐惧	的	他的	嗓音	握住	他	哑的	.

他大声呼喊，直到被自己的声音吓得说不出话来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðen] , [ə; eɪ] ['kaʊərd] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .

"	I	am	,	then	,	a	coward	,	"	he	thought	.
"	我	是	,	然后	,	一个	懦夫	,	"	他	想法	.

“那我就是个懦夫了，”他心想。

[nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [rɪ'pres] [ə; eɪ][stɑ:rt][ʌv; əv] ['terər] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [rɪ'nɑ:ldoʊ] [spi:k]

Nor	could	he	by	-	and	-	by	repress	a	start	of	terror	on	hearing	Rinaldo	speak
也不	可以	他	经过	-	和	-	经过	抑	一个	开始	的	恐怖	在	听力	里纳尔多	说话

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

out	of	the	darkness	.
出去	的	这	黑暗	.

听到里纳尔多从黑暗中说话，他不由自主地感到一阵恐惧。

[wɪð; wɪθ] [skriːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd] [kraɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [sloʊ] ['mɜːrdər] ,

With	screams	for	the	lamp	,	and	cries	that	he	was	suffering	slow	murder	,
和	尖叫	为了	这	灯	,	和	哭泣	那	他	曾是	痛苦	慢的	谋杀	,

他尖叫着要灯，哭喊着说自己正在遭受慢性谋杀。

[hiː; hi] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]['æbdʒekt] ['hɔːrər] .

he	underwent	a	paroxysm	in	the	effort	to	conceal	his	abject	horror	.
他	经历了	一个	发作	在	这	努力	到	隐藏	他的	卑贱	恐怖	.

他极度惊恐，竭力掩饰内心的极度恐惧。

[rɪ'nɑːldoʊ][sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ['peɪʃntli] .

Rinaldo	sat	by	his	side	patiently	.
里纳尔多	卫星	经过	他的	边	耐心	.

里纳尔多耐心地坐在他身边。

[æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [sed] : " [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['prizənəz] [ɑːn]['iːkwəl] [tɜːrmz] [naʊ] .

At	last	,	he	said	:	"	We	are	both	of	us	prisoners	on	equal	terms	now	.
在	最后的	,	他	说	:	"	我们	是	两个都	的	我们	囚犯	在	平等的	条款	现在	.

最后，他说："我们现在都是平等的囚犯了。"

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['kwaɪətɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] , [huː] [æskt] ['iːgərli] : " [wʌt] ['aʊər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]

"	That	was	quieting	intelligence	to	Wilfrid	,	who	asked	eagerly	:	"	What	hour	is	it
"	那	曾是	安静	智力	到	威尔弗里德	,	WHO	问	急切地	:	"	什么	小时	是	它

?
?

"这让威尔弗里德平静了下来，他急切地问道：'现在几点了？'

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] .

"	It	was	eleven	of	the	forenoon	.
"	它	曾是	十一	的	这	午前	.

当时是上午十一点。

['wɪlfrɪd] [stroʊv] [tuː; tə] [dɪ'soʊsieɪt] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [klɪr] ['deɪlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['preʃər]

Wilfrid	strove	to	dissociate	his	recollection	of	clear	daylight	from	the	pressure
威尔弗里德	努力	到	游离	他的	回忆	的	清除	日光	从	这	压力

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['fiːtʃərləs] [taɪm] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] .

of	the	hideous	featureless	time	surrounding	him	.
的	这	可怕	无特征	时间	周围	他	.

威尔弗里德努力将他对明亮日光的回忆与周围可怕而单调的时光所带来的压力区分开来。

[hiː; hi] [æskt] : " [wʌt] [wiːk] ?

He	asked	:	"	What	week	?
他	问	:	"	什么	星期	?

他问："哪一周？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn] [mɑːrtʃ] .

"	It	was	the	first	week	in	March	.
"	它	曾是	这	第一的	星期	在	行进	.

那是三月的第一周。

['wɪlfrɪd] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm] ['sɔbiŋ] [ə'laʊd] .

Wilfrid	could	not	keep	from	sobbing	aloud	.
威尔弗里德	可以	不是	保持	从	啜泣	大声	.

威尔弗里德忍不住放声痛哭。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kæp'tɪvəti] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [fuːd] ,

In	the	early	period	of	such	a	captivity	,	imagination	,	deprived	of	all	other	food	,
在	这	早期的	时期	的	这样的	一个	囚禁	,	想像力	,	被剥夺的	的	全部	其他	食物	,

在这种囚禁的早期阶段，想象力被剥夺了所有其他食物，

['kɔndʒəz] ['fæn,tæzəmz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] ;
conjures **phantasms** **for** **the** **employment** **of** **the** **brain** **;**
召唤 幻影 为了 这 就业 的 这 脑 ;

激发大脑的潜能；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [sʌm; səm] ['kɑ:nʃəsnəs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tɔ:rpɪd] ['ɪntəlekt] ['weɪkfl] [tu:; tə] [læf]
but **there** **is** **still** **some** **consciousness** **within** **the** **torpid** **intellect** **wakeful** **to** **laugh**
但 那里 是 仍然 一些 意识 之内 这 迟钝 智力 清醒 到 笑
[æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [flaɪ] ,
at **them** **as** **they** **fly** **,**
在 他们 作为 他们 飞 ,

但是，在麻木的理智中，仍然残留着一丝清醒，它睁开眼看着他们飞翔，然后嘲笑他们。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [held] [ˌju: 'es] [æt; ət] [ðer; ðər] ['mɜ:rsi] .
though **they** **have** **held** **us** **at** **their** **mercy** **.**
尽管 他们 有 握住 我们 在 他们的 怜悯 .

虽然他们一直将我们置于他们的掌控之下。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪmɪdʒd] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [mæsk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔ:rps] [tu:; tə]
The **face** **of** **time** **had** **been** **imaged** **like** **the** **withering** **mask** **of** **a** **corpse** **to**
这 脸 的 时间 有 到过 成像 喜欢 这 枯萎 面具 的 一个 尸体 到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

在他看来，时间的面孔就像一具尸体逐渐凋零的面具。

[hi:; hi] [hæd; həd] [felt] , [ˌnevərðə'les] ,
He **had** **felt** **,** **nevertheless** **,**
他 有 毛毡 , 尽管如此 ,

然而，他却感到……

[ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] [æz; əz] [wi:; wi] [trʌst] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [du:] [æt; ət] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv]
that **things** **had** **gone** **on** **as** **we** **trust** **them** **to** **do** **at** **the** **closing** **of**
那 事物 有 已消失 在 作为 我们 相信 他们 到 做 在 这 结束 的
['aʊər; ɑ:r] ['aɪˌlɪdz] :
our **eyelids** **:**
我们的 眼睑 :

事情正如我们所相信的那样，在我们闭上眼睛的那一刻就照常进行着：

[hi:; hi] [hæd; həd] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [rɪ'moʊt] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['stedi] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld]
he **had** **preserved** **a** **mystical** **remote** **faith** **in** **the** **steady** **running** **of** **the** **world**
他 有 保存完好 一个 神秘 偏僻的 信仰 在 这 稳定的 跑步 的 这 世界
[ə'bʌv] ,
above **,**
多于 ,

他一直怀有一种神秘而遥远的信仰，相信上层世界会稳定运转。

[ænd; ənd] [hʌgɪd] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['preʃəs] ['treʒər] .
and **hugged** **it** **as** **his** **most** **precious** **treasure** **.**
和 拥抱 它 作为 他的 最多 宝贵的 宝藏 .

他把它当作自己最珍贵的宝物紧紧抱在怀里。

[ə; eɪ] ['θʌndər] [wʌz; wəz] [roʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [tu:] [mʌnθs]
A **thunder** **was** **rolled** **in** **his** **ears** **when** **he** **heard** **of** **the** **flight** **of** **two** **months**
一个 雷 曾是 滚动 在 他的 耳朵 什么时候 他 听到 的 这 航班 的 二 几个月
[æt; ət] [wʌn] [baʊnd] .
at **one** **bound** **.**
在 一 边界 .

当他听到有人一口气逃亡了两个月的消息时，感觉就像耳边响起了雷鸣。

[tuː] [bɪg] [mʌnθs] !
Two big months !
二 大的 几个月 !

两个月都很忙!

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gest] , [æt; ət] ['fɑːrðɪst] , [tuː] [wiːks] .
He would have guessed , at farthest , two weeks .
他 会 有 猜对了 , 在 最远 , 二 周 .

他估计最多也就两周时间。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌnθs] [ɪn][wʌn] [ʃɜːrt] ?
" I have been two months in one shirt ?
" 我 有 到过 二 几个月 在 一 衬衫 ?

“我两个月都没穿过一件衬衫？”

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [aɪ'diːə] ([hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n]) [wʌz; wəz] ,
His serious idea (he cherished it for the support of his reason) was ,
他的 严肃的 主意 (他 珍爱 它 为了 这 支持 的 他的 原因) 曾是 ,

他认真考虑过的想法（他珍视这个想法，因为它支撑着他的理性）是:

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'bʌv] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [mæd] [præŋk] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃʌfəld] [ɔːf]
that the world above had played a mad prank since he had been shuffled off
那 这 世界 多于 有 玩 一个 疯狂的 恶作剧 自从 他 有 到过 洗牌 离开
[ɪts] [steɪdʒ] .
its stage .
它是 阶段 .

自从他被赶下舞台以来，上面的世界就跟他开了一个疯狂的玩笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [mɑːrtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" It can't be March , " he said .
" 它 不能 是 行进 , " 他 说 .

“不可能是三月份，”他说。

" [ɪz] [ðer; ðər] ['sʌnlaɪt] [ˌoʊvər'hed] ? "
" Is there sunlight overhead ? "
" 是 那里 阳光 开销 ? "

“头顶有阳光吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] [ˌmɪlə'niz] [mɑːrtʃ] , " [rɪ'nɑːldoʊ] [rɪ'plaɪd] .
" It is a true Milanese March , " Rinaldo replied .
" 它 是 一个 真的 米兰人 行进 , " 里纳尔多 回复 .

“这是一首地道的米兰进行曲，”里纳尔多回答道。

" [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ? "
" Why am I kept a prisoner ? "
" 为什么 是 我 保留 一个 囚犯 ? "

“我为什么被囚禁？”

" [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] .
" I cannot say .
" 我 不能 说 .

我无法回答。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

There	must	be	some	idea	of	making	use	of	you	.	"
那里	必须	是	一些	主意	的	制作	使用	的	你	.	"

他们肯定是想利用你。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ɑːrmz] ? "

"	Have	you	arms	?	"
"	有	你	武器	?	"

你有武器吗?

" [aɪ][hæv; həv] [nʌn] . "

"	I	have	none	.	"
"	我	有	没有任何	.	"

我没有。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeə(r)] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] . "

"	You	know	where	they're	to	be	had	.	"
"	你	知道	在哪里	它们是	到	是	有	.	"

“你知道哪里能买到它们。”

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

"	I	know	,	but	I	would	not	take	them	if	I	could	.
"	我	知道	,	但	我	会	不是	拿	他们	如果	我	可以	.

我知道，但如果可以的话，我不会接受它们。

[ðeɪ] , [maɪ] [frend] , [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [kɔːz] . "

They	,	my	friend	,	are	for	a	better	cause	.	"
他们	,	我的	朋友	,	是	为了	一个	更好的	原因	.	"

我的朋友，他们是为了更崇高的目标。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kɜːrs] [ɑːn][jʊr; jər] ['kʌntri] ! " [kraɪd] ['wɪlfrɪd] .

"	A	thousand	curses	on	your	country	!	"	cried	Wilfrid	.
"	一个	千	诅咒	在	你的	国家	!	"	哭	威尔弗里德	.

“诅咒你们的国家！”威尔弗里德喊道。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [er] ; [gɪv] [ˌem 'iː] ['friːdəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['staɪf(ə)ld] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːtn] [ʌp] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] ;

"	Give	me	air	;	give	me	freedom	,	I	am	stifled	;	I	am	eaten	up	with	dirt	;
"	给	我	空气	;	给	我	自由	,	我	是	窒息	;	我	是	吃	向上	和	污垢	;

“给我空气；给我自由，我感到窒息；我被污垢吞噬；

[aɪ][ˌeɪ 'em][hæf] [ded] .

I	am	half	dead	.
我	是	一半	死的	.

我奄奄一息。

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][læmp] [ə'gen] ? "

Are	we	never	to	have	the	lamp	again	?	"
是	我们	绝不	到	有	这	灯	再次	?	"

我们再也找不回那盏灯了吗?

" [hɪr] [ˌem 'iː] [spiːk] , " [rɪ'nɑːldoʊ] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['reɪvɪŋz] .

"	Hear	me	speak	,	"	Rinaldo	stopped	his	ravings	.
"	听到	我	说话	,	"	里纳尔多	停止	他的	胡言乱语	.

“听我说，”里纳尔多停止了胡言乱语。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] .

"	I	will	tell	you	what	my	position	is	.
"	我	将要	告诉	你	什么	我的	位置	是	.

我会告诉你我的立场。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [help] [kaʊnt] - [ɪ'skeɪp] ; [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

A	**second**	**attempt**	**has**	**been**	**made**	**to**	**help**	**Count**	**Ammiani's**	**escape**	**;**	**it**	**has**
一个	第二	试图	有	到过	制成	到	帮助	数数	-	逃脱	;	它	有

[feɪld] .

failed	**.**
失败的	.

第二次帮助阿米亚尼伯爵逃脱的尝试失败了。

[hi:; hi][ɪz] [di'teind] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pri:tens] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]

He	**is**	**detained**	**a**	**prisoner**	**by**	**the**	**Government**	**under**	**the**	**pretence**	**that**	**he**	**is**
他	是	被拘留	一个	囚犯	经过	这	政府	在下面	这	虚伪	那	他	是

['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:striən] ['noʊb(ə)l][baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [tu:] ['brʌðərz] ,

implicated	**in**	**the**	**slaying**	**of**	**an**	**Austrian**	**noble**	**by**	**the**	**hands**	**of**	**two**	**brothers**	**,**
牵涉其中	在	这	杀戮	的	一个	奥地利	高贵	经过	这	双手	的	二	兄弟	,

他被政府以涉嫌参与两兄弟谋杀一名奥地利贵族的罪名拘留为囚犯。

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [slu:] [hɪm; ɪm]['dʒʌstli] — [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ][dɔ:g][ɪz] [sleɪn] ,

one	**of**	**whom**	**slew**	**him**	**justly**	**—**	**not**	**as**	**a**	**dog**	**is**	**slain**	**,**
一	的	谁	一万	他	公正地	—	不是	作为	一个	狗	是	被杀	,

其中一人将他杀死，是合情合理的——不是像杀狗那样杀他。

[bʌt; bət] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['evri] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ˌstɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊd] .

but	**according**	**to**	**every**	**honourable**	**stipulation**	**of**	**the**	**code**	**.**
但	根据	到	每一个	光荣的	规定	的	这	代码	.

但要符合法典的每一项正当规定。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:d] .

I	**was**	**the**	**witness**	**of**	**the**	**deed**	**.**
我	曾是	这	证人	的	这	契据	.

我是这起事件的目击者。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ]['kʌz(ə)n] , [kaʊnt] - ,

It	**is**	**for**	**me**	**that**	**my**	**cousin**	**,**	**Count**	**Ammiani**	**,**
它	是	为了	我	那	我的	表哥	,	数数	-	,

对我来说，我的表兄阿米亚尼伯爵

[dru:ps] [ɪn] ['prɪzn] [wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪd] .

droops	**in**	**prison**	**when**	**he**	**should**	**be**	**with**	**his**	**bride**	**.**
下垂	在	监狱	什么时候	他	应该	是	和	他的	新娘	.

本该与新娘团聚的他，却在狱中郁郁寡欢。

[let] [ˌem 'i:] [spi:k] [ɑ:n] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] .

Let	**me**	**speak**	**on**	**,**	**I**	**pray**	**you**	**.**
让	我	说话	在	,	我	祈祷	你	.

请允许我继续说下去。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ][stænd] [bɪ'twi:n] [tu:] ['lʌvəz] .

I	**have**	**said**	**that**	**I**	**stand**	**between**	**two**	**lovers**	**.**
我	有	说	那	我	站立	之间	二	恋人	.

我说过我夹在两个恋人中间。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'li:s] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [noʊ] [wel] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [maɪ'self] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

I	**can**	**release**	**him**	**,**	**I**	**know**	**well**	**,**	**by**	**giving**	**myself**	**up**	**to**	**the**	**Government**	**.**
我	能	发布	他	,	我	知道	出色地	,	经过	给予	我	向上	到	这	政府	.

我知道，只要我向政府自首，就能释放他。

[ən'les] [aɪ][du:][soʊ] ['ɪnstəntli] ,

Unless	**I**	**do**	**so**	**instantly**	**,**
除非	我	做	所以	即刻	,

除非我立即这样做，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][mɪ'læn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːtrisiz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

he	will	be	removed	from	Milan	to	one	of	their	fortresses	in	the	interior	,
他	将要	是	已移除	从	米兰	到	一	的	他们的	堡垒	在	这	内部的	,

他将被从米兰转移到他们位于内陆的某个堡垒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [meɪ] [kraɪ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd]['aɪərn] - [baːz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['traɪəl] .

and	there	he	may	cry	to	the	walls	and	iron	-	bars	for	his	trial	.
和	那里	他	可能	哭	到	这	墙壁	和	铁	-	酒吧	为了	他的	审判	.

在那里，他可以对着墙壁和铁栏杆哭诉，要求接受审判。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪr] [tuː; tə][mɪ'læn] ,

They	are	aware	that	he	is	dear	to	Milan	,
他们	是	意识到的	那	他	是	亲爱的	到	米兰	,

他们知道他深受米兰的喜爱。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'tempts] [hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪk'skjuːs] .

and	these	two	miserable	attempts	have	furnished	them	with	their	excuse	.
和	这些	二	悲惨的	尝试	有	提供	他们	和	他们的	原谅	.

而这两次惨败的尝试，成了他们的借口。

['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] [bɪdz][ˌem 'iː] [weɪt] .

Barto	Rizzo	bids	me	wait	.
巴托	里佐	出价	我	等待	.

巴托·里佐让我稍等。

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] : [aɪ][kæn; kən] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] .

I	have	waited	:	I	can	wait	no	longer	.
我	有	等待	:	我	能	等待	不	更长	.

我已经等了很久了，我再也等不下去了。

[ðə; ði][læmp][ɪz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp][maɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] ,

The	lamp	is	withheld	from	me	to	stop	my	writing	to	my	brother	,
这	灯	是	隐瞒	从	我	到	停止	我的	写作	到	我的	兄弟	,

他们没收了我的灯，阻止我给哥哥写信。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [wɔːrn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'zaɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['letər] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ;

that	I	may	warn	him	of	my	design	,	but	the	letter	is	written	;
那	我	可能	警告	他	的	我的	设计	,	但	这	信	是	书面	;

以便我能警告他我的计划，但信已经写了；

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][luː'gɑːnoʊ] .

the	messenger	is	on	his	way	to	Lugano	.
这	信使	是	在	他的	方式	到	卢加诺	.

信使正在前往卢加诺的路上。

[aɪ][duː][nɑːt] [steɪt] [maɪ] [ɪn'tenʃən] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['meʒərz] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðem; ðəm] .

I	do	not	state	my	intentions	before	I	have	taken	measures	to	accomplish	them	.
我	做	不是	状态	我的	意图	前	我	有	已采取	措施	到	完成	他们	.

我不会在采取措施实现目标之前就公开我的意图。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [mʌtʃ] ['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊz] ['prɪz(ə)nər] [naʊ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I	am	as	much	Barto	Rizzo's	prisoner	now	as	you	are	.
我	是	作为	很多	巴托	里佐的	囚犯	现在	作为	你	是	.

我现在和你一样，都是巴托·里佐的囚犯了。

" [ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] [pri'ventid] ['wɪlfrɪd] [frʌm; frəm]

"	The	plague	of	darkness	and	thirst	for	daylight	prevented	Wilfrid	from
"	这	瘟疫	的	黑暗	和	口渴	为了	日光	阻止	威尔弗里德	从

['hævɪŋ] ['eni] ['ʌðər] ['sentɪmənt] [ðæn; ðən] ['glædnəs] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['iːkwəli] [ʌn'fɔːrtʃənət]

having	any	other	sentiment	than	gladness	that	a	companion	equally	unfortunate
拥有	任何	其他	情绪	比	欢乐	那	一个	伴侣	同样地	不幸

[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [hɪr] ,

with	himself	was	here	,
和	他自己	曾是	这里	,

“黑暗的折磨和对白昼的渴望让威尔弗里德除了庆幸身边有一位和他一样不幸的同伴之外，没有任何其他情绪。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 第 6 卷(Vittoria — Volume 6)
第2/5页

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [dɪ'zaɪərəs][tu:; tə][goʊ] [fɔ:rθ] .
and **equally** **desirous** **to** **go** **forth** **.**
和 同样地 渴望 到 去 前进 .

并且同样渴望前进。

[wen] - [waɪf] [brɔ:t] [ðer; ðər] [mi:l] , [ænd; ənd][ðə; ði][læmp][tu:; tə] [laɪt] [ðem; ðəm] ['i:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
When **Barto's** **wife** **brought** **their** **meal** **,** **and** **the** **lamp** **to** **light** **them** **eating** **it**
什么时候 - 妻子 带来 他们的 一顿饭 , 和 这 灯 到 光 他们 吃 它
,
,
,

巴托的妻子端来饭菜和照明用的灯时，

[rɪ'nɑ:ldoʊ]['hændɪd][hɜ:r; hər][pen] , [ɪŋk] , ['pens(ə)l] , ['peɪpər] , [ɔ:l][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ;
Rinaldo **handed** **her** **pen** **,** **ink** **,** **pencil** **,** **paper** **,** **all** **the** **material** **of** **correspondence** **;**
里纳尔多 递交 她 笔 , 墨水 , 铅笔 , 纸 , 全部 这 材料 的 一致 ;
[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ,
upon **which** **,**
之上 哪个 ,

里纳尔多递给她钢笔、墨水、铅笔、纸张，以及所有通信用品；然后，

[æz; əz][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['stipjuleit] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ʃi:; ʃi] [let] [ðə; ði][læmp] [rɪ'meɪn] .
as **one** **who** **had** **received** **a** **stipulated** **exchange** **,** **she** **let** **the** **lamp** **remain** **.**
作为 一 WHO 有 已收到 一个 规定的 交换 , 她 让 这 灯 保持 .

作为已收到约定交换物品的人，她让灯留了下来。

[waɪl] [ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd] [θraɪs] - [dɪr] ['reɪz] [wɜ:r; wər] [i'lju:mɪnɪŋ] [hɜ:r; hər][dɑ:rk] - ['kʌlərd] ['sɑ:lɪd]
While **the** **new** **and** **thrice** **-** **dear** **rays** **were** **illumining** **her** **dark** **-** **coloured** **solid**
尽管 这 新的 和 三次 - 亲爱的 射线 是 启发性的 她 黑暗的 - 有色 坚硬的
['bju:ti] ,
beauty **,**
美丽 ,

当崭新而灿烂的阳光照亮她黝黑而坚实的美丽时，

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][mæn] - [laɪk] ['envi] [ɔ:r][hɜ:rt]['vænəti][led] ['wɪlfrɪd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt]
I **know** **not** **what** **touch** **of** **man** **-** **like** **envy** **or** **hurt** **vanity** **led** **Wilfrid** **to** **observe** **that**
我 知道 不是 什么 触碰 的 男人 - 喜欢 嫉妒 或者 伤害 虚荣 引领 威尔弗里德 到 观察 那
[ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] [dwelt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['fʊlnəs] [ænd; ənd] ['sɔ:ftnəs] [ɑ:n][rɪ'nɑ:ldoʊ] .
the **woman's** **eyes** **dwelt** **with** **a** **singular** **fulness** **and** **softness** **on** **Rinaldo** **.**
这 女性的 眼睛 居住 和 一个 单数 充满 和 柔软 在 里纳尔多 .

我不知道威尔弗里德是出于怎样的嫉妒或受伤的虚荣心，才注意到那女人的目光以一种异乎寻常的饱满和温柔注视着里纳尔多。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fʊlnəs] [ænd; ənd] ['sɔ:ftnəs] [vɔɪd] [ʌv; əv]['faɪər] , [ə; eɪ] [tru:] [ɑ:ks] - [aɪd] [geɪz] ,
It **was** **fulness** **and** **softness** **void** **of** **fire** **,** **a** **true** **ox** **-** **eyed** **gaze** **,**
它 曾是 充满 和 柔软 空白 的 火 , 一个 真的 牛 - 眼睛 目光 ,

那是一种丰盈而柔和，没有一丝火热，一双真正的牛眼。

[bʌt; bət]['hju:mən][ɪn][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] ;
but **human** **in** **the** **fall** **of** **the** **eyelids** **;**
但 人类 在 这 落下 的 这 眼睑 ;

但人类的眼睑会下垂；

['ɔ:lməʊst] [sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] ['ɜ:rli] ['pəʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ['kæriɪŋ]

almost	such	as	an	early	poet	of	the	brush	gave	to	the	Virgin	carrying
几乎	这样的	作为	一个	早期的	诗人	的	这	刷子	给予	到	这	处女	携带

[hɜ:r; hər] [tʃaɪld] ,

her	Child	,
她	孩子	,

几乎就像早期诗人用画笔描绘怀抱圣婴的圣母玛利亚一样，

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [ˌri:'du:.plɪˌkeɪ.tɪd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [strɔ:ŋ] [bɪ'nefɪs(ə)ns]

to	become	an	everlasting	reduplicated	image	of	a	mother's	strong	beneficence
到	变得	一个	永恒	重复	图像	的	一个	母亲的	强的	行善

[ʌv; əv] [lʌv] .

of	love	.
的	爱	.

成为母亲无私慈爱永恒的象征。

[hi:; hi] [kɔ:ld] - [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [gɔ:n] .

He	called	Rinaldo's	attention	to	it	when	the	woman	had	gone	.
他	称为	-	注意力	到	它	什么时候	这	女士	有	已消失	.

女人走后，他提醒里纳尔多注意这件事。

[rɪ'nɑ:ldoʊ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

Rinaldo	understood	his	meaning	at	once	.
里纳尔多	理解	他的	意义	在	一次	.

里纳尔多立刻明白了他的意思。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] , [aɪ] [fɪr] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	It	will	have	to	be	so	,	I	fear	,	"	he	said	;	"	I	have	thought	of	it	.
"	它	将要	有	到	是	所以	,	我	害怕	,	"	他	说	;	"	我	有	想法	的	它	.

“恐怕不得不这样了，”他说；“我已经考虑过了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [li:d] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] ['bɑ:rtoʊ] , [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [soʊl] .

But	if	I	lead	her	to	disobey	Barto	,	there	is	little	hope	for	the	poor	soul	.
但	如果	我	带领	她	到	违	巴托	,	那里	是	小的	希望	为了	这	贫穷的	灵魂	.

但如果我引诱她违抗巴托的命令，那这个可怜的人就没什么希望了。

" [hi:; hi] [roʊz] [ʌp] [streɪt] , [laɪk] [wʌn] [hu:] [wʊd] ['ʌtər] [greɪs] [fɔ:r; fər] [mi:t] .

"	He	rose	up	straight	,	like	one	who	would	utter	grace	for	meat	.
"	他	玫瑰	向上	直的	,	喜欢	一	WHO	会	说出	优雅	为了	肉	.

他笔直地站了起来，就像要为食物祷告的人一样。

" [mʌst; məst][wi:; wi] , [oʊ][maɪ][gɑ:d] , [gɪv] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][æt; ət] ['evri] [step] ?

"	Must	we	,	O	my	God	,	give	a	sacrifice	at	every	step	?
"	必须	我们	,	哦	我的	上帝	,	给	一个	牺牲	在	每一个	步	?

“我的上帝啊，难道我们每走一步都要献祭吗？”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] ['stɪfli] , [ænd; ənd] [bent] [ænd; ənd] ['mɜ:mɜ-d] [tu:; tə]

"	With	that	he	resumed	his	seat	stiffly	,	and	bent	and	murmured	to
"	和	那	他	恢复	他的	座位	僵硬地	,	和	弯曲	和	低声说道	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“说完，他僵硬地坐回座位上，弯下腰自言自语道。

['wɪlfrɪd] [hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [baɪ][ə; eɪ]

Wilfrid	had	at	one	time	of	his	life	imagined	that	he	was	marked	by	a
威尔弗里德	有	在	一	时间	的	他的	生活	想象	那	他	曾是	标记	经过	一个

[pɪ'kju:liər] [dɪ'stɪŋkʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mən] [hɜ:rd] ;

peculiar	distinction	from	the	common	herd	;
奇特	区别	从	这	常见的	一群	;

威尔弗里德曾一度认为自己与普通人有着某种特殊的区别；

[bʌt; bət]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['feloʊʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]

but	contact	with	this	young	man	taught	him	to	feel	his	fellowship	to	the
但	接触	和	这	年轻的	男人	教授	他	到	感觉	他的	奖学金	到	这

[wɜːrld] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,

world	at	large	,
世界	在	大的	,

但与这位年轻人的接触让他感受到自己与整个世界的联系。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːrʃəli] ['hʌmbld] [hɪm; ɪm] .

and	to	rejoice	at	it	,	though	it	partially	humbled	him	.
和	到	麾	在	它	,	尽管	它	部分	谦卑	他	.

他为此感到高兴，尽管这让他感到有些惭愧。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] ['vɪzɪt][frʌm; frəm]['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] .

They	had	no	further	visit	from	Barto	Rizzo	.
他们	有	不	更远	访问	从	巴托	里佐	.

巴托·里佐之后再也没有来访过他们。

[ðə; ði] ['wʊmən] [tendid] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'swɜːrvɪŋ] ['saɪləns] , [ænd; ənd][æt; ət] [waɪlz] [ðæt]

The	woman	tended	them	in	the	same	unswerving	silence	,	and	at	whiles	that
这	女士	倾向于	他们	在	这	相同的	坚定不移	沉默	,	和	在	当	那

[ə'dɔːrəb(ə)l] [mə'tɜːrnəti] [ʌv; əv]['æspekt] .

adorable	maternity	of	aspect	.
可爱的	产科	的	方面	.

女人以同样坚定不移的沉默照顾着他们，偶尔还会流露出那种令人怜爱的母性神情。

['wɪlfrɪd] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Wilfrid	was	touched	by	commiseration	for	her	.
威尔弗里德	曾是	感动	经过	怜悯	为了	她	.

威尔弗里德对她深表同情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪtərli] ['fretf(ə)l][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [kliːn] ['lɪnɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbərti] [wɪtʃ]

He	was	too	bitterly	fretful	on	account	of	clean	linen	and	the	liberty	which
他	曾是	也	苦涩地	烦躁	在	帐户	的	干净的	亚麻布	和	这	自由	哪个

['flʌtəd] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

fluttered	the	prospect	of	it	,
飘动	这	前景	的	它	,

他为干净的床单和随之而来的自由前景而忧心忡忡，痛苦不堪。

[tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'pɑːn] [wʌt] [hɜːr; hər] [feɪt] [maɪt] [biː; bi] : [pər'hæps][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] , [pər'hæps][ðə; ði]

to	think	much	upon	what	her	fate	might	be	:	perhaps	a	beating	,	perhaps	the
到	思考	很多	之上	什么	她	命运	可能	是	:	也许	一个	殴打	,	也许	这

[naɪf] .

knife	.
刀	.

她反复思考自己的命运会如何：或许会被殴打，或许会被刀刺。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vaɪlnəs] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [wʌn] [ʃɜːrt] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mɔːr] [hæd; həd] ['hɑrdnd]

But	the	vileness	of	wearing	one	shirt	two	months	and	more	had	hardened
但	这	卑鄙	的	穿着	一	衬衫	二	几个月	和	更多的	有	硬化

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

his	heart	;
他的	心	;

但是两个多月都穿着同一件衬衫的恶心经历，让他变得心肠变硬；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərət] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][prɑːmpt][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['veri]

and	though	he	was	considerate	enough	not	to	prompt	his	companion	very
和	尽管	他	曾是	周到	足够的	不是	到	迅速的	他的	伴侣	非常

[ɪm'peɪʃntli] ,

impatiently	,
不耐烦地	,

虽然他很体贴，没有不耐烦地催促同伴，

[hiː; hi] [səb'mɪtɪd] ['despərət] ['fjuːt(ə)l] [skiːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] — " [tuː; tə] - [naɪt]

he	submitted	desperate	futile	schemes	to	him	,	and	suggested	—	"	To	-	night
他	提交	绝望的	徒劳	方案	到	他	,	和	建议	—	"	到	-	夜晚

? — [tə'mɑːroʊ] ? — [ðə; ðiː][nekst] [deɪ] ?

?	—	tomorrow	?	—	the	next	day	?
?	—	明天	?	—	这	下一个	天	?

他向他提交了一些绝望而徒劳的计划，并建议——“今晚？——明天？——后天？

" [rɪ'nɑːldoʊ][dɪd][nɑːt] [hiːd] [hɪm; ɪm] .

"	Rinaldo	did	not	heed	him	.
"	里纳尔多	做过	不是	注意	他	.

里纳尔多没有听他的。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [laɪk] [wʌn] [huː] [bliːdz] ['ɪnwərdli] ,

He	lay	on	his	couch	like	one	who	bleeds	inwardly	,
他	躺	在	他的	长椅	喜欢	一	WHO	出血	内心	,

他像个内出血的人一样躺在沙发上。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][kəm'pleɪs(ə)nt] ['feɪθflnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] ['kriːtʃərz] [feɪs] .

thinking	of	the	complacent	faithfulness	of	that	poor	creature's	face	.
思维	的	这	自满	忠诚	的	那	贫穷的	生物的	脸	.

想起那可怜的生灵脸上那份安于现状的忠诚。

['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ][hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [ɪn][mɪ'læn] [bɪ'fɔːr]

Barto	Rizzo	had	sworn	to	him	that	there	should	be	a	rising	in	Milan	before
巴托	里佐	有	宣誓	到	他	那	那里	应该	是	一个	上升	在	米兰	前

[ðə; ðiː] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [aʊt] ;

the	month	was	out	;
这	月	曾是	出去	;

巴托·里佐曾向他发誓，这个月结束前米兰一定会爆发起义；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ˌmɪlə'niz] ['raɪzɪŋz] .

but	he	had	lost	all	confidence	in	Milanese	risings	.
但	他	有	丢失的	全部	信心	在	米兰人	上升	.

但他对米兰起义已经完全失去了信心。

- [wʊd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'leɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðiː]['moʊmənt]

Ammiani	would	be	removed	,	if	he	delayed	;	and	he	knew	that	the	moment
-	会	是	已移除	,	如果	他	延迟	;	和	他	知道	那	这	片刻

[hɪz; ɪz] ['letər] [riːtʃt] [luː'gɑːnoʊ] ,

his	letter	reached	Lugano	,
他的	信	达到	卢加诺	,

如果他拖延时间，阿米亚尼就会被撤职；他知道，一旦他的信到达卢加诺，

['ændʒiləu] [wʊd] [stɑːrt][fɔːr; fər][mɪ'læn][ænd; ənd] [kleɪm] [tuː; tə] [sə'rendər] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

Angelo	would	start	for	Milan	and	claim	to	surrender	in	his	stead	.
安杰洛	会	开始	为了	米兰	和	宣称	到	投降	在	他的	坚定	.

安杰洛将代表米兰首发，并声称代替他投降。

[ðə; ðiː] ['wʊmən] [keɪm] , [ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] ,

The	woman	came	,	and	went	forth	,
这	女士	来了	,	和	去	前进	,

女人来了，又走了。

[ænd; ənd][rɪ'nɑːldoʊ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] [wʌz; wəz][fɜːrm] .

and	Rinaldo	did	not	look	at	her	until	his	resolve	was	firm	.
和	里纳尔多	做过	不是	看	在	她	直到	他的	解决	曾是	公司	.

直到下定决心之后，里纳尔多才看向她。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , " [swer] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'viːl] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
He said to Wilfrid in her presence , " Swear that you will reveal nothing of this
他 说 到 威尔弗里德 在 她 在场 , " 发誓 那 你 将要 揭示 没有什么 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

他在威尔弗里德面前对她说："发誓你不会泄露这所房子的任何秘密。"

" ['wɪlfrɪd] ['spɪrɪtɪdli] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [glæ'dɪst] [oʊθ] .
" Wilfrid spiritedly pronounced his gladdest oath .
" 威尔弗里德 精神抖擞地 发音 他的 最高兴 誓言 .

威尔弗里德精神抖擞地宣读了他最高兴的誓言。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [striːts] , " [rɪ'nɑːldoʊ] [ə'drest] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" It is dark in the streets , " Rinaldo addressed the woman .
" 它 是 黑暗的 在 这 街道 , " 里纳尔多 已解决 这 女士 .

"街上很黑，"里纳尔多对那位女士说。

" [liːd] [ˌjuː 'es] [aʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊər] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
" Lead us out , for the hour has come when I must go .
" 带领 我们 出去 , 为了 这 小时 有 来 什么时候 我 必须 去 .

"请带我们出去，因为我离世的时刻已经到了。"

" [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɜːr; hər][hændz] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [tuː; tə][stɑːp][ɪts] [greɪt] ['hiːvɪŋ] ,
" She clutched her hands below her bosom to stop its great heaving ,
" 她 紧握 她 双手 以下 她 怀 到 停止 它是 伟大的 起伏 ,

她双手紧紧抓住胸前的胸部，试图阻止它剧烈的起伏。

[ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz][wʌn] ['smɪtn] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sentəns] .
and stood as one smitten by the sudden hearing of her sentence .
和 站立 作为 一 迷恋 经过 这 突然 听力 的 她 句子 .

她站在那里，仿佛被突如其来的判决所击垮。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪs] ['skersli] [tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [wʌz; wəz]
The sight was pitiful , for her face scarcely changed ; the anguish was
这 视线 曾是 可怜 , 为了 她 脸 几乎 已更改 ; 这 痛苦 曾是
[ɪk'spreʃənləs] .
expressionless .
面无表情 .

景象令人心酸，因为她的脸色几乎没有变化；痛苦也未曾表现出来。

[rɪ'nɑːldoʊ] ['pɔɪntɪd] ['stɜːrnli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Rinaldo pointed sternly to the door .
里纳尔多 尖 严厉地 到 这 门 .

里纳尔多严厉地指着门。

" [steɪ] , " ['wɪlfrɪd] [ˌɪntər'poʊzd] .
" Stay , " Wilfrid interposed .
" 停留 , " 威尔弗里德 插入 .

"待着，"威尔弗里德插话道。

" [ðæt] [retʃ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɪl] [kɪl] [hɜːr; hər] . "
" That wretch may be in the house , and will kill her . "
" 那 可怜虫 可能 是 在 这 房子 , 和 将要 杀 她 . "

"那个恶人可能就在房子里，他会杀了她。"

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr'self] , " [sed] [rɪ'nɑːldoʊ] .
" She is not thinking of herself , " said Rinaldo .
" 她 是 不是 思维 的 她自己 , " 说 里纳尔多 .

"她没有为自己着想，"里纳尔多说。

" [bʌt; bət] , [steɪ] , " ['wɪlfrɪd] [rɪ'piːtɪd] .
" But , stay , " Wilfrid repeated .
" 但 , 停留 , " 威尔弗里德 重复 .

“但是，留下来，”威尔弗里德重复道。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [weɪ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [breθ] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [ɪn'fiːbld] [hɪm; ɪm] .
The woman's way of taking breath shocked and enfeebled him .
这 女性的 方式 的 采取 气息 震惊 和 虚弱的 他 .

女人呼吸的方式让他感到震惊和虚弱。

[rɪ'nɑːldoʊ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .
Rinaldo threw the door open .
里纳尔多 扔 这 门 打开 .

里纳尔多猛地推开门。

" [mʌst; məst][juː; jʊ] ?
" Must you ?
" 必须 你 ?

你非得这样吗?

[mʌst; məst][juː; jʊ] ?
must you ?
必须 你 ?

你一定要这样做吗?

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] .
" her voice broke .
" 她 嗓音 打破 .

她的声音哽咽了。

" [weɪst] [noʊ][wɜːrdz] . "
" Waste no words . "
" 浪费 不 字 . "

“无需多言。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] [priːst] ? "
" You have not seen a priest ? "
" 你 有 不是 已见 一个 牧师 ? "

你没见过神父吗?

" [aɪ][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
" I go to him . "
" 我 去 到 他 . "

我去找他。

" [juː; jʊ][daɪ] . "
" You die . "
" 你 死 . "

“你死定了。”

" [wʌt] [ɪz] [deθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" What is death to me ?
" 什么 是 死亡 到 我 ?

死亡对我而言意味着什么?

[biː; bi] [dʌm] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tɪl] [maɪ][læst]['moʊmənt] . "
Be dumb , that I may think well of you till my last moment . "
是 哑的 , 那 我 可能 思考 出色地 的 你 直到 我的 最后的 片刻 . "

“你别说话，这样我才能在临终前一直对你念念不忘。”

" [wʌt] [ɪz] [deθ] [toʊm] ?
" What is death tome ?
" 什么 是 死亡 大部头书 ?

什么是死亡之书?

[biː; bi] [dʌm] !
Be **dumb** **!**
是 哑的 !

真蠢!

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .
" **She** **had** **spoken** **with** **her** **eyes** **fixed** **on** **his** **couch** **.**
" 她 有 说 和 她 眼睛 固定的 在 他的 长椅 .

她说话时眼睛一直盯着他的沙发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] ,
It **was** **the** **figure** **of** **one** **upon** **the** **scaffold** **,**
它 曾是 这 数字 的 一 之上 这 脚手架 ,

那是刑台上一个人的身影，

['nɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [freɪm] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][ə; eɪ] ['stræŋgld] [hɑːrt] .
knitting **her** **frame** **to** **hold** **up** **a** **strangled** **heart** **.**
针织 她 框架 到 抓住 向上 一个 被勒死 心 .

她编织着自己的躯体，支撑起一颗被扼杀的心。

" [wʌt] [ɪz] [deθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" **What** **is** **death** **to** **me** **?**
" 什么 是 死亡 到 我 ?

死亡对我而言意味着什么?

[biː; bi] [dʌm] !
Be **dumb** **!**
是 哑的 !

真蠢!

" [ʃiː; ʃi] ['ekəud] [hɪm; ɪm] ['meni] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] ,
" **she** **echoed** **him** **many** **times** **on** **the** **rise** **and** **fall** **of** **her** **breathing** **,**
" 她 回声 他 许多 时代 在 这 上升 和 落下 的 她 呼吸 ,

她随着呼吸的起伏多次回应他，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
and **turned** **to** **get** **him** **in** **her** **eyes** **.**
和 转向 到 得到 他 在 她 眼睛 .

她转过身，目光与他交汇。

" [biː; bi] [dʌm] !
" **Be** **dumb** **!**
" 是 哑的 !

“犯傻吧！”

[biː; bi] [dʌm] !
be **dumb** **!**
是 哑的 !

真蠢!

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][waɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
" **She** **threw** **her** **arms** **wide** **out** **,** **and** **pressed** **his** **temples** **and** **kissed** **him** **.**
" 她 扔 她 武器 宽的 出去 , 和 按下 他的 寺庙 和 亲吻 他 .

她张开双臂，按住他的太阳穴，吻了他。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][laɪk][hɑːt]['aɪərn][tuː; tə] ['wɪlfrɪdz] ['sensɪz] .
The **scene** **was** **like** **hot** **iron** **to** **Wilfrid's** **senses** **.**
这 场景 曾是 喜欢 热的 铁 到 威尔弗里德的 感官 .

眼前的景象对威尔弗里德来说就像灼热的铁块一样刺痛了他的感官。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kuːlli] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][blaɪnd][hɪm; ɪm] ,
When **he** **heard** **her** **coolly** **asking** **him** **for** **his** **handkerchief** **to** **blind** **him** **,**
什么时候 他 听到 她 冷静地 问 他 为了 他的 手帕 到 瞎的 他 ,

当他听到她冷冷地向他要手帕来遮住他的双眼时，

[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [məˈkænɪkli] .

he	had	forgotten	the	purpose	,	and	gave	it	mechanically	.
他	有	被遗忘的	这	目的	,	和	给予	它	机械地	.

他忘记了目的，机械地给了出去。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈmaʊntɪŋz] [ænd; ənd] [dɪˈsent] [ʌv; əv] [sterz] .

Nothing	was	uttered	throughout	the	long	mountings	and	descent	of	stairs	.
没有什么	曾是	说出	自始至终	这	长的	安装	和	下降	的	楼梯	.

在漫长的上下楼梯过程中，没有人说一句话。

[ðeɪ] [pæst] [əˈkrɔːs] [wʌn] [ˈkɔːrɪdɔːr] [wer] [ðə; ði] [wɔːlz] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋ] [əˈsemblɪdʒ] [ʌv; əv]

They	passed	across	one	corridor	where	the	walls	told	of	a	humming	assemblage	of
他们	通过了	穿过	一	走廊	在哪里	这	墙壁	讲述	的	一个	哼唱	装配	的

[men] [wɪˈðɪn] .

men	within	.
男人	之内	.

他们穿过一条走廊，走廊的墙壁诉说着里面一群人嗡嗡作响的声音。

[ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [kiːn] [er] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [səˈluːt] [ˈwɪlfrɪd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld]

A	current	of	keen	air	was	the	first	salute	Wilfrid	received	from	the	world
一个	当前的	的	敏锐的	空气	曾是	这	第一的	礼炮	威尔弗里德	已收到	从	这	世界

[əˈbʌv] ;

above	;
多于	;

一股强劲的气流是威尔弗里德从上天世界收到的第一份“问候”；

[hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [ˈluːsnd] ; [hiː; hi] [stʊd] [ˈfuːlɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] , [wiːk] [æz; əz]

his	handkerchief	was	loosened	;	he	stood	foolish	as	a	blind	man	,	weak	as
他的	手帕	曾是	松动	;	他	站立	愚蠢	作为	一个	瞎的	男人	,	虚弱的	作为

[ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,

a	hospital	patient	,
一个	医院	病人	,

他的手帕松开了；他呆立着，像个瞎子，像个病号。

[ɑːn][ðə; ði] [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [ʌv; əv][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈdɑːrknəs] ,

on	the	steps	leading	into	a	small	square	of	visible	darkness	,
在	这	步骤	领导	进入	一个	小的	正方形	的	可见的	黑暗	,

在通往一小块可见黑暗区域的台阶上，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

and	heard	the	door	shut	behind	him	.
和	听到	这	门	关闭	在后面	他	.

他听到身后的门关上了。

[rɪˈnɑːldoʊ][led][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

Rinaldo	led	him	from	the	court	to	the	street	.
里纳尔多	引领	他	从	这	法庭	到	这	街道	.

里纳尔多把他从球场带到了街上。

" [ˌferˈwel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Farewell	,	"	he	said	.
"	告别	,	"	他	说	.

“再见，”他说。

" [get] [sʌm; səm] [ˈhaʊzɪŋ] [ˈɪnstəntli] ; [əˈvɔɪd] [ɪkˈspoʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [er] .

"	Get	some	housing	instantly	;	avoid	exposure	to	the	air	.
"	得到	一些	住房	即刻	;	避免	接触	到	这	空气	.

“尽快找个住处；避免暴露在空气中。”

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ] .

I	leave	you	.
我	离开	你	.

我离开你们了。

" ['wɪlfrɪd] [spent] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fruːtləs] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] [rɪ'mɑːnstrəns] .
" **Wilfrid** **spent** **his** **tongue** **in** **a** **fruitless** **and** **meaningless** **remonstrance** **.**
" 威尔弗里德 花费 他的 舌头 在 一个 徒劳无功 和 无意义的 抗议 .

威尔弗里德浪费了口舌，进行了一番毫无意义的抗议。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? " [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [greɪs] [tuː; tə][æsk] .
" **And** **you** **?** " **he** **had** **the** **grace** **to** **ask** **.**
" 和 你 ? " 他 有 这 优雅 到 问 .

“你呢？”他很有风度地问道。

" [aɪ][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [priːst] .
" **I** **go** **straight** **to** **find** **a** **priest** **.**
" 我 去 直的 到 寻找 一个 牧师 .

我直接去找了一位牧师。

[ˌfer'wel] .
Farewell **.**
告别 .

告别。

" [soʊ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .
" **So** **they** **parted** **.**
" 所以 他们 分手了 .

于是他们就此分别。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]
CHAPTER **XXX**
章 XXX

第三十章

['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'voʊlt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔːr]
EPISODES **OF** **THE** **REVOLT** **AND** **THE** **WAR**
剧集 的 这 反叛 和 这 战争

起义与战争的片段

[ðə; ðɪ] [faɪv] [deɪz] [ʌv; əv] [mɪ'læn]
THE **FIVE** **DAYS** **OF** **MILAN**
这 五 天 的 米兰

米兰的五天

[ðə; ðɪ] [seɪm] [hænd] [wɪtʃ] [brɔːt] - ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
The **same** **hand** **which** **brought** **Rinaldo's** **letter** **to** **his** **brother** **delivered** **a** **message**
这 相同的 手 哪个 带来 - 信 到 他的 兄弟 发表 一个 信息
[frʌm; frəm]['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ] ,
from **Barto** **Rizzo** **,**
从 巴托 里佐 ,

是同一只手将里纳尔多的信送到了他哥哥手中，也送来了巴托·里佐的信。

['bɪdɪŋ] ['ændʒiləu][tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [hed] [ə; eɪ] [staʊt] ['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][ʌv; əv] ['gæləɪnt]
bidding **Angelo** **to** **start** **at** **once** **and** **head** **a** **stout** **dozen** **or** **so** **of** **gallant**
投标 安杰洛 到 开始 在 一次 和 头 一个 肥硕 打 或者 所以 的 英勇
[swɪs] .
Swiss **.**
瑞士 .

让安杰洛立即出发，带领十几名英勇的瑞士士兵。

[ðə; ðɪ] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['griːvəs] [kɒntrə'dɪkʃnz] : [wʌn][wʌz; wəz]
The **letter** **and** **the** **message** **appeared** **to** **be** **grievous** **contradictions** **:** **one** **was**
这 信 和 这 信息 出现 到 是 严重的 矛盾 : 一 曾是
['evɪdəntli] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
evidently **a** **note** **of** **despair** **,**
显然 一个 笔记 的 绝望 ,

信件和信息似乎存在严重的矛盾：一封显然充满了绝望，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [sæŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .

while	the	other	sang	like	a	trumpet	.
尽管	这	其他	唱	喜欢	一个	喇叭	.

而另一个人则像吹小号一样歌唱。

[bʌt; bət] [bəuθ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kærəktər] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] [ɑːn] [tuː; tə] [mɪ'læn] .

But	both	were	of	a	character	to	draw	him	swiftly	on	to	Milan	.
但	两个都	是	的	一个	特点	到	画	他	迅速地	在	到	米兰	.

但这两个人的性格都让他迅速前往米兰。

[hiː; hi] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [luː'gɑːnoʊ] [frendz] , ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz]

He	sent	word	to	his	Lugano	friends	,	naming	a	village	among	the	mountains
他	发送	单词	到	他的	卢加诺	朋友们	,	命名	一个	村庄	之中	这	山脉

[bɪ'twiːn] ['koʊmoʊ] [ænd; ənd] [vɑː'rese] ,

between	Como	and	Varese	,
之间	科莫	和	瓦雷泽	,

他派人通知了他在卢加诺的朋友们，并提到了科莫和瓦雷泽之间山区的一个村庄。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [ɪf] [ðeɪ] [pliːzd] .

that	they	might	join	him	there	if	they	pleased	.
那	他们	可能	加入	他	那里	如果	他们	高兴	.

如果他们愿意，他们可以去那里和他团聚。

[tɔːrd] ['naɪtfɔːl] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] ,

Toward	nightfall	,	on	the	nineteenth	of	the	month	,
朝向	黄昏	,	在	这	第十九	的	这	月	,

临近傍晚，也就是本月十九日，

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bænd] [ʌv; əv] [tɪsːniːz] [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] ['faɪtɪŋ] [lædz] [tuː] [maɪlz]

he	stood	with	a	small	band	of	Ticinese	and	Italian	fighting	lads	two	miles
他	站立	和	一个	小的	乐队	的	提契诺	和	意大利语	斗争	小伙子们	二	英里

['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] .

distant	from	the	city	.
遥远	从	这	城市	.

他与一小队提契诺和意大利的战斗小伙子们站在距离城市两英里远的地方。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [breɪk] [ɪn] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [reɪn] ; [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

There	was	a	momentary	break	in	long	hours	of	rain	;	the	air	was	full	of
那里	曾是	一个	瞬间	休息	在	长的	小时	的	雨	;	这	空气	曾是	满的	的

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [saʊndz] ,

inexplicable	sounds	,
无法解释的	声音	,

连绵不断的雨停了一会儿，空气中弥漫着各种难以解释的声音。

[ðæt] ['floʊtɪd] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['toʊnɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌltitjuːdz] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['fɪtfəli]

that	floated	over	them	like	a	toning	of	multitudes	wailing	and	singing	fitfully
那	漂浮	超过	他们	喜欢	一个	调理	的	众多	哀嚎	和	歌唱	断断续续地

[bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [skriːn] .

behind	a	swaying	screen	.
在后面	一个	摇晃	屏幕	.

那声音像无数人在摇曳的屏风后断断续续地哭泣和歌唱，飘荡在他们头顶。

[ðeɪ] [bent] [ðer; ðər] ['hedz] .

They	bent	their	heads	.
他们	弯曲	他们的	头部	.

他们低下了头。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [stæmp] [ɑːn] [ðə; ði] [pʌl'seɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [sed] ,

At	intervals	a	sovereign	stamp	on	the	pulsation	of	the	uproar	said	,
在	间隔	一个	主权	邮票	在	这	脉动	的	这	骚动	说	,

喧嚣中不时传来君主般的印记，说道：

[dɪ'stɪŋkt] [æz; əz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] — ['kænən] .

distinct	as	a	voice	in	the	ear	—	Cannon	.
清楚的	作为	一个	嗓音	在	这	耳朵	—	大炮	.

清晰得如同耳边的声音——坎农。

" [mɪ'lɑːnz] [ə'laɪv] !

"	Milan's	alive	!
"	米兰的	活	!

米兰还活着!

" ['ændʒiləu] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['striːmd] ['fɔːrwərd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɜːri] [ʌv; əv][stɑːrz][ænd; ənd] [skʌd] ,

"	Angelo	cried	,	and	they	streamed	forward	under	the	hurry	of	stars	and	scud	,
"	安杰洛	哭	,	和	他们	流媒体	向前	在下面	这	匆忙	的	明星	和	飞毛腿	,

“安杰洛喊道，他们便在星光和疾驰的浪涛声中向前奔去。”

[tɪl] ['θʌmpɪŋ] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['pætərɪŋ] ['mʌskɪt] - [ʃɑːts] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [bɪg] [buːm] [ʌv; əv]['səːdʒənt]

till	thumping	guns	and	pattering	musket	-	shots	,	the	long	big	boom	of	surgent
直到	怦	枪支	和	打节拍	滑膛枪	-	镜头	,	这	长的	大的	繁荣	的	涌现

[həusts] ,

hosts	,
主持人	,

直到隆隆的枪声和噼啪作响的火枪声，以及突袭部队发出的长长的轰鸣声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌfld] ['vɒljuːm] [ænd; ənd] [kræʃ] [ʌv; əv][stɔːrm] - ['belz] , [prə'kleɪmd; prʊ'kleɪmd] [ðæt]

and	the	muffled	voluming	and	crash	of	storm	-	bells	,	proclaimed	that
和	这	闷音	增容	和	碰撞	的	风暴	-	铃铛	,	宣布	那

[ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][hɑːt] .

the	insurrection	was	hot	.
这	起义	曾是	热的	.

低沉的音量和风暴钟的撞击声宣告着叛乱正酣。

[ə; eɪ] [raʊt] [ʌv; əv] ['pesnts] ['berɪŋ] [ɪ'mens] ['lædərz] [met] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ]

A	rout	of	peasants	bearing	immense	ladders	met	them	,	and	they	joined	with
一个	路线	的	农民	轴承	巨大	梯子	遇见	他们	,	和	他们	加入	和

[tʃɪrz] ,

cheers	,
干杯	,

一群扛着巨大梯子的农民迎面而来，他们欢呼着加入其中。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] .

and	rushed	to	the	walls	.
和	匆忙	到	这	墙壁	.

然后冲向墙边。

[æz; əz] [jet] [noʊ] [geɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

As	yet	no	gate	was	in	the	possession	of	the	people	.
作为	然而	不	门	曾是	在	这	拥有	的	这	人们	.

当时，百姓还没有占领任何城门。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʃoʊd] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] - [pɔɪnts] : [ə; eɪ] [θɪn] [edʒ] [ʌv; əv] [stiːl] [en'sɜːkəld] [ə; eɪ] [pɪt]

The	walls	showed	bayonet	-	points	:	a	thin	edge	of	steel	encircled	a	pit
这	墙壁	显示	刺刀	-	积分	:	一个	薄的	边缘	的	钢	包围	一个	坑

[ʌv; əv]['faɪər] .

of	fire	.
的	火	.

墙壁上露出刺刀尖：一圈薄薄的钢边围着一个火坑。

['ændʒiləu] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [æt; ət][wʌns] .

Angelo	resolved	to	break	through	at	once	.
安杰洛	已解决	到	休息	通过	在	一次	.

安杰洛决心立即突破。

[ðə; ði] ['pesnts] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [wɜːr; wər][ʌv; əv][wʌn][maɪnd][tuː; tə] ['fɑːloʊ]

The	peasants	hesitated	,	but	his	own	men	were	of	one	mind	to	follow
这	农民	犹豫了一下	,	但	他的	自己的	男人	是	的	一	头脑	到	跟随

,

,

,

农民们犹豫不决，但他的手下却一致决定跟随他。

[ænd; ənd] , ['plæntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lædər] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] ['fɔːrmoʊst] .

and	,	planting	his	ladder	in	the	ditch	,	he	rushed	up	foremost	.
和	,	种植	他的	梯子	在	这	沟	,	他	匆忙	向上	首先	.

他把梯子插在沟里，冲到最前面。

[ðə; ði] ['lædər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʃɔːrt] ;

The	ladder	was	full	short	;
这	梯子	曾是	满的	短的	;

梯子太短了；

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn]['dʒɜːrmən][tuː; tə][ə; eɪ]['soʊldʒər][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] ,

he	called	out	in	German	to	a	soldier	to	reach	his	hand	down	,
他	称为	出去	在	德语	到	一个	士兵	到	抵达	他的	手	向下	,

他用德语喊一名士兵把手伸下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌt] - [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [wʌz; wəz] [drɑːpt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [grɑːspt] ,

and	the	butt	-	end	of	a	musket	was	dropped	,	which	he	grasped	,
和	这	屁股	-	结尾	的	一个	滑膛枪	曾是	掉落	,	哪个	他	抓住	,

一根滑膛枪的枪托掉在了地上，他一把抓住了它。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [eɪd] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːzd] .

and	by	this	aid	sprang	to	the	parapet	,	and	was	seized	.
和	经过	这	援助	弹簧	到	这	栏杆	,	和	曾是	查获	.

借助这股力量，他跃上城垛，并被城垛占领。

" [stɑːp] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brændi] - [flæsk][ænd; ənd]

"	Stop	,	"	he	said	,	"	there's	a	fellow	below	with	my	brandy	-	flask	and
"	停止	,	"	他	说	,	"	有	一个	同伴	以下	和	我的	白兰地	-	烧瓶	和

[pɔːrt'mæntoʊ] .

portmanteau	.
合成词	.

“停下，”他说，“下面有个家伙拿着我的白兰地酒瓶和旅行箱。”

" [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [ɪ'tæljənz] ; [ðeɪ] [læft] , [ænd; ənd] [hɔːld] [ə'weɪ] [æt; ət][mæn]['æftər][mæn]

"	The	soldiers	were	Italians	;	they	laughed	,	and	hauled	away	at	man	after	man
"	这	士兵	是	意大利人	;	他们	笑了	,	和	拖拽	离开	在	男人	后	男人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [truːp] ,

of	the	mounting	troop	,
的	这	安装	部队	,

“这些士兵是意大利人；他们大笑着，把不断壮大的队伍里的人一个接一个地拖走。”

['kɔːlɪŋ] ['ɔːltərnətli] " ['brændi] - [flæsk] ! — [pɔːrt'mæntoʊ] !

calling	alternately	"	brandy	-	flask	!	—	portmanteau	!
呼叫	交替	"	白兰地	-	烧瓶	!	—	合成词	!

交替地称为“白兰地烧瓶！——合成词！”

" [æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] [reɪzd] [ə; eɪ] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] .

"	as	each	one	raised	a	head	above	the	parapet	.
"	作为	每个	一	提高	一个	头	多于	这	栏杆	.

“每个人都从城垛上抬起头来。”

" [ðə; ði][siː'njɔːr][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['spɪrɪts][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] , " [ðeɪ] [ri'mɑːkt] .

"	The	signor	has	a	good	supply	of	spirits	and	baggage	,	"	they	remarked	.
"	这	签名者	有	一个	好的	供应	的	烈酒	和	行李	,	"	他们	评论	.

他们评论道：“这位签字人有充足的酒水和行李。”

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['pɔːrtərɪdʒ] , ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [geɪts] [ɑːr; ər] [held] [baɪ]

He	gave	them	money	for	porterage	,	saying	,	"	You	see	,	the	gates	are	held	by
他	给予	他们	钱	为了	搬运	,	说	,	"	你	看	,	这	大门	是	握住	经过

[ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

that	infernal	people	,
那	地狱	人们	,

他给了他们搬运费，说："你们看，城门被那些邪恶的人把守着。"

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['trævələr] [mʌst; məst] [kʌm] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːlz] .

and	a	quiet	traveller	must	come	over	the	walls	.
和	一个	安静的	游客	必须	来	超过	这	墙壁	.

安静的旅行者必须翻过城墙。

['viːvə; 'vaɪvə] [l'tɑːljə] ! [huː] ['fɑːloʊz] [ˌem 'iː] ?

Viva	l'Italia	!	who	follows	me	?
维瓦	意大利	!	WHO	跟随	我	?

意大利万岁！谁关注我?

" [hiː; hi] ['kærid] [ə'weɪ] [θriː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] .

"	He	carried	away	three	of	those	present	.
"	他	携带	离开	三	的	那些	展示	.

他带走了在场的三人。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [swɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [wʊd] [biː; bi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɑːn]

The	remainder	swore	that	they	and	their	comrades	would	be	on	his	side	on
这	余	发誓	那	他们	和	他们的	同志们	会	是	在	他的	边	在

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

the	morrow	.
这	明天	.

其余的人发誓，他们和他们的同志们明天会站在他这边。

['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [nuː] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] , ['ændʒiləu] [geɪnd] [ðə; ði] [striːts] .

Guided	by	the	new	accession	to	his	force	,	Angelo	gained	the	streets	.
引导	经过	这	新的	加入	到	他的	力量	,	安杰洛	获得	这	街道	.

在新成员的带领下，安杰洛控制了街头。

[ɔːl] [ʃɑːts] [hæd; həd] ['siːst] ; [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [tɔːtʃɪz] [ænd; ənd] [hænd] - [læmps]

All	shots	had	ceased	;	the	streets	were	lighted	with	torches	and	hand	-	lamps
全部	镜头	有	停止	;	这	街道	是	照明	和	火炬	和	手	-	灯

; [ˌbæri'keidz] [wɜːr; wər] [ʌp] ['evriwer] ,

;	barricades	were	up	everywhere	,
;	路障	是	向上	到处	,

枪声全部停止；街道上亮起了火把和手电筒；到处都设置了路障。

[laɪk] [ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

like	a	convulsion	of	the	earth	.
喜欢	一个	抽搐	的	这	地球	.

如同大地剧烈震动。

['taɪərd] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['tʃælindʒz] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['endləs] [paɪlz] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,

Tired	of	receiving	challenges	and	mounting	the	endless	piles	of	stones	,
疲劳的	的	接收	挑战	和	安装	这	无尽的	堆	的	石头	,

厌倦了接受挑战和攀登无尽的石堆，

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔrsoʊ] [ˌdiː 'aɪ] ['pɔːtə] [n'woʊvə] ,

he	sat	down	at	the	head	of	the	Corso	di	Porta	Nuova	,
他	卫星	向下	在	这	头	的	这	科尔索	迪	波尔塔	新	,

他在新门大街的尽头坐下，

[ænd; ənd] [tʊk] [rɪ'freʃmənts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['leɪdiz] .

and	took	refreshments	from	the	hands	of	ladies	.
和	采取	茶点	从	这	双手	的	女士们	.

并从女士们手中接过茶点。

[ðə; ði] [haʊs] - [dɔːz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['oʊpən] .

The	house	-	doors	were	all	open	.
这	房子	-	门	是	全部	打开	.

所有房门都敞开着。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [keɪm] [fɔːrθ] ['berɪŋ] [waɪn] [ænd; ənd] [mɪ'nɛstrə] , [miːt] [ænd; ənd] [bred] , [ɑːn] [treɪz] ;

The	ladies	came	forth	bearing	wine	and	minestra	,	meat	and	bread	,	on	trays	;
这	女士们	来了	前进	轴承	葡萄酒	和	矿泉水	,	肉	和	面包	,	在	托盘	;

女士们端着托盘，上面放着葡萄酒、蔬菜汤、肉和面包，走了出来；

[ænd; ənd] ['kwaɪət] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɔːtifaiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌbæri'keidz] , [went] [ɑːn] .

and	quiet	eating	and	drinking	,	and	fortifying	of	the	barricades	,	went	on	.
和	安静的	吃	和	喝	,	和	强化	的	这	路障	,	去	在	.

于是，大家继续安静地吃喝，加固街垒。

[men] [wɜːr; wər] ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['rʌsti] [gʌn] - ['lɑːks] .

Men	were	rubbing	their	arms	and	trying	rusty	gun	-	locks	.
男人	是	擦	他们的	武器	和	尝试	生锈的	枪	-	锁	.

男人们搓着胳膊，试着生锈的枪锁。

[fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] ['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊ] [ðæt] [deɪ] ;

Few	of	them	had	not	seen	Barto	Rizzo	that	day	;
很少	的	他们	有	不是	已见	巴托	里佐	那	天	;

那天，他们当中几乎所有人都见过巴托·里佐；

[bʌt; bət] ['ændʒiləu] [kʊd; kəd] [get] [noʊ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

but	Angelo	could	get	no	tidings	of	his	brother	.
但	安杰洛	可以	得到	不	消息	的	他的	兄弟	.

但安杰洛始终没有他哥哥的消息。

[hiː; hi] [slept] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɔːr] - [step] ,

He	slept	on	a	door	-	step	,
他	睡着了	在	一个	门	-	步	,

他睡在门阶上，

['driːmiŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [baɪ]

dreaming	that	he	was	blown	about	among	the	angels	of	heaven	and	hell	by
做梦	那	他	曾是	吹	关于	之中	这	天使	的	天堂	和	地狱	经过

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['tempɪst] .

a	glorious	tempest	.
一个	辉煌	暴风雨	.

他梦见自己被一场壮丽的风暴吹拂，在天堂和地狱的天使之间穿梭。

[nɪr] ['mɔːrnɪŋ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [dɪ'fensɪz] .

Near	morning	an	officer	of	volunteers	came	to	inspect	the	barricade	defences	.
靠近	早晨	一个	官	的	志愿者	来了	到	检查	这	路障	防御	.

临近清晨，一名志愿军军官前来视察路障防御工事。

['ændʒiləu] [nuː] [hɪm; ɪm] [baɪ] [saɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [luːtʃiː'ɑːnoʊ] - .

Angelo	knew	him	by	sight	;	it	was	Luciano	Romara	.
安杰洛	知道	他	经过	视线	;	它	曾是	卢西亚诺	-	.

安杰洛一眼就认出了他；他是卢西亚诺·罗马拉。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['fɔːrsɪz] .

He	explained	the	position	of	the	opposing	forces	.
他	解释	这	位置	的	这	反对	力量	.

他解释了对立双方的立场。

[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz] ['klɪrli] [noʊ] [striːt] - ['faɪtər] .

The	Marshal	,	he	said	,	was	clearly	no	street	-	fighter	.
这	元帅	,	他	说	,	曾是	清楚地	不	街道	-	战斗机	.

他说，这位元帅显然不是个街头斗士。

['estimeitiŋ] [ðə; ði]['ɑːrmi] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][ɪn][mɪ'læn][æt; ət][frʌm; frəm][ten][tuː; tə][ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd]

Estimating	**the**	**army**	**under**	**his**	**orders**	**in**	**Milan**	**at**	**from**	**ten**	**to**	**eleven**	**thousand**
估算	这	军队	在下面	他的	订单	在	米兰	在	从	十	到	十一	千

[men] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːrmz] ,

men	**of**	**all**	**arms**	**,**
男人	的	全部	武器	,

据估计，他麾下驻扎在米兰的军队有1万至1.1万人，涵盖所有兵种。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːlz] ,

it	**was**	**impossible**	**for**	**him**	**to**	**guard**	**the**	**gates**	**and**	**then**	**walls**	**,**
它	曾是	不可能的	为了	他	到	警卫	这	大门	和	然后	墙壁	,

他不可能同时守住城门和城墙。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [faɪt] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**fight**	**the**	**city**	**.**
和	在	这	相同的	时间	斗争	这	城市	.

同时还要与这座城市作战。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][prə'vɪʒ(ə)n][hɪz; ɪz] [truːps] .

Nor	**could**	**he**	**provision**	**his**	**troops**	**.**
也不	可以	他	条款	他的	军队	.

他也无力为他的部队提供补给。

['jestərdeɪ] [ðə; ði] [truːps] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn] : [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [dʌn] ['mɪstʃɪf] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

Yesterday	**the**	**troops**	**had**	**made**	**one**	**:**	**charge**	**and**	**done**	**mischief**	**,**	**but**	**they**
昨天	这	军队	有	制成	一	:	收费	和	完毕	恶作剧	,	但	他们

[hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'taɪərd] .

had	**immediately**	**retired**	**.**
有	立即地	退休	.

昨天，部队发动了一次冲锋，造成了一些破坏，但他们立即撤退了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [ðæt]

"	**And**	**if**	**they**	**take**	**to**	**cannonading**	**us**	**to**	**-**	**day**	**,**	**we**	**shall**	**know**	**what**	**that**
"	和	如果	他们	拿	到	炮击	我们	到	-	天	,	我们	将	知道	什么	那

[miːnz] , " - [kən'kluːdid] .

means	**,**	**"**	**Romara**	**concluded**	**.**
方法	,	"	-	结束	.

“如果他们今天开始用大炮轰击我们，我们就会知道这意味着什么了，”罗玛拉总结道。

['ændʒiləu] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

Angelo	**wanted**	**to**	**join**	**him**	**.**
安杰洛	通缉	到	加入	他	.

安杰洛想加入他。

" [noʊ] , [steɪ] [hɪr] , " [sed] - .

"	**No**	**,**	**stay**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Romara**	**.**
"	不	,	停留	这里	,	"	说	-	.

“不，你待在这里，”罗玛拉说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] [huː] [wəʊnt] [gɪv] [graʊnd] .

"	**I**	**think**	**you**	**are**	**a**	**man**	**who**	**won't**	**give**	**ground**	**.**
"	我	思考	你	是	一个	男人	WHO	惯于	给	地面	.

我认为你是一个不会退让的人。

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['iːðər] [rɪ'nɑːldoʊ][ɔːr] - , [bʌt; bət] [spoʊk] [ʌv; əv][bəuθ][æz; əz]['sɜːrt(ə)n]

"	**He**	**had**	**not**	**seen**	**either**	**Rinaldo**	**or**	**Ammiani**	**,**	**but**	**spoke**	**of**	**both**	**as**	**certain**
"	他	有	不是	已见	任何一个	里纳尔多	或者	-	,	但	辐	的	两个都	作为	肯定

[tuː; tə][biː; bi] ['reskjuːd] .

to	**be**	**rescued**	**.**
到	是	获救	.

“他既没有见到里纳尔多，也没有见到阿米亚尼，但他说两人肯定都会获救。”

[reɪn] [ænd; ənd] ['kænən] [fɪld] [ðə; ði] ['wɪrɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

Rain	and	cannon	filled	the	weary	space	of	that	day	.
雨	和	大炮	已填	这	厌倦	空间	的	那	天	.

那一天，雨声和炮声充斥着疲惫的天空。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbæri'keidz] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['bætərd] [daʊn] [baɪ] ['naɪtfɔːl] ;

Some	of	the	barricades	fronting	the	city	gates	had	been	battered	down	by	nightfall	;
一些	的	这	路障	正面	这	城市	大门	有	到过	伤痕累累	向下	经过	黄昏	;

夜幕降临时，城门前的一些路障已被撞倒；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'stɔːrd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] .

they	were	restored	within	an	hour	.
他们	是	恢复	之内	一个	小时	.

一小时内就恢复了正常。

[ðer; ðər] [dɪ'fɛndɚz] ['entərd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ;

Their	defenders	entered	the	houses	right	and	left	during	the	cannonade	,	waiting	to	meet	the	charge	;
他们的	后卫	进入	这	房屋	正确的	和	左边	期间	这	炮击	,	等待	到	见面	这	收费	;

炮火响起时，守军从左右两侧进入房屋，准备迎击敌人的冲锋；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [held] [ɔːf] .

but	the	Austrians	held	off	.
但	这	奥地利人	握住	离开	.

但奥地利人坚持了下来。

" [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][plæn] , " - [sed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['vɪzɪt][ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] ;

"	They	have	no	plan	,	"	Romara	said	on	his	second	visit	of	inspection	;
"	他们	有	不	计划	,	"	-	说	在	他的	第二	访问	的	检查	;

“他们没有计划，”罗玛拉在第二次视察时说道；

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [stɑːrv] ['miːnwaɪl] .

"	they	are	waiting	on	Fortune	,	and	starve	meanwhile	.
"	他们	是	等待	在	财富	,	和	饿死	同时	.

“他们一边等待命运的眷顾，一边忍受饥饿。”

[wiː; wi][kæn; kən] [biːt] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] ['bɪznəs] .

We	can	beat	them	at	that	business	.
我们	能	打	他们	在	那	商业	.

我们可以在这项业务上打败他们。

" - [tʊk] ['ændʒiləu][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swɪs] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Romara	took	Angelo	and	his	Swiss	away	with	him	.
"	-	采取	安杰洛	和	他的	瑞士	离开	和	他	.

罗玛拉带着安杰洛和他的瑞士车离开了。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪriːəlɪst] ,

The	interior	of	the	city	was	abandoned	by	the	Imperialists	,
这	内部的	的	这	城市	曾是	弃	经过	这	帝国主义者	,

城市内部已被帝国主义者遗弃。

[huː] [held] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði]['dwɔːmɔː] .

who	held	two	or	three	of	the	principal	buildings	and	the	square	of	the	Duomo	.
WHO	握住	二	或者	三	的	这	主要的	建筑物	和	这	正方形	的	这	大教堂	.

:

他们控制了大教堂的两三座主要建筑和广场。

[klaʊdz] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [θɪk] [ə'krɔːs] [ðə; ði][koʊld] - ['gliːmɪŋ] [skaɪ] [wen] [ðə; ði] [stɔːrm] - ['belz] [bɜːrst]

Clouds	were	driving	thick	across	the	cold	-	gleaming	sky	when	the	storm	-	bells	burst
云	是	驾驶	厚的	穿过	这	寒冷的	-	闪闪发光	天空	什么时候	这	风暴	-	铃铛	爆裂

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] - ['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['kærəl] ,

out	with	the	wild	Jubilee	-	music	of	insurrection	—	a	carol	,
出去	和	这	荒野	禧年	-	音乐	的	起义	—	一个	颂歌	,

乌云密布，笼罩着冰冷闪亮的天空，这时暴风雨的钟声响起，奏响了狂野的禧年起义乐曲——一首颂歌。

[ə; eɪ]['dʒæŋgl][ʌv; əv][ɔːl]['dɪskɔːrd] , ['sævɪdʒ] [æz; əz] [fleɪm] .

a	jangle	of	all	discord	,	savage	as	flame	.
一个	争吵	的	全部	Discord	,	野蛮的	作为	火焰	.

嘈杂不堪，如同烈焰般凶猛。

['evri] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [lent] [ɪts]['aɪərn] [tʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [piːl] ;

Every	church	of	the	city	lent	its	iron	tongue	to	the	peal	;
每一个	教会	的	这	城市	借出的它是		铁	舌头	到	这	皮尔	;

城中每座教堂都为这钟声贡献了力量；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ænd; ənd] [naʊ] [roʊld] [ə'pɑːrt] ,

and	now	they	joined	and	now	rolled	apart	,
和	现在	他们	加入	和	现在	滚动	除	,

现在它们结合在一起，现在又分开了。

[naʊ] [dʒɔɪnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [klæŋd] [laɪk] [soʊlz] [ʃriːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [blæk] ['gʌlfs] [ʌv; əv][æn; ən]

now	joined	again	and	clanged	like	souls	shrieking	across	the	black	gulfs	of	an
现在	加入	再次	和	叮当作响	喜欢	灵魂	尖叫	穿过	这	黑色的	海湾	的	一个

['ɜːrθkweɪk] ;

earthquake	;
地震	;

现在它们再次汇合，发出如同灵魂在地震的黑色深渊中尖叫般的撞击声；

[ðeɪ] [swæm][ə'lɔːft][wɪð; wɪθ] ['mɔːrnf(ə)l] [dɪ'lɪrɪəm] , ['tʌmbld] [tə'geðər] , [wɜːr; wər] ['skætərd] [ɪn] [spreɪ] ,

they	swam	aloft	with	mournful	delirium	,	tumbled	together	,	were	scattered	in	spray	,
他们	游泳	高空	和	悲哀	谵妄	,	翻滚	一起	,	是	疏散	在	喷	,

[dɪ'zɑːlvd] ,

dissolved	,
溶解	,

它们带着悲伤的谵妄浮出水面，翻滚在一起，散落在水雾中，消融在一起。

[rɪ'nuːd] , [daɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [læst] [wɔːrn] [weɪv] ['kæsts] [ɪt'self] [ɑːn][æn; ən] [ˌʌn'fʊtɪd] [ʃɔːr] ,

renewed	,	died	,	as	a	last	worn	wave	casts	itself	on	an	unfooted	shore	,
更新	,	死亡	,	作为	一个	最后的	磨损	海浪	演员	本身	在	一个	无脚	支撑	,

重生，消逝，如同最后一缕疲惫的海浪拍打在无人踏足的海岸上。

[ænd; ənd] [ræŋ] [ə'gen] [æz; əz] [θruː] [rent] ['dɔːˌweɪz] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['klæmərəs] [hoʊst] , [æn; ən]['aɪərn]

and	rang	again	as	through	rent	doorways	,	became	a	clamorous	host	,	an	iron
和	响铃	再次	作为	通过	租	门口	,	成为	一个	喧闹的	主持人	,	一个	铁

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

声音再次响起，仿佛穿过破旧的门廊，变成了喧闹的人群，一个铁一般的躯体。

[ə; eɪ] ['preʃər] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊn] - [drɔːn] ['fɜːrməmənt] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [væst]

a	pressure	as	of	a	down	-	drawn	firmament	,	and	once	more	a	hollow	vast
一个	压力	作为	的	一个	向下	-	绘制	苍穹	,	和	一次	更多的	一个	空洞的	广阔的

,

,
,

如同下沉的苍穹般的压力，以及再次出现的空旷浩瀚，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'bɪsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkl] [wɜ:r; wər] ['saʊndɪd] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] .

as	if	the	abysses	of	the	Circles	were	sounded	through	and	through	.
作为	如果	这	深渊	的	这	界	是	听起来	通过	和	通过	.

仿佛整个圆环的深渊都被探测了一遍。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɪlə'niz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] ;

To	the	Milanese	it	was	an	intoxication	;
到	这	米兰人	它	曾是	一个	中毒	;

对米兰人来说，这是一种陶醉；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] ['mædnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] — [ə; eɪ] ['tɔ:rment] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['terər] :

it	was	the	howling	of	madness	to	the	Austrians	—	a	torment	and	a	terror	:
它	曾是	这	嚎叫	的	疯狂	到	这	奥地利人	—	一个	折磨	和	一个	恐怖	:

对奥地利人来说，那是疯狂的嚎叫——一种折磨和恐惧：

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ni:ðər] [sɪŋ] , [nɔ:r] [læf] , [nɔ:r] [tɔ:k] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] .

they	could	neither	sing	,	nor	laugh	,	nor	talk	under	it	.
他们	可以	两者都不	唱歌	,	也不	笑	,	也不	讲话	在下面	它	.

在它下面，他们既不能唱歌，也不能大笑，也不能说话。

[wer] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] [tru:ps] [kʊd; kəd] ['berli] [hɪr] [ðer; ðər] ['ɑ:fəsərz] - [kɔ:l] [ʌv; əv] [kə'mænd] .

Where	they	stood	in	the	city	,	the	troops	could	barely	hear	their	officers	'	call	of	command	.
在哪里	他们	站立	在	这	城市	,	这	军队	可以	仅仅	听到	他们的	警官	-	称呼	的	命令	.

在城里，士兵们所处的位置让他们几乎听不到军官的命令。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ðə; ði] ['belz] ['broʊkən] [aʊt] [ðæn; ðən][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['evri] [stri:t] [ænd; ənd] ['kɔrsoʊ] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][traɪ] - ['kʌlərd] [flæg] ;

No	sooner	had	the	bells	broken	out	than	the	length	of	every	street	and	Corso	flashed	with	the	tri	-	coloured	flag	;
不	很快	有	这	铃铛	破碎的	出去	比	这	长度	的	每一个	街道	和	科尔索	闪光灯	和	这	三	-	有色	旗帜	;

钟声刚一响起，每条街道和科尔索大街上就都飘扬着三色旗；

['mʌskɪt] - ['mʌzlz] [pi:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ; [men] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [skwer] [ʌv; əv] ['peɪvmənt] [laɪnd] [ðə; ði] [ru:fs] .

musket	-	muzzles	peeped	from	the	windows	;	men	with	great	squares	of	pavement	lined	the	roofs	.
滑膛枪	-	口套	偷窥	从	这	视窗	;	男人	和	伟大的	正方形	的	路面	衬里	这	屋顶	.

窗户里探出枪口；屋顶上站着拿着大块石板的人。

- ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [stɪf] ['bærɪkeɪd] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['skætərd] ['redʒɪmənt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['gɔ:ntlət] [ʌv; əv] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] ['mɪsaɪlz] ,

Romara	-	mounted	a	stiff	barricade	and	beheld	a	scattered	regiment	running	the	gauntlet	of	storms	of	shot	and	missiles	,
	-	安装	一个	僵硬的	路障	和	观看	一个	疏散	团	跑步	这	手套	的	暴风雨	的	射击	和	导弹	,

罗玛拉构筑了一道坚固的路障，看着一支分散的部队在枪林弹雨中艰难前行。

[ɪn] [fʊl] [rɪ'tri:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɪtədel] .

in	full	retreat	upon	the	citadel	.
在	满的	撤退	之上	这	堡垒	.

全面撤退至城堡。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] , ['ɑːfəsərz][ɪn] [frʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [æz; əz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] ;

On	they	came	,	officers	in	front	for	the	charge	,	as	usual	with	the	Austrians	;
在	他们	来了	,	警官	在	正面	为了	这	收费	,	作为	通常	和	这	奥地利人	;

他们冲了过来，军官走在最前面发起冲锋，就像奥地利人通常的做法一样；

['faɪər][ɑːn][bəuθ][flæŋks] , [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [mɑːb][æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [bɪ'fɔːr]

fire	on	both	flanks	,	a	furious	mob	at	their	heels	,	and	the	barricade	before
火	在	两个都	侧翼	,	一个	狂怒	暴民	在	他们的	高跟鞋	,	和	这	路障	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

两侧火力全开，身后紧跟着愤怒的暴民，面前则是路障。

[ðeɪ] [rʌʃt] [æt; ət] - , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [həːld] [bæk] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪdl]

They	rushed	at	Romara	,	and	were	hurled	back	,	and	stood	in	a	riddled
他们	匆忙	在	-	,	和	是	投掷	后退	,	和	站立	在	一个	布满谜团

[lʌmp] .

lump	.
块	.

他们冲向罗玛拉，却被击退，狼狈地站成一团。

['sʌd(ə)nli] - [nɑːkt] [ʌp][ðə; ði]['raɪfəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊtʃɪŋ] [swɪs] ;

Suddenly	Romara	knocked	up	the	rifles	of	the	couching	Swiss	;
突然	-	敲门	向上	这	步枪	的	这	教练	瑞士	;

突然，罗玛拉敲响了卧倒的瑞士士兵的步枪；

[hiː; hi] [jeld] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [tuː; tə][stɑːp]['faɪərɪŋ] .

he	yelled	to	the	houses	to	stop	firing	.
他	大喊	到	这	房屋	到	停止	射击	.

他朝房子里的人大喊，让他们停止射击。

" [sə'rendər] [jʊr; jər] ['prizənəz] , — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pæs] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Surrender	your	prisoners	,	—	you	shall	pass	,	"	he	called	.
"	投降	你的	囚犯	,	—	你	将	经过	,	"	他	称为	.

“交出你们的俘虏，你们就可以通过了，”他喊道。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌn] [dɪr] [hed] [ɪn][ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒəri] .

He	had	seen	one	dear	head	in	the	knot	of	the	soldiery	.
他	有	已见	一	亲爱的	头	在	这	结	的	这	士兵	.

他在士兵的队伍中看到了一颗鹿头。

[noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

No	answer	was	given	.
不	回答	曾是	给定	.

没有得到回答。

- , [wɪð; wɪθ]['ændʒiləu][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] ,

Romara	,	with	Angelo	and	his	Swiss	and	the	ranks	of	the	barricade	,
-	,	和	安杰洛	和	他的	瑞士	和	这	排名	的	这	路障	,

罗玛拉，和安杰洛、他的瑞士人和街垒上的士兵们在一起，

[pɔːd] ['oʊvər][ænd; ənd] [pɪrst] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] [mæs] , [stiːl] [fɔːr; fər] [stiːl] .

poured	over	and	pierced	the	streaming	mass	,	steel	for	steel	.
倾倒	超过	和	穿孔	这	流媒体	大量的	,	钢	为了	钢	.

倾泻而下，刺穿了奔涌的钢流，钢对钢。

" - ! - !

"	Ammiani	!	Ammiani	!
"	-	!	-	!

“阿米亚尼！阿米亚尼！”

" - [kraɪd] ; [ə; eɪ] [rɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , " ['bɑːrtoʊ] ! ['bɑːrtoʊ] !

"	Romara	cried	;	a	roar	from	the	other	side	,	"	Barto	!	Barto	!
"	-	哭	;	一个	吼	从	这	其他	边	,	"	巴托	!	巴托	!

罗玛拉喊道；另一边传来一声咆哮："巴托！巴托！"

[ðə; ði] [greɪt] [kæt] ! " [met][ðə; ði][kraɪ] .

the	Great	Cat	!	"	met	the	cry	.
这	伟大的	猫	!	"	遇见	这	哭	.

"伟大的猫科动物！"人们高声喊道。

[ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [tʃɪr] ['ʌndər][ðə; ði]['aɪərn] [dɪ'rɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] ;

The	Austrians	struck	up	a	cheer	under	the	iron	derision	of	the	bells	;
这	奥地利人	击	向上	一个	欢呼	在下面	这	铁	嘲笑	的	这	铃铛	;

奥地利人在钟声的冷嘲热讽下，爆发出一阵欢呼声；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['luːdɪkrəs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [dɔːr] [hæd; həd] [slæmd] [ɑːn][ðer; ðər] [maʊðz]

it	was	ludicrous	,	it	was	as	if	a	door	had	slammed	on	their	mouths
它	曾是	荒谬	,	它	曾是	作为	如果	一个	门	有	猛烈抨击	在	他们的	嘴

,

,

,

这太荒谬了，就好像一扇门突然关上了，堵住了他们的嘴。

['rɪŋɪŋ] [trə'mendəs] ['ekoʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['vɔːltɪd] [ruːf] .

ringing	tremendous	echoes	in	a	vaulted	roof	.
铃声	巨大的	回声	在	一个	拱形	屋顶	.

在拱形屋顶上回荡着巨大的回声。

[ðeɪ] [stʊd] ['swiːpɪŋ] ['faɪər][ɪn] [tuː] ['ɑːblɔːŋ] [laɪnz] ;

They	stood	sweeping	fire	in	two	oblong	lines	;
他们	站立	扫荡	火	在	二	长方形	线条	;

他们排成两列长方形，扫射着火焰；

[ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ə'reɪ] [wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] [laɪk][ə; eɪ] ['tætərd] [roʊb] ,

a	show	of	military	array	was	preserved	like	a	tattered	robe	,
一个	展示	的	军队	大批	曾是	保存完好	喜欢	一个	破烂	长袍	,

一场军事展示被像一件破旧的袍子一样保存了下来。

[tɪl] - [droʊv] [æt; ət][ðer; ðər] ['sentər] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] .

till	Romara	drove	at	their	centre	and	left	the	retreat	clear	across	the	barricade	.
直到	-	驾驶	在	他们的	中心	和	左边	这	撤退	清除	穿过	这	路障	.

直到罗玛拉驾车冲向他们的中心，将他们远远地甩在了路障对面。

[ðen] [ðə; ði] [waɪtkoʊts] [wɜːr; wər] [siːn] ['floʊɪŋ] ['oʊvər] ,

Then	the	whitecoats	were	seen	flowing	over	,
然后	这	白大褂	是	已见	流动	超过	,

然后，人们看到白大褂如潮水般涌来。

[ðə; ði] ['mɑːtli] ['sɜːrdʒɪŋ] [həusts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [pər'suːt] — [foʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːrm] - ['tɔːrənt]

the	motley	surging	hosts	from	the	city	in	pursuit	—	foam	of	a	storm	-	torrent
这	杂乱无章	滔滔	主持人	从	这	城市	在	追逐	—	泡沫	的	一个	风暴	-	激流

[həːld] ['fɔːrwərd][baɪ][ðə; ði] [blæk] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [prɪ'sɪpɪtəs] ['wɔːtərz] .

hurled	forward	by	the	black	tumult	of	precipitous	waters	.
投掷	向前	经过	这	黑色的	骚乱	的	陡峭	水	.

从城里涌出的形形色色的人群紧追不舍——如同暴风雨的泡沫，被黑色湍急的水流向前抛掷。

['ændʒiləu] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [nek] ; - [klɑːspt] ['kɑːrloʊ] - .

Angelo	fell	on	his	brother's	neck	;	Romara	clasped	Carlo	Ammiani	.
安杰洛	跌倒	在	他的	兄弟	脖子	;	-	紧握	卡洛	-	.

安吉洛倒在他哥哥的脖子上；罗马拉拥抱了卡洛·阿米亚尼。

[ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtədel] [wen] ['bɑːrtoʊ]['rɪzoʊ]

These	two	were	being	marched	from	the	prison	to	the	citadel	when	Barto	Rizzo
这些	二	是	存在	行军	从	这	监狱	到	这	堡垒	什么时候	巴托	里佐

,

,

,

巴托·里佐和这两个人正被押送着从监狱前往城堡，这时

[huː] [hæd; həd] [prɪ'perd] [tuː; tə][stɔːrm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ə'seɪld] [ðə; ði] [truːps] .

who	had	prepared	to	storm	the	building	,	assailed	the	troops	.
WHO	有	准备	到	风暴	这	建筑	,	遭受攻击	这	军队	.

准备强攻大楼的人袭击了部队。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ['meɪnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['reskjuː] .

To	him	mainly	they	were	indebted	for	their	rescue	.
到	他	主要	他们	是	负债累累	为了	他们的	救援	.

他们主要感激的是他的救命之恩。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ,

Even	in	that	ecstasy	of	meeting	,
甚至	在	那	狂喜	的	会议	,

即使在相遇的狂喜之中，

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpretər'nætʃrəl] ['trænspɔːrt][ɑːn][hɪz; ɪz] [fitʃər] [æz; əz][hiː; hi]

the	young	men	smiled	at	the	preternatural	transport	on	his	features	as	he
这	年轻的	男人	微笑	在	这	超自然	运输	在	他的	特征	作为	他

[baʊndɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

bounded	by	them	,
有界	经过	他们	,

年轻人看着他蹦蹦跳跳地从他们身边经过，脸上露出一种超乎寻常的兴奋表情，都笑了。

[mæd][fɔːr; fər] ['slɔːtər] , [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bræs] [gʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] ,

mad	for	slaughter	,	and	mounting	a	small	brass	gun	on	the	barricade	,
疯狂的	为了	屠宰	,	和	安装	一个	小的	黄铜	枪	在	这	路障	,

嗜杀成性，还在路障上架设了一门小型黄铜炮。

[sent] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

sent	the	charges	of	shot	into	the	rear	of	the	enemy	.
发送	这	收费	的	射击	进入	这	后部	的	这	敌人	.

将炮弹射向敌人后方。

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [blæk] [lɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['θʌndərər] [ɪn] , [ə; eɪ] ['ræptʃər] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ;

He	kissed	the	black	lip	of	his	little	thunderer	in	,	a	rapture	of	passion	;
他	亲吻	这	黑色的	唇	的	他的	小的	雷霆	在	,	一个	狂喜	的	热情	;

他吻了吻他那小家伙的黑色嘴唇，充满了激情；

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [waɪf] ; [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['mistrisiz] ,

called	it	his	wife	,	his	naked	wife	;	the	best	of	mistresses	,
称为	它	他的	妻子	,	他的	裸	妻子	;	这	最好的	的	情妇们	,

他称她为他的妻子，他赤裸的妻子；最好的情妇，

[huː] [spoʊk] ['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] ; [reɪvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fer] ,

who	spoke	only	when	he	charged	her	to	speak	;	raved	that	she	was	fair	,
WHO	辐	仅有的	什么时候	他	带电	她	到	说话	;	赞不绝口	那	她	曾是	公平的	,

他只在她被要求说话时才开口；他盛赞她容貌美丽。

[ænd; ənd] [laɪkt] [hʌgɪŋ] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

and	liked	hugging	;	that	she	was	true	,	and	the	handsomest	daughter	of
和	喜欢	拥抱	;	那	她	曾是	真的	,	和	这	最英俊的	女儿	的

['ɪtəli] ;

Italy	;
意大利	;

她喜欢拥抱；她为人真诚，是意大利最美丽的女儿；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][bɪg] [wʌnz] — [nʌn] ['betər] [ðæn; ðən][hɜːr'self] ,

that	she	would	be	the	mother	of	big	ones	—	none	better	than	herself	,
那	她	会	是	这	母亲	的	大的	一个	—	没有任何	更好的	比	她自己	,

她会成为伟大孩子的母亲——其中没有比她自己更优秀的了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [gʌlp] [ʌv; əv][æn; ən]

though	they	were	mountains	of	sulphur	big	enough	to	make	one	gulp	of	an
尽管	他们	是	山脉	的	硫	大的	足够的	到	制作	一	咕噜	的	一个

['ɑːrmi] .

army	.
军队	.

虽然它们是巨大的硫磺山，大到足以让一支军队一口吞下。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] - [grə'neɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l]

His	wife	in	the	flesh	stood	at	his	feet	with	a	hand	-	grenade	and	a	rifle
他的	妻子	在	这	肉	站立	在	他的	脚	和	一个	手	-	手榴弹	和	一个	步枪

,

,
,

他的妻子就站在他脚边，手里拿着一枚手榴弹和一支步枪。

['dægəz] [ænd; ənd] ['pistlz] [ɪn][hɜːr; hər][belt] .

daggers	and	pistols	in	her	belt	.
匕首	和	手枪	在	她	腰带	.

她腰间别着匕首和手枪。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] - [smoʊk] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] .

Her	face	was	black	with	powder	-	smoke	as	the	muzzle	of	the	gun	.
她	脸	曾是	黑色的	和	粉末	-	抽烟	作为	这	枪口	的	这	枪	.

她的脸被枪口喷出的硝烟熏得漆黑。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][rɪ'nɑːldoʊ][wʌns] , [ænd; ənd][rɪ'nɑːldoʊ][æt; ət][hɜːr; hər] ; [bəuθ] [drɑːpt] [ðer; ðər] [aɪz] ,

She	looked	at	Rinaldo	once	,	and	Rinaldo	at	her	;	both	dropped	their	eyes	,
她	看起来	在	里纳尔多	一次	,	和	里纳尔多	在	她	;	两个都	掉落	他们的	眼睛	,

她看了里纳尔多一眼，里纳尔多也看了她一眼；两人都垂下了眼帘。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'laɪv][wʌz; wəz] ['maɪti] .

for	their	joy	at	seeing	one	another	alive	was	mighty	.
为了	他们的	喜悦	在	看到	一	其他	活	曾是	强大的	.

他们重逢时欣喜若狂。

[ded] ['ɔstrɪənz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

Dead	Austrians	were	gathered	in	a	heap	.
死的	奥地利人	是	聚集	在	一个	堆	.

死去的奥地利人堆成了一堆。

[ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ˌmɪlə'niz] [wɜːr; wər]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

Dead	and	wounded	Milanese	were	taken	into	the	houses	.
死的	和	受伤	米兰人	是	已采取	进入	这	房屋	.

米兰的死伤者被抬进房屋。

[waɪn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [fɔːrθ] [baɪ] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['haʊshoʊld] ['wɪmɪn] .

Wine	was	brought	forth	by	ladies	and	household	women	.
葡萄酒	曾是	带来	前进	经过	女士们	和	家庭	女性	.

酒是由女士和家庭妇女带来的。

[æn; ən][oʊld] [krʌtʃt] ['begər] ,

An	old	crutched	beggar	,
一个	老的	拄拐杖	乞丐	,

一个拄着拐杖的老乞丐，

[huː] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] ['sɪŋgjələr] [ˌɪntrə'pɪdəti] [ɪn] [hɪm'self] ['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪər] [æt; ət]

who	had	performed	a	deed	of	singular	intrepidity	in	himself	kindling	a	fire	at
WHO	有	执行	一个	契据	的	单数	勇敢	在	他自己	引火物	一个	火	在

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['bɪldɪŋz] [biˈsidʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the	door	of	one	of	the	principal	buildings	besieged	by	the	people	,
这	门	的	一	的	这	主要的	建筑物	被围困	经过	这	人们	,

他曾做出极其英勇的举动，在被民众围困的一座主要建筑物的门口点燃了一把火。

[ænd; ənd] [huː] [ʃoʊd] ['pɜːrfəˌretɪd] [rægz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːmɪk(ə)l] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə]

and	who	showed	perforated	rags	with	a	comical	ejaculation	of	thanks	to
和	WHO	显示	穿孔的	破布	和	一个	滑稽	射精	的	谢谢	到

[ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [hɪt] [ə; eɪ] ['skerkroʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['begər] ['hoʊli] ,

the	Austrians	for	knowing	how	to	hit	a	scarecrow	and	make	a	beggar	holy	,
这	奥地利人	为了	会心	如何	到	打	一个	稻草人	和	制作	一个	乞丐	圣	,

他们展示了破烂的布条，并滑稽地感谢奥地利人懂得如何击打稻草人，使乞丐变得神圣。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] .

was	the	object	of	particular	attention	.
曾是	这	目的	的	特别的	注意力	.

是特别关注的对象。

['bɑːrtoʊ] ['siːtɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [gʌn] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wʌz; wəz]

Barto	seated	him	on	his	gun	,	saying	that	his	mistress	and	beauty	was
巴托	坐着	他	在	他的	枪	,	说	那	他的	情妇	和	美丽	曾是

['ɑːnɚd] ;

honoured	;
荣幸	;

巴托让他坐在枪上，说他的情妇和美人得到了尊荣；

['leɪdiz] [wɜːr; wər] [praʊd] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [faɪn] ['fraʊzi] [oʊld] [mæn] .

ladies	were	proud	in	waiting	on	the	fine	frowzy	old	man	.
女士们	是	自豪的	在	等待	在	这	美好的	邋遢	老的	男人	.

女士们以服侍这位风度翩翩却略显邋遢的老人为荣。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] ['wɪlfrɪd] ['pɪrsən] [hæd; həd] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə]

It	chanced	during	that	morning	that	Wilfrid	Pierson	had	attached	himself	to
它	偶然	期间	那	早晨	那	威尔弗里德	皮尔森	有	随附的	他自己	到

[luː'tenənt] ['dʒɛnəz] ['redʒɪmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] .

Lieutenant	Jenna's	regiment	as	a	volunteer	.
中尉	珍娜的	团	作为	一个	志愿者	.

那天早上，威尔弗里德·皮尔森碰巧自愿加入了詹纳中尉的部队。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ɑːrmz] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [waɪt] [ʌm'brelə] ,

He	had	no	arms	,	nothing	but	a	huge	white	umbrella	,
他	有	不	武器	,	没有什么	但	一个	巨大的	白色的	伞	,

他没有双臂，只有一把巨大的白色雨伞。

['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːkt] [draɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevi] [reɪn] ,

under	which	he	walked	dry	in	the	heavy	rain	,
在下面	哪个	他	步行	干燥	在	这	重的	雨	,

他走在下面，即使在瓢泼大雨中也能保持身体干燥。

[ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['faɪər] [laɪk] [æn; ən] [ɪm'pæsɪv] ['spekteɪtər] [ʌv; əv] [kwɪr] [ɪ'vents] .

and	passed	through	the	fire	like	an	impassive	spectator	of	queer	events	.
和	通过了	通过	这	火	喜欢	一个	冷漠	旁观者	的	酷儿	活动	.

他像一个冷漠的旁观者，漠然地穿过了这场怪诞事件。

['ændʒəˌloʊz] [swɪs] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðem; ðəm] ,

Angelo's	Swiss	had	captured	them	,
安杰洛的	瑞士	有	捕获	他们	,

安杰洛的瑞士部队抓住了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːb][wɜːr; wər] [mælˈtriːt] [ðem; ðəm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [ʃəʊt] [fɔːr; fər]

and	the	mob	were	maltreating	them	because	they	declined	to	shout	for
和	这	暴民	是	虐待	他们	因为	他们	拒绝	到	喊	为了

[ðɪs] [ˈvæləɾəs] [ˈeɪnʃənt] [ˈbɛgərmæn] .

this	valorous	ancient	beggarman	.
这	英勇的	古老的	乞丐	.

暴民们虐待他们，因为他们拒绝为这位英勇的老乞丐欢呼。

" [noʊ] [daʊt] [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] , " [sed] [ˈdʒɛnə] ; " [bʌt; bət] - [ˈviːvə; ˈvaɪvə] - - [ɪz][nɑːt]

"	No	doubt	he's	a	capital	fellow	,	"	said	Jenna	;	"	but	'	Viva	Scottocorni	'	is	not
"	不	怀疑	他是	一个	首都	同伴	,	"	说	珍娜	;	"	但	-	维瓦	-	-	是	不是

[maɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] ;

my	language	;
我的	语言	;

“毫无疑问，他是个很棒的人，”珍娜说；“但是‘Viva Scottocorni’不是我的母语；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [səˈbɔːltərn] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] " [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , " [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [gʊd]

"	and	the	spirited	little	subaltern	repeated	his	"	Excuse	me	,	"	with	very	good
"	和	这	精神抖擞	小的	下级军官	重复	他的	"	原谅	我	,	"	和	非常	好的

[ˈtempər] ,

temper	,
脾气	,

这位精神抖擞的小下士又一次语气温和地说道：“对不起。”

[waɪl] [wʌn] [nɑːkt] [ɔːf][hɪz; ɪz][ˈʃækoʊ] , [əˈnʌðər] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [koʊt] - [skəːts] .

while	one	knocked	off	his	shako	,	another	tugged	at	his	coat	-	skirts	.
尽管	一	敲门	离开	他的	夏科帽	,	其他	拉扯	在	他的	外套	-	裙子	.

其中一人打掉了他的军帽，另一人拽住了他的外套下摆。

[ˈwɪlfrɪd] [sæŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [spræŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Wilfrid	sang	out	to	the	Guidascarpi	,	and	the	brothers	sprang	to	him	and
威尔弗里德	唱	出去	到	这	-	,	和	这	兄弟	弹簧	到	他	和

[set][ðem; ðəm] [friː] ;

set	them	free	;
放	他们	自由的	;

威尔弗里德向圭达斯卡皮人放声歌唱，兄弟俩便跳到他身边，将他们解救出来；

[bʌt; bət][ðə; ði][mɑːb] , [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [waɪld] [biːst] [gɔːdʒd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ˈwɑːntɪd] [pleɪ] ,

but	the	mob	,	like	any	other	wild	beast	gorged	with	blood	,	wanted	play	,
但	这	暴民	,	喜欢	任何	其他	荒野	兽	饱食	和	血	,	通缉	玩	,

但是，这群暴民就像其他任何嗜血的野兽一样，想要寻欢作乐。

[ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [ˈbɑːrtoʊ][tuː; tə] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [ðiːz] [ˈvɪktəms] [ʃʊd; ʃəd] [ʃaʊt] [ðə; ði][ˈviːvə; ˈvaɪvə][ɪn]

and	urged	Barto	to	insist	that	these	victims	should	shout	the	viva	in
和	敦促	巴托	到	坚持	那	这些	受害者	应该	喊	这	维瓦	在

[ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhɪroʊ] .

exaltation	of	their	hero	.
提高	的	他们的	英雄	.

并敦促巴托坚持让这些受害者高呼口号，赞扬他们的英雄。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈfaɪnər] [vɔɪs] [ðæn; ðən][maɪn] ? " [sed] [ˈbɑːrtoʊ] ,

"	Is	there	a	finer	voice	than	mine	?	"	said	Barto	,
"	是	那里	一个	更精细	嗓音	比	矿	?	"	说	巴托	,

“还有比我的声音更美妙的吗？”巴托说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɔːrd] [ðə; ði] - [ˈviːvə; ˈvaɪvə] - [laɪk][ə; eɪ] [məˈloʊdiəs] [bʊl] .

and	he	roared	the	'	viva	'	like	a	melodious	bull	.
和	他	咆哮	这	-	维瓦	-	喜欢	一个	悦耳动听	公牛	.

他像一头悦耳动听的公牛一样，高声喊出了“万岁”。

[jet] ['wɪlfrɪd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] .

Yet	Wilfrid	saw	that	he	had	been	recognized	.
然而	威尔弗里德	锯	那	他	有	到过	认可	.

然而，威尔弗里德发现自己被人认出来了。

[ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['bɑ:rtoʊ]['rɪzoʊ][hæd; həd][noʊ] [lʌst] [fɔ:r; fər] ['peti] ['vendʒəns] .

In	the	hour	of	triumph	Barto	Rizzo	had	no	lust	for	petty	vengeance	.
在	这	小时	的	胜利	巴托	里佐	有	不	欲望	为了	小气	复仇	.

在胜利的时刻，巴托·里佐对琐碎的复仇毫无兴趣。

[ðə; ði] [mæg'nænɪməs] ['dev(ə)l] [plʌmpt] [hɪz; ɪz] [gɔ:rdʒ] [kən'tentɪdli] [ɑ:n] ['vɪktəri] .

The	magnanimous	devil	plumped	his	gorge	contentedly	on	victory	.
这	坦荡	魔鬼	丰满的	他的	峡谷	心满意足地	在	胜利	.

这位心胸宽广的魔鬼心满意足地饱餐了一顿，沉浸在胜利的喜悦中。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:rdər] [bleizd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['swɔ:rði] ['krɪmz(ə)n] [fitʃər] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊn] ['faɪər] ,

His	ardour	blazed	from	his	swarthy	crimson	features	like	a	blown	fire	,
他的	热情	燃烧的	从	他的	黝黑的	赤红	特征	喜欢	一个	吹	火	,

他黝黑的脸上泛着绯红的光芒，如同熊熊燃烧的火焰。

[wen] [skaʊts] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][wɜ:rd] [ðæt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɔ:tə] - ,

when	scouts	came	running	down	with	word	that	all	about	the	Porta	Camosina	,
什么时候	侦察兵	来了	跑步	向下	和	单词	那	全部	关于	这	波尔塔	-	,

当侦察兵们跑下来带来有关波尔塔卡莫西纳的一切消息时，

[mə'dɑ:nə] [del] ['kɑ:rmaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ga:dnz] ,

Madonna	del	Carmine	,	and	the	Gardens	,
麦当娜	del	胭脂红	,	和	这	花园	,

卡米内圣母教堂和花园

[ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [wɜ:r; wər] ['ri:pɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪstrɪkt] .

the	Austrians	were	reaping	the	white	flag	of	the	inhabitants	of	that	district	.
这	奥地利人	是	收割	这	白色的	旗帜	的	这	居民	的	那	区	.

奥地利人正在收割该地区居民的白旗。

['ðɪðərwərd] [hɪz; ɪz][kraɪ][ʌv; əv] " [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɛ'dɛski] !

Thitherward	his	cry	of	"	Down	with	the	Tedeschi	!
向那边	他的	哭	的	"	向下	和	这	泰德斯基	!

他高喊着“打倒德国佬！”

" [led][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [taɪd] .

"	led	the	boiling	tide	.
"	引领	这	沸腾	潮	.

“引领着汹涌的浪潮。”

[rɪ'nɑ:ldoʊ] [dru:] ['wɪlfrɪd] [ænd; ənd]['dʒɛnə][tu:; tə][æn; ən]['oʊpən] ['dɔ:rweɪ] ,

Rinaldo	drew	Wilfrid	and	Jenna	to	an	open	doorway	,
里纳尔多	画	威尔弗里德	和	珍娜	到	一个	打开	门口	,

里纳尔多把威尔弗里德和珍娜拉到敞开的门口，

['kaʊnsəlɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə] [strɪp] [ðə; ði][goʊld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [spi:k] [hɪz; ɪz][ɪ'tæliən]

counselling	the	latter	to	strip	the	gold	from	his	coat	and	speak	his	Italian
咨询	这	后者	到	条	这	金子	从	他的	外套	和	说话	他的	意大利语

[ɪn] ['mɔnəˌsɪləbəlz] .

in	monosyllables	.
在	单音节词	.

劝告后者脱掉外套上的金饰，用单音节词说意大利语。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [geɪv] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ænd; ənd][tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm]

A	woman	of	the	house	gave	her	promise	to	shelter	and	to	pass	them
一个	女士	的	这	房子	给予	她	承诺	到	庇护所	和	到	经过	他们

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

家中的一位女主人承诺会收留他们，并将他们转交给其他人。

- , - , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][kæsə] ,

Romara	,	Ammiani	,	and	the	Guidascarpi	,	went	straight	to	the	Casa	Gonfalonieri	,
-	,	-	,	和	这	-	,	去	直的	到	这	卡萨	贡法洛涅里	,

Romara、Ammiani 和 Guidascarpi 直接前往 Casa Gonfalonieri，

[wer] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [streɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] ,

where	they	hoped	to	see	stray	members	of	the	Council	of	War	,
在哪里	他们	希望	到	看	流浪	成员	的	这	理事会	的	战争	,

他们希望在那里见到落单的战争委员会成员。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [kə'rekʃn] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [ʌn'plez(ə)nt] ['ruːmər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['diːlɪŋz] [ʌv; əv]

and	hear	a	correction	of	certain	unpleasant	rumours	concerning	the	dealings	of
和	听到	一个	更正	的	肯定	令人不快的	谣言	有关	这	交易	的

[ðə; ði] [prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] ['ælbərt] .

the	Provisional	Government	with	Charles	Albert	.
这	临时	政府	和	查尔斯	阿尔伯特	.

并听取对有关临时政府与查尔斯·阿尔伯特交往的一些不愉快谣言的澄清。

[ðə; ði][fɜːrst] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['peɪtriət] [fɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi]

The	first	crack	of	a	division	between	the	patriot	force	and	the	aristocracy
这	第一的	裂缝	的	一个	分配	之间	这	爱国者	力量	和	这	贵族

[kə'menst] [ðɪs] [deɪ] ;

commenced	this	day	;
开始	这	天	;

爱国者军队与贵族之间的第一道裂痕就此出现；

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːtʃ] .

the	day	following	it	was	a	breach	.
这	天	下列的	它	曾是	一个	违反	.

第二天就发生了违规事件。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [dʌsk] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['siːst] [ðer; ðər] ['hæmərɪŋ] , [ænd; ənd] [wen]

A	little	before	dusk	the	bells	of	the	city	ceased	their	hammering	,	and	when
一个	小的	前	黄昏	这	铃铛	的	这	城市	停止	他们的	锤击	,	和	什么时候

[ðeɪ] ['siːst] ,

they	ceased	,
他们	停止	,

黄昏前不久，城里的钟声停止了敲击，钟声停止后，

[ɔːl] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] [siːmd] ['tʃaɪldɪʃ] .

all	noises	of	men	and	musketry	seemed	childish	.
全部	噪音	的	男人	和	火枪	似乎	幼稚	.

男人的所有声音和枪声都显得幼稚可笑。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [liːd] ['wɪlfrɪd] [ænd; ənd]['dʒɛnə][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtədel] ,

The	woman	who	had	promised	to	lead	Wilfrid	and	Jenna	to	the	citadel	,
这	女士	WHO	有	承诺	到	带领	威尔弗里德	和	珍娜	到	这	堡垒	,

那个曾答应带领威尔弗里德和珍娜前往城堡的女人，

[fɪrd] [noʊ] [lɔːŋgər] ['iːðər] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ɔːr][ðem; ðəm] ,

feared	no	longer	either	for	herself	or	them	,
害怕	不	更长	任何一个	为了	她自己	或者	他们	,

她不再为自己或他们感到害怕。

[ænd; ənd] [pæst] [ðem; ðəm][ɑːn][ʌp][ðə; ði]['kɔrsoʊ][fræn'tʃɛskoʊ][pæst][ðə; ði]['kɑːntrɑːdə][del]['mɑːnti] .

and	passed	them	on	up	the	Corso	Francesco	past	the	Contrada	del	Monte	.
和	通过了	他们	在	向上	这	科尔索	弗朗切斯科	过去的	这	康特拉达	del	蒙特	.

然后沿着弗朗切斯科大道一路向上，经过蒙特街区。

['dʒɛnə] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - [haʊs] , ['seɪɪŋ] , " [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði]

Jenna	pointed	out	the	Duchess	of	Graatli's	house	,	saying	,	"	By	the	way	,	the
珍娜	尖	出去	这	公爵夫人	的	-	房子	,	说	,	"	经过	这	方式	,	这

- [ɑːr; ər] [hɪr] ;

Lenkensteins	are	here	;
-	是	这里	;

珍娜指着格拉特利公爵夫人的房子说：“顺便说一下，伦肯斯坦一家也在这里；

[ðeɪ] [left] ['venɪs] [læst] [wiːk] .

they	left	Venice	last	week	.
他们	左边	威尼斯	最后的	星期	.

他们上周离开了威尼斯。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːr][dəunt][juː; jʊ] ? — [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [mʌst; məst][stɑːp] , [aɪ] [sə'poʊz]

Of	course	you	know	,	or	don't	you	?	—	and	there	they	must	stop	,	I	suppose
的	课程	你	知道	,	或者	不	你	?	—	和	那里	他们	必须	停止	,	我	认为

.

:
.

你当然知道，或者你不知道？——我想，他们大概也只能到此为止了。

" ['wɪlfrɪd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə]

"	Wilfrid	nodded	an	immediate	good	-	bye	to	him	,	and	crossed	to
"	威尔弗里德	点头	一个	即时	好的	-	再见	到	他	,	和	交叉	到

[ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] .

the	house	-	door	.
这	房子	-	门	.

威尔弗里德立刻向他点头道别，然后走到房子门口。

[hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [feɪm] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

His	eccentric	fashion	of	acting	had	given	him	fame	in	the	army	,
他的	偏心	时尚	的	表演	有	给定	他	名声	在	这	军队	,

他古怪的表演风格为他在军队中赢得了名气。

[bʌt; bət]['dʒɛnə] ['stɔrmd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

but	Jenna	stormed	at	it	now	,
但	珍娜	暴风雨	在	它	现在	,

但珍娜现在却对此大发雷霆。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] - , [ɪf]

and	begged	him	to	come	on	and	present	himself	to	General	Schoneck	,	if
和	乞求	他	到	来	在	和	展示	他自己	到	一般的	-	,	如果

[nɑːt][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['pɪrsən] .

not	to	General	Pierson	.
不是	到	一般的	皮尔森	.

并恳求他上前觐见舍内克将军，或者至少觐见皮尔森将军。

['wɪlfrɪd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Wilfrid	refused	even	to	look	behind	him	.
威尔弗里德	拒绝	甚至	到	看	在后面	他	.

威尔弗里德甚至不愿回头看一眼。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gælənt] ['fɛloʊz] ['kɑːksˌkoʊmri] ([ɔːr] [ˌnæʃə'næləti]) [tuː; tə]

In	fact	,	it	was	a	part	of	the	gallant	fellow's	coxcombry	(	or	nationality	)	to
在	事实	,	它	曾是	一个	部分	的	这	英勇	同伴们	鸡冠	(	或者	国籍	)	到

[pleɪ] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmən] .

play	the	Englishman	.
玩	这	英国人	.

事实上，扮演英国人是这位英俊潇洒的小伙子身上那种傲慢自大（或者说是民族特性）的一部分。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [baɪ][ðə; ðɪ] [tɪl] ['mɪdnaɪt] ,

He	remained	fixed	by	the	housedoor	till	midnight	,
他	剩余	固定的	经过	这	房门	直到	午夜	,

他一直守在门口直到午夜。

[wen] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [men] [ɪn][ðə; ðɪ][gɑːrb][ʌv; əv] ['sɪtəznz] , ['vɑːljəbli] [ænd; ənd] ['vaɪələntli] [ɪ'tæliən] [ɪn]

when	a	body	of	men	in	the	garb	of	citizens	,	volubly	and	violently	Italian	in
什么时候	一个	身体	的	男人	在	这	外衣	的	公民	,	滔滔不绝	和	暴力	意大利语	在

[ðer; ðər] [tɔːk] ,

their	talk	,
他们的	讲话	,

当一群身着市民服饰的男人，用滔滔不绝、激烈的意大利语交谈时，

[strʌk] [θraɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

struck	thrice	at	the	door	.
击	三次	在	这	门	.

他敲了三下门。

['wɪlfrɪd] [pər'siːvd] [kaʊnt] - [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Wilfrid	perceived	Count	Lenkenstein	among	them	.
威尔弗里德	感知	数数	-	之中	他们	.

威尔弗里德在他们当中看到了伦肯斯坦伯爵。

[ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] , ['ʌnə] , [ænd; ənd]['liːnə; 'leɪnə] ['ɪʃuːd] ['mæntld] [ænd; ənd] ['hʊdɪd]

The	ladies	Bianca	,	Anna	,	and	Lena	issued	mantled	and	hooded
这	女士们	比安卡	,	安娜	,	和	莉娜	发布	披风	和	连帽的

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ʌv; əv] [tuː] ['bærɪkeɪd] [wɑːtʃfaɪɚz] .

between	the	lights	of	two	barricade	watchfires	.
之间	这	灯	的	二	路障	守夜篝火	.

比安卡、安娜和莉娜三位女士披着斗篷，戴着兜帽，从两堆路障瞭望火堆的灯光中走了出来。

['wɪlfrɪd] [stept] ['æftər][ðem; ðəm] .

Wilfrid	stepped	after	them	.
威尔弗里德	步	后	他们	.

威尔弗里德跟在他们身后。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['pæswɜːrd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌbæri'keɪdz] [wɜːr; wər] [krɔːst] .

They	had	the	password	,	for	the	barricades	were	crossed	.
他们	有	这	密码	,	为了	这	路障	是	交叉	.

他们掌握了密码，所以突破了路障。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] - ['bærɪkeɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔrsoʊ] [dɪ'mɜːd] , [ri'kwaiərɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊntər] -

The	captain	of	the	head	-	barricade	in	the	Corso	demurred	,	requiring	a	counter	-
这	队长	的	这	头	-	路障	在	这	科尔索	拒绝	,	需要	一个	柜台	-

[saɪn] .

sign	.
符号	.

科尔索大街路障的队长表示反对，要求对方示意。

['streɪtˌweɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] .

Straightway	he	was	cut	down	.
立刻	他	曾是	切	向下	.

他立刻就被砍倒了。

[hiː; hi] [bluː] [æn; ən][əˈlɑːrm] - [kɔːl] , [wen] [ʌp] [spræŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tɔːtʃiz] .

He	blew	an	alarm	-	call	,	when	up	sprang	a	hundred	torches	.
他	吹	一个	警报	-	称呼	,	什么时候	向上	弹簧	一个	百	火炬	.

他吹响了警报，随即一百支火把拔地而起。

[ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [ˈdʒɜːmənz] [dæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [tʌsks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːr] .

The	band	of	Germans	dashed	at	the	barricade	as	at	the	tusks	of	a	boar	.
这	乐队	的	德国人	虚线	在	这	路障	作为	在	这	象牙	的	一个	公猪	.

这群德国人像冲向野猪的獠牙一样，猛地冲向路障。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪkt] [men] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈɑːfəsərz] ,

They	were	picked	men	,	most	of	them	officers	,
他们	是	挑选	男人	,	最多	的	他们	警官	,

他们都是精挑细选的人，其中大部分是军官。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈskænti] [ˈnʌmbər] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrmd] [ˈpɑːpjələs] .

but	a	scanty	number	in	the	thick	of	an	armed	populace	.
但	一个	稀少	数字	在	这	厚的	的	一个	武装	民众	.

但在武装民众的包围中，人数却寥寥无几。

[ˈwɪlfrɪd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈpæsɪdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈðɪðər] , [ˈθroʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

Wilfrid	saw	the	lighted	passage	into	the	great	house	,	and	thither	,	throwing	out	his	arms	,
威尔弗里德	锯	这	照明	通道	进入	这	伟大的	房子	,	和	那里	,	投掷	出去	他的	武器	,

威尔弗里德看到了通往大宅的灯火通明的通道，他张开双臂，朝那里走去。

[hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] [əˈfraɪt] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈleɪdiz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈʃepərd] [maɪt] [duː] .

he	bore	the	affrighted	group	of	ladies	,	as	a	careful	shepherd	might	do	.
他	钻孔	这	惊恐	团体	的	女士们	,	作为	一个	小心	牧羊人	可能	做	.

他像一位细心的牧羊人那样，抱起了这群受惊的女士。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] - [saɪd] , " [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

Returning	to	Count	Lenkenstein's	side	,	"	Where	are	they	?
返回	到	数数	-	边	,	"	在哪里	是	他们	?

回到伦肯斯坦伯爵身边，“他们在哪儿？”

" [ðə; ði] [kaʊnt] [sed] , [ɪn][ˈmɔːrt(ə)l] [dred] .

"	the	count	said	,	in	mortal	dread	.
"	这	数数	说	,	在	凡人	恐惧	.

伯爵带着极度的恐惧说道。

" [seɪf] , " [ˈwɪlfrɪd] [rɪˈplaɪd] .

"	Safe	,	"	Wilfrid	replied	.
"	安全的	,	"	威尔弗里德	回复	.

“安全。”威尔弗里德回答道。

[ðə; ði] [kaʊnt] [fraʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪnˈkwɪzətɪvli] .

The	count	frowned	at	him	inquisitively	.
这	数数	皱眉	在	他	好奇地	.

伯爵疑惑地皱着眉头看着他。

" [kʌt] [jʊr; jər] [weɪ] [θruː] , [ænd; ənd][ɑːn] !

"	Cut	your	way	through	,	and	on	!
"	切	你的	方式	通过	,	和	在	!

“杀出一条路，继续前进！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [huː] [hʌŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði]
" he cried to three or four who hung near him ; and these went to the
" 他 哭 到 三 或者 四 WHO 悬挂 靠近 他 ; 和 这些 去 到 这
['slɔːtər] .
slaughter .
屠宰 .

“他向吊在他旁边的三四个人喊叫；这些人就被送去宰杀了。”

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [stænd] [baɪ] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ? " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" Why do you stand by me , sir ? " said the count .
" 为什么 做 你 站立 经过 我 , 先生 ? " 说 这 数数 .

“先生，您为何站在我这边？”伯爵问道。

[ɪn'tɪrɪər] [ˌbæri'keidz] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [ðer; ðər] [kəm'bætnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] ; [kaʊnt] -
Interior barricades were pouring their combatants to the spot ; Count Lenkenstein
内部的 路障 是 浇注 他们的 战斗人员 到 这 点 ; 数数 -
[wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] - [steps] .
was plunged upon the door - steps .
曾是 暴跌 之上 这 门 - 步骤 .

内部路障上的战士们纷纷涌向那里；伦肯斯坦伯爵被扑倒在门口台阶上。

['wɪlfrɪd] [geɪnd] [hæf] - [ə; eɪ] - ['mɪnəts] ['pɑːrli] [baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrən] ['æksent] , " [wʊd]
Wilfrid gained half - a - minute's parley by shouting in his foreign accent , " Would
威尔弗里德 获得 一半 - 一个 - 分钟 谈判 经过 喊叫 在 他的 外国的 口音 , " 会
[juː; jʊ] [hɜːrt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ?
you hurt an Englishman ?
你 伤害 一个 英国人 ?

威尔弗里德用他那外国口音喊道：“你会伤害英国人吗？”，从而获得了半分钟的谈判时间。

" [sʌm; səm] [wʌn] [tʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
" Some one took him by the arm , and helping to raise the count ,
" 一些 一 采取 他 经过 这 手臂 , 和 帮助 到 增加 这 数数 ,

有人拉着他的胳膊，帮忙数数，

['hɜːrid] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
hurried them both into the house .
慌忙 他们 两个都 进入 这 房子 .

催促他们俩赶紧进屋。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [iks'kjuːziz] [fɔːr; fər] ['pɑːpjələr] ['fjʊri] [ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] , " [ðə; ði] ['streɪndʒər]
" You must make excuses for popular fury in times like these , " the stranger
" 你 必须 制作 借口 为了 受欢迎的 愤怒 在 时代 喜欢 这些 , " 这 陌生人
[əb'zɜːrvd] .
observed .
观察到 .

“在这种时候，你必须为民众的愤怒找借口，”陌生人说道。

[ðə; ði] ['ɔːstriən] ['noʊblmən] [æskt] [hɪm; ɪm] ['stɪfli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
The Austrian nobleman asked him stiffly for his name .
这 奥地利 贵族 问 他 僵硬地 为了 他的 姓名 .

那位奥地利贵族生硬地询问他的名字。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kaʊnt]
The name of Count
这 姓名 的 数数

伯爵的名字

- [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] .
Ammiani was given .
- 曾是 给定 .

阿米亚尼被给予了。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " ['kɑːrloʊ] ['ædɪd] .

"	I	think	you	know	it	,	"	Carlo	added	.
"	我	思考	你	知道	它	,	"	卡洛	额外	.

“我想你知道的，”卡洛补充道。

" [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['lɔːfl] [ɪm'prɪznmənt] [ðɪs] [deɪ] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ? — [juː; jʊ]

"	You	escaped	from	your	lawful	imprisonment	this	day	,	did	you	not	?	—	you
"	你	逃脱	从	你的	合法的	监禁	这	天	,	做过	你	不是	?	—	你

[ænd; ənd][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [ə'sæsn] .

and	your	cousin	,	the	assassin	.
和	你的	表哥	,	这	刺客	.

“你和你的表弟，那个刺客，今天逃脱了合法的监禁，对吧?

[aɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [lɔː] !

I	talk	of	law	!
我	讲话	的	法律	!

我谈的是法律!

[aɪ] [maɪt] [æz; əz]['dʒʌstli] [tɔːk] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

I	might	as	justly	talk	of	honour	.
我	可能	作为	公正地	讲话	的	荣誉	.

我完全可以谈谈荣誉。

[huː] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] ?

Who	lives	here	?
WHO	生活	这里	?

这里住着谁?

" ['kɑːrloʊ] [kən'teɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ænsər] , " [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɑːkjəpənt] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

"	Carlo	contained	himself	to	answer	,	"	The	present	occupant	is	,	I	believe	,
"	卡洛	包含	他自己	到	回答	,	"	这	展示	居住者	是	,	我	相信	,

卡洛克忍住不回答说：“我相信，现在的住户是……”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][hɪt][ðə; ði] [haʊs] [aɪ][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] , [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] - . "

if	I	have	hit	the	house	I	was	seeking	,	the	Countess	d'Isorella	.	"
如果	我	有	打	这	房子	我	曾是	寻求	,	这	伯爵夫人	-	.	"

如果我找到了我要找的房子，那就是伊索雷拉伯爵夫人的住处。

" [maɪ]['fæməli][wɜːr; wər] [pleɪst] [hɪr] , [sɜːr] ?

"	My	family	were	placed	here	,	sir	?
"	我的	家庭	是	放置	这里	,	先生	?

“先生，我的家人被安置在这里吗？”

" [kaʊnt] - [inˈkwaiəd] [ʌv; əv] ['wɪlfrɪd] .

"	Count	Lenkenstein	inquired	of	Wilfrid	.
"	数数	-	询问	的	威尔弗里德	.

伦肯斯坦伯爵向威尔弗里德询问。

[bʌt; bət] ['wɪlfrɪdz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [vɪtɔriːəz] ['lʌvər] .

But	Wilfrid's	attention	was	frozen	by	the	sight	of	Vittoria's	lover	.
但	威尔弗里德的	注意力	曾是	冷冻	经过	这	视线	的	维多利亚的	情人	.

但威尔弗里德的注意力却被维多利亚的情人吸引住了。

[ə; eɪ] ['waɪfli] [kɔːl] [ʌv; əv] " ['ædəlˌbɜːrt] " [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ['kwaiətid][ðə; ði] ['kaʊnts] [æŋ'zaɪəti] .

A	wifely	call	of	"	Adalbert	"	from	above	quieted	the	count's	anxiety	.
一个	妻子	称呼	的	"	阿达尔伯特	"	从	多于	安静	这	计数	焦虑	.

楼上传来妻子般的呼唤声“阿达尔伯特”，伯爵的焦虑顿时平静下来。

" ['kaʊntəsˌkaʊntes] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	Countess	d'Isorella	,	"	he	said	.
"	伯爵夫人	-	,	"	他	说	.

“伊索雷拉伯爵夫人，”他说。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['wʊmən] .
" I know that woman .
" 我 知道 那 女士 .

我认识那个女人。

[ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrət] ['kæbɪnət][ʌv; əv]['kɑːrloʊ][ælˈbɝːtoʊ] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [θriː]
She belongs to the secret cabinet of Carlo Alberto — a woman with three
她 属于 到 这 秘密 内阁 的 卡洛 阿尔贝托 — 一个 女士 和 三
['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
edges .
边缘 .

她是卡洛·阿尔贝托的秘密助手——一个有三面性的女人。

[dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt]['vɪzɪt][juː; jʊ][ɪn] ['prɪzn] [tuː] [wiːks] [əˈgoʊ] ?
Did she not visit you in prison two weeks ago ?
做过 她 不是 访问 你 在 监狱 二 周 前 ?

她两周前不是去监狱探望过你吗?

[aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [kaʊnt] - .
I speak to you , Count Ammiani .
我 说话 到 你 , 数数 - .

我是来跟你说话的，阿米亚尼伯爵。

[ʃiː; ʃi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈduːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [fɔːr; fər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] .
She applied to the Archduke and the Marshal for permission to visit you .
她 应用 到 这 大公 和 这 元帅 为了 允许 到 访问 你 .

她向大公和元帅申请探望您。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əˈkɔːd] .
It was accorded .
它 曾是 同意 .

已获批准。

[tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [ʌv; əv] [bɪˈnɪgnəti] !
To the devil with our days of benignity !
到 这 魔鬼 和 我们的 天 的 仁慈 !

去他妈的仁慈日子!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][tjʊˈrɪn] .
She was from Turin .
她 曾是 从 都灵 .

她来自都灵。

[ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] [hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər][maɪ] ['hoʊstəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] .
The shuffle has made her my hostess for the nonce .
这 洗牌 有 制成 她 我的 女主人 为了 这 nonce .

这次人事变动让她暂时成了我的女主人。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
I will go to her .
我 将要 去 到 她 .

我会去找她。

[juː; jʊ] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [kaʊnt] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] — " [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [bɪˈloʊ] .
You , sir , " the count turned to Wilfrid — " you will stay below .
你 , 先生 , " 这 数数 转向 到 威尔弗里德 — " 你 将要 停留 以下 .

“先生，”伯爵转向威尔弗里德，“您将留在下面。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənts] ?
Are you in the pay of the insurgents ?
是 你 在 这 支付 的 这 叛乱分子 ?

你是不是叛乱分子的走狗?

" ['wɪlfrɪd] , [ðə; ði] ['wi:kəst] [ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [wer] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ɪn'vɑ:lvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

" **Wilfrid** , **the** **weakest** **of** **human** **beings** **where** **women** **were** **involved** **with** **him** ,

" 威尔弗里德 , 这 最弱 的 人类 生物 在哪里 女性 是 涉及 和 他 ,

“威尔弗里德，一个在女人面前最软弱的人，

[dɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kæn; kən][tæsk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] ['fɔ:rtɪtu:d] :

did **one** **of** **the** **hardest** **things** **which** **can** **task** **a** **young** **man's** **fortitude** **:**

做过 一 的 这 最难 事物 哪个 能 任务 一个 年轻的 男人的 坚韧 :

他做了一件最能考验年轻人意志力的难事：

[hi:; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [su:'pɪrɪər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] ['ni:ðər] [blentʃt] , [nɔ:r] [fraund] , [nɔ:r]

he **looked** **his** **superior** **in** **the** **face** **,** **and** **neither** **blenched** **,** **nor** **frowned** **,** **nor**

他 看起来 他的 优越的 在 这 脸 , 和 两者都不 漂白 , 也不 皱眉 , 也不

[spoʊk] .

spoke **.**

辐 .

他直视着上级的脸，既没有脸色发白，也没有皱眉，更没有说话。

- [spoʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Ammiani **spoke** **for** **him** **.**

- 辐 为了 他 .

阿米亚尼替他发言。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [peɪ] ['gɪv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑ:r][ræŋks] . "

" **There** **is** **no** **pay** **given** **in** **our** **ranks** **.** **"**

" 那里 是 不 支付 给定 在 我们的 排名 . "

“我们队伍里没有薪水。”

" [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][tu:; tə][rɑ:b][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

" **The** **licence** **to** **rob** **is** **supposed** **to** **be** **an** **equivalent** **,** **"** **said** **the** **count** **.**

" 这 执照 到 抢 是 据称 到 是 一个 相等的 , " 说 这 数数 .

“抢劫许可证应该具有同等效力，”伯爵说道。

['kaʊntəs,'kaʊntes] - [hɜ:r'self] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] , [wɪð; wɪθ] [prə'fju:s] [ə'pɑ:lə,dʒi:z][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Countess **d'Isorella** **herself** **came** **downstairs** **,** **with** **profuse** **apologies** **for** **the**

伯爵夫人 - 她自己 来了 楼下 , 和 丰富的 致歉 为了 这

['æbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] [meɪl] [də'mestiks] ,

absence **of** **all** **her** **male** **domestics** **,**

缺席 的 全部 她 男性 家政 ,

伊索雷拉伯爵夫人亲自下楼，为所有男仆都缺席而深表歉意。

[ænd; ənd] ['meni] ['delɪkət] ['dɪmplz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [ɪn] ['ʌtərɪŋ] [ðem; ðəm] .

and **many** **delicate** **dimples** **about** **her** **mouth** **in** **uttering** **them** **.**

和 许多 精美的 酒窝 关于 她 嘴 在 发出声音 他们 .

说话时，她的嘴角泛起许多细小的酒窝。

[hɜ:r; hər] [lʊk] [æt; ət] - [strʌk] ['wɪlfrɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər]['bɜ:rd(ə)n] ['i:ðər] [ʌv; əv]

Her **look** **at** **Ammiani** **struck** **Wilfrid** **as** **having** **a** **peculiar** **burden** **either** **of**

她 看 在 - 击 威尔弗里德 作为 拥有 一个 奇特 负担 任何一个 的

['mi:nɪŋ] [ɔ:r][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

meaning **or** **of** **passion** **in** **it** **.**

意义 或者 的 热情 在 它 .

威尔弗里德觉得她看向阿米亚尼的眼神中似乎蕴含着某种特殊的意义或激情。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['grɪmɪst] ['æŋgrəli] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstər]['li:nə; 'leɪnə][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet]

The **count** **grimaced** **angrily** **when** **he** **heard** **that** **his** **sister** **Lena** **was** **not** **yet**

这 数数 做了个鬼脸 愤怒地 什么时候 他 听到 那 他的 姐姐 莉娜 曾是 不是 然而

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [fə'ti:g] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtədel] .

able **to** **bear** **the** **fatigue** **of** **a** **walk** **to** **the** **citadel** **.**

有能力的 到 熊 这 疲劳 的 一个 走 到 这 堡垒 .

伯爵听到妹妹莉娜还无法承受前往城堡的疲惫，气愤地皱起了眉头。

" [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɔːl] [biː; bi] [maɪ] [gests] , [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] [liːst] , " [sed] [ðə; ði]

"	I	fear	you	must	all	be	my	guests	,	for	an	hour	at	least	,	"	said	the
"	我	害怕	你	必须	全部	是	我的	客人	,	为了	一个	小时	在	至少	,	"	说	这

['kaʊntəs,'kaʊntes] .

countess	.
伯爵夫人	.

“恐怕你们至少要做我客人一个小时了，”伯爵夫人说道。

['wɪlfrɪd] [wʌz; wəz] [left] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] .

Wilfrid	was	left	pacing	the	hall	.
威尔弗里德	曾是	左边	踱步	这	大厅	.

威尔弗里德在走廊里来回踱步。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'held] [soʊ] ['splendɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] , [ɔːr] [wʌn] [soʊ] -

He	thought	he	had	never	beheld	so	splendid	a	person	,	or	one	so	subjugatingly	-
他	想法	他	有	绝不	观看	所以	灿烂	一个	人	,	或者	一	所以	-	

['greɪʃəs] .

gracious	.
亲切	.

他心想，自己从未见过如此光彩照人的人，也从未见过如此温文尔雅、令人敬畏的人。

[hɜːr; hər] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['mænər] [pɔːd] [ɔɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌʌn'sɪvl] ['ɔːstriən] ['noʊblmən] .

Her	speech	and	manner	poured	oil	on	the	uncivil	Austrian	nobleman	.
她	演讲	和	方式	倾倒	油	在	这	不文明	奥地利	贵族	.

她的言谈举止让那位粗鲁的奥地利贵族哑口无言。

[wʌt] [pər'tʃæns] [hæd; həd] ['strɪkən] ['liːnə; 'leɪnə] ?

What	perchance	had	stricken	Lena	?
什么	或许	有	受打击的	莉娜	?

莉娜究竟是中了什么病?

[hiː; hi] [gest] ; [ænd; ənd] [gest] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪtli] .

He	guessed	;	and	guessed	it	rightly	.
他	猜对了	;	和	猜对了	它	没错	.

他猜对了。

[ə; eɪ] ['foʊldɪd] [skræp] [ʌv; əv] ['peɪpər] [saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [brɔːt]

A	folded	scrap	of	paper	signed	by	the	Countess	of	Lenkenstein	was	brought
一个	折叠	废料	的	纸	签名	经过	这	伯爵夫人	的	-	曾是	带来

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

有人拿来一张折叠的纸片，上面有伦肯斯坦伯爵夫人的签名。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] : — " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] ['kɑːmən] [kɔːz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] ?

It	said	:	—	"	Are	you	making	common	cause	with	the	rebels	?
它	说	:	—	"	是	你	制作	常见的	原因	和	这	叛军	?

它说：“你们是否与叛军结成共同联盟？”

[rɪ'plaɪ] .

Reply	.
回复	.

回复。

[wʌn] [æsks] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [toʊld] .

One	asks	who	should	be	told	.
一	问	WHO	应该	是	讲述	.

人们不禁要问，应该告诉谁?

" [hiː; hi] [roʊt] : — " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['aʊtkæst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .

"	He	wrote	:	—	"	I	am	an	outcast	of	the	army	.
"	他	写道	:	—	"	我	是	一个	被排斥者	的	这	军队	.

他写道：“我是军队的弃儿。”

[aɪ] [faɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɑːlənˈtɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	fight	as	a	volunteer	with	the
我	斗争	作为	一个	志愿者	和	这

我以志愿者的身份参加战斗

[keɪ] . [keɪ] . [truːps] .

K	.	K	.	troops	.
K	.	K	.	军队	.

国大党部队。

[kʊd; kəd][aɪ][əˈbændən][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['perəl] ?

Could	I	abandon	them	in	their	peril	?
可以	我	放弃	他们	在	他们的	危险	?

我能抛弃他们，让他们身处险境吗?

" [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [hiː; hi] [əˈpendɪd] [fɔːr; fər] ['liːnəz] ['kʌmfərt] .

"	The	touch	of	sentiment	he	appended	for	Lena's	comfort	.
"	这	触碰	的	情绪	他	附加	为了	莉娜的	舒适	.

“他为安慰莉娜而添加的那份温情。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['strɔːŋli] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [nuː] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər]

He	was	too	strongly	impressed	by	the	new	vision	of	beauty	in	the	house	for
他	曾是	也	强烈	印象深刻	经过	这	新的	想象	的	美丽	在	这	房子	为了

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [flʌʃt] [baɪ][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə]

his	imagination	to	be	flushed	by	the	romantic	posture	of	his	devotion	to
他的	想像力	到	是	酡	经过	这	浪漫的	姿势	的	他的	虔诚	到

[ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [flæg] .

a	trailing	flag	.
一个	尾随	旗帜	.

他被屋内全新的美感深深打动，以至于他的想象力无法被对飘扬旗帜的浪漫情怀所冲昏头脑。

[noʊ] ['ʌðər] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] .

No	other	message	was	delivered	.
不	其他	信息	曾是	发表	.

没有收到其他信息。

- ['prez(ə)ntli] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [gɑːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] ;

Ammiani	presently	descended	and	obtained	a	guard	from	the	barricade	;
-	目前	下降	和	获得	一个	警卫	从	这	路障	;

阿米亚尼随即下楼，从路障处找来一名卫兵；

[wɜːrd][wʌz; wəz][sent][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌbæriˈkeidz] [ɪn] [ædˈvæns] [tɔːrd] [ðə; ði]['sɪtədel] .

word	was	sent	on	to	the	barricades	in	advance	toward	the	citadel	.
单词	曾是	发送	在	到	这	路障	在	进步	朝向	这	堡垒	.

消息提前传到了通往城堡方向的街垒上。

['wɪlfrɪd] [stʊd] [əˈsaɪd][æz; əz] [kaʊnt] - [led][ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['berɪŋ]

Wilfrid	stood	aside	as	Count	Lenkenstein	led	the	ladies	to	the	door	,	bearing
威尔弗里德	站立	旁边	作为	数数	-	引领	这	女士们	到	这	门	,	轴承

['liːnə; 'leɪnə][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Lena	on	his	arm	.
莉娜	在	他的	手臂	.

威尔弗里德站在一旁，伦肯斯坦伯爵挽着莉娜的胳膊，领着女士们走向门口。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [veɪld] .

She	passed	her	lover	veiled	.
她	通过了	她	情人	含蓄	.

她蒙着面纱与情人擦肩而过。

[ðə; ði] [kaʊnt] [sed] , " [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] .

The	count	said	,	"	You	follow	.
这	数数	说	,	"	你	跟随	.

伯爵说：“你跟着。”

" [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] ['miːniəl] ['sekənd] ['pɜːrs(ə)n] ['plʊrəl] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

"	He	used	the	menial	second	person	plural	of	German	,	and	repeated	it
"	他	用过的	这	卑微的	第二	人	复数	的	德语	,	和	重复	它

[pə'remptrəli] .

peremptorily	.
专断地	.

“他使用了德语中卑贱的第二人称复数形式，并且武断地重复了一遍。

" [aɪ] ['fɑːloʊ] [noʊ] [sə'vɪliən] , " [sed] ['wɪlfrɪd] .

"	I	follow	no	civilian	,	"	said	Wilfrid	.
"	我	跟随	不	平民	,	"	说	威尔弗里德	.

“我不会追随任何平民，”威尔弗里德说。

" [rɪ'membər] , [sɜːr] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] ,

"	Remember	,	sir	,	that	if	you	are	seen	with	arms	in	your	hands	,
"	记住	,	先生	,	那	如果	你	是	已见	和	武器	在	你的	双手	,

“先生，请记住，如果您被看到双手抱臂，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] , [juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hæŋd] .

and	are	not	in	the	ranks	,	you	run	the	chances	of	being	hanged	.
和	是	不是	在	这	排名	,	你	跑步	这	机会	的	存在	绞刑	.

如果你不在队伍中，你就有可能被绞死。

" ['liːnə; 'leɪnə] [broʊk] [luːs] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ;

"	Lena	broke	loose	from	her	brother	;
"	莉娜	打破	松动的	从	她	兄弟	;

莉娜挣脱了哥哥的束缚；

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['ænəz] [ʃɑːrp] [rɪ'mɑːnstrəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊnts] [vekst] [stæmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊt] ,

in	spite	of	Anna's	sharp	remonstrance	and	the	count's	vexed	stamp	of	the	foot	,
在	尽管如此	的	安娜的	锋利的	抗议	和	这	计数	烦恼	邮票	的	这	脚	,

尽管安娜强烈抗议，伯爵也恼怒地跺了跺脚，

[ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər] ['lʌvər] : — " [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ; ['pɑːrd(ə)n] [ˌjuː 'es] ; [prə'tekt] [ˌem 'iː] — [ˌem 'iː] !

she	implored	her	lover	:	—	"	Come	with	us	;	pardon	us	;	protect	me	—	me	!
她	恳求	她	情人	:	—	"	来	和	我们	;	赦免	我们	;	保护	我	—	我	!

她恳求她的爱人：“跟我们走吧；原谅我们；保护我——保护我！”

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] ['triːtɪd] ['hɑːrʃli] .

You	shall	not	be	treated	harshly	.
你	将	不是	是	治疗	严厉地	.

你不会受到严厉对待。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [oʊ] ! [biː; bi] [nɪr] [ˌem 'iː] .

They	shall	not	Oh	!	be	near	me	.
他们	将	不是	哦	!	是	靠近	我	.

他们必不能靠近我。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪl] ; [aɪ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['deɪndʒər] .

I	have	been	ill	;	I	shrink	from	danger	.
我	有	到过	患病的	;	我	收缩	从	危险	.

我生过病；我惧怕危险。

[biː; bi] [nɪr] [ˌem 'iː] !

Be	near	me	!
是	靠近	我	!

靠近我！

" [sʌtʃ] ['hʌmb(ə)l] ['pliːdɪŋ] [pə'mɪtɪd] ['wɪlfrɪdz] [sɔːr] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [sə'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt]
" **Such humble pleading permitted Wilfrid's sore spirit to succumb with the requisite**
" 这样的 谦逊的 恳求 允许 威尔弗里德的 疮 精神 到 屈服 和 这 必需品
[ʃoʊ] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlrəs] ['dɪgnəti] .
show of chivalrous dignity .
展示 的 骑士精神 尊严 .

“如此谦卑的恳求，使得威尔弗里德受伤的心灵得以安息，并展现出应有的骑士精神和尊严。

[hiː; hi] [boʊd] , [ænd; ənd] ['greɪvli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [ʌm'brelə] ,
He bowed , and gravely opened his enormous umbrella ,
他 鞠躬 , 和 严重地 打开 他的 巨大的 伞 ,

他鞠了一躬，然后庄重地打开了他那把巨大的雨伞。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] , [waɪl] - [led] [ðə; ði] [wei] .
which he held up over the heads of the ladies , while Ammiani led the way .
哪个 他 握住 向上 超过 这 头部 的 这 女士们 , 尽管 - 引领 这 方式 .

他把东西举过女士们的头顶，而阿米亚尼则在前面带路。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪtədel] .
All was quiet near the citadel .
全部 曾是 安静的 靠近 这 堡垒 .

城堡附近一片寂静。

[ə; eɪ] [fɑːg] [ʌv; əv] [plæʃ] [reɪn] [hʌŋ] [ɪn] [red] [gluːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meni] [wɑːtʃfaɪɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
A fog of plashing rain hung in red gloom about the many watchfires of the
一个 多雾路段 的 飞溅 雨 悬挂 在 红色的 愁云 关于 这 许多 守夜篝火 的 这
[ɪn'sɜːdʒənts] ,
insurgents ,
叛乱分子 ,

暴雨倾盆而下，在叛乱分子众多的篝火上笼罩着一层红色的阴霾。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːstriən] [hed] - ['kwɔːrtərz] [leɪ] ['sɑːmbər] [ænd; ənd] [stɪl] .
but the Austrian head - quarters lay sombre and still .
但 这 奥地利 头 - 四分之一 躺 阴沉 和 仍然 .

但奥地利总部却一片阴沉寂静。

[kloʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪts] , - [sə'luːtid] [ðə; ði] ['leɪdiz] .
Close at the gates , Ammiani saluted the ladies .
关闭 在 这 大门 , - 敬礼 这 女士们 .

阿米亚尼走到大门前，向女士们敬礼。

['wɪlfrɪd] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ['liːnəz] [kɔːl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˌʌn'muːvd] .
Wilfrid did the same , and heard Lena's call to him unmoved .
威尔弗里德 做过 这 相同的 , 和 听到 莉娜的 称呼 到 他 不动 .

威尔弗里德也做了同样的事，听到莉娜的呼唤，却无动于衷。

" [meɪ] [aɪ] [der] [tuː; tə] [hɪnt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dʒɔɪn]
" **May I dare to hint to you that it would be better for you to join**
" 可能 我 敢 到 暗示 到 你 那 它 会 是 更好的 为了 你 到 加入
[jʊr; jər] ['pɑːrti] ?
your party ?
你的 派对 ?

我可以冒昧地暗示你，加入你的政党对你来说会更好吗?

" [sed] - .
" **said Ammiani .**
" 说 - .

阿米亚尼说道。

['wɪlfrɪd] [wɔːkt] [ɑːn] .
Wilfrid walked on .
威尔弗里德 步行 在 .

威尔弗里德继续往前走。

['æftər] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] ['mætər] , [hiː; hi] ['ænsər] ,

After	**appearing**	**to**	**weigh**	**the**	**matter**	**,**	**he**	**answered**	**,**
后	出现	到	称重	这	事情	,	他	回答	,

他似乎权衡了一下，然后回答说：

" [ðə; ði] [ʌm'brelə] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] ['fɜːrðər] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] .

"	**The**	**umbrella**	**will**	**be**	**of**	**no**	**further**	**service**	**to**	**them**	**to**	**-**	**night**	**.**
"	这	伞	将要	是	的	不	更远	服务	到	他们	到	-	夜晚	.

“今晚这把伞对他们来说已经没有任何用处了。”

" - [læft] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]

"	**Ammiani**	**laughed**	**,**	**and**	**begged**	**to**	**be**	**forgiven**	**;**	**but**	**he**	**could**	**have**	**done**
"	-	笑了	,	和	乞求	到	是	已原谅	;	但	他	可以	有	完毕

['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['flætərɪŋ] .

nothing	**more**	**flattering**	**.**
没有什么	更多的	奉承	.

阿米亚尼笑着恳求原谅；但他已经尽力讨好对方了。

[sɔːr] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] , [trɪkt] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] , [ɪ'ræsəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndʒəriz]

Sore	**at**	**all**	**points**	**,**	**tricked**	**and**	**ruined**	**,**	**irascible**	**under**	**the**	**sense**	**of**	**his**	**injuries**
疮	在	全部	积分	,	被骗了	和	毁坏	,	暴躁	在下面	这	感觉	的	他的	受伤

,

,

,

浑身疼痛，被欺骗和毁掉，因伤痛而变得暴躁易怒。

['heɪtɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd][nɑːt] ['ɑːnər] [hɪm'self] , ['wɪlfrɪd] [wʌz; wəz][fæst] ['groʊɪŋ] [tuː; tə]

hating	**everybody**	**and**	**not**	**honouring**	**himself**	**,**	**Wilfrid**	**was**	**fast**	**growing**	**to**
憎恨	大家	和	不是	致敬	他自己	,	威尔弗里德	曾是	快速地	生长	到

[biː; bi][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

be	**an**	**eccentric**	**by**	**profession**	**.**
是	一个	偏心	经过	职业	.

威尔弗里德憎恨所有人，也不尊重自己，很快就变成了一个以古怪为职业的人。

[tuː; tə] [ə'pɪr] [kuːl] [ænd; ənd] ['kerləs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['efərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

To	**appear**	**cool**	**and**	**careless**	**was**	**the**	**great**	**effort**	**of**	**his**	**mind**	**.**
到	出现	凉爽的	和	粗心	曾是	这	伟大的	努力	的	他的	头脑	.

装出一副冷静无所谓的样子，是他费尽心思的事情。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] - , " [sed] - .

"	**We**	**were**	**introduced**	**one**	**day**	**in**	**the**	**Piazza**	**d'Armi**	**,**	**"**	**said**	**Ammiani**	**.**
"	我们	是	介绍	一	天	在	这	广场	-	,	"	说	-	.

“有一天我们在武器广场相识，”阿米亚尼说。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [maɪ][ə'pɑːlə,dʒiːz][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [bɪ'heɪvjər]

"	**I**	**would**	**have**	**found**	**means**	**to**	**convey**	**my**	**apologies**	**to**	**you**	**for**	**my**	**behaviour**
"	我	会	有	成立	方法	到	传达	我的	致歉	到	你	为了	我的	行为

[ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] ,

on	**that**	**occasion**	**,**
在	那	场合	,

“我本会想办法向你表达我对当时行为的歉意。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] .

but	**I**	**have**	**been**	**at**	**the**	**mercy**	**of**	**my**	**enemies**	**.**
但	我	有	到过	在	这	怜悯	的	我的	敌人	.

但我一直受制于我的敌人。

[luː'tenənt] ['pɪrsən] , [wɪl] [juː; jʊ]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ?

Lieutenant	**Pierson**	**,**	**will**	**you**	**pardon**	**me**	**?**
中尉	皮尔森	,	将要	你	赦免	我	?

皮尔森中尉，请原谅我吗?

[aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [haʊ] [dɪr] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	have	learnt	how	dear	you	and	your	family	should	be	to	me	.
我	有	学会了	如何	亲爱的	你	和	你的	家庭	应该	是	到	我	.

我终于明白你和你的家人对我来说有多么重要。

[preɪ] , [ək'sept] [maɪ][iks'kjuːziz][ænd; ənd][maɪ]['kaʊns(ə)l] .

Pray	,	accept	my	excuses	and	my	counsel	.
祈祷	,	接受	我的	借口	和	我的	法律顾问	.

请接受我的解释和建议。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes]['liːnə; 'leɪnə][wʌz; wəz][maɪ] [frend] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

The	Countess	Lena	was	my	friend	when	I	was	a	boy	.
这	伯爵夫人	莉娜	曾是	我的	朋友	什么时候	我	曾是	一个	男生	.

莉娜伯爵夫人是我小时候的朋友。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [diːp] [dɪ'stres] . "

She	is	in	deep	distress	.	"
她	是	在	深的	痛苦	.	"

她非常痛苦。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [kaʊnt] - , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪk'striːmli] [dɪs'ɪntrəstɪd] [əd'vaɪs] , " [sed]

"	I	thank	you	,	Count	Ammiani	,	for	your	extremely	disinterested	advice	,	"	said
"	我	感谢	你	,	数数	-	,	为了	你的	极其	无私的	建议	,	"	说

['wɪlfrɪd] ;

Wilfrid	;
威尔弗里德	;

“感谢阿米亚尼伯爵给予我如此客观公正的建议，”威尔弗里德说道；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'tæliən][wʌz; wəz][nɑːt][kʌt][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [baɪ][hɪz; ɪz]['aɪrəni] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] :

but	the	Italian	was	not	cut	to	the	quick	by	his	irony	;	and	he	added	:
但	这	意大利语	曾是	不是	切	到	这	快的	经过	他的	讽刺	;	和	他	额外	:

但意大利人并没有被他的讽刺挖苦得痛快，于是补充道：

" [aɪ][hæv; həv] ['hɔɪstɪd] , [juː; jʊ] [pər'siːv] , [ðə; ði] [waɪt] [ʌm'brelə] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ðə; ði] [waɪt]

"	I	have	hoisted	,	you	perceive	,	the	white	umbrella	instead	of	wearing	the	white
"	我	有	吊起	,	你	感知	,	这	白色的	伞	反而	的	穿着	这	白色的

[koʊt] .

coat	.
外套	.

“你看，我撑起了白伞，而不是穿了白大褂。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][æn; ən][hoʊ'tel][ɪn] [ðiːz] [taɪmz] ;

It	is	almost	as	good	as	an	hotel	in	these	times	;
它	是	几乎	作为	好的	作为	一个	酒店	在	这些	时代	;

在如今这个时代，它几乎和酒店一样好；

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ʃeltər] [ænd; ənd] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [prə'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,

it	gives	as	much	shelter	and	nearly	as	much	provision	,	and	,	I	may	say	,
它	给予	作为	很多	庇护所	和	几乎	作为	很多	条款	,	和	,	我	可能	说	,

['betər] [ə'tendəns] .

better	attendance	.
更好的	出席	.

它提供的庇护所和物资几乎一样多，而且，恕我直言，出勤率也更高。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

You	will	be	at	it	again	about	daylight	,	I	suppose	?	"
你	将要	是	在	它	再次	关于	日光	,	我	认为	?	"

我想你又要开始唠叨天亮的事了吧?

" ['pɑːsəbli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] , " [sed] - , [kuːld] [baɪ][ðə; ði] [fɔːls] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]
" **Possibly** **a** **little** **before** **,** " **said** **Ammiani** **,** **cooled** **by** **the** **false** **ring** **of** **this** **kind** **of**
" 可能 一个 小的 前 , " 说 - , 冷却 经过 这 错误的 戒指 的 这 种类 的
[spiːtʃ] .
speech **.**
演讲 .

“可能稍微早一点，”阿米亚尼说道，这种虚伪的言辞让他感到一阵寒意。

" [its] ['juːsləs] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [jʊr; jər][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['belz] [wɪl] [nɑːt][bɜːrst] [aʊt] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['luːnəˌtɪks]
" **It's** **useless** **to** **expect** **that** **your** **infernal** **bells** **will** **not** **burst** **out** **like** **all** **the** **lunatics**
" 它是 无用 到 预计 那 你的 地狱 铃铛 将要 不是 爆裂 出去 喜欢 全部 这 疯子
[ɑːn] [ɜːrθ] ? "
on **earth** **?** **"**
在 地球 ? "

“指望你那该死的钟声不会像地球上所有疯子一样轰然响起，是徒劳的吗？”

" [kwaɪt] ['juːsləs] , [aɪ] [fɪr] .
" **Quite** **useless** **,** **I** **fear** **.**
" 相当 无用 , 我 害怕 .

恐怕完全没用。

[gʊd] - [naɪt] .
Good **-** **night** **.**
好的 - 夜晚 .

晚安。

" - [tʃɑːrdʒd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [æt; ət][æn; ən] ['aʊtər] ['bærɪkeɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [waɪt]
" **Ammiani** **charged** **one** **of** **the** **men** **at** **an** **outer** **barricade** **to** **follow** **the** **white**
" - 带电 一 的 这 男人 在 一个 外 路障 到 跟随 这 白色的
[ʌm'brelə] [ænd; ənd] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .
umbrella **and** **pass** **it** **on** **.**
伞 和 经过 它 在 .

“阿米亚尼命令外围路障上的一名男子跟着白伞走，把伞传递下去。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] - , [huː] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
He **returned** **to** **the** **Countess** **d'Isorella** **,** **who** **was** **awaiting** **him** **,** **and**
他 返回 到 这 伯爵夫人 - , WHO 曾是 等待中 他 , 和
[ə'loʊn] .
alone **.**
独自的 .

他独自一人回到了等候他的伊索雷拉伯爵夫人身边。

[ðɪs] ['glɔːriəs] [hed] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['bɔɪɪʃ] ['pæʃ(ə)n] .
This **glorious** **head** **had** **aroused** **his** **first** **boyish** **passion** **.**
这 辉煌 头 有 被唤醒 他的 第一的 男孩气 热情 .

这颗俊美的头颅唤起了他最初的少年情愫。

['skænd(ə)l][wʌz; wəz] ['bɪzi] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] , [wen] [ˌvaiə'letə] - ,
Scandal **was** **busy** **concerning** **the** **two** **,** **when** **Violetta** **d'Asola** **,**
丑闻 曾是 忙碌的 有关 这 二 , 什么时候 维奥莱塔 - ,

丑闻正围绕着这两人展开，当时维奥莱塔·达索拉（Violetta d'Asola）

[ðə; ði] - ['wɪdoʊ] [ɪn] ['lɔmbədi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['wʊmən] , [geɪv] [hɜːr; hər][hænd]
the **youthfullest** **widow** **in** **Lombardy** **and** **the** **loveliest** **woman** **,** **gave** **her** **hand**
这 - 寡妇 在 伦巴第 和 这 最可爱的 女士 , 给予 她 手
[tuː; tə] [kaʊnt] - ,
to **Count** **d'Isorella** **,**
到 数数 - ,

伦巴第最年轻的寡妇，也是最美丽的女人，将她的手交给了伊索雷拉伯爵。

[huː] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] - .

who	took	it	without	question	of	the	boy	Ammiani	.
WHO	采取	它	没有	问题	的	这	男生	-	.

他毫不犹豫地接受了男孩阿米亚尼。

['kɑːrloʊz] ['mʌðər] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] ; [ə; eɪ][mə'tɜːrn(ə)l][plɑːt] ,

Carlo's	mother	assisted	in	that	arrangement	;	a	maternal	plot	,
卡洛的	母亲	协助	在	那	安排	;	一个	母体	阴谋	,

卡洛的母亲协助安排了此事；这是一处母系墓地。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θæŋk] [hɜːr; hər]['oʊnli]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [viːt'tɔːriːɑː] ,

for	which	he	could	thank	her	only	after	he	had	seen	Vittoria	,
为了	哪个	他	可以	感谢	她	仅有的	后	他	有	已见	维多利亚	,

直到见到维多利亚之后，他才能向她表示感谢。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] ['hwispəz] [æt; ət] [viːoʊlɛtəz] [neɪm] .

and	then	had	heard	the	buzz	of	whispers	at	Violetta's	name	.
和	然后	有	听到	这	嗡嗡声	的	低语	在	维奥莱塔的	姓名	.

然后，他听到了人们窃窃私语，谈论着维奥莱塔的名字。

['kaʊntəs,'kaʊntes] - [pruːvd] [hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'veɪvd] [ðə; ði][oʊld] ['pæʃ(ə)n] ,

Countess	d'Isorella	proved	her	friendship	to	have	survived	the	old	passion	,
伯爵夫人	-	已证实	她	友谊	到	有	幸存下来	这	老的	热情	,

伊索雷拉伯爵夫人证明了她的友谊经受住了旧情的考验。

[baɪ] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spresli] [frʌm; frəm][tjʊ'rɪn][tuː; tə] [əb'teɪn] [liːv] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪzn] .

by	travelling	expressly	from	Turin	to	obtain	leave	to	visit	him	in	prison	.
经过	旅行	明确地	从	都灵	到	获得	离开	到	访问	他	在	监狱	.

他特地从都灵赶来，申请探监许可。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [feɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [bɪ'twiːn] ['prɪzn] [wɔːlz] .

It	was	a	marvellous	face	to	look	upon	between	prison	walls	.
它	曾是	一个	奇妙	脸	到	看	之上	之间	监狱	墙壁	.

透过监狱的高墙，看到那张美丽的脸庞，真是令人惊叹。

['reskjuːd] [waɪl] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtədel] [ðæt] [deɪ] ,

Rescued	while	the	soldiers	were	marching	him	to	the	citadel	that	day	,
获救	尽管	这	士兵	是	行军	他	到	这	堡垒	那	天	,

那天士兵押送他前往城堡的途中，他被救了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ] [pjʊr] ['duːti][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði]

he	was	called	by	pure	duty	to	pay	his	respects	to	the
他	曾是	称为	经过	纯的	责任	到	支付	他的	尊重	到	这

['kaʊntəs,'kaʊntes][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

countess	as	soon	as	he	had	heard	from	his	mother	that	she	was
伯爵夫人	作为	很快	作为	他	有	听到	从	他的	母亲	那	她	曾是

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

in	the	city	.
在	这	城市	.

他从母亲那里得知伯爵夫人来到城里后，便出于职责所在，立即前去拜访她。

[nɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .

Nor	was	his	mother	sorry	that	he	should	go	.
也不	曾是	他的	母亲	对不起	那	他	应该	去	.

他的母亲也不为他的离开感到惋惜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['peɪʃntli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪ'troʊð(ə)l][tuː; tə][viːt'tɔːriːɑː] ,

She	had	patiently	submitted	to	the	fact	of	his	betrothal	to	Vittoria	,
她	有	耐心	提交	到	这	事实	的	他的	订婚	到	维多利亚	,

她默默接受了他与维多利亚订婚的事实。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['seɪfgɑːrd] [ɪn]['sɪmələr] ['perilz] ;

which	**was**	**his**	**safeguard**	**in**	**similar**	**perils**	**;**
哪个	曾是	他的	保障	在	相似的	危险	;

这曾是他应对类似危险的保障;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ræðər] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [ˌvaiə'letə] [tuː; tə] [wiːn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm]

and	**she**	**rather**	**hoped**	**for**	**Violetta**	**to**	**wean**	**him**	**from**	**his**	**extreme**
和	她	相当	希望	为了	维奥莱塔	到	断奶	他	从	他的	极端

[rɪ'pʌblɪkənɪzəm] .

republicanism	**.**
共和主义	.

她倒希望维奥莱塔能让他摆脱极端的共和主义思想。

[baɪ]['ɑːrgjuːmənts] ?

By	**arguments**	**?**
经过	论点	?

通过论证?

[baɪ] ['ɪnfluəns] , [pər'hæps] .

By	**influence**	**,**	**perhaps**	**.**
经过	影响	,	也许	.

或许是受人影响。

['kɑːrloʊz] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [wʌz; wəz] [ˌpretər'nætʃrəl] [ɪn][hɜːr; hər] [saɪt] ,

Carlo's	**republicanism**	**was**	**preternatural**	**in**	**her**	**sight**	**,**
卡洛的	共和主义	曾是	超自然	在	她	视线	,

在她看来，卡洛的共和主义思想简直超乎寻常。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pri'zjʊmd] [ðæt] [ˌvaiə'letə] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [dɪ'skriːtli] [ænd; ənd] [pər'sweɪsɪvli]

and	**she**	**presumed**	**that**	**Violetta**	**would**	**talk**	**to**	**him**	**discreetly**	**and**	**persuasively**
和	她	假定	那	维奥莱塔	会	讲话	到	他	谨慎地	和	令人信服地

[ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

of	**the**	**noble**	**designs**	**of**	**the**	**king**	**.**
的	这	高贵	设计	的	这	国王	.

她认为薇奥莱塔会谨慎而有说服力地向他讲述国王的崇高计划。

[ˌvaiə'letə] - [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Violetta	**d'Isorella**	**received**	**him**	**with**	**a**	**gracious**	**lifting**	**of**	**her**	**fingers**	**to**	**his**
维奥莱塔	-	已收到	他	和	一个	亲切	举重	的	她	手指	到	他的

[lɪps] ;

lips	**;**
嘴唇	;

维奥莱塔·迪索雷拉优雅地抬起手指放在他的嘴唇上，迎接了他;

[kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

congratulating	**him**	**on**	**his**	**escape**	**,**	**and**	**on**	**the**	**good**	**fortune**	**of**	**the**	**day**	**.**
祝贺	他	在	他的	逃脱	,	和	在	这	好的	财富	的	这	天	.

祝贺他成功逃脱，并祝贺他今天运气好。

[ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋgjələr] ['ɪŋglɪʃmən] ; [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]

She	**laughed**	**at**	**the**	**Lenkensteins**	**and**	**the**	**singular**	**Englishman**	**;**	**sat**	**down**	**to**	**a**
她	笑了	在	这	-	和	这	单数	英国人	;	卫星	向下	到	一个

['lɪt(ə)l] ['sʌpər] - [treɪ] ,

little	**supper**	**-**	**tray**	**,**
小的	晚餐	-	托盘	,

她嘲笑伦肯斯坦一家和那个古怪的英国人；然后坐下来享用一小盘晚餐。

[ænd; ənd] [paʊtid] ['hjuːmərəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] [kən'fekt] [ænd; ənd] [waɪn] ;

and	**pouted**	**humorously**	**as**	**she**	**asked**	**him**	**to**	**feed**	**on**	**confects**	**and**	**wine**	**;**
和	撅嘴	幽默地	作为	她	问	他	到	喂养	在	糖果	和	葡萄酒	;

她嘟着嘴，滑稽地要求他吃些糖果和酒;

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['æpitaits] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [ɔːl][hɜːr; hər] [miːt] [ænd; ənd] [bred]

the	huge	appetites	of	the	insurgents	had	devoured	all	her	meat	and	bread
这	巨大的	食欲	的	这	叛乱分子	有	吞噬	全部	她	肉	和	面包

.

:

.

叛乱分子巨大的食量吃光了她所有的肉和面包。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Why	are	you	here	?	"	he	said	.
"	为什么	是	你	这里	?	"	他	说	.

“你为什么在这里？”他问道。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [wel] [ɪn] [ri'plaiŋ] ['boʊldli] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] . "

She	did	well	in	replying	boldly	,	"	For	the	king	.	"
她	做过	出色地	在	回复	大胆地	,	"	为了	这	国王	.	"

她回答得很好，大胆地说：“为了国王。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [tel] [ə'nʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ? "

"	Would	you	tell	another	that	it	is	for	the	king	?	"
"	会	你	告诉	其他	那	它	是	为了	这	国王	?	"

你会告诉别人这是给国王的吗?

" [wʊd] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [æz; əz][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	Would	I	speak	to	another	as	I	speak	to	you	?
"	会	我	说话	到	其他	作为	我	说话	到	你	?

“我会像跟你说话一样跟别人说话吗？”

" - [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Ammiani	inclined	his	head	.
"	-	倾斜	他的	头	.

阿米亚尼微微颔首。

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['aʊtbreɪk] [ɪn]

They	spoke	of	the	prospects	of	the	insurrection	,	of	the	expected	outbreak	in
他们	辐	的	这	前景	的	这	起义	,	的	这	预期的	暴发	在

['venɪs] ,

Venice	,
威尼斯	,

他们谈到了起义的前景，以及威尼斯可能爆发的骚乱。

[ðə; ði] [i'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd] [vi'enə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [laɪf][ʌv; əv] ['ɪtəli] ;

the	eruption	of	Paris	and	Vienna	,	and	the	new	life	of	Italy	;
这	火山爆发	的	巴黎	和	维也纳	,	和	这	新的	生活	的	意大利	;

巴黎和维也纳的爆发，以及意大利的新生活；

['tʌtʃɪŋ] [ɑːn]['kɑːrloʊ][æl'bɜːtoʊ][tuː; tə][ɪk'sploʊd][ðə; ði] [truːs] [ɪn][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [dɪ'senʃn] .

touching	on	Carlo	Alberto	to	explode	the	truce	in	a	laughing	dissension	.
接触	在	卡洛	阿尔贝托	到	爆炸	这	休战	在	一个	笑	纠纷	.

卡洛·阿尔贝托的举动打破了休战协议，引发了一场笑声不断的争执。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪriəsli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɔːrn] [və'niːʃn] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]

At	last	she	said	seriously	,	"	I	am	a	born	Venetian	,	you	know	;	I	am	not
在	最后的	她	说	严重地	,	"	我	是	一个	出生	威尼斯	,	你	知道	;	我	是	不是

[ˌpiːdmɔn'tiːz] .

Piedmontese	.
皮埃蒙特	.

最后她严肃地说：“你知道，我生来就是威尼斯人；我不是皮埃蒙特人。”

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [bi'treiz] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Let	me	be	sure	that	the	king	betrays	the	country	,
让	我	是	当然	那	这	国王	背叛	这	国家	,

让我确信国王会背叛国家。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [prɪ'fɜːr] ['meni] ['hedz] [tuː; tə][wʌn] .

and	I	will	prefer	many	heads	to	one	.
和	我	将要	更喜欢	许多	头部	到	一	.

我宁愿要多个脑袋，也不要一个脑袋。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['wʊmənli] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .

Excuse	me	if	I	am	more	womanly	just	at	present	.
原谅	我	如果	我	是	更多的	女性	只是	在	展示	.

如果我现在的举止更显女性化，请见谅。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [sent] [hɪz; ɪz] [ə'kredɪtɪd] ['mesɪndʒər] [tɑːr'tiːni][tuː; tə][ðə; ði] [prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvərnmənt]

The	king	has	sent	his	accredited	messenger	Tartini	to	the	Provisional	Government
这	国王	有	发送	他的	认证	信使	塔蒂尼	到	这	临时	政府

,

,

,

国王已派遣其认可的使者塔尔蒂尼前往临时政府。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] .

requesting	it	to	accept	his	authority	.
请求	它	到	接受	他的	权威	.

要求它接受他的权威。

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[waɪ] [nɑːt] ?

why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

on	both	sides	.
在	两个都	侧面	.

双方都是如此。

[kaʊnt] - ['gɪvz] [hɪz; ɪz][æd'hiːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Count	Medole	gives	his	adhesion	to	the	king	,
数数	-	给予	他的	粘附	到	这	国王	,

梅多尔伯爵向国王表示效忠。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] [ðæt] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][ðə; ði] ['kɪŋz]

but	you	have	a	Council	of	War	that	rejects	the	king's
但	你	有	一个	理事会	的	战争	那	拒绝	这	国王的

['oʊvɝˌtʃʊrz] — [ə; eɪ][rɪ'voʊlt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][rɪ'voʊlt] .

overtures	—	a	revolt	within	a	revolt	.
序曲	—	一个	反叛	之内	一个	反叛	.

但是，军事委员会拒绝了国王的提议——这是一场叛乱中的叛乱。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'plɔːrəbl] .

"	It	is	deplorable	.
"	它	是	可悲的	.

“这太令人遗憾了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən]['ɑːrmi] .

You	must	have	an	army	.
你	必须	有	一个	军队	.

你必须拥有一支军队。

[ðə; ði] [ˌpiːdmɔn'tiːz] [wʌns] ['oʊvər][ðə; ði][tiː'tʃiːnɔː] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ækt][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

The	**Piedmontese**	**once**	**over**	**the**	**Ticino**	**,**	**how**	**can**	**you**	**act**	**in**	**opposition**	**to**	**it**	**?**
这	皮埃蒙特	一次	超过	这	提契诺	,	如何	能	你	行为	在	反对	到	它	?

皮埃蒙特人已经征服了提契诺河，你怎能与他们对抗?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['mæstər] .

You	**must**	**learn**	**to**	**take**	**a**	**master**	**.**
你	必须	学习	到	拿	一个	掌握	.

你必须学会拜师。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz]['oʊnli] , [ɔːr][hiː; hi] [ə'pɪrz] , ['trɪksi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɪnd]

The	**king**	**is**	**only**	**,**	**or**	**he**	**appears**	**,**	**tricksy**	**because**	**you**	**compel**	**him**	**to**	**wind**
这	国王	是	仅有的	,	或者	他	出现	,	调皮	因为	你	迫使	他	到	风

[ænd; ənd] ['kaʊntərˌplɑːt] .

and	**counterplot**	**.**
和	反阴谋	.

国王之所以显得狡猾，是因为你迫使他耍阴谋诡计。

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ɪtəli] [ɪz][hɪz; ɪz] ['fɔːrmoʊst] [θɔːt] .

I	**swear**	**to**	**you**	**,**	**Italy**	**is**	**his**	**foremost**	**thought**	**.**
我	发誓	到	你	,	意大利	是	他的	首先	想法	.

我向你发誓，意大利是他最牵挂的事情。

[ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] ['ɪtəli] [sɪts][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] .

The	**Star**	**of**	**Italy**	**sits**	**on**	**the**	**Cross**	**of**	**Savoy**	**.**
这	星星	的	意大利	坐着	在	这	叉	的	萨沃伊	.

意大利之星位于萨伏依十字架之上。

" - [kept] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ['mɑːdɪstli] [daʊn] .

"	**Ammiani**	**kept**	**his**	**eyelids**	**modestly**	**down**	**.**
"	-	保留	他的	眼睑	谦虚地	向下	.

阿米亚尼谦逊地低下了头。

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] !

"	**Ten**	**thousand**	**to**	**plead**	**for**	**him**	**,**	**such**	**as**	**you**	**!**
"	十	千	到	恳求	为了	他	,	这样的	作为	你	!

“成千上万的人为他求情，就像你一样！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ! "

"	**But**	**there**	**is**	**only**	**one**	**!**	**"**
"	但	那里	是	仅有的	一	!	"

“但是只有一个啊！”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['hedstrɔːŋ] [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wiːk] ,

"	**If**	**you**	**had**	**been**	**headstrong**	**once**	**upon**	**a**	**time**	**,**	**and**	**I**	**had**	**been**	**weak**	**,**
"	如果	你	有	到过	固执己见	一次	之上	一个	时间	,	和	我	有	到过	虚弱的	,

“如果你曾经固执己见，而我曾经软弱，

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ]['kɑːrloʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['taɪrənt] , [aɪ][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

you	**see**	**,**	**my**	**Carlo**	**,**	**you**	**would**	**have**	**been**	**a**	**domestic**	**tyrant**	**,**	**I**	**a**	**rebel**	**.**
你	看	,	我的	卡洛	,	你	会	有	到过	一个	国内的	暴君	,	我	一个	反叛	.

你看，我的卡洛，你会成为一个国内暴君，而我会成为一个叛逆者。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][æd'mɪt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][ɪn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [ə'pɪnjən] .

You	**will**	**not**	**admit**	**the**	**existence**	**of**	**a**	**virtue**	**in**	**an**	**opposite**	**opinion**	**.**
你	将要	不是	承认	这	存在	的	一个	美德	在	一个	对面的	观点	.

你不会承认与你观点相反的某种美德的存在。

[waɪz] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mʌðər] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] - [noʊ] - [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪlfl] [bɔɪ] !

Wise	was	your	mother	when	she	said	'	No	'	to	a	wilful	boy	!
明智的	曾是	你的	母亲	什么时候	她	说	-	不	-	到	一个	故意	男生	!

你妈妈真聪明，她对任性的儿子说了“不”!

" [ˌvaiə'letə] [lɪt] [hɜ:r; hər] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [pʌft] [ðə; ði] [smoʊk] ['laɪtli] .

"	Violetta	lit	her	cigarette	and	puffed	the	smoke	lightly	.
"	维奥莱塔	点燃	她	卷烟	和	膨胀的	这	抽烟	轻轻	.

维奥莱塔点燃香烟，轻轻地吸了一口烟。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] ['hɔ:rɪd] ['dʌndʒən] ,

"	I	told	you	in	that	horrid	dungeon	,
"	我	讲述	你	在	那	可怕的	地牢	,

“我曾在那个可怕的地牢里告诉过你，

[maɪ]['kɑ:rloʊ][æmɜ'æntoʊ] — [aɪ][kɔ:l][ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði][oʊld] [neɪm] — [ðə; ði][oʊld] [neɪm] [ɪz] [swi:t] !

my	Carlo	Amaranto	—	I	call	you	by	the	old	name	—	the	old	name	is	sweet	!
我的	卡洛	阿玛兰托	—	我	称呼	你	经过	这	老的	姓名	—	这	老的	姓名	是	甜的	!

我的卡洛·阿玛兰托——我还是叫你老名字——老名字真好听!

— [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər][vi:t'tɔ:ri:ɑ:][ɪz] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

—	I	told	you	that	your	Vittoria	is	enamoured	of	the	king	.
—	我	讲述	你	那	你的	维多利亚	是	坠入爱河	的	这	国王	.

—我告诉过你，你的维多利亚爱上了国王。

[ʃi:; ʃi] [blʌʃiz] [laɪk] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [flæg][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .

She	blushes	like	a	battle	-	flag	for	the	king	.
她	脸红	喜欢	一个	战斗	-	旗帜	为了	这	国王	.

她脸红得像国王的战旗。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] - ['vi:və; 'vaɪvə][ɪl][ˌɑ:r 'i:] ! -

I	have	heard	her	'	Viva	il	Re	!	'
我	有	听到	她	-	维瓦	il	关于	!	-

我听过她喊“Viva il Re！”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mju:zɪk(ə)l] . "

It	was	musical	.	"
它	曾是	音乐	.	"

它很有音乐性。

" [soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] . "

"	So	I	should	have	thought	.	"
"	所以	我	应该	有	想法	.	"

“我早该想到的。”

" [eɪ] , [bʌt; bət][maɪ][æmɜ'æntoʊ] - [ˌɪnˌæmə'rɑ:toʊ] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [fɔ:r'tel] [straɪf] ?

"	Ay	,	but	my	amaranto	-	innamorato	,	does	it	not	foretell	strife	?
"	哎	,	但	我的	阿玛兰托	-	恋爱中的人	,	做	它	不是	预言	冲突	?

“哎，但是我的爱人啊，这难道不是预示着纷争吗？”

[wʊd] [ju:; jʊ]['evər] — ['evər] [teɪk] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪŋz] [hed] [stæmpt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]

Would	you	ever	—	ever	take	a	heart	with	a	king's	head	stamped	on	it	into
会	你	曾经	—	曾经	拿	一个	心	和	一个	国王的	头	盖章	在	它	进入

[jʊr; jər][ɑ:rmz] ? "

your	arms	?	"
你的	武器	?	"

你愿意——愿意把一颗刻着国王头像的心抱在怀里吗?

" [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tʃæns] !

"	Give	me	the	chance	!
"	给	我	这	机会	!

给我一次机会!

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrd(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ðoʊ] [ˌvaiə'letə] [hæd; həd] [pɪtʃt]

"	He	was	guilty	of	this	ardent	piece	of	innocence	though	Violetta	had	pitched
"	他	曾是	有罪的	的	这	热心	片	的	无辜	尽管	维奥莱塔	有	投球

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [kiː] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] [θɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [tuː] ['meməriz]

her	voice	in	the	key	significant	of	a	secret	thing	belonging	to	two	memories
她	嗓音	在	这	钥匙	重要的	的	一个	秘密	事物	属于	到	二	回忆

[ðæt] [hæd; həd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [floʊd] [di'vaididli] .

that	had	not	always	flowed	dividedly	.
那	有	不是	总是	流动	分裂地	.

“他犯下了这件炽热的纯真之罪，尽管维奥莱塔用一种具有重要意义的语调，表达了属于两个并非总是分明的记忆的秘密之事。

" [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [kɔɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] .

"	Like	a	common	coin	?	"	she	resumed	.
"	喜欢	一个	常见的	硬币	?	"	她	恢复	.

“像普通的硬币一样？”她继续说道。

" [ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪŋz] [hed] [stæmpt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [kɔɪn] .

"	A	heart	with	a	king's	head	stamped	on	it	like	a	common	coin	.
"	一个	心	和	一个	国王的	头	盖章	在	它	喜欢	一个	常见的	硬币	.

“一颗心，上面印着国王的头像，就像一枚普通的硬币。”

" [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] ['sentəns] .

"	He	recollected	the	sentence	.
"	他	回忆	这	句子	.

他回忆起了那句话。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] [fɔːr; fər]['dʒɑːkəˌmoʊ] - , [kæst][ˌaɪ 'tiː]

He	had	once	,	during	the	heat	of	his	grief	for	Giacomo	Piaveni	,	cast	it
他	有	一次	,	期间	这	热	的	他的	悲伤	为了	贾科莫	-	,	投掷	它

[ɪn][hɜːr; hər] [tiːθ] .

in	her	teeth	.
在	她	牙齿	.

他曾一度在为贾科莫·皮亚韦尼悲痛欲绝之时，将那东西扔到她嘴里。

[ˌvaiə'letə] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][tuː; tə][hɜːr'self] , ['toʊnləsli] ;

Violetta	repeated	it	,	as	to	herself	,	tonelessly	;
维奥莱塔	重复	它	,	作为	到	她自己	,	无声地	;

薇奥莱塔面无表情地重复着这句话，仿佛是在自言自语；

[ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][oʊld] [ˌʌn'kaɪndnəs] [straɪk] [bæk] [ɑːn][ɪts] ['ɔːθər] [wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt] .

a	method	of	making	an	old	unkindness	strike	back	on	its	author	with	effect	.
一个	方法	的	制作	一个	老的	不友善	罢工	后退	在	它是	作者	和	影响	.

一种让过去的恶意反噬其始作俑者的方法，而且效果显著。

" [dɪd][wiː; wi][pɑːrt] [gʊd] [frendz] ?

"	Did	we	part	good	friends	?
"	做过	我们	部分	好的	朋友们	?

我们分手时是好朋友吗?

[aɪ] [fər'get] , " [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

I	forget	,	"	she	broke	the	silence	.
我	忘记	,	"	她	打破	这	沉默	.

“我忘了，”她打破了沉默。

" [wiː; wi] [miːt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] , " [sed] - .

"	We	meet	,	and	we	will	be	the	best	of	friends	,	"	said	Ammiani	.
"	我们	见面	,	和	我们	将要	是	这	最好的	的	朋友们	,	"	说	-	.

“我们相遇后，一定会成为最好的朋友，”阿米亚尼说道。

"	[tel]	[jʊr; jər]	['mʌðər]	[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]	[θriː]	['jɪrz]	['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər]	[sʌn]	，	—	[aɪ][ˌeɪ 'em]	['θɜːrti]	.
"	**Tell**	**your**	**mother**	**I**	**am**	**not**	**three**	**years**	**older**	**than**	**her**	**son**	**，**	**—**	**I**	**am**	**thirty**	**.**
"	告诉	你的	母亲	我	是	不是	三	年	老	比	她	儿子	，	—	我	是	三十	.

“告诉你的母亲，我不是比她儿子大三岁，而是三十岁。”

[huː]	[wɪl]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[jʌŋ]	[ə'gen]	?
Who	**will**	**make**	**me**	**young**	**again**	**?**
WHO	将要	制作	我	年轻的	再次	?

谁能让我重返青春?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 第 6 卷(Vittoria — Volume 6)

第3/5页

[tel] [hɜːr; hər] , [maɪ]['kɑːrloʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] [ɪn'triːg] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːziz] [ˌem 'iː] ,

Tell	**her**	**,**	**my**	**Carlo**	**,**	**that**	**the**	**genius**	**for**	**intrigue**	**,**	**of**	**which**	**she**	**accuses**	**me**	**,**
告诉	她	,	我的	卡洛	,	那	这	天才	为了	阴谋	,	的	哪个	她	指控	我	,

告诉她，我的卡洛，她指责我擅长阴谋诡计，

[di'veləps] [æt; ət][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [reɪt] .

develops	**at**	**a**	**surprising**	**rate**	**.**
发展	在	一个	奇怪	速度	.

发展速度惊人。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][maɪ] ['bjuːti] , " [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][pʊt][ə; eɪ] [tuː θ] [ʌv; əv] [pɜːrl] [ɑːn][hɜːr; hər][sɔːft]

As	**regards**	**my**	**beauty**	**,**	**"**	**the**	**countess**	**put**	**a**	**tooth**	**of**	**pearl**	**on**	**her**	**soft**
作为	问候	我的	美丽	,	"	这	伯爵夫人	放	一个	齿	的	珍珠	在	她	柔软的

['ʌndər] [lɪp] .

under	**lip**	**.**
在下面	唇	.

至于我的美貌，"伯爵夫人将一颗珍珠放在她柔软的下唇上。

- [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːti] .

Ammiani	**assured**	**her**	**that**	**he**	**would**	**find**	**words**	**of**	**his**	**own**	**for**	**her**	**beauty**	**.**
-	保证	她	那	他	会	寻找	字	的	他的	自己的	为了	她	美丽	.

阿米亚尼向她保证，他会找到合适的词语来赞美她的美丽。

" [aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['juːlədʒi] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['sɑːnɪt] , " [sed] [ˌvaiə'letə] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	**I**	**hear**	**the**	**eulogy**	**,**	**I**	**know**	**the**	**sonnet**	**,**	**"**	**said**	**Violetta**	**,**	**smiling**	**,**
"	我	听到	这	颂	,	我	知道	这	十四行诗	,	"	说	维奥莱塔	,	微笑	,

“我听过悼词，我知道那首十四行诗，”薇奥莱塔笑着说。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bruː'net] : [ðə; ði] [θɪk] [blæk] ['bændɪd] [her] , [ðə; ði] [fʊl]

and	**described**	**the**	**points**	**of**	**a**	**brunette**	**:**	**the**	**thick**	**black**	**banded**	**hair**	**,**	**the**	**full**
和	描述	这	积分	的	一个	棕发	:	这	厚的	黑色的	带状	头发	,	这	满的

[braʊn] [aɪz] ,

brown	**eyes**	**,**
棕色的	眼睛	,

并描述了棕发女郎的特征：浓密的黑色头发，饱满的棕色眼睛，

[ðə; ði]['plæstɪk] [braʊz] ['kaʊtʃɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ; — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [vɪtɔri:əz] [feɪs] :

the	**plastic**	**brows**	**couching**	**over**	**them**	**;**	**—**	**it**	**was**	**Vittoria's**	**face**	**:**
这	塑料	眉毛	教练	超过	他们	;	—	它	曾是	维多利亚的	脸	:

塑料假眉毛覆盖在她们脸上；——那是维多利亚的脸：

[ˌvaiə'letə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [fer] ,

Violetta	**was**	**a**	**flower**	**of**	**colour**	**,**	**fair**	**,**
维奥莱塔	曾是	一个	花	的	颜色	,	公平的	,

维奥莱塔是一朵色彩斑斓、美丽动人的花，

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] [ʃeɪd] [ʌv; əv][dɑːrk] ['tɪntɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪ] - [braʊz] [ænd; ənd] [aɪ] -

with	**but**	**one**	**shade**	**of**	**dark**	**tinting**	**on**	**her**	**brown**	**eye**	**-**	**brows**	**and**	**eye**	**-**
和	但	一	阴影	的	黑暗的	着色	在	她	棕色的	眼睛	-	眉毛	和	眼睛	-

['læʃɪz] ,

lashes	**,**
睫毛	,

她棕色的眉毛和睫毛上只有一种深浅不一的色调。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [naɪt] - [klaʊd] [krɔːs] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .

as	you	may	see	a	strip	of	night	-	cloud	cross	the	forehead	of	morning	.
作为	你	可能	看	一个	条	的	夜晚	-	云	叉	这	前额	的	早晨	.

就像你看到一道夜云掠过清晨的天空一样。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['jeloʊ] - ['herd] , ['ɔːlmoʊst] ['pɜːrp(ə)l] - [aɪd] , [soʊ] [rɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] .

She	was	yellow	-	haired	,	almost	purple	-	eyed	,	so	rich	was	the	blue	of	the	pupils	.
她	曾是	黄色的	-	头发	,	几乎	紫色的	-	眼睛	,	所以	富有的	曾是	这	蓝色的	的	这	学生	.

她有着金色的头发，近乎紫色的眼睛，瞳孔的蓝色非常浓郁。

[viːt'tɔːriːɑː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['sæloʊ] [ɪn] [dɪ'spɑːndənsi] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌvaiə'letə] ['nevər] [feɪld] [ɪn] ['plʌmpnəs] [ænd; ənd] ['freʃnəs] .

Vittoria	could	be	sallow	in	despondency	;	but	this	Violetta	never	failed	in	plumpness	and	freshness	.
维多利亚	可以	是	黄褐色	在	沮丧	;	但	这	维奥莱塔	绝不	失败的	在	丰满	和	新鲜	.

维多利亚可能会因沮丧而面色蜡黄；但这位维奥莱塔却总是显得丰满清新。

[ðə; ði]['pens(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]['æspekt][ðə; ði][wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['dɪskɔːrd] ,

The	pencil	which	had	given	her	aspect	the	one	touch	of	discord	,
这	铅笔	哪个	有	给定	她	方面	这	一	触碰	的	Discord	,

那支铅笔，给她的容貌增添了一丝不和谐的色彩。

[ɪn'daʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['hɑːrməni] , [laɪk] ['mɪstəri] ;

endowed	it	with	a	subtle	harmony	,	like	mystery	;
捐赠	它	和	一个	微妙的	和谐	,	喜欢	神秘	;

赋予它一种微妙的和谐感，如同神秘一般；

[ænd; ənd] - [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [stʊd] [wʌns] [ɑːn][ðə; ði]['liːdoʊ][ʌv; əv] ['venɪs] ,

and	Ammiani	remembered	his	having	stood	once	on	the	Lido	of	Venice	,
和	-	记得	他的	拥有	站立	一次	在	这	丽都	的	威尼斯	,

阿米亚尼想起他曾经站在威尼斯丽都岛上的情景。

[ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] [dɑːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] ,

and	eyed	the	dawn	across	the	Adriatic	,
和	眼睛	这	黎明	穿过	这	亚得里亚海	,

然后眺望亚得里亚海对岸的黎明，

[ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [ˌvaiə'letə] [wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] [held] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .

and	dreamed	that	Violetta	was	born	of	the	loveliness	and	held	in	her	bosom	the	hopes	of	morning	.
和	梦见	那	维奥莱塔	曾是	出生	的	这	可爱	和	握住	在	她	怀	这	希望	的	早晨	.

她梦见薇奥莱塔由美丽所生，怀揣着黎明的希望。

[hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [smuːð] [roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːrənt] .

He	dreamed	of	it	now	,	feeling	the	smooth	roll	of	a	torrent	.
他	梦见	的	它	现在	,	感觉	这	光滑的	卷	的	一个	激流	.

他现在梦见了那一幕，感受着奔腾的洪流平稳地翻滚。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] " [ɑːrmz] ! " [ræŋ] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔrsoʊ] .

A	cry	of	"	Arms	!	"	rang	down	the	length	of	the	Corso	.
一个	哭	的	"	武器	!	"	响铃	向下	这	长度	的	这	科尔索	.

“拿起武器！”的呼喊声响彻科尔索大街。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['θæŋkfəli] .

He	started	to	his	feet	thankfully	.
他	开始	到	他的	脚	谢天谢地	.

谢天谢地，他终于站了起来。

" [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Take me to your mother , " she said .**
" 拿 我 到 你的 母亲 , " 她 说 .

“带我去见你妈妈，”她说。

" [aɪ] [loʊð] [tuː; tə] [hɪr] ['faɪərɪŋ][ænd; ənd][biː; bi][ə'loʊn] .
" **I loathe to hear firing and be alone .**
" 我 厌恶 到 听到 射击 和 是 独自的 .

“我讨厌听到枪声，也讨厌独自一人待着。”

" - [θruː] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" **Ammiani threw up the window .**
" - 扔 向上 这 窗户 .

阿米亚尼猛地推开窗户。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][ʌv; əv][læmps][ænd; ənd] [tɔːtʃiz] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [skaɪ] [hʌŋ] [red]
There was a stir of lamps and torches below , and the low sky hung red
那里 曾是 一个 搅拌 的 灯 和 火炬 以下 , 和 这 低的 天空 悬挂 红色的
.
:
.

下方灯火闪烁，低垂的天空被染成了红色。

[ˌvaiə'letə] [stʊd] ['kwɪkli] [θɪk] - [ʃɑːd] [ænd; ənd] ['hʊdɪd] .
Violetta stood quickly thick - shod and hooded .
维奥莱塔 站立 迅速地 厚的 - 鞋子 和 连帽的 .

维奥莱塔迅速站了起来，她穿着厚底鞋，戴着兜帽。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [æd'mɪt][maɪ] [kəm'pænjənʃɪp] , ['kɑːrloʊ] ? "
" **Your mother will admit my companionship , Carlo ? "**
" 你的 母亲 将要 承认 我的 友谊 , 卡洛 ? "

“卡洛，你母亲会同意我陪她吗？”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" **She desires to thank you . "**
" 她 欲望 到 感谢 你 . "

她想向你表示感谢。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "
" **She has no longer any fear of me ? "**
" 她 有 不 更长 任何 害怕 的 我 ? "

她不再害怕我了吗?

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][wʌn][maɪnd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" **You will find her of one mind with you . "**
" 你 将要 寻找 她 的 一 头脑 和 你 . "

你会发现她和你的想法一致。

" [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ! "
" **Concerning the king ! "**
" 有关 这 国王 ! "

“关于国王！”

" [aɪ] [wʊd] [seɪ] , [ɑːn][moʊst]['sʌbdʒekts] . "
" **I would say , on most subjects . "**
" 我 会 说 , 在 最多 主题 . "

“我想说，在大多数问题上都是如此。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [maɪ][maɪnd] !
" **But that you do not know my mind !**
" 但 那 你 做 不是 知道 我的 头脑 !

但你并不知道我的心意！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɑːdɪst] .

You	**are**	**modest**	**.**
你	是	谦虚的	.

你很谦虚。

[kən'fes] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] [juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][hæz; həz] [bɪn]

Confess	**that**	**you**	**are**	**thinking**	**the**	**hour**	**you**	**have**	**passed**	**with**	**me**	**has**	**been**
承认	那	你	是	思维	这	小时	你	有	通过了	和	我	有	到过

['weɪstɪd] . "

wasted	**.**	**"**
浪费	.	"

坦白说，你觉得和我在一起的这一个小时都浪费掉了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [naʊ] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə][ɑːrmz] . "

"	**I**	**am**	**,**	**now**	**I**	**hear**	**the**	**call**	**to**	**arms**	**.**	**"**
"	我	是	,	现在	我	听到	这	称呼	到	武器	.	"

“我听到了战斗的号召。”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˌentər'teɪnd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [tɔːk] [ʌv; əv][jʊr; jər][viːt'tɔːriːɑː] !

"	**If**	**I**	**had**	**all**	**the**	**while**	**entertained**	**you**	**with**	**talk**	**of**	**your**	**Vittoria**	**!**
"	如果	我	有	全部	这	尽管	娱乐	你	和	讲话	的	你的	维多利亚	!

“如果我一直以来都用谈论你的维多利亚来逗你开心呢！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['weɪstɪd] [ðen] , [maɪ][æmɝ-æntoʊ] .

It	**would**	**not**	**have**	**been**	**wasted**	**then**	**,**	**my**	**amaranto**	**.**
它	会	不是	有	到过	浪费	然后	,	我的	阿玛兰托	.

那时它就不会被浪费了，我的阿玛兰托。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['weɪstɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

It	**is**	**not**	**wasted**	**for**	**me**	**.**
它	是	不是	浪费	为了	我	.

对我来说，这并非浪费。

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [juː; jʊ] — "

If	**a**	**shot**	**should**	**strike**	**you**	**—**	**"**
如果	一个	射击	应该	罢工	你	—	"

如果被子弹击中——”

" [tel] [hɜːr; hər][aɪ] [daɪd] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [soʊl] ! " [kraɪd] - .

"	**Tell**	**her**	**I**	**died**	**loving**	**her**	**with**	**all**	**my**	**soul**	**!**	**"**	**cried**	**Ammiani**	**.**
"	告诉	她	我	死亡	爱	她	和	全部	我的	灵魂	!	"	哭	-	.

“告诉她，我死的时候都全心全意地爱着她！”阿米亚尼喊道。

[viːoʊlɛtəz] [freɪm] ['kwivəd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['smɪtn] [hɜːr; hər] .

Violetta's	**frame**	**quivered**	**as**	**if**	**he**	**had**	**smitten**	**her**	**.**
维奥莱塔的	框架	颤抖	作为	如果	他	有	迷恋	她	.

维奥莱塔的身体颤抖着，仿佛他击中了她。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

They	**left**	**the**	**house**	**.**
他们	左边	这	房子	.

他们离开了房子。

['kaʊntəsˌkaʊntes] - [dɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] ['dɪstənt] : [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ]

Countess	**Ammiani's**	**door**	**was**	**the**	**length**	**of**	**a**	**barricade**	**distant**	**:**	**it**	**swung**
伯爵夫人	-	门	曾是	这	长度	的	一个	路障	遥远	:	它	摇摆

['oʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

open	**to**	**them**	**,**
打开	到	他们	,

阿米亚尼伯爵夫人的门隔着一道路障那么远，门向他们敞开了。

[laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [haʊs] - [dɔːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] , [ɔːr] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'stiːmd] , [truː] [tuː; tə]

like	all	the	other	house	-	doors	which	were	,	or	wished	to	be	esteemed	,	true	to
喜欢	全部	这	其他	房子	-	门	哪个	是	,	或者	希望	到	是	尊敬的	,	真的	到

[ðə; ði] [kɔːz] ,

the	cause	,
这	原因	,

就像所有其他忠于事业或希望被人尊敬的家门一样，

[ænd; ənd] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [tɔːrd] ['peɪtrɪəts] .

and	hospitable	toward	patriots	.
和	好客	朝向	爱国者	.

对爱国者热情好客。

" [rɪ'membər] , [wen] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] , [maɪ] ['vɪlə] [ɪz] [ɑːn] ['lɑːgoʊ] [mæ'dʒɔːri] ,

"	Remember	,	when	you	need	a	refuge	,	my	villa	is	on	Lago	Maggiore	,
"	记住	,	什么时候	你	需要	一个	避难所	,	我的	别墅	是	在	拉戈	马焦雷	,

“记住，当你需要一个避风港时，我的别墅就在马焦雷湖畔。”

" [ˌvaiə'letə] [sed] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] - [tɪps] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	Violetta	said	,	and	kissed	her	finger	-	tips	to	him	.
"	维奥莱塔	说	,	和	亲吻	她	手指	-	尖端	到	他	.

“薇奥莱塔说着，用指尖吻了他一下。”

[æn; ən] ['aʊər] ['æftər] , [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'lʌki] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] ,

An	hour	after	,	by	the	light	of	this	unlucky	little	speech	,
一个	小时	后	,	经过	这	光	的	这	倒霉	小的	演讲	,

一小时后，借着这篇不幸的小演讲的光芒，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [koʊ'ket] .

he	thought	of	her	as	a	shameless	coquette	.
他	想法	的	她	作为	一个	不要脸	卖弄风情的人	.

他认为她是个不知羞耻的轻浮女子。

" [wen] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] ?

"	When	I	need	a	refuge	?
"	什么时候	我	需要	一个	避难所	?

当我需要避难所时?

[ɪz] [nɑːt] [mɪ'læn] [ɪn] [ɑːrmz] ? — ['ɪtəli] [ə'laɪv] ?

Is	not	Milan	in	arms	?	—	Italy	alive	?
是	不是	米兰	在	武器	?	—	意大利	活	?

米兰难道不是在战斗吗? ——意大利还活着吗?

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ˌepɪ'demɪk] ; [ɔːr] , [pər'hæps] ,

She	considers	it	all	a	passing	epidemic	;	or	,	perhaps	,
她	考虑	它	全部	一个	通过	流行性	;	或者	,	也许	,

她认为这一切都只是一场暂时的流行病；或者，也许是这样。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] !

she	is	to	plead	for	me	to	the	king	!
她	是	到	恳求	为了	我	到	这	国王	!

她要替我向国王求情!

" [ðæt] [set] [hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] ['muːdɪli] ['oʊvər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ʌtəd] [ʌv; əv]

"	That	set	him	thinking	moodily	over	the	things	she	had	uttered	of
"	那	放	他	思维	情绪低落地	超过	这	事物	她	有	说出	的

“这让他陷入了沉思，反复琢磨着她说过的那些话。”

[vɪtɔriːəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .

Vittoria's	strange	and	sudden	devotion	to	the	king	.
维多利亚的	奇怪的	和	突然	虔诚	到	这	国王	.

维多利亚对国王的突然而奇怪的忠诚。

['reɪni] [dɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['ʌʃəd] [ɪn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] [striːt]
Rainy dawn and the tongues of the churches ushered in the last day of street
下雨 黎明 和 这 舌头 的 这 教堂 引导 在 这 最后的 天 的 街道
['faɪtɪŋ] .
fighting .
斗争 .

雨后的黎明和教堂的祈祷声宣告了街头战斗的最后一天。

- [faʊnd] - [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['kɔrt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]
Ammiani found Romara and Colonel Corte at the head of strong bodies of
- 成立 - 和 上校 科尔特 在 这 头 的 强的 身体 的
[ˌvɔlən'tiəz] ,
volunteers ,
志愿者 ,

阿米亚尼发现罗玛拉和科尔特上校率领着一支强大的志愿者队伍。

[wel] - [ɑːrmd] , ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɔːtə] - ['roʊzə] .
well - armed , ready to march for the Porta ' rosa .
出色地 - 武装 , 准备好 到 行进 为了 这 波尔塔 - 罗莎 .

全副武装，准备向玫瑰门进军。

[ɔːl] [θriː] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvərnmənt] [sæt] ,
All three went straight to the house where the Provisional Government sat ,
全部 三 去 直的 到 这 房子 在哪里 这 临时 政府 卫星 ,

三人径直前往临时政府所在地。

[ænd; ənd] [sɔːrd] [ɪn][hænd] [di'naunst] [kaʊnt] - [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtər] [huː] [soʊld][hɪz; ɪz] ['kʌntri]
and sword in hand denounced Count Medole as a traitor who sold his country
和 剑 在 手 谴责 数数 - 作为 一个 叛徒 WHO 卖 他的 国家
[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
to the king .
到 这 国王 .

他手持利剑，谴责梅多尔伯爵是叛徒，将国家出卖给了国王。

['kɔrt] ['drægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ʃaʊts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
Corte dragged him to the window to hear the shouts for the Republic .
科尔特 拖拽 他 到 这 窗户 到 听到 这 喊叫 为了 这 共和国 .

科尔特把他拖到窗边，让他听听人们高呼共和国的口号。

- [roʊt] [ðer; ðər] [neɪmz] [daʊn] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [sed] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ] [liːv] [ðə; ði] [deɪt]
Medole wrote their names down one by one , and said , " Shall I leave the date
- 写道 他们的 姓名 向下 一 经过 一 , 和 说 , " 将 我 离开 这 日期
['veɪkənt] ?
vacant ?
空缺 ?

梅多尔把他们的名字一个个写下来，然后说：“我该把这个日期空出来吗？”

" [ðeɪ] [pʊt] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðer; ðər][men] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ]
" They put themselves at the head of their men , and marched in the ringing
" 他们 放 他们自己 在 这 头 的 他们的 男人 , 和 行军 在 这 铃声
[ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] .
of the bells .
的 这 铃铛 .

他们走在队伍的最前面，伴着钟声行进。

[ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər][ðer; ðər]['sækroʊ] - ['mɪlətəri] ['mjuːzɪk] .
The bells were their sacro - military music .
这 铃铛 是 他们的 神圣的 - 军队 音乐 .

钟声是他们的神圣军事音乐。

['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊ] [wʌz; wəz] [ɔːf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɔːtə] [tɪsːniːz] .

Barto	**Rizzo**	**was**	**off**	**to**	**make**	**a**	**spring**	**at**	**the**	**Porta**	**Ticinese**	**.**
巴托	里佐	曾是	离开	到	制作	一个	春天	在	这	波尔塔	提契诺	.

巴托·里佐要去波尔塔·蒂奇内塞过春天了。

['stjʊdnts] , ['pesnts] , ['noʊb(ə)l] [jʊθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [blʌd] , [oʊld] [men] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn]

Students	**,**	**peasants**	**,**	**noble**	**youths**	**of**	**the**	**best**	**blood**	**,**	**old**	**men**	**and**	**young**	**women**
学生	,	农民	,	高贵	青年	的	这	最好的	血	,	老的	男人	和	年轻的	女性

,

,

,

学生、农民、出身高贵的青年、老人和年轻女子，

[stʊd] [reɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['drentʃɪŋ] [reɪn] , ['iːgər] [tuː; tə] [feɪs] [deθ] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .

stood	**ranged**	**in**	**the**	**drenching**	**rain**	**,**	**eager**	**to**	**face**	**death**	**for**	**freedom**	**.**
站立	范围	在	这	浸透	雨	,	渴望的	到	脸	死亡	为了	自由	.

他们伫立在倾盆大雨中，渴望为自由而战死。

[æt; ət] [mɪd] - [deɪ] [ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər] ['ænsər] [baɪ] ['kænən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌnt] [snæp] [ʌv; əv]

At	**mid**	**-**	**day**	**the**	**bells**	**were**	**answered**	**by**	**cannon**	**and**	**the**	**blunt**	**snap**	**of**
在	中	-	天	这	铃铛	是	回答	经过	大炮	和	这	钝	折断	的

['mʌskɪtri] ['vɔliz] ;

musketry	**volleys**	**;**
火枪	截击	;

正午时分，钟声响起，炮声和枪声随之而来；

[dʌl] , ['sævɪdʒ] [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] ,

dull	**,**	**savage**	**responses**	**,**
乏味的	,	野蛮的	回应	,

冷漠、无情的回应

[æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [greɪt] [biːst] ['gɪvɪŋ] [ʃɔːrt] [haulz] [ænd; ənd] [snɑːlz] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]

as	**of**	**a**	**wounded**	**great**	**beast**	**giving**	**short**	**howls**	**and**	**snarls**	**by**	**the**	**interminable**
作为	的	一个	受伤	伟大的	兽	给予	短的	嚎叫	和	咆哮	经过	这	没完没了

['oʊvər] - ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kætərækt] .

over	**-**	**roaring**	**of**	**a**	**cataract**	**.**
超过	-	咆哮	的	一个	白内障	.

如同受伤的巨兽发出短促的嚎叫和咆哮，伴随着瀑布持续不断的轰鸣声。

['mesɪndʒəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪts] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Messengers	**from**	**the**	**gates**	**came**	**running**	**to**	**the**	**quiet**	**centre**	**of**	**the**	**city**	**,**
信使	从	这	大门	来了	跑步	到	这	安静的	中心	的	这	城市	,

城门上的信使跑向宁静的城市中心，

[wer] [kuːl] [men] [dɪ'skɔːrst] [ænd; ənd] [plɔtid] .

where	**cool**	**men**	**discoursed**	**and**	**plotted**	**.**
在哪里	凉爽的	男人	谈论的	和	绘制	.

冷酷的男人们在此商议谋划。

[greɪt] [nuːz] , [bɪg] [laɪz] , [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪd] : — ['kɑːrloʊ] [æl'bɜːtoʊ] ['θʌndəd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪnz] ; [ðə; ði]

Great	**news**	**,**	**big**	**lies**	**,**	**were**	**shouted**	**:**	**—**	**Carlo**	**Alberto**	**thundered**	**in**	**the**	**plains**	**;**	**the**
伟大的	消息	,	大的	谎言	,	是	喊叫	:	—	卡洛	阿尔贝托	雷鸣	在	这	平原	;	这

['ɔstrɪənz] [wɜːr; wər] ['evriwer] [rɪ'taɪərɪŋ] ;

Austrians	**were**	**everywhere**	**retiring**	**;**
奥地利人	是	到处	退休	;

好消息，弥天大谎，被大声喊着：——卡洛·阿尔贝托在平原上雷鸣般地喊着；奥地利人到处都在撤退；

[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] ; [ðə; ði] [flæg] [ʌv; əv] [sə'rendər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪtədel] !

the	**Marshal**	**was**	**a**	**prisoner**	**;**	**the**	**flag**	**of**	**surrender**	**was**	**on**	**the**	**citadel**	**!**
这	元帅	曾是	一个	囚犯	;	这	旗帜	的	投降	曾是	在	这	堡垒	!

元帅成了俘虏；投降旗已经升到了城堡上！

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['θɜːrsti] ['wɪmɪn] , ['dɪplə͵mætɪsts] , [ænd; ənd] ['kriplz] .

These	things	were	for	the	ears	of	thirsty	women	,	diplomatists	,	and	cripples	.
这些	事物	是	为了	这	耳朵	的	渴	女性	,	外交官	,	和	残疾人	.

这些话是说给口渴的妇女、外交官和残疾人听的。

['kaʊntəs͵'kaʊntes] - [ænd; ənd]['kaʊntəs͵'kaʊntes] - [sæt] [tə'geðər] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

Countess	Ammiani	and	Countess	d'Isorella	sat	together	throughout	the
伯爵夫人	-	和	伯爵夫人	-	卫星	一起	自始至终	这

[͵ædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

agitation	of	the	day	.
搅动	的	这	天	.

阿米亚尼伯爵夫人和伊索雷拉伯爵夫人在这一天的喧闹中坐在一起。

[ðə; ði][laɪf] [preɪd] [fɔːr; fər][baɪ][wʌn] [siːmd] [ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv] [strɔː] [flʌŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['hʌmɪŋ] ['fɜːrnɪs]

The	life	prayed	for	by	one	seemed	a	wisp	of	straw	flung	on	this	humming	furnace
这	生活	祈祷	为了	经过	一	似乎	一个	烟雾	的	稻草	扔	在	这	哼唱	炉

.

:
.

一个人所祈求的生命，就像一缕稻草，被随意地扔到这嗡嗡作响的炉子上。

['kaʊntəs͵'kaʊntes] - [wʌz; wəz] [tuː] [wel] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['redɪli] [ɪn] ['vɪktəri] ,

Countess	Ammiani	was	too	well	used	to	defeat	to	believe	readily	in	victory	,
伯爵夫人	-	曾是	也	出色地	用过的	到	击败	到	相信	容易	在	胜利	,

阿米亚尼伯爵夫人早已习惯了失败，所以很难轻易相信胜利。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ʃraʊdɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][͵rezɪg'neɪʃ(ə)n] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

and	had	shrouded	her	head	in	resignation	too	long	to	hope	for	what	she
和	有	被遮蔽的	她	头	在	辞职	也	长的	到	希望	为了	什么	她

[kreɪvd] .

craved	.
渴望	.

她太久以来都沉浸在无奈之中，以至于无法对她渴望的东西抱有希望。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər][dʒɔɪnd] ['sɔːftli] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

Her	hands	were	joined	softly	in	her	lap	.
她	双手	是	加入	轻轻	在	她	膝	.

她的双手轻轻地交叠放在膝上。

[hɜːr; hər] ['vɪzɪdʒ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [͵ʌn'muːvd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ] [͵vaiə'letə]

Her	visage	had	the	same	unmoved	expression	when	she	conversed	with	Violetta
她	面容	有	这	相同的	不动	表达	什么时候	她	交谈	和	维奥莱塔

[æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔrsoʊ] .

as	when	she	listened	to	the	ravings	of	the	Corso	.
作为	什么时候	她	听着	到	这	胡言乱语	的	这	科尔索	.

她与维奥莱塔交谈时的表情，与她聆听科尔索街上的喧闹声时的表情一样，都毫无波澜。

['dɑːrknəs] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['belz] ['siːst] [nɑːt] ['roʊlɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər]['oʊpən] ['wɪndoʊz] :

Darkness	came	,	and	the	bells	ceased	not	rolling	by	her	open	windows	:
黑暗	来了	,	和	这	铃铛	停止	不是	滚动	经过	她	打开	视窗	:

夜幕降临，她敞开的窗户边，钟声依然不停地响起：

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [laɪk] [mɪsts] [ʌv; əv][͵kɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

the	clouds	were	like	mists	of	conflagration	.
这	云	是	喜欢	薄雾	的	大火	.

云层如同燃烧的迷雾。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [kloʊzd] .

She	would	not	have	the	windows	closed	.
她	会	不是	有	这	视窗	关闭	.

她不会把窗户关上。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [ænd; ənd][ə'kɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

The	noise	of	the	city	had	become	familiar	and	akin	to	the	image	of
这	噪音	的	这	城市	有	变得	熟悉的	和	类似的	到	这	图像	的

[hɜ:r; hər] [bɔɪ] .

her	boy	.
她	男生	.

城市的喧嚣变得熟悉起来，就像她儿子的影像一样。

[ʃi:; ʃi][sæt][ðer; ðər] [kləukt] .

She	sat	there	cloaked	.
她	卫星	那里	隐蔽的	.

她披着斗篷坐在那里。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [taɪm] - [pi:s] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ɪnˌterə'geɪʃənz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] :

Her	heart	went	like	a	time	-	piece	to	the	two	interrogations	to	heaven	:
她	心	去	喜欢	一个	时间	-	片	到	这	二	审讯	到	天堂	:

她的心跳就像钟表一样，随着两次上天的审问而跳动：

" [ə'laɪv] ? — [ɔ:r] [ded] ?

"	Alive	?	—	or	dead	?
"	活	?	—	或者	死的	?

“还活着？——还是死了？”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][lu:tʃi:'ɑ:noʊ] - [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒəlz] ['ænsər] .

"	The	voice	of	Luciano	Romara	was	that	of	an	angel's	answering	.
"	这	嗓音	的	卢西亚诺	-	曾是	那	的	一个	天使的	回答	.

“卢西亚诺·罗马拉的声音就像天使的回答。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ni:t] [ænd; ənd] [trɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] [drest] [fɔ:r; fər]['soʊʃ(ə)l] ['i:vnɪŋ]

He	entered	the	room	neat	and	trim	as	a	cavalier	dressed	for	social	evening
他	进入	这	房间	整洁的	和	修剪	作为	一个	骑士	穿着	为了	社会的	晚上

['du:ti] ,

duty	,
责任	,

他衣着整洁，仪态万方地走进房间，像个准备出席晚宴的绅士。

['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faɪn] [tækt] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [wel] ;

saying	with	his	fine	tact	,	"	We	are	all	well	;
说	和	他的	美好的	策略	,	"	我们	是	全部出色地		;

他用巧妙的措辞说道：“我们都很好；

" [ænd; ənd]['æftər] ['tɔ:kɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gə'zet] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔ:tə]['toʊsə]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] ,

"	and	after	talking	like	a	gazette	of	the	Porta	Tosa	taken	by	the	volunteers	,
"	和	后	说	喜欢	一个	公报	的	这	波尔塔	土佐	已采取	经过	这	志愿者	,

“然后就像志愿者们拍摄的波尔塔托萨公报一样，

['bɑ:rtoʊ] ['rɪzoʊz] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ['oʊpənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ti:'tʃi:nɔ:] ,

Barto	Rizzo's	occupation	of	the	gate	opening	on	the	Ticino	,
巴托	里佐的	职业	的	这	门	开幕	在	这	提契诺	,

巴托·里佐占领了提契诺河畔的入口大门，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔ:tə] - [baɪ][ðə; ði] [fri:bændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,

and	the	bursting	of	the	Porta	Camosina	by	the	freebands	of	the	plains	,
和	这	爆发	的	这	波尔塔	-	经过	这	免费乐队	的	这	平原	,

以及平原上的自由民冲破卡莫西纳门，

[hi:; hi] ['hændɪd] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]['kaʊntəsˌkaʊntes] - .

he	handed	a	letter	to	Countess	Ammiani	.
他	递交	一个	信	到	伯爵夫人	-	.

他把一封信递给了阿米亚尼伯爵夫人。

" ['kɑːrloʊ][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə]['beə^əməu][ænd; ənd] ['breʃə] , [wɪð; wɪθ] ['kɔrt] , [sa'na] ,

"	Carlo	is	on	the	march	to	Bergamo	and	Brescia	,	with	Corte	,	Sana	,
"	卡洛	是	在	这	行进	到	贝加莫	和	布雷西亚	,	和	科尔特	,	萨娜	,

“卡洛正率队向贝加莫和布雷西亚进军，科尔特、萨纳也都在队中。”

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] , " [hiː; hi] [sed] .

and	about	fifty	of	our	men	,	"	he	said	.
和	关于	五十	的	我们的	男人	,	"	他	说	.

“还有我们大约五十名士兵，”他说。

" [ænd; ənd][ɪz] ['wuːndɪd] — [wer] ? " [æskt] [ˌvaiə'letə] .

"	And	is	wounded	—	where	?	"	asked	Violetta	.
"	和	是	受伤	—	在哪里	?	"	问	维奥莱塔	.

“他受伤了吗？在哪里受伤？”维奥莱塔问道。

" ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði][hænd] — [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][kæn; kən] [mɑːrtʃ] , " - [sed] ,

"	Slightly	in	the	hand	—	you	see	,	he	can	march	,	"	Romara	said	,
"	轻微地	在	这	手	—	你	看	,	他	能	行进	,	"	-	说	,

“手部略有问题——你看，他可以行军，”罗玛拉说道。

['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['prɑːmptnəs] [tuː; tə] [sə'spekt] [ə; eɪ] ['sʌbtərfjuːdʒ] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] , " [naʊ]

laughing	at	her	promptness	to	suspect	a	subterfuge	,	until	he	thought	,	"	Now
笑	在	她	迅速	到	怀疑	一个	托词	,	直到	他	想法	,	"	现在

, [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ,

,	what	does	this	mean	,
,	什么	做	这	意思是	,

他嘲笑她如此迅速地怀疑有诡计，直到他心想：“现在，这意味着什么呢？”

['mædəm] ?

madam	?
女士	?

女士?

" [ə; eɪ][læmp][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]['kaʊntəsˌkaʊntes] - .

"	A	lamp	was	brought	to	Countess	Ammiani	.
"	一个	灯	曾是	带来	到	伯爵夫人	-	.

“一盏灯被带到阿米亚尼伯爵夫人那里。

[ʃiː; ʃi] [riːd] :

She	read	:
她	读	:

她读道：

" [maɪ] ['mʌðər] !

"	MY	MOTHER	!
"	我的	母亲	!

“我的母亲！

" ['kɑːt(ə)n] - [wʊl] [ɑːn][ðə; ði] [left] [fɔːr] - ['fɪŋgər] .

"	Cotton	-	wool	on	the	left	fore	-	finger	.
"	棉布	-	羊毛	在	这	左边	前	-	手指	.

左手食指上粘着棉花。

[ðeɪ] [deɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][noʊ] ['ʌðər] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] [faɪt] .

They	deigned	to	give	me	no	other	memorial	of	my	first	fight	.
他们	设计	到	给	我	不	其他	纪念馆	的	我的	第一的	斗争	.

他们竟然没有给我留下任何其他纪念我第一次战斗的纪念品。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['pɑːˌpɑːz] [tuː] ['bulits] .

I	am	not	worthy	of	papa's	two	bullets	.
我	是	不是	值得	的	爸爸的	二	子弹	.

我不配得到爸爸的两颗子弹。

[aɪ] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['kɔrt] [ænd; ənd][sa'na][tuː; tə] ['breʃə] .

I	march	with	Corte	and	Sana	to	Brescia	.
我	行进	和	科尔特	和	萨娜	到	布雷西亚	.

我与科尔特和萨纳一起向布雷西亚进军。

[wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] ['paːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ti'rəul; 'tirəul; tiː'rəul] .

We	keep	the	passes	of	the	Tyrol	.
我们	保持	这	通过	的	这	蒂罗尔	.

我们保留了蒂罗尔的通道。

[luːtʃiː'ɑːnoʊ] ['hedz] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][nekst] [deɪ] .

Luciano	heads	five	hundred	up	to	the	hills	to	-	morrow	or	next	day	.
卢西亚诺	头部	五	百	向上	到	这	丘陵	到	-	明天	或者	下一个	天	.

卢西亚诺明天或后天将带领五百人上山。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] .

He	must	have	all	our	money	.
他	必须	有	全部	我们的	钱	.

他肯定拿走了我们所有的钱。

[ðen] [goʊ][frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] [ænd; ənd][beg] [səb'skrɪpʃənz] .

Then	go	from	door	to	door	and	beg	subscriptions	.
然后	去	从	门	到	门	和	求	订阅	.

然后挨家挨户乞求订阅。

[jes] , [maɪ] [tʃiːf] !

Yes	,	my	Chief	!
是的	,	我的	首席	!

是的，我的长官!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [gɑːd] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪfts] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ɔːl] [praɪd] ,

it	is	to	be	like	God	,	and	deserving	of	his	gifts	to	lay	down	all	pride	,
它	是	到	是	喜欢	上帝	,	和	值得	的	他的	礼物	到	躺	向下	全部	自豪	,

唯有放下骄傲，才能像上帝一样，配得上他所赐予的恩典。

[ɔːl] [welθ] .

all	wealth	.
全部	财富	.

所有财富。

[ðɪs] [naɪt] [send] [tuː; tə][maɪ] [bɪ'troʊðd] [ɪn][tjʊ'rɪn] .

This	night	send	to	my	betrothed	in	Turin	.
这	夜晚	发送	到	我的	未婚妻	在	都灵	.

今晚将邮件发送给我在都灵的未婚妻。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] .

She	must	be	with	no	one	but	my	mother	.
她	必须	是	和	不	一	但	我的	母亲	.

她只能和我母亲在一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [kə'mænd] .

It	is	my	command	.
它	是	我的	命令	.

遵命。

[tel] [hɜːr; hər][soʊ] .

Tell	her	so	.
告诉	她	所以	.

告诉她。

[aɪ][hoʊld] [im'perətivli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	hold	imperatively	to	it	.
我	抓住	必须	到	它	.

我对此深信不疑。

" [aɪ] [briːð] [ðə; ðiː] [best] [er] [ʌv; əv] [laɪf] .

"	I	breathe	the	best	air	of	life	.
"	我	呼吸	这	最好的	空气	的	生活	.

我呼吸着生命中最美好的空气。

[luːtʃiːˈɑːnoʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['liːdər] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] , [kɑːm] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔːl] - [ruːm] .

Luciano	is	a	fine	leader	in	action	,	calm	as	in	a	ball	-	room	.
卢西亚诺	是	一个	美好的	领导者	在	行动	,	冷静的	作为	在	一个	球	-	房间	.

卢西亚诺是一位优秀的领导者，行事沉稳冷静，如同置身舞厅一般。

[wʌt] [dɪd] [aɪ] [fiːl] ?

What	did	I	feel	?
什么	做过	我	感觉	?

我当时的感受是什么?

[aɪ] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ; — [maɪ] ['fɑːðər] ['wɪspəd] [ɪn] [maɪ] [ɪrz] ;

I	will	talk	of	it	with	you	by	-	and	-	by	;	—	my	father	whispered	in	my	ears	;
我	将要	讲话	的	它	和	你	经过	-	和	-	经过	;	—	我的	父亲	低声说道	在	我的	耳朵	;

“以后我会跟你谈这件事的;”父亲在我耳边低语道。

[aɪ] [felt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [maɪ] [raɪt] [hænd] .

I	felt	him	at	my	right	hand	.
我	毛毡	他	在	我的	正确的	手	.

我感觉他就在我的右手边。

[hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [daɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] . -

He	said	,	'	I	died	for	this	day	.	'
他	说	,	-	我	死亡	为了	这	天	.	-

他说：“我为这一天而死。”

[aɪ] [fiːl] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .

I	feel	now	that	I	must	have	seen	him	.
我	感觉	现在	那	我	必须	有	已见	他	.

我现在觉得我肯定见过他。

[ðɪs] [ɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

This	is	imagination	.
这	是	想像力	.

这是想象力。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

We	may	say	that	anything	is	imagination	.
我们	可能	说	那	任何事物	是	想像力	.

我们可以说，一切皆是想象。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

I	certainly	heard	his	voice	.
我	当然	听到	他的	嗓音	.

我确实听到了他的声音。

[biː; bi] [ʌv; əv] [gʊd] [hɑːrt] , [maɪ] ['mʌðər] ,

Be	of	good	heart	,	my	mother	,
是	的	好的	心	,	我的	母亲	,

母亲，请您节哀顺变。

[fɔːr; fər] [aɪ] [kæn; kən] [swer] [ðæt] [ðə; ðiː] ['dʒen(ə)rəl] [weiks] [ʌp] [wen] [aɪ] [straɪk] ['ɔːstriən] [stiːl] .

for	I	can	swear	that	the	General	wakes	up	when	I	strike	Austrian	steel	.
为了	我	能	发誓	那	这	一般的	醒来	向上	什么时候	我	罢工	奥地利	钢	.

我可以发誓，当我敲击奥地利钢铁时，将军就会醒来。

[hiː; hi] [lʌvd] ['breʃə] ; [soʊ] [aɪ] [goʊ] [ðer; ðər] .

He	loved	Brescia	;	so	I	go	there	.
他	喜爱	布雷西亚	;	所以	我	去	那里	.

他很喜欢布雷西亚，所以我去了那里。

[gɑːd] [prɪ'zɜːrv] [maɪ] ['mʌðər] !
God preserve my mother !
上帝 保存 我的 母亲 !

上帝保佑我的母亲!

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑːr; ər] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][bəuθ] .
The eyes of heaven are wide enough to see us both .
这 眼睛 的 天堂 是 宽的 足够的 到 看 我们 两个都 .

天上的双眼足够大，能够看到我们俩。

[viːt'tɔːriːɑː][baɪ][jʊr; jər][saɪd] , [rɪ'membər] !
Vittoria by your side , remember !
维多利亚 经过 你的 边 , 记住 !

记住，维多利亚会在你身边!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪl] .
It is my will .
它 是 我的 将要 .

这是我的意愿。

" ['kɑːrloʊ] .
" CARLO .
" 卡洛 .

卡洛。

" ['kaʊntəsˌkaʊntes] - [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['letər] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ded] [sliːp] .
" Countess Ammiani closed her eyes over the letter , as in a dead sleep .
" 伯爵夫人 - 关闭 她 眼睛 超过 这 信 , 作为 在 一个 死的 睡觉 .

阿米亚尼伯爵夫人闭上眼睛，仿佛睡着了一般，埋头读着信。

" [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [ænd; ənd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] !
" He is more his father than himself , and so suddenly !
" 他 是 更多的 他的 父亲 比 他自己 , 和 所以 突然 !

“他更像他的父亲，而不是他自己，而且是突然之间！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɪrlɪs] .
She was tearless .
她 曾是 无泪 .

她没有流泪。

[ˌvaiə'letə] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][bed] - [ruːm] ['ʌndər] [ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]
Violetta helped her to her bed - room under the pretext of a desire to
维奥莱塔 帮助 她 到 她 床 - 房间 在下面 这 借口 的 一个 欲望 到
[hɪr] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .
hear the contents of the letter .
听到 这 内容 的 这 信 .

薇奥莱塔以想听听信的内容为借口，把她扶进了卧室。

[ðæt] [naɪt] , [wɪtʃ] ['endɪd] [ðə; ði] [faɪv] [deɪz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪn][mɪ'læn] ,
That night , which ended the five days of battle in Milan ,
那 夜晚 , 哪个 结束 这 五 天 的 战斗 在 米兰 ,

那晚，结束了米兰五天的战斗。

[waɪl] [fairz][wɜːr; wər]['reɪdʒɪŋ][æt; ət] ['meni] [geɪts] , ['belz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] - [tɑːps] ,
while fires were raging at many gates , bells were rolling over the roof - tops ,
尽管 火灾 是 愤怒 在 许多 大门 , 铃铛 是 滚动 超过 这 屋顶 - 最高额 ,

许多城门燃起熊熊大火，屋顶上钟声隆隆作响。

[ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] [kɔɪld] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - ['i:stərn] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [θru:]

the	army	of	Austria	coiled	along	the	North	-	eastern	walls	of	the	city	,	through
这	军队	的	奥地利	卷曲	沿着	这	北	-	东	墙壁	的	这	城市	,	通过

[reɪn] [ænd; ənd] [θɪk] [əb'skjʊrəti] ,

rain	and	thick	obscurity	,
雨	和	厚的	朦胧	,

奥地利军队沿着城市东北城墙盘旋，冒着雨，在浓重的黑暗中行进。

[ænd; ənd] [woʊv] [ɪts] [weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [væst] [wɜ:rm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['aʊtər] [lænd] .

and	wove	its	way	like	a	vast	worm	into	the	outer	land	.
和	编织	它是	方式	喜欢	一个	广阔的	蠕虫	进入	这	外	土地	.

它像一条巨大的蠕虫一样蜿蜒进入了外陆。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXXI
章	xxxi

第三十一章

['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'voʊlt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:r]

EPISODES	OF	THE	REVOLT	AND	THE	WAR
剧集	的	这	反叛	和	这	战争

起义与战争的片段

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [ˌdɪsə'beɪz] [hɜ:r; hər] ['lʌvər]

VITTORIA	DISOBEYS	HER	LOVER
维多利亚	违抗	她	情人

维多利亚违抗了她的情人

['kaʊntəsˌ'kaʊntes] - [pɪ'kju:liər] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [mɪ'læn] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv]

Countess	d'Isorella's	peculiar	mission	to	Milan	was	over	with	the	victory	of
伯爵夫人	-	奇特	使命	到	米兰	曾是	超过	和	这	胜利	的

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

随着米兰的胜利，伊索雷拉伯爵夫人前往米兰的特殊使命也宣告结束。

[ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'tʊk] ['pɜ:rsənəli] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] ['kɑ:rloʊz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tu:; tə] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə]

She	undertook	personally	to	deliver	Carlo's	injunction	to	Vittoria	on	her	way	to
她	承担	亲自	到	递送	卡洛的	禁令	到	维多利亚	在	她	方式	到

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	king	.
这	国王	.

她亲自将卡洛的命令送达维多利亚，维多利亚当时正前往觐见国王。

['kaʊntəsˌ'kaʊntes] - [di:md] [ˌaɪ 'ti:] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['sʌnz] [wɪʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

Countess	Ammiani	deemed	it	sufficient	that	her	son's	wishes	should	be
伯爵夫人	-	被认为	它	充足的	那	她	儿子的	愿望	应该	是

[rɪ'pi:tɪd] ['vɜ:rbəli] ;

repeated	verbally	;
重复	口头	;

阿米亚尼伯爵夫人认为，只要口头复述一下她儿子的意愿就足够了；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊ] ['betər] ['mesɪndʒər] [ðæn; ðən] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz]

and	as	there	appeared	to	be	no	better	messenger	than	one	who	was
和	作为	那里	出现	到	是	不	更好的	信使	比	一	WHO	曾是

[baʊnd] [fɔ:r; fər] [tjʊ'rɪn] [ænd; ənd] [nu:] [vɪtɔri:əz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] ,

bound	for	Turin	and	knew	Vittoria's	place	of	residence	,
边界	为了	都灵	和	知道	维多利亚的	地方	的	住宅	,

而且，似乎没有比正要去都灵并且知道维多利亚住址的人更好的信使了，

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈtrʌstɪd] [ðə; ði][ˈduːti][tuː; tə][ˌvaiəˈletə] .

she	entrusted	the	duty	to	Violetta	.
她	受托	这	责任	到	维奥莱塔	.

她把这项任务委托给了维奥莱塔。

[ðə; ði] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [hæŋz] [ɑːn][ˈlɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ðen] [set][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] :

The	much	which	hangs	on	little	was	then	set	in	motion	:
这	很多	哪个	悬挂	在	小的	曾是	然后	放	在	运动	:

于是，许多看似微不足道的事情就此展开：

[ˌvaiəˈletə][wʌz; wəz] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][tiːˈtʃiːnɔː] [wen] [ʃiː; ʃi][met][ə; eɪ] [ˌmɪləˈniz] [ˈnoʊblmən] [huː] [hæd; həd]

Violetta	was	crossing	the	Ticino	when	she	met	a	Milanese	nobleman	who	had
维奥莱塔	曾是	过境	这	提契诺	什么时候	她	遇见	一个	米兰人	贵族	WHO	有

[rɪˈsiːvd] [koʊld] [ˈgriːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,

received	cold	greeting	from	the	king	,
已收到	寒冷的	问候	从	这	国王	,

薇奥莱塔过提契诺河时，遇到了一位米兰贵族，这位贵族曾受到国王的冷遇。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][mɪˈlæn][wɪð; wɪθ][wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpiːdmɔnˈtiːz] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv]

and	was	returning	to	Milan	with	word	that	the	Piedmontese	declaration	of
和	曾是	返回	到	米兰	和	单词	那	这	皮埃蒙特	宣言	的

[wɔːr] [əˈgenst] [ˈɔːstriə] [hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] .

war	against	Austria	had	been	signed	.
战争	反对	奥地利	有	到过	签名	.

他带着皮埃蒙特对奥地利宣战的宣言已经签署的消息返回米兰。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][mɪˈlæn] , [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

She	went	back	to	Milan	,	saw	and	heard	,	and	gathered	a	burden	for	the
她	去	后退	到	米兰	,	锯	和	听到	,	和	聚集	一个	负担	为了	这

[ˈrɔɪəl] [ɪrz] .

royal	ears	.
皇家	耳朵	.

她回到米兰，所见所闻，收集了一大堆消息，禀告皇室。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈtendər] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][pæst] [deɪz] ,

This	was	a	woman	,	tender	only	to	the	recollection	of	past	days	,
这	曾是	一个	女士	,	投标	仅有的	到	这	回忆	的	过去的	天	,

这是一个女人，只有回忆往事时才会变得温柔。

[huː] [juːst] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər][aːts][æz; əz] [ˈwɛpənz] [fɔːr; fər] [ˈɪnfluəns] .

who	used	her	beauty	and	her	arts	as	weapons	for	influence	.
WHO	用过的	她	美丽	和	她	艺术	作为	武器	为了	影响	.

她利用自己的美貌和艺术才能作为施加影响的武器。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [kɪŋz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈniːðər] [ˈmæstər][nɔːr] [duːp] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] ;

She	liked	kings	because	she	saw	neither	master	nor	dupe	in	a	republic	;
她	喜欢	国王	因为	她	锯	两者都不	掌握	也不	欺骗	在	一个	共和国	;

她喜欢君主，因为她认为在共和国里既没有主人也没有受害者；

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [ˈlʌvər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [ɪn] [ˈeni]

she	liked	her	early	lover	because	she	could	see	nothing	but	a	victim	in	any
她	喜欢	她	早期的	情人	因为	她	可以	看	没有什么	但	一个	受害者	在	任何

[nuː] [wʌn] .

new	one	.
新的	一	.

她喜欢她的前任情人，因为她在任何新的情人身上看到的都只有受害者的形象。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]['kɑːrloʊ] ,

She	was	fond	of	Carlo	,
她	曾是	喜爱	的	卡洛	,

她很喜欢卡洛。

[æz; əz] ['greɪtli] ['ɑːkjupaɪd] [maɪndz] [meɪ] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['gɑːrdn] [wer] [ðeɪ]

as	greatly	occupied	minds	may	be	attached	to	an	old	garden	where	they
作为	非常	占领	思想	可能	是	随附的	到	一个	老的	花园	在哪里	他们

[hæv; həv] [ə'fɔːrˌtaɪm] [soʊn] [fer] [siːd] .

have	aforetime	sown	fair	seed	.
有	之前	播种	公平的	种子	.

心事重重的人可能会对曾经播下美好种子的老花园念念不忘。

['dʒeləsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌdɪskə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

Jealousy	of	a	rival	in	love	that	was	disconnected	with	political	business	and
妒忌	的	一个	竞争对手	在	爱	那	曾是	断开连接	和	政治的	商业	和

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [ɪk'spendɪtʃər] ,

her	large	expenditure	,
她	大的	支出	,

嫉妒情敌，而情敌与政治事务无关，且她开销巨大。

[hæd; həd] ['nevər] [jet] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]['leɪdiːz] [nəːvs] .

had	never	yet	disturbed	the	lady's	nerves	.
有	绝不	然而	不安	这	女士的	神经	.

此前从未惊扰过这位女士的情绪。

[æt; ət][tjʊ'rɪn][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [viːt'tɔːriːɑː] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] , [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [mɑːrkt] [ə'plɔːz]

At	Turin	she	found	Vittoria	singing	at	the	opera	,	and	winning	marked	applause
在	都灵	她	成立	维多利亚	歌唱	在	这	歌剧	,	和	获胜	标记	掌声

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑːks] .

from	the	royal	box	.
从	这	皇家	盒子	.

在都灵，她发现维多利亚正在歌剧院唱歌，并赢得了皇家包厢的热烈掌声。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [sɪn'sɪrli] [ðæt] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ] ['primə] ['dɑːnə] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['glɔːri] [wʊd] [biː; bi]

She	thought	sincerely	that	to	tear	a	prima	donna	from	her	glory	would	be
她	想法	真挚地	那	到	撕	一个	普里玛	唐娜	从	她	荣耀	会	是

['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [dis'misɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] ['gæbəlɪŋ] ['fæməli]

very	much	like	dismissing	a	successful	General	to	his	home	and	gabbling	family
非常	很多	喜欢	解雇	一个	成功的	一般的	到	他的	家	和	喋喋不休	家庭

.

:
.

她真心认为，把一位歌剧女主角从她的辉煌中拉下来，就好比把一位功勋卓著的将军遣送回家，让他和家人待在一起一样。

[ə; eɪ][moʊst] ['emɪnənt] ['pɜːrsənɪdʒ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

A	most	eminent	personage	agreed	with	her	.
一个	最多	杰出	人士	同意	和	她	.

一位德高望重的人物同意她的观点。

[viːt'tɔːriːɑː][wʌz; wəz] ['kerləsli] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [kaʊnt] - [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['breʃə] ,

Vittoria	was	carelessly	informed	that	Count	Ammiani	had	gone	to	Brescia	,
维多利亚	曾是	粗心大意	知情的	那	数数	-	有	已消失	到	布雷西亚	,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['seɪfti] ,

and	having	regard	for	her	safety	,
和	拥有	看待	为了	她	安全	,

维多利亚无意中得知阿米亚尼伯爵去了布雷西亚，出于对自身安全的考虑，

[dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][mɪ'læn][tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

desired	her	to	go	to	Milan	to	be	under	the	protection	of	his	mother	,
想要的	她	到	去	到	米兰	到	是	在下面	这	保护	的	他的	母亲	,

他希望她能去米兰，接受他母亲的庇护。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kaʊntəsˌkaʊntes] - [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] .

and	that	Countess	Ammiani	was	willing	to	receive	her	.
和	那	伯爵夫人	-	曾是	愿意的	到	收到	她	.

阿米亚尼伯爵夫人愿意接待她。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪd] ['dʒɑːtʃiːnˌtɑː] , [ænd; ənd] ['bɛpoʊ] ['gæðərd]

Now	,	with	her	mother	,	and	her	maid	Giacinta	,	and	Beppo	gathered
现在	,	和	她	母亲	,	和	她	女佣	贾辛塔	,	和	贝波	聚集

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

about	her	,
关于	她	,

现在，她的母亲、女仆贾辛塔和贝波都围在她身边。

[fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [viːt'tɔːriːɑː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [fʊl] [ˌɑːpə'rætɪk] [kə'rɪr] , ['wɜːrkɪŋ] , ['wɪnɪŋ] [feɪm] ,

for	three	weeks	Vittoria	had	been	in	full	operatic	career	,	working	,	winning	fame	,
为了	三	周	维多利亚	有	到过	在	满的	歌剧	职业	,	在职的	,	获胜	名声	,

维多利亚已经全身心投入到歌剧事业中三周了，她工作、演出，赢得了名声。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] ['treʒəri] .

believing	that	she	was	winning	influence	,	and	establishing	a	treasury	.
相信	那	她	曾是	获胜	影响	,	和	建立	一个	财政部	.

她认为自己正在赢得影响力，并建立一个金库。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] [ɪn][mɪ'læn] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l]

The	presence	of	her	lover	in	Milan	would	have	called	her	to	the	noble
这	在场	的	她	情人	在	米兰	会	有	称为	她	到	这	高贵

['sɪti] ;

city	;
城市	;

她的情人身在米兰，这自然会召唤她前往这座高贵的城市；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['breʃə] ,

but	he	being	at	Brescia	,
但	他	存在	在	布雷西亚	,

但他当时在布雷西亚，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['leɪbər] [wɪtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd] [mə'tɪriəli]

she	asked	herself	why	she	should	abstain	from	labours	which	contributed	materially
她	问	她自己	为什么	她	应该	弃权	从	劳动	哪个	贡献	重大

[tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər]['helpf(ə)l] .

to	the	strength	of	the	revolution	and	made	her	helpful	.
到	这	力量	的	这	革命	和	制成	她	有帮助	.

她问自己，为什么她要放弃那些对革命力量有实质性贡献、能让她发挥作用的劳动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] ['kaʊntəsˌkaʊntes] - [wʊd] [pər'mɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət]

It	was	doubtful	whether	Countess	Ammiani	would	permit	her	to	sing	at
它	曾是	疑	无论	伯爵夫人	-	会	允许	她	到	唱歌	在

[lɑː]['skɑːlə] ;

La	Scala	;
拉	Scala	;

阿米亚尼伯爵夫人是否会允许她在斯卡拉歌剧院演唱，还很难说；

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] ['sɪti] [kʊd; kəd] [sə'pɔːrt] [æn; ən] ['ɑːprə] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][wɔːr] .

or	whether	the	city	could	support	an	opera	in	the	throes	of	war	.
或者	无论	这	城市	可以	支持	一个	歌剧	在	这	阵痛	的	战争	.

或者说，这座城市在战火纷飞之际是否还能支撑一场歌剧演出。

[ænd; ənd][viːt'tɔːriːɑː][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə][mɪ'læn] .

And	Vittoria	was	sending	money	to	Milan	.
和	维多利亚	曾是	发送	钱	到	米兰	.

维多利亚当时正在向米兰汇款。

[ðə; ði]['staɪpend] [peɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ˌɪmprə'sɑːrioʊ] , [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

The	stipend	paid	to	her	by	the	impresario	,	the	jewels	,
这	助学金	有薪酬的	到	她	经过	这	经纪人	,	这	珠宝	,

经纪人付给她的津贴、珠宝

[ðə; ði][bɪg] ['bukeiz] — [ɔːl] [floʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

the	big	bouquets	—	all	flowed	into	the	treasury	of	the	insurrection	.
这	大的	花束	—	全部	流动	进入	这	财政部	的	这	起义	.

那些大束鲜花——全都流入了起义军的金库。

[æn'toʊnioʊ] -

Antonio	-
安东尼奥	-

安东尼奥-

['perikliːz] [əd'vænst] [hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Pericles	advanced	her	a	large	sum	on	the	day	when	the	news	of	the
伯里克利	先进的	她	一个	大的	和	在	这	天	什么时候	这	消息	的	这

[ˌmɪlə'niz] ['ʌpraɪzɪŋ] [riːtʃt] [tjʊ'rɪn] :

Milanese	uprising	reached	Turin	:
米兰人	起义	达到	都灵	:

当米兰起义的消息传到都灵的那天，伯里克利就预支了她一大笔钱：

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊn] [hæd; həd] ['sɪmpli] [bɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər]

the	conditions	of	the	loan	had	simply	been	that	she	should	continue	her
这	状况	的	这	贷款	有	简单地	到过	那	她	应该	继续	她

[ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][tjʊ'rɪn] .

engagement	to	sing	in	Turin	.
订婚	到	唱歌	在	都灵	.

贷款的条件很简单，就是她要继续履行在都灵唱歌的合约。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sleɪvɪʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [æd'væns] [mɔːr] .

He	was	perfectly	slavish	to	her	,	and	might	be	trusted	to	advance	more
他	曾是	完美	奴隶	到	她	,	和	可能	是	可信	到	进步	更多的

:
.

他对她百依百顺，或许可以信任他，让他获得更大的晋升机会。

[sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [naɪt] [æt; ət][lɑː]['skɑːlə] ,

Since	the	great	night	at	La	Scala	,
自从	这	伟大的	夜晚	在	拉	Scala	,

自从在斯卡拉歌剧院度过了那个伟大的夜晚之后

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'prest] [baɪ][ə; eɪ] ['siːkrət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'vɔːrs]

she	had	been	often	depressed	by	a	secret	feeling	that	there	was	divorce
她	有	到过	经常	郁闷	经过	一个	秘密	感觉	那	那里	曾是	离婚

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrt] .

between	her	love	of	her	country	and	devotion	to	her	Art	.
之间	她	爱	的	她	国家	和	虔诚	到	她	艺术	.

她常常因为一种隐隐的感受而感到沮丧，那就是她对祖国的热爱和对艺术的奉献之间存在着隔阂。

[naʊ] [ðæt] [bəuθ] ['pæʃnz] [wɜːr; wər][ɪn]['juːniən] , [bəuθ] ['æktɪv] , [iːtʃ] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Now	that	both	passions	were	in	union	,	both	active	,	each	aiding	the	fire	of	the	other	,
现在	那	两个都	激情	是	在	联盟	,	两个都	积极的	,	每个	协助	这	火	的	这	其他	,

既然两种激情已经结合，都发挥了作用，彼此助燃，

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ə; eɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][laɪf] .

she	lived	a	consummate	life	.
她	居住地	一个	完善	生活	.

她的一生堪称完美。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'bændənd] [hɜːr; hər] [pæθ] ['ɪnstəntli] [ðoʊ] ['kɑːrloʊ][hæd; həd]['spoʊkən]

She	could	not	have	abandoned	her	path	instantly	though	Carlo	had	spoken
她	可以	不是	有	弃	她	小路	即刻	尽管	卡洛	有	说

[hɪz; ɪz] [kə'mænd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

his	command	to	her	in	person	.
他的	命令	到	她	在	人	.

虽然卡洛亲自向她下达了命令，但她不可能立刻放弃自己的道路。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][fɜːrst] [spɑːn'teɪniəs] ['siːzniŋz] , [ænd; ənd] ['lɔːrə] - ['sekəndid][ðem; ðəm]

Such	were	her	first	spontaneous	seasonings	,	and	Laura	Piaveni	seconded	them
这样的	是	她	第一的	自发的	调味料	,	和	劳拉	-	附议	他们

; ['seɪɪŋ] , " ['mʌni] , ['mʌni] !

;	saying	,	"	Money	,	money	!
;	说	,	"	钱	,	钱	!

这就是她最初的即兴调味，劳拉·皮亚韦尼也赞同道：“钱，钱！

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][dʒuːz][fɔːr; fər] ['mʌni] .

we	must	be	Jews	for	money	.
我们	必须	是	犹太人	为了	钱	.

我们必须为了钱而成为犹太人。

[wiː; wi] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [faɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt]

We	women	are	not	allowed	to	fight	,	but	we	can	manage	to	contribute
我们	女性	是	不是	允许	到	斗争	,	但	我们	能	管理	到	贡献

['aʊər; ɑːr]['lire][ænd; ənd]['sɔːldi] ;

our	lire	and	soldi	;
我们的	里尔	和	索尔迪	;

我们女人不被允许战斗，但我们可以设法贡献我们的里拉和索尔迪；

[wiː; wi][kæn; kən] [fɔːrdʒ] [ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ʌv; əv][wɔːr] .

we	can	forge	the	sinews	of	war	.
我们	能	锻造	这	肌腱	的	战争	.

我们可以锻造战争的脊梁。

" [viːt'tɔːriːɑː] [roʊt] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə]['kaʊntəs,'kaʊntes] - ['steɪtɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]

"	Vittoria	wrote	respectfully	to	Countess	Ammiani	stating	why	she	declined	to
"	维多利亚	写道	尊敬	到	伯爵夫人	-	声明	为什么	她	拒绝	到

[liːv] [tjʊ'rɪn] .

leave	Turin	.
离开	都灵	.

“维多利亚恭敬地写信给阿米亚尼伯爵夫人，说明她拒绝离开都灵的原因。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz]['pʊrli,'pɔːrli]['wɜːrdɪd] .

The	letter	was	poorly	worded	.
这	信	曾是	差	措辞	.

这封信措辞很差。

[waɪl] ['raɪtɪŋ] [,aɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [gɪlt] [ænd; ənd][ʌv; əv]

While	writing	it	she	had	been	taken	by	a	sentiment	of	guilt	and	of
尽管	写作	它	她	有	到过	已采取	经过	一个	情绪	的	有罪	和	的

[,aɪsə'leɪʃn] [ɪn] [prɪ'zjʊmɪŋ] [tuː; tə] [,dɪsə'beɪ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .

isolation	in	presuming	to	disobey	her	lover	.
隔离	在	假设	到	违	她	情人	.

写这篇文章时，她心中充满了愧疚和孤独，因为她竟敢违抗爱人的命令。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [ˈlɔːrə] ,

"	I	am	glad	he	will	not	see	it	,	"	she	remarked	to	Laura	,
"	我	是	高兴的	他	将要	不是	看	它	,	"	她	评论	到	劳拉	,

“我很高兴他看不到，”她对劳拉说。

[huː] [lʊkt] [ˈræpɪdli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [laɪnz] , [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

who	looked	rapidly	across	the	lines	,	and	said	nothing	.
WHO	看起来	快速	穿过	这	线条	,	和	说	没有什么	.

他迅速扫视了一下，一言不发。

[preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][læst] ['sentəns] .

Praise	of	the	king	was	in	the	last	sentence	.
称赞	的	这	国王	曾是	在	这	最后的	句子	.

最后一句话是对国王的赞扬。

['lɔrəz] [aɪz] ['liŋgə] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][hæf] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] .

Laura's	eyes	lingered	on	it	half	-	a	-	minute	.
劳拉的	眼睛	徘徊不去	在	它	一半	-	一个	-	分钟	.

劳拉的目光在上面停留了半分钟。

" [hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ?

"	Has	he	not	drawn	his	sword	?
"	有	他	不是	绘制	他的	剑	?

他难道没有拔剑吗?

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɑːrtʃ] , " [sed] [viːt'tɔːriːɑː] .

He	is	going	to	march	,	"	said	Vittoria	.
他	是	去	到	行进	,	"	说	维多利亚	.

“他要去参加游行，”维多利亚说。

" [oʊ] , [jes] , " ['lɔːrə] [rɪ'plaɪd] ['kuːlli] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][pʊt] [ðæt] [tuː; tə] [pliːz] ['kaʊntəs,'kaʊntes]

"	Oh	,	yes	,	"	Laura	replied	coolly	;	"	but	you	put	that	to	please	Countess
"	哦	,	是的	,	"	劳拉	回复	冷静地	;	"	但	你	放	那	到	请	伯爵夫人

“哦，是的，”劳拉冷冷地回答道，“但你这么说是为了讨好伯爵夫人。”

- .

Ammiani	.

- .

阿米亚尼。

" [viːt'tɔːriːɑː] [kən'fest] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Vittoria	confessed	she	had	not	written	it	purposely	to	defend	the	king	.
"	维多利亚	坦白	她	有	不是	书面	它	故意	到	保卫	这	国王	.

维多利亚承认她写这篇文章并非有意为国王辩护。

" [wʌt] [hɑːrm] ?

"	What	harm	?
"	什么	伤害	?

“有什么害处？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [nʌn] .

"	None	.
"	没有任何	.

“没有任何。

['oʊnli] [ðɪs] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪdz] [ə'laʊz] [men] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌjuː 'es] ['hɪpəkrɪt] .

Only	this	playing	with	shades	allows	men	to	call	us	hypocrites	.
仅有的	这	玩耍	和	色调	允许	男人	到	称呼	我们	伪君子	.

只有这种玩弄色彩的行为，才会让男人指责我们虚伪。

" [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['æŋgərd] [viː't'tɔːriːɑː] .

"	The	observation	angered	Vittoria	.
"	这	观察	愤怒	维多利亚	.

维多利亚听到这番话后很生气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [briːðd] [tjʊ'rɪn] ['ɪnsens] [ænd; ənd][ɪts]

She	had	seen	the	king	of	late	;	she	had	breathed	Turin	incense	and	its
她	有	已见	这	国王	的	晚的	;	她	有	呼吸	都灵	香	和	它是

['ætməsfɪr] ;

atmosphere	;
气氛	;

她最近见过国王；她呼吸过都灵的香烟和那里的气息；

[mʌtʃ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [bɪ'hæf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə]

much	that	could	be	pleaded	on	the	king's	behalf	she	had	listened	to
很多	那	可以	是	恳求	在	这	国王的	代表	她	有	听着	到

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['pɪti] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['wʊmənz] [best] ['dʒʌdʒmənt] ,

with	the	sympathetic	pity	which	can	be	woman's	best	judgement	,
和	这	交感神经	遗憾	哪个	能	是	女性的	最好的	判断	,

许多可以为国王求情的事情，她都以同情和怜悯的目光认真聆听，这或许是女人最好的判断力。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .

and	is	the	sentiment	of	reason	.
和	是	这	情绪	的	原因	.

这是理性的体现。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bruːdid] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kærəktər] ,

She	had	also	brooded	over	the	king's	character	,
她	有	还	沉思	超过	这	国王的	特点	,

她也曾对国王的品格感到疑惑。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [tʃiːf] [kʊd; kəd][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər]

and	had	thought	that	if	the	Chief	could	have	her	opportunities	for
和	有	想法	那	如果	这	首席	可以	有	她	机会	为了

['stʌdiɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪm'presəbl] ,

studying	this	little	impressible	,
学习	这	小的	易受影响的	,

她心想，如果酋长有机会研究一下这个容易受影响的小家伙，

[jet] ['streɪndʒli] [ɪm'pʌlsɪv] ['rɔɪəl] ['neɪtʃər] , [hɪz; ɪz] [sɪ'vɪr] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi]

yet	strangely	impulsive	royal	nature	,	his	severe	condemnation	of	him	would	be
然而	奇怪的	冲动	皇家	自然	,	他的	严重	谴责	的	他	会	是

['tempərd] .

tempered	.
淬火	.

然而，由于他性格中出人意料的冲动，他对他的严厉谴责将会有所缓和。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wʌt] [meɪks] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪk'sesɪvli] ['tendər] [ænd; ənd] [ə'pɪnjəneɪtɪd] ;

In	fact	,	she	was	doing	what	makes	a	woman	excessively	tender	and	opinionated	;
在	事实	,	她	曾是	正在做	什么	制作	一个	女士	过度	投标	和	自以为是	;

事实上，她做的正是让女人过于温柔和固执己见的事情；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['petɪŋ] [hɜːr; hər][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [wʌn] :

she	was	petting	her	idea	of	the	misunderstood	one	:
她	曾是	抚摸	她	主意	的	这	被误解	一	:

她沉浸在自己对那个被误解的人的想象中：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [di'vaind] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['kærəktər] [baɪ] ['mɪstɪkl] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ; [aɪ] [wɪl]

she	was	thinking	that	she	divined	the	king's	character	by	mystical	intuition	;	I	will
她	曾是	思维	那	她	神谕	这	国王的	特点	经过	神秘	直觉	;	我	将要

[der] [tuː; tə] [seɪ] ,

dare	to	say	,
敢	到	说	,

她认为自己凭借神秘的直觉洞悉了国王的性格；我敢说，

[mə'tɜːrnəli] [æprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] .

maternally	apprehended	it	.
母性	被捕	它	.

母性本能地领会了它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kærəktər] ['streɪndʒli] ['oʊpən][tuː; tə] ['femənɪn] [pə'sɛpʃən] ,

And	it	was	a	character	strangely	open	to	feminine	perceptions	,
和	它	曾是	一个	特点	奇怪的	打开	到	女性	感知	,

而且，这个角色出人意料地对女性的看法持开放态度。

[waɪl] [tuː; tə] ['mæskjəlɪn] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ded] [blæŋk] , [dʌn] ['iːðər] [ɪn] [blæk]

while	to	masculine	comprehension	it	remained	a	dead	blank	,	done	either	in	black
尽管	到	男性	理解	它	剩余	一个	死的	空白的	,	完毕	任何一个	在	黑色的

[ɔːr][ɪn] [waɪt] .

or	in	white	.
或者	在	白色的	.

而对于男性的理解来说，它仍然是一片空白，要么是黑色的，要么是白色的。

[viːt'tɔːriːɑː] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['preɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] ['lɔːrə] .

Vittoria	insisted	on	praising	the	king	to	Laura	.
维多利亚	坚持	在	赞扬	这	国王	到	劳拉	.

维多利亚坚持要向劳拉赞扬国王。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , " ['lɔːrə] [sed] , " [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [truː] [tuː; tə] ['ɪtəli] . "

"	With	all	my	heart	,	"	Laura	said	,	"	so	long	as	he	is	true	to	Italy	.	"
"	和	全部	我的	心	,	"	劳拉	说	,	"	所以	长的	作为	他	是	真的	到	意大利	.	"

“我全心全意地支持他，”劳拉说，“只要他对意大利忠诚。”

" [haʊ] , [ðen] , [ˌeɪ 'em][aɪ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ? "

"	How	,	then	,	am	I	hypocritical	?	"
"	如何	,	然后	,	是	我	虚伪	?	"

那么，我怎么就虚伪了呢?

" [maɪ]['sændrə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [pər'vɜːrs] .

"	My	Sandra	,	you	are	certainly	perverse	.
"	我的	桑德拉	,	你	是	当然	变态	.

“我的桑德拉，你真是个变态。”

[juː; jʊ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes]

You	admitted	that	you	did	something	for	the	sake	of	pleasing	Countess
你	承认	那	你	做过	某物	为了	这	清酒	的	令人愉悦	伯爵夫人

- . "

Ammiani	.	"
-	.	"

你承认你做某事是为了取悦阿米亚尼伯爵夫人。

" [aɪ][dɪd] .

"	I	did	.
"	我	做过	.

“我做了。”

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [fɔːls] . "

But	to	be	hypocritical	one	must	be	false	.	"
但	到	是	虚伪	一	必须	是	错误的	.	"

但要虚伪，就必须说谎。

" [oʊ] ! " [went] ['lɔːrə] .
" Oh ! " went Laura .
" 哦 ! " 去 劳拉 .

“哦！”劳拉惊呼道。

" [ænd; ənd][aɪ] [raɪt] [tuː; tə]['kɑːrloʊ] .
" And I write to Carlo .
" 和 我 写 到 卡洛 .

“我给卡洛写信。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ;
He does not care for the king ;
他 做 不是 关心 为了 这 国王 ;

他并不在乎国王；

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]
therefore it is needless for me to name the king to him ; and I shall
所以 它 是 不必要 为了 我 到 姓名 这 国王 到 他 ; 和 我 将
[nɑːt] .
not .
不是 .

因此，我无需向他提及国王的名字；我也不会这样做。

" ['lɔːrə] [sed] , " ['veri] [wel] .
" Laura said , " Very well .
" 劳拉 说 , " 非常 出色地 .

劳拉说：“很好。”

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pər'vɜːrsəti] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [sprɪŋz] .
" She saw a little deeper than the perversity , though she did not see the springs .
" 她 锯 一个 小的 更深 比 这 反常 , 尽管 她 做过 不是 看 这 弹簧 .

“她看到了比邪恶更深层次的东西，尽管她没有看到源头。”

[ɪn] [vɪtɔriːəz] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvər] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .
In Vittoria's letter to her lover , she made no allusion to the Sword of Italy .
在 维多利亚的 信 到 她 情人 , 她 制成 不 典故 到 这 剑 的 意大利 .

维多利亚在写给情人的信中，没有提到意大利之剑。

['kaʊntəsˌkaʊntes] - ['fɔrwɚdɪd] [bəuθ] ['letərz] [ɑːn][tuː; tə] ['breʃə] .
Countess Ammiani forwarded both letters on to Brescia .
伯爵夫人 - 转发 两个都 信件 在 到 布雷西亚 .

阿米亚尼伯爵夫人将这两封信转发给布雷西亚。

[wen] ['kɑːrloʊ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] ,
When Carlo had finished reading them ,
什么时候 卡洛 有 完成的 阅读 他们 ,

卡洛读完之后，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ɔːl] ['breʃə] ['klæmər] [ɪn'dɪgnəntli] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dis'aːrmd]
he heard all Brescia clamouring indignantly at the king for having disarmed
他 听到 全部 布雷西亚 喧闹 愤慨地 在 这 国王 为了 拥有 解除武装
[ˌvɔlən'tiəz] [ɑːn]['lɑːgoʊ] [mæ'dʒɔːri] [ænd; ənd] ['elsˌwer] [ɪn][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .
volunteers on Lago Maggiore and elsewhere in his dominions .
志愿者 在 拉戈 马焦雷 和 别处 在 他的 领地 .

他听到整个布雷西亚都在愤慨地指责国王在马焦雷湖和他领土其他地方解除了志愿者的武装。

[mɪ'læn][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [wɜːrd][baɪ] ['evri] [poʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'berɪŋ] ['ærəgəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Milan was sending word by every post of the overbearing arrogance of the
米兰 曾是 发送 单词 经过 每一个 邮政 的 这 霸道 傲慢 的 这
[ˌpiːdmɔn'tiːz] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
Piedmontese officers and officials ,
皮埃蒙特 警官 和 官员 ,

米兰通过各种渠道散布消息，抨击皮埃蒙特官员和官僚的傲慢自大。

[huː] [kleɪmd] [ə; eɪ] ['prɑːstreɪt] [səb'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪti] [freʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	claimed	a	prostrate	submission	from	a	city	fresh	with	the	ardour	of	the
WHO	声称	一个	前列腺	提交	从	一个	城市	新鲜的	和	这	热情	的	这

['glɔːri] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wʌn] [fɔːr; fər] [ɪt'self] ,

glory	it	had	won	for	itself	,
荣耀	它	有	韩元	为了	本身	,

他声称，一座刚刚赢得荣耀、充满热情的城市，对他俯首帖耳，臣服不已。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] ['welkəmd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['brʌðərz] .

and	that	would	fain	have	welcomed	them	as	brothers	.
和	那	会	欣然	有	欢迎	他们	作为	兄弟	.

而他们也乐于像兄弟一样欢迎他们。

- [ænd; ənd] ['ʌðər] [roʊt] [ʌv; əv] ['daʊnraɪt] ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'treɪəl] .

Romara	and	others	wrote	of	downright	visible	betrayal	.
-	和	其他的	写道	的	彻头彻尾	可见的	背叛	.

罗玛拉和其他人写道，他们遭遇了赤裸裸的背叛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['pæʃnz] ; — [greɪt] ['redinəs] [fɔːr; fər][ˌdʒenə'rɑːsəti] , ['iːkwəl]

It	was	a	time	of	passions	;	—	great	readiness	for	generosity	,	equal
它	曾是	一个	时间	的	激情	;	—	伟大的	准备就绪	为了	慷慨	,	平等的

['prɔmptitjuːd] [fɔːr; fər] [ˌʌndɪ'skrɪməˌnetɪŋ] ['heɪtrɪd] .

promptitude	for	undiscriminating	hatred	.
迅速	为了	不加区分的	仇恨	.

这是一个充满激情的时代；——慷慨大方，却也同样热衷于不分青红皂白的仇恨。

['kɑːrloʊ] [riːd] [vɪtɔri:əz] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'sʌfrəbl] ['æŋgwɪʃ] .

Carlo	read	Vittoria's	praise	of	the	king	with	insufferable	anguish	.
卡洛	读	维多利亚的	称赞	的	这	国王	和	令人难以忍受的	痛苦	.

卡洛读到维多利亚对国王的赞扬，心中感到无比痛苦。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [kæn; kən] [raɪt] [laɪk] [ðɪs] !

"	You	—	you	part	of	me	,	can	write	like	this	!
"	你	—	你	部分	的	我	,	能	写	喜欢	这	!

“你——你，我的一部分，可以这样写！”

" [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði]['peɪpər] ['viːəməntli] .

"	he	struck	the	paper	vehemently	.
"	他	击	这	纸	强烈地	.

他猛地拍了一下那张纸。

[ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [juːθ] .

The	fury	of	action	transformed	the	gentle	youth	.
这	愤怒	的	行动	转变	这	温和的	青年	.

行动的狂怒改变了这位温和的青年。

['kaʊntəsˌ'kaʊntes] - [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['fɔrwɝdɪd] [ðə; ði] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr'self]

Countess	Ammiani	would	not	have	forwarded	the	letter	addressed	to	herself
伯爵夫人	-	会	不是	有	转发	这	信	已解决	到	她自己

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː] .

had	she	dreamed	the	mischief	it	might	do	.
有	她	梦见	这	恶作剧	它	可能	做	.

如果阿米亚尼伯爵夫人预料到这封写给自己的信会造成如此大的麻烦，她绝不会转发这封信。

['kɑːrloʊ] [sɔː] ['dʌb(ə)l] - ['diːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

Carlo	saw	double	-	dealing	in	the	absence	of	any	mention	of	the	king	in	his	own
卡洛	锯	双倍的	-	处理	在	这	缺席	的	任何	提到	的	这	国王	在	他的	自己的

['letər] .

letter	.
信	.

卡洛认为，国王在自己的信中只字未提，这是在搞鬼。

" [kwɪt] [tjʊ'rɪn][æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [dæʃt] ['heɪsti] [laɪnz] [tuː; tə][viːt'tɔːriːɑː] ;

"	Quit	Turin	at	once	,	"	he	dashed	hasty	lines	to	Vittoria	;
"	辞职	都灵	在	一次	,	"	他	虚线	仓促	线条	到	维多利亚	;

“立刻离开都灵，”他匆匆给维多利亚写了一封信；

" [ænd; ənd][noʊ] - ['viːvə; 'vaɪvə][ɪl][ˌɑːr 'iː] - [tɪl] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] ['merɪt] .

"	and	no	'	Viva	il	Re	'	till	we	know	what	he	may	merit	.
"	和	不	-	维瓦	il	关于	-	直到	我们	知道	什么	他	可能	优点	.

“在我们知道他能得到什么之前，不会有‘Viva il Re’（国王万岁）的歌声。”

[oʊld] [diˈluːʒənz] [ɑːr; ər] ['pɑːrdnəbl] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [lʊk] [əˈbrɔːd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] .

Old	delusions	are	pardonable	;	but	you	must	now	look	abroad	with	your	eyes	.
老的	妄想	是	情有可原	;	但	你	必须	现在	看	国外	和	你的	眼睛	.

过去的错觉可以原谅；但现在你必须睁开双眼看看外面的世界。

[jʊr; jər][wɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] .

Your	words	should	be	the	echoes	of	my	soul	.
你的	字	应该	是	这	回声	的	我的	灵魂	.

你的话语应该成为我灵魂的回响。

[jʊr; jər][ækts][ɑːr; ər][maɪn] .

Your	acts	are	mine	.
你的	行为	是	矿	.

你的行为就是我的行为。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

For	the	sake	of	the	country	,	do	nothing	to	fill	me	with	shame	.
为了	这	清酒	的	这	国家	,	做	没有什么	到	充满	我	和	耻辱	.

为了国家，请不要做任何让我蒙羞的事。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['treɪtər] .

The	king	is	a	traitor	.
这	国王	是	一个	叛徒	.

国王是叛徒。

[aɪ] [rɪ'membər] [θɪŋz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ɑːgɔ'stiːnoʊ] ; [aɪ] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] .

I	remember	things	said	of	him	by	Agostino	;	I	subscribe	to	them	every	one	.
我	记住	事物	说	的	他	经过	阿戈斯蒂诺	;	我	订阅	到	他们	每一个	一	.

我记得阿戈斯蒂诺对他的评价；我完全赞同。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][laɪk] ['eni] ['ʌðər] [ɪ'tæliən][gɜːrl] , [juː; jʊ] [maɪt] [kraɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [huː] [wʊd] [ker] !

Were	you	like	any	other	Italian	girl	,	you	might	cry	for	him	—	who	would	care	!
是	你	喜欢	任何	其他	意大利语	女孩	,	你	可能	哭	为了	他	—	WHO	会	关心	!

如果你像其他意大利女孩一样，你可能会为他哭泣——谁会在乎呢！

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][viːt'tɔːriːɑː] .

But	you	are	Vittoria	.
但	你	是	维多利亚	.

但你是维多利亚。

[flaɪ][tuː; tə][maɪ] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rest] .

Fly	to	my	mother's	arms	,	and	there	rest	.
飞	到	我的	母亲的	武器	,	和	那里	休息	.

飞到母亲的怀抱，在那里安息。

[ðə; ði] [kɪŋ] [biˈtreiz] [ˌjuː 'es] .

The	king	betrays	us	.
这	国王	背叛	我们	.

国王背叛了我们。

[ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [wɜːrd] ['nesəseri] ?

Is	a	stronger	word	necessary	?
是	一个	更强	单词	必要的	?

是否需要更强烈的措辞?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː] ['hɑːrʃli] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

I	am	writing	too	harshly	to	you	;
我	是	写作	也	严厉地	到	你	;

我对你说话太严厉了;

— [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] ['letər] [θrɑːbɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [raɪt] ;

—	and	here	are	the	lines	of	your	beloved	letter	throbbing	round	me	while	I	write	;
—	和	这里	是	这	线条	的	你的	心爱	信	悸动	圆形的	我	尽管	我	写	;

——此刻，你那封我挚爱的信中的字句在我写作时不断萦绕在我心头;

[bʌt; bət] [tɪl] [ðə; ði] [læst] [ʃɑːt] [ɪz]['faɪərd][aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi]['aɪərn] ,

but	till	the	last	shot	is	fired	I	try	to	be	iron	,
但	直到	这	最后的	射击	是	被解雇	我	尝试	到	是	铁	,

但直到最后一枪响起，我都会像钢铁一样坚强。

[ænd; ənd] [wʊd] [hoʊld][jʊr; jər][hænd][ænd; ənd][nɑːt] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt][biː; bi][mæd][tuː; tə][fɔːl] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər][ɑːrmz] — [nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

and	would	hold	your	hand	and	not	kiss	it	—	not	be	mad	to	fall	between	your	arms	—	not	wish	for	you	—	not	think	of	you	as	a	woman	,
和	会	抓住	你的	手	和	不是	吻	它	—	不是	是	疯狂的	到	落下	之间	你的	武器	—	不是	希望	为了	你	—	不是	思考	的	你	作为	一个	女士	,

我会握着你的手却不亲吻它——不会疯狂地投入你的怀抱——不会渴望你——不会把你当成女人看待，

[æz; əz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [æz; əz][maɪ][viːt'tɔːriːɑː] ; [aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [preɪ] [nɑːt] ,

as	my	beloved	,	as	my	Vittoria	;	I	hope	and	pray	not	,
作为	我的	心爱	,	作为	我的	维多利亚	;	我	希望	和	祈祷	不是	,

如同我挚爱的维多利亚；我祈求不要，

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv][wɜːrk] [left] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] .

if	I	thought	there	was	an	ace	of	work	left	to	do	for	the	country	.
如果	我	想法	那里	曾是	一个	高手	的	工作	左边	到	做	为了	这	国家	.

如果我认为还有大量工作要做，那就是为国家服务。

[ɔːr] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [biˈtreiz] [ˌaɪ 'tiː] .

Or	if	one	could	say	that	you	cherished	a	shred	of	loyalty	for	him	who	betrays	it	.
或者	如果	一	可以	说	那	你	珍爱	一个	撕碎	的	忠诚	为了	他	WHO	背叛	它	.

或者说，你对背叛你的人还保留着一丝忠诚。

[greɪt] ['hev(ə)n] !

Great	heaven	!
伟大的	天堂	!

天堂真伟大!

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['rɔɪəl] ['flætəriːz] — — - [maɪ][hænd][ɪz][nɑːt][maɪ] [oʊn] !

am	I	to	imagine	that	royal	flatteries	—	—	-	My	hand	is	not	my	own	!
是	我	到	想象	那	皇家	奉承	—	—	-	我的	手	是	不是	我的	自己的	!

难道我以为皇室的奉承——我的手不是我自己的!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪts] .

You	shall	see	all	that	it	writes	.
你	将	看	全部	那	它	写	.

你将看到它所写的所有内容。

[aɪ] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	will	seem	to	you	no	better	than	I	am	.
我	将要	似乎	到	你	不	更好的	比	我	是	.

在你眼里，我不会比现在更好。

[aɪ][duː][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] , [bʌt; bət][æn; ən][ɪ'tæliən] .

I	do	not	tell	you	to	be	a	Republican	,	but	an	Italian	.
我	做	不是	告诉	你	到	是	一个	共和党人	,	但	一个	意大利语	.

我不是要你做共和党人，而是要你做意大利人。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ruːm] [fɔːr; fər][maɪ'self][ɪn][maɪ] [prerz] — [oʊ] !

If	I	had	room	for	myself	in	my	prayers	—	oh	!
如果	我	有	房间	为了	我	在	我的	祈祷	—	哦	!

如果我的祈祷中能为自己留有一席之地——哦!

[wʌn] [hæf] - ['ɪnstənt] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][juː; jʊ] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ɑːn][maɪ] [lɪmz] .

one	half	-	instant	to	look	on	you	,	though	with	chains	on	my	limbs	.
一	一半	-	立即的	到	看	在	你	,	尽管	和	链条	在	我的	四肢	.

哪怕四肢被锁链束缚，我也只能瞥你一眼。

[ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːlɪd] [graʊnd] [breɪk] [ʌp] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

The	sky	and	the	solid	ground	break	up	when	I	think	of	you	.
这	天空	和	这	坚硬的	地面	休息	向上	什么时候	我	思考	的	你	.

每当我想起你，天空和大地仿佛都崩塌了。

[aɪ] ['fænsi]

I	fancy
我	想要

我喜欢

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn] ['prɪzn] .

I	am	still	in	prison	.
我	是	仍然	在	监狱	.

我还在监狱里。

['ændʒiləu][wʌz; wəz]['mjuːzɪk][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [deɪz] ([wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Angelo	was	music	to	me	for	two	whole	days	(	without	a	morning	to	the
安杰洛	曾是	音乐	到	我	为了	二	所有的	天	(	没有	一个	早晨	到	这

[fɜːrst][ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd]) .

first	and	a	night	to	the	second	)	.
第一的	和	一个	夜晚	到	这	第二	)	.

整整两天（第一天没有早晨，第二天没有夜晚），Angelo 的音乐都让我感到无比愉悦。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] .

He	will	be	here	to	-	morrow	and	talk	of	you	again	.
他	将要	是	这里	到	-	明天	和	讲话	的	你	再次	.

他明天还会来，还会再提起你。

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]['bæt(ə)l] — ['ɔːlmoʊst] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

I	long	for	him	more	than	for	battle	—	almost	long	for	you	more	than
我	长的	为了	他	更多的	比	为了	战斗	—	几乎	长的	为了	你	更多的	比

[fɔːr; fər] ['vɪktəri] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ɪtəli] .

for	victory	for	our	Italy	.
为了	胜利	为了	我们的	意大利	.

我渴望他胜过渴望战斗——我渴望你胜过渴望意大利的胜利。

" [ðɪs] [ɪz] ['breʃə] , [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðər] [sed] [hiː; hi] [lʌvd] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

"	This	is	Brescia	,	which	my	father	said	he	loved	better	than	his
"	这	是	布雷西亚	,	哪个	我的	父亲	说	他	喜爱	更好的	比	他的

“这就是布雷西亚，我父亲说他爱这里胜过爱他自己的……”

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

妻子。

" ['dʒen(ə)rəl]['pɑ:ɔ:lɔ:] - [ɪz] ['berid] [hɪr] .

"	General	Paolo	Ammiani	is	buried	here	.
"	一般的	保罗	-	是	埋葬	这里	.

“保罗·阿米亚尼将军埋葬在这里。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['tu:mstoʊn] [ðɪs]

I	was	at	his	tombstone	this
我	曾是	在	他的	墓碑	这

我当时在他的墓碑前。

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

早晨。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] .

I	wish	you	had	known	him	.
我	希望	你	有	已知	他	.

我真希望你认识他。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [wi:; wi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ['deɪli] .

"	You	remember	,	we	talked	of	his	fencing	with	me	daily	.
"	你	记住	,	我们	谈话	的	他的	击剑	和	我	日常的	.

你还记得吗？我们以前每天都和我谈论他的击剑。

- [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [hu:] [du:] [ðæt] . -

'	I	love	the	fathers	who	do	that	.	'
-	我	爱	这	父亲们	WHO	做	那	.	-

“我敬佩那些这样做的父亲。”

[ju:; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] .

You	said	it	.
你	说	它	.

你说得对。

[hi:; hi] [wɪl] [lʌv] [ju:; jʊ] .

He	will	love	you	.
他	将要	爱	你	.

他会爱你的。

[deθ] [ɪz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] — [nɑ:t][laɪf] .

Death	is	the	shadow	—	not	life	.
死亡	是	这	阴影	—	不是	生活	.

死亡是阴影，而不是生命。

[aɪ] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tu:m] .

I	went	to	his	tomb	.
我	去	到	他的	墓	.

我去了他的墓地。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['breʃə] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

It	was	more	to	think	of	Brescia	than	of	him	.
它	曾是	更多的	到	思考	的	布雷西亚	比	的	他	.

与其说是想到他，不如说是想到布雷西亚。

['æʃɪz] [ɑ:r; ər]['oʊnli] ['æʃɪz] ; [tu:mz] [ɑ:r; ər] [pʊr] ['pleɪsɪz] .

Ashes	are	only	ashes	;	tombs	are	poor	places	.
灰烬	是	仅有的	灰烬	;	陵墓	是	贫穷的	地方	.

骨灰只是骨灰；坟墓是贫瘠之地。

[maɪ] [soʊl] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] .

My	soul	is	the	power	.
我的	灵魂	是	这	力量	.

我的灵魂就是力量。

" [ɪf] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['mɑːnti] ['viːzoʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
" If I saw the Monte Viso this morning ,
" 如果 我 锯 这 蒙特 维索 这 早晨 ,

“如果我今天早上看到了蒙特维索山，

[aɪ] [sɔː] [raɪt] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] .
I saw right over your head when you were sleeping .
我 锯 正确的 超过 你的 头 什么时候 你 是 睡眠 .

你睡觉的时候，我看到了你头顶上方的景象。

" [ˌfer'wel] [tuː; tə]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] — [aɪ] [hoʊp] , [fɔːr; fər] ['evər] .
" Farewell to journalism — I hope , for ever .
" 告别 到 新闻业 — 我 希望 , 为了 曾经 .

“向新闻业告别——我希望，永远告别。”

[aɪ][dʒʌmp][æt; ət] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [ɑːgɔ'stiːnoʊ] [lɑːfs] [æt; ət] .
I jump at shaking off the journalistic phraseology Agostino laughs at .
我 跳 在 摇晃 离开 这 新闻 用语 阿戈斯蒂诺 笑声 在 .

我猛然跳起来，想要摆脱阿戈斯蒂诺嘲笑的新闻术语。

[jet] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [maɪ] - [jʌŋ] ['nɑːnsens] . -
Yet I was right in printing my ' young nonsense . '
然而 我 曾是 正确的 在 印刷 我的 - 年轻的 废话 . -

然而，我当初刊登我的“年轻时的胡言乱语”是正确的。

[aɪ][dɪd] , [hoʊld][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [felt] , [ðoʊ] [maɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər] [di'livərɪŋ]
I did , hold the truth , and that was felt , though my vehicle for delivering
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌbɪʃ] .
it was rubbish .
它 曾是 垃圾 .

我确实坚持了真理，而且人们也感受到了这一点，尽管我传递真理的方式很糟糕。

" [ɪn] [tuː] [deɪz] ['kɔrt] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] , - [ə'vɑːnti] . -
" In two days Corte promises to sing his song , ' Avanti . '
" 在 二 天 科尔特 承诺 到 唱歌 他的 歌曲 , - 阿凡提 . -

“科尔特承诺两天后演唱他的歌曲《前进》。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
I am at his left hand .
我 是 在 他的 左边 手 .

我在他左边。

['venɪs] , [ðə; ði] ['paːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːdidʒei] , [ðə; ði] ['ædə] , [ðə; ði]['oʊglioʊ][ɑːr; ər]['aʊərz] .
Venice , the passes of the Adige , the Adda , the Oglio are ours .
威尼斯 , 这 通过 的 这 阿迪杰 , 这 Adda , 这 奥利奥 是 我们的 .

威尼斯、阿迪杰河谷、阿达河谷、奥利奥河谷都是我们的。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [lɔkt] ; [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðə; ði] ['reptaɪlz] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .
The room is locked ; we have only to exterminate the reptiles inside it .
这 房间 是 已锁定 ; 我们 有 仅有的 到 殄 这 爬行动物 里面 它 .

房间已锁好；我们只需要消灭里面的爬行动物。

- , - , - [mɑːrtʃ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [dɔːz] .
Romara , D'Arci , Carnischi march to hold the doors .
- , - , - 行进 到 抓住 这 门 .

罗马拉、达尔西、卡尼斯基列队守住大门。

['kɔrt] [wɪl] [pʊʃ] ['loʊər] ;
Corte will push lower ;
科尔特 将要 推 降低 ;

科尔特将进一步下压；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər][ðə; ði][pleɪnz][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði][meɪn]['ɑːrmi][aɪ]

and	if	I	can	get	him	to	enter	the	plains	and	join	the	main	army	I
和	如果	我	能	得到	他	到	进入	这	平原	和	加入	这	主要的	军队	我

[ʃæl; ʃəl][rɪ'dʒɔɪs] .

shall	rejoice	.
将	麾	.

如果我能让他进入平原，加入主力部队，我将非常高兴。

" [ðə; ði]['letər] [kən'kluːdid][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt][ðæt][hæf][æn; ən][ɪ'tæliən]['redʒɪmənt] ,

"	The	letter	concluded	with	a	postscript	that	half	an	Italian	regiment	,
"	这	信	结束	和	一个	后记	那	一半	一个	意大利语	团	,

信的结尾附言说，半个意大利团，

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [koʊts] ['swɪŋɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] - [pɔɪnts] , [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm]

with	white	coats	swinging	on	their	bayonet	-	points	,	had	just	come
和	白色的	外套	摇摆	在	他们的	刺刀	-	积分	,	有	只是	来

[ɪn] .

in	.
在	.

他们身穿白色大衣，刀尖在地上猎猎作响，刚刚走了进来。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [viːt'tɔːriːɑː][æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] .

It	reached	Vittoria	at	a	critical	moment	.
它	达到	维多利亚	在	一个	批判的	片刻	.

它恰好在关键时刻抵达了维多利亚。

[tuː] [deɪz] ['priːviəsli] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['lɔːrə] - [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .

Two	days	previously	,	she	and	Laura	Piaveni	had	talked	with	the	king	.
二	天	之前	,	她	和	劳拉	-	有	谈话	和	这	国王	.

两天前，她和劳拉·皮亚韦尼曾与国王交谈过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɑːnər] .

It	was	an	unexpected	honour	.
它	曾是	一个	意外	荣誉	.

这是一份意想不到的荣誉。

['kaʊntəs,'kaʊntes] , - [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

Countess	,	d'Isorella	conducted	them	to	the	palace	.
伯爵夫人	,	-	实施	他们	到	这	宫殿	.

伊索雷拉伯爵夫人带领他们前往宫殿。

[ðə; ði] [liːn] - ['hedɪd] ['sɑːvrɪn] [sæt] ['buːtɪd] [ænd; ənd] [spɜːrd] , [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] ;

The	lean	-	headed	sovereign	sat	booted	and	spurred	,	his	sword	across	his	knees	;
这	倾斜	-	标题	主权	卫星	已启动	和	受到刺激	,	他的	剑	穿过	他的	膝盖	;

这位头颅瘦削的君主穿着长靴，脚蹬马刺，佩剑横放在膝盖上；

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][sæd] ['hoʊpflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

he	spoke	with	a	peculiar	sad	hopefulness	of	the	prospects	of	the	campaign	,
他	辐	和	一个	奇特	伤心	希望	的	这	前景	的	这	活动	,

他带着一种奇特的悲伤希望谈到了竞选的前景。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɪskɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] ['rɪskt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [steɪk]

making	it	clear	that	he	was	risking	more	than	anyone	risked	,	for	his	stake
制作	它	清除	那	他	曾是	冒险	更多的	比	任何人	冒险	,	为了	他的	赌注

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊn] .

was	a	crown	.
曾是	一个	王冠	.

这清楚地表明，他承担的风险比任何人都大，因为他赌上的是王冠。

[ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [hæd; həd][ə; eɪ]['goʊldən] [rɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ;

The	few	words	he	uttered	of	Italy	had	a	golden	ring	in	them	;
这	很少	字	他	说出	的	意大利	有	一个	金的	戒指	在	他们	;

他寥寥几句关于意大利的话语，却字里行间透着金子般的光芒；

[viːt'tɔːriːɑː] [nuː] [nɑːt] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

Vittoria	**knew**	**not**	**why**	**they**	**had**	**it**	**.**
维多利亚	知道	不是	为什么	他们	有	它	.

维多利亚不知道他们为什么会有那东西。

[hiː; hi] [kən'demd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['spɪrɪt][ʌv; əv][mɪ'læn] [mɔːr] [rɪ'gretfəli] [ðæn; ðən] [sɪ'vɪrli] .

He	**condemned**	**the**	**Republican**	**spirit**	**of**	**Milan**	**more**	**regretfully**	**than**	**severely**	**.**
他	谴责	这	共和党人	精神	的	米兰	更多的	遗憾的是	比	严重	.

他对米兰的共和精神的谴责更多的是遗憾而非严厉。

[ðə; ði] [riˈpʌblikənz] [wɜːr; wər] , [hiː; hi] [sed] , [ɪm'præktɪkəbl] .

The	**Republicans**	**were**	**,**	**he**	**said**	**,**	**impracticable**	**.**
这	共和党人	是	,	他	说	,	不切实际	.

他说，共和党人是不切实际的。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] , [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

Beyond	**the**	**desire**	**for**	**change**	**,**	**they**	**knew**	**not**	**what**	**they**	**wanted**	**.**
超过	这	欲望	为了	改变	,	他们	知道	不是	什么	他们	通缉	.

除了渴望改变之外，他们并不知道自己想要什么。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] [mɪ'læn][ɪn][hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] .

He	**did**	**not**	**state**	**that**	**he**	**should**	**avoid**	**Milan**	**in**	**his**	**march**	**.**
他	做过	不是	状态	那	他	应该	避免	米兰	在	他的	行进	.

他并没有表示应该避开米兰。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	**the**	**contrary**	**,**
在	这	相反	,

相反，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

he	**seemed**	**to**	**indicate**	**that**	**he**	**was**	**about**	**to**	**present**	**himself**	**to**	**the**	**people**
他	似乎	到	表明	那	他	曾是	关于	到	展示	他自己	到	这	人们

[ʌv; əv][mɪ'læn] .

of	**Milan**	**.**
的	米兰	.

他似乎暗示自己即将向米兰人民亮相。

" [tuː; tə][ækt] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [sək'sesfəli] , [wiː; wi][mʌst; məst][ækt][æz; əz][wʌn] , ['ʌndər] [wʌn] [hed]

"	**To**	**act**	**against**	**the**	**enemy**	**successfully**	**,**	**we**	**must**	**act**	**as**	**one**	**,**	**under**	**one**	**head**
"	到	行为	反对	这	敌人	成功地	,	我们	必须	行为	作为	一	,	在下面	一	头

, [wɪð; wɪθ][wʌn] [eɪm] .

,	**with**	**one**	**aim**	**.**
,	和	一	目的	.

“要成功对抗敌人，我们必须团结一致，在同一个领导下，朝着同一个目标行动。”

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,

"	**He**	**said**	**this**	**,**
"	他	说	这	,

他说：

['ædɪŋ] [ðæt] [noʊ] [hɑːrt] [ɪn] ['ɪtəli] [hæd; həd] [jəːnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪgnəl]

adding	**that**	**no**	**heart**	**in**	**Italy**	**had**	**yearned**	**more**	**than**	**his**	**own**	**for**	**the**	**signal**
添加	那	不	心	在	意大利	有	渴望	更多的	比	他的	自己的	为了	这	信号

[tuː; tə] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪntʃiˌoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːdidʒei] .

to	**march**	**for**	**the**	**Mincio**	**and**	**the**	**Adige**	**.**
到	行进	为了	这	明西奥	和	这	阿迪杰	.

他还表示，意大利没有人比他更渴望接到进军明乔河和阿迪杰河的信号。

[viːt'tɔːriːɑː] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wʌn] [test] .

Vittoria	**determined**	**to**	**put**	**him**	**to**	**one**	**test**	**.**
维多利亚	决定	到	放	他	到	一	测试	.

维多利亚决定考验他一次。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [hɜːr; hər] ['boʊldnəs] [tuː; tə] [kreɪv] [greɪs] [fɔːr; fər] [ɑːgɔ'stiːnoʊ] - [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

She	summoned	her	boldness	to	crave	grace	for	Agostino	Balderini	to	return
她	被召唤	她	大胆	到	渴望	优雅	为了	阿戈斯蒂诺	-	到	返回

[tuː; tə] ['piːdˌmɑːnt] .

to	Piedmont	.
到	皮埃蒙特	.

她鼓起勇气，恳求上帝让阿戈斯蒂诺·巴尔德里尼重返皮埃蒙特。

[ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['græntɪd] .

The	petition	was	immediately	granted	.
这	请愿	曾是	立即地	的确	.

该申请立即获得批准。

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪ'bretoʊ] [ʌv; əv] [kə'milə] ,

Alluding	to	the	libretto	of	Camilla	,
暗示	到	这	唱词	的	卡米拉	,

引用歌剧《卡米拉》的剧本，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['kɔmplɪməntid] [viːt'tɔːriːɑː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [haɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	king	complimented	Vittoria	for	her	high	courage	on	the	night	of	the
这	国王	赞扬	维多利亚	为了	她	高的	勇气	在	这	夜晚	的	这

[ˌfɪf'tiːnθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [jɪr] .

Fifteenth	of	the	foregoing	year	.
第十五	的	这	前文	年	.

国王称赞维多利亚在前一年的十五日晚上表现出的非凡勇气。

" [wiː; wi] [ɪn] [tjʊ'rɪn] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] , [ðoʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['oʊnli] [ðen] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

"	We	in	Turin	were	prepared	,	though	we	had	only	then	the	pleasure	of
"	我们	在	都灵	是	准备	,	尽管	我们	有	仅有的	然后	这	乐趣	的

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

hearing	of	you	,
听力	的	你	,

“我们都灵人早有准备，虽然那时我们才有幸听说你们的消息。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [duː] [maɪ] [best] [tuː; tə] [help] .

"	I	strove	to	do	my	best	to	help	.
"	我	努力	到	做	我的	最好的	到	帮助	.

我尽力去帮助别人。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːrv] ['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

I	wish	to	serve	our	cause	now	,	"	she	replied	,
我	希望	到	服务	我们的	原因	现在	,	"	她	回复	,

“我现在想为我们的事业效力，”她回答说。

['fiːlɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [nuː] ['swiːtnəs] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [blʌd] .

feeling	an	inexplicable	new	sweetness	running	in	her	blood	.
感觉	一个	无法解释的	新的	甜味	跑步	在	她	血	.

她感到一股难以言喻的甜蜜在血液中流淌。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [muːv]

He	asked	her	if	she	did	not	know	that	she	had	the	power	to	move
他	问	她	如果	她	做过	不是	知道	那	她	有	这	力量	到	移动

['mʌltitjuːdz] .

multitudes	.
众多	.

他问她，难道她不知道自己拥有感动无数人的力量吗?

" ['saɪər] , ['sɪŋɪŋ] [ə'pɪrz] [soʊ] [pʊr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [wɔːr] .

"	Sire	,	singing	appears	so	poor	a	thing	in	time	of	war	.
"	父系	,	歌唱	出现	所以	贫穷的	一个	事物	在	时间	的	战争	.

“陛下，在战争时期，唱歌显得多么不合时宜啊。”

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [waɪn] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['soʊldʒərz] , ['sɪŋɪŋ] ['betər] ,

"	He	remarked	that	wine	was	good	for	soldiers	,	singing	better	,
"	他	评论	那	葡萄酒	曾是	好的	为了	士兵	,	歌唱	更好的	,

他说，葡萄酒对士兵有好处，唱歌也更好。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [hɜːrz] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] .

such	a	voice	as	hers	best	of	all	.
这样的	一个	嗓音	作为	她的	最好的	的	全部	.

她的嗓音是最好的。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] ['æftər] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] , [viːt'tɔːriːɑː] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [diːp] [blʌʃiz] .

For	hours	after	the	interview	,	Vittoria	struggled	with	her	deep	blushes	.
为了	小时	后	这	面试	,	维多利亚	挣扎	和	她	深的	脸红	.

采访结束后，维多利亚好几个小时都难以抑制自己深深的脸红。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [drʌmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒiməntz] , [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði] ['bjuːgl] - [kɔːl]

She	heard	the	drums	of	the	regiments	,	the	clatter	of	horses	,	the	bugle	-	call
她	听到	这	鼓	的	这	军团	,	这	哒	的	马匹	,	这	号角	-	称呼

[ʌv; əv] [ə'sembli] ,

of	assembly	,
的	集会	,

她听到了军团的鼓声、马蹄声和集结号声。

[æz; əz] [soʊ] ['meni] [kən'fɜːrməˌtɔːri] [noʊts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['hɪroʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [fɔːrθ]

as	so	many	confirmatory	notes	that	it	was	a	royal	hero	who	was	going	forth
作为	所以	许多	确认	笔记	那	它	曾是	一个	皇家	英雄	WHO	曾是	去	前进

.

:

.

诸多迹象表明，出征的是一位皇家英雄。

" [hiː; hi] [steɪks] [ə; eɪ] [kraʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['lɔːrə] .

"	He	stakes	a	crown	,	"	she	said	to	Laura	.
"	他	赌注	一个	王冠	,	"	她	说	到	劳拉	.

“他赌上了王冠，”她对劳拉说。

" [tʌsk] !

"	Tusk	!
"	獠牙	!

“象牙！”

[ˌaɪ 'tiː] ['tʌmblz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪf] [hiː; hi] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] ['ventʃər] ['sʌmθɪŋ] , " [wʌz; wəz]

it	tumbles	off	his	head	if	he	refuses	to	venture	something	,	"	was
它	翻滚	离开	他的	头	如果	他	拒绝	到	风险投资	某物	,	"	曾是

如果他拒绝冒险尝试，它就会从他头上掉下来。

['lɔrəz] [rɪ'spɑːns] .

Laura's	response	.
劳拉的	回复	.

劳拉的回应。

[viːt'tɔːriːɑː] [riˈprəutʃt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ɪn'dʒʌstɪs] .

Vittoria	reproached	her	for	injustice	.
维多利亚	受责备	她	为了	不公正	.

维多利亚斥责她不公正。

" [noʊ] , " ['lɔːrə] [sed] ;
" No , " Laura said ;
" 不 , " 劳拉 说 ;

“不，”劳拉说；

" [hiː; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][fɔːr; fər] [huːm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] .
" he is like a young man for whom his mother has made a match .
" 他 是 喜欢 一个 年轻的 男人 为了 谁 他的 母亲 有 制成 一个 匹配 .

“他就像一个母亲给他安排了婚事的年轻人。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kwaɪt]
And he would be very much in love with his bride if he were quite
和 他 会 是 非常 很多 在 爱 和 他的 新娘 如果 他 是 相当
['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ,
certain of winning her ,
肯定 的 获胜 她 ,

如果他确信自己能赢得新娘的芳心，他一定会非常爱她。

[ɔːr] ['ræðər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
or rather , if she would come a little more than halfway to meet him .
或者 相当 , 如果 她 会 来 一个 小的 更多的 比 半 到 见面 他 .

或者更确切地说，如果她愿意多走一步来见他。

[sʌm; səm] [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər][soʊ] [kəm'poʊzd] .
Some young men are so composed .
一些 年轻的 男人 是 所以 由 .

有些年轻人非常沉着冷静。

['dʒenəuə][ænd; ənd][tjʊ'rɪn] [seɪ] , - [goʊ][ænd; ənd][traɪ] . -
Genoa and Turin say , ' Go and try . '
热那亚 和 都灵 说 , - 去 和 尝试 . -

热那亚和都灵说：“去试试吧。”

[mɪ'læn][ænd; ənd] ['venɪs] [seɪ] , - [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ˌjuː 'es] . -
Milan and Venice say , ' Come and have faith in us . '
米兰 和 威尼斯 说 , - 来 和 有 信仰 在 我们 . -

米兰和威尼斯说：“来吧，相信我们。”

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [prə'peld] [æz; əz] [ə'træktɪd] . "
My opinion is that he is quite as much propelled as attracted . "
我的 观点 是 那 他 是 相当 作为 很多 推进 作为 吸引 . "

我认为，他受到的驱动力和吸引力一样大。

" [ðɪs] [ɪz] ['ʃeɪmfl] , " [sed] [viːt'tɔːriːɑː] .
" This is shameful , " said Vittoria .
" 这 是 可耻 , " 说 维多利亚 .

“这太丢人了，”维多利亚说。

" [noʊ] ; [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'spend] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] .
" No ; for I am quite willing to suspend my judgement .
" 不 ; 为了 我 是 相当 愿意的 到 暂停 我的 判断 .

“不，因为我完全愿意暂缓我的判断。”

[aɪ] [preɪ] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [meɪ] [bles] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
I pray that fortune may bless his arms .
我 祈祷 那 财富 可能 保佑 他的 武器 .

我祈祷好运能眷顾他。

[aɪ][duː] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [kæm'peɪn] ,
I do think that the stir of a campaign ,
我 做 思考 那 这 搅拌 的 一个 活动 ,

我确实认为竞选活动的喧嚣，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sək'ses] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɜːrnɪst] . "

and	a	certain	amount	of	success	will	make	him	in	earnest	.	"
和	一个	肯定	数量	的	成功	将要	制作	他	在	认真	.	"

取得一定成功后，他就会认真对待这件事。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][nɑːt] [siː] [pjʊr] [ɪn'θuːziæzəm] ? "

"	Can	you	look	on	his	face	and	not	see	pure	enthusiasm	?	"
"	能	你	看	在	他的	脸	和	不是	看	纯的	热情	?	"

你看看他脸上的表情，难道看不到他满腔的热情吗?

" [aɪ] [siː] ['evri] ['femənɪn] ['kwɑːlətɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] . "

"	I	see	every	feminine	quality	in	it	,	my	dear	.	"
"	我	看	每一个	女性	质量	在	它	,	我的	亲爱的	.	"

“亲爱的，我从中看到了所有女性特质。”

" [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ? "

"	What	can	it	be	that	he	is	wanting	in	?	"
"	什么	能	它	是	那	他	是	想要	在	?	"

“他究竟想参与什么？”

" ['mæskjəlɪn] [æm'bɪʃ(ə)n] . "

"	Masculine	ambition	.	"
"	男性	志向	.	"

“男性的野心。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [viːt'tɔːriːɑː] ['heɪstɪli] .

"	I	am	not	defending	him	,	"	said	Vittoria	hastily	.
"	我	是	不是	防守	他	,	"	说	维多利亚	草草	.

“我不是在为他辩护，”维多利亚急忙说道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'tækɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Not	at	all	;	and	I	am	not	attacking	him	.
"	不是	在	全部	;	和	我	是	不是	攻击	他	.

“完全不是；我也没有攻击他。”

[aɪ][kæn; kən][ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz] [dred] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] .

I	can	excuse	his	dread	of	Republicanism	.
我	能	原谅	他的	恐惧	的	共和主义	.

我可以理解他对共和党的恐惧。

[aɪ][kæn; kən]['fænsi] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [fɪr] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm]

I	can	fancy	that	there	is	reason	for	him	just	now	to	fear	Republicanism
我	能	想要	那	那里	是	原因	为了	他	只是	现在	到	害怕	共和主义

[wɜːrs] [ðæn; ðən] ['ɔːstriə] .

worse	than	Austria	.
更糟	比	奥地利	.

我觉得他现在有理由害怕共和主义胜过害怕奥地利。

['pærɪs][ænd; ənd][mɪ'læn][ɑːr; ər] [tuː] ['grɪzli] ['fæntəmz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Paris	and	Milan	are	two	grisly	phantoms	before	him	.
巴黎	和	米兰	是	二	可怕的	幻影	前	他	.

巴黎和米兰就像两个可怕的幽灵在他面前晃来晃去。

[ðiːz] [red] ['spektəz] [ɑːr; ər][bɔːrn][ʌv; əv] ['ɜːrθkweɪk] ,

These	red	spectres	are	born	of	earthquake	,
这些	红色的	幽灵	是	出生	的	地震	,

这些红色幽灵是由地震产生的，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [mɔːr] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ʃeɪkɪŋ] [θroʊnz] [ðæn; ðən][ɑːr; ər]['hɑːst(ə)l] [kænənʃɑːt] .

and	are	more	given	to	shaking	thrones	than	are	hostile	cannonshot	.
和	是	更多的	给定	到	摇晃	王座	比	是	敌对的	炮击	.

他们更倾向于撼动王座，而不是发动敌对的炮击。

[ˈəːθkweiks] [ɑːr; ər] - [ðæn; ðən] [ˈkɑːmən] [ˈmælədi] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] .

Earthquakes	are	dreadfuller	than	common	maladies	to	all	of	us	.
地震	是	-	比	常见的	疾病	到	全部	的	我们	.

对我们所有人来说，地震比普通疾病更可怕。

[ˈfɔːrtʃən] [meɪ] [help][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [kəˈmændz]

Fortune	may	help	him	,	but	he	has	not	the	look	of	one	who	commands
财富	可能	帮助	他	,	但	他	有	不是	这	看	的	一	WHO	命令

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

命运或许会眷顾他，但他却没有掌控命运的气场。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz][nɑːt][ˈækwɪlaɪn] .

The	face	is	not	aquiline	.
这	脸	是	不是	鹰嘴豆	.

脸型不是鹰钩鼻。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][laɪk][ðə; ði][reɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪkli] [stɑːr] . "

There's	a	light	over	him	like	the	ray	of	a	sickly	star	.	"
有	一个	光	超过	他	喜欢	这	射线	的	一个	病弱的	星星	.	"

他头顶仿佛笼罩着一层光芒，如同病态星辰的光芒。

" [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] ! " [viːtˈtɔːriːɑː][bɜːrst] [aʊt] .

"	For	that	reason	!	"	Vittoria	burst	out	.
"	为了	那	原因	!	"	维多利亚	爆裂	出去	.

“正因为如此！”维多利亚脱口而出。

" [oʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [wiː; wi] [ˈpɪti] [men] , [əˈʃʊrədli] , [maɪ][ˈsændrə] , [bʌt; bət][nɑːt] [kɪŋz] .

"	Oh	,	for	that	reason	we	pity	men	,	assuredly	,	my	Sandra	,	but	not	kings	.
"	哦	,	为了	那	原因	我们	遗憾	男人	,	当然	,	我的	桑德拉	,	但	不是	国王	.

“哦，正因如此，我们才怜悯男人，我的桑德拉，但我们不会怜悯国王。”

[ˈlʌkləs] [kɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈdʒenərəs] [men] , [ænd; ənd] [ʌnˈdʒenərəs] [men][ɑːr; ər] [ˈmɪstʃɪvəs] [kɪŋz] .

Luckless	kings	are	not	generous	men	,	and	ungenerous	men	are	mischievous	kings	.
倒霉的	国王	是	不是	慷慨的	男人	,	和	吝啬	男人	是	恶作剧	国王	.

"

"
"

不幸的君王并非慷慨之人，而吝啬之人则会成为奸诈之王。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈʃɪvəlrəs] [ænd; ənd][dɪˈvoʊtɪd] ; [ɪf] [hiː; hi] [pruːvz] [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [ɪnˈtenʃən] ,

"	But	if	you	find	him	chivalrous	and	devoted	;	if	he	proves	his	noble	intentions	,
"	但	如果	你	寻找	他	骑士精神	和	奉献	;	如果	他	证明	他的	高贵	意图	,

“但如果你发现他有骑士精神且忠诚；如果他证明了他高尚的意图，

[waɪ] [nɑːt] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm] ? "

why	not	support	him	?	"
为什么	不是	支持	他	?	"

为什么不支持他呢?

" [ˈdændl] [ə; eɪ] [ˈpʌpɪt] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [sed] [ˈlɔːrə] .

"	Dandle	a	puppet	,	by	all	means	,	"	said	Laura	.
"	蒲公英	一个	木偶	,	经过	全部	方法	,	"	说	劳拉	.

“当然可以摆弄木偶，”劳拉说。

[hɜːr; hər] [ˈɪntəlekt] , [nɑːt][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [wʌz; wəz] [hɑːrʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;

Her	intellect	,	not	her	heart	,	was	harsh	to	the	king	;
她	智力	,	不是	她	心	,	曾是	残酷的	到	这	国王	;

她的理智而非内心，对国王而言是苛刻的；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪntəlekt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

and	her	heart	was	not	mistress	of	her	intellect	in	this	respect	,
和	她	心	曾是	不是	情妇	的	她	智力	在	这	尊重	,

在这方面，她的情感并没有支配她的理智。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] ['raɪdɪŋ] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [wʌn] [huːz] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [tuː]

because	she	beheld	riding	forth	at	the	head	of	Italy	one	whose	spirit	was	too
因为	她	观看	骑术	前进	在	这	头	的	意大利	一	谁	精神	曾是	也

[mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌp(ə)l] ,

much	after	the	pattern	of	her	supple	,
很多	后	这	图案	的	她	柔软	,

因为她看见意大利的首领骑马而来，那人的气质与她柔美的身姿太过相似了，

['sprɪŋɪŋ] , ['kaʊərɪŋ] , [ɪm'preʃənəb(ə)l] [seks] , ['ɔːltərnətli] ['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd]['æbdʒekt] , ['ʃɪvəlrəs]

springing	,	cowering	,	impressionable	sex	,	alternately	ardent	and	abject	,	chivalrous
弹簧	,	畏缩	,	易受影响的	性别	,	交替	热心	和	卑贱	,	骑士精神

[ænd; ənd] ['tretʃərəs] ,

and	treacherous	,
和	奸诈	,

易受诱惑、畏缩不前、易受影响的性，时而热情似火，时而卑躬屈膝，时而侠义狡诈，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪdɪd] [ɪn]['fɜːrmli] [wen] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

and	not	to	be	confided	in	firmly	when	standing	at	the	head	of	a	great
和	不是	到	是	坦白	在	牢牢	什么时候	常设	在	这	头	的	一个	伟大的

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

在领导一项伟大事业时，不可完全信任他。

[ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri] ['strɪktli] [baɪ][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] [diːdz] ,

Aware	that	she	was	reading	him	very	strictly	by	the	letters	of	his	past	deeds	,
意识到的	那	她	曾是	阅读	他	非常	严格	经过	这	信件	的	他的	过去的	契约	,

她意识到自己正非常严格地根据他过去的所作所为来解读他，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pleɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][viːt'tɔːriːɑː] ,

which	were	not	plain	history	to	Vittoria	,
哪个	是	不是	清楚的	历史	到	维多利亚	,

对维多利亚来说，这些并非简单的历史。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['kaʊntənəns] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

she	declared	that	she	did	not	countenance	suspicion	in	dealing	with	the	king	,
她	声明	那	她	做过	不是	面容	怀疑	在	处理	和	这	国王	,

她宣称，在与国王交往时，她绝不容忍猜疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gæləənt] ['berɪŋ]

and	that	it	would	be	a	delight	to	her	to	hear	of	his	gallant	bearing
和	那	它	会	是	一个	喜	到	她	到	听到	的	他的	英勇	轴承

[ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] .

on	the	battle	-	field	.
在	这	战斗	-	场地	.

她表示，如果能听到他在战场上的英勇事迹，她一定会非常高兴。

" [ɔːr][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ]['sændrə] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] ; — [wiː; wi] [tuː] !

"	Or	to	witness	it	,	my	Sandra	,	if	that	were	possible	;	—	we	two	!
"	或者	到	证人	它	,	我的	桑德拉	,	如果	那	是	可能的	;	—	我们	二	!

“或者，如果可能的话，让我的桑德拉亲眼见证这一切；——我们俩！

[fɔːr; fər] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] ['dʒen(ə)rəl] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

For	,	should	he	prove	to	be	no	General	,	he	has	the	courage	of	his
为了	,	应该	他	证明	到	是	不	一般的	,	他	有	这	勇气	的	他的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

即使他最终没能成为一名将军，他也继承了家族的勇气。

" [viːt'tɔːriːɑː] [tʊk] ['faɪər] [æt; ət] [ðɪs] .

"	Vittoria	took	fire	at	this	.
"	维多利亚	采取	火	在	这	.

维多利亚对此勃然大怒。

" [wʌt] ['hindəz] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ? "

"	What	hinders	our	following	the	army	?	"
"	什么	阻碍	我们的	下列的	这	军队	?	"

“是什么阻碍了我们追随军队？”

" [ðə; ði] [les] ['bægɪdʒ] [ðə; ði] ['betər] , [maɪ] [dɪr] . "

"	The	less	baggage	the	better	,	my	dear	.	"
"	这	较少的	行李	这	更好的	,	我的	亲爱的	.	"

“亲爱的，行李越少越好。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ðæt] [maɪ] ['sɪŋɪŋ] — [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .

"	But	the	king	said	that	my	singing	—	I	have	no	right	to	think	it	myself	.
"	但	这	国王	说	那	我的	歌唱	—	我	有	不	正确的	到	思考	它	我	.

“但是国王说，我的歌声——我自己没有权利这样想。”

" [viːt'tɔːriːɑː] [kən'kluːdid] [hɜːr; hər] ['sentəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːmɪk(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hjuː'mɪləti] .

"	Vittoria	concluded	her	sentence	with	a	comical	intention	of	humility	.
"	维多利亚	结束	她	句子	和	一个	滑稽	意图	的	谦逊	.

维多利亚用一种滑稽的谦逊语气结束了她的句子。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑːmplɪmənt] , " [sed] ['lɔːrə] .

"	It	was	a	pretty	compliment	,	"	said	Laura	.
"	它	曾是	一个	漂亮的	赞扬	,	"	说	劳拉	.

“这真是莫大的赞美，”劳拉说。

" [juː; jʊ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['sɪŋɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [wɔːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]

"	You	replied	that	singing	is	a	poor	thing	in	time	of	war	,	and	I	agree	with
"	你	回复	那	歌唱	是	一个	贫穷的	事物	在	时间	的	战争	,	和	我	同意	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“你回答说，在战争时期唱歌是一件不好的事，我同意你的看法。”

[wiː; wi] [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz] ['hɑːspɪt(ə)l] ['nɜːrsɪz] . "

We	might	serve	as	hospital	nurses	.	"
我们	可能	服务	作为	医院	护士	.	"

我们可以去当医院护士。

" [waɪ] [duː] [wiː; wi] [nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] ? "

"	Why	do	we	not	determine	?	"
"	为什么	做	我们	不是	决定	?	"

为什么我们不做出决定?

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] . "

"	We	are	only	considering	possibilities	.	"
"	我们	是	仅有的	考虑	可能性	.	"

我们只是在考虑各种可能性。

" [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kwaɪət] . "

"	**Consider**	**the**	**impossibility**	**of**	**our**	**remaining**	**quiet**	**.**	**"**
"	考虑	这	不可能	的	我们的	其余的	安静的	.	"

“想想我们不可能保持沉默。”

" ['faɪər] [ðæt] [goʊz] [tuː; tə] [fleɪm] [ɪz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [hiːt] , [maɪ]['sændrə] .

"	**Fire**	**that**	**goes**	**to**	**flame**	**is**	**a**	**waste**	**of**	**heat**	**,**	**my**	**Sandra**	**.**
"	火	那	去	到	火焰	是	一个	浪费	的	热	,	我的	桑德拉	.

“火烧成火焰是浪费热量，我的桑德拉。”

" [ðə; ði] [siːn'jɔːrə] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [dɪ'skriːt] [æz; əz] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] .

"	**The**	**signora**	**,**	**however**	**,**	**was**	**not**	**so**	**discreet**	**as**	**her**	**speech**	**.**
"	这	女士	,	然而	,	曾是	不是	所以	慎重	作为	她	演讲	.

“然而，这位夫人却不像她的言辞那样谨慎。”

[ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ʌprɔːr] [ænd; ənd] ['muːvmənt] .

On	**all**	**sides**	**there**	**was**	**uproar**	**and**	**movement**	**.**
在	全部	侧面	那里	曾是	骚动	和	移动	.

四周一片混乱，骚动不断。

[haɪ] - [bɔːrn] [ɪ'tæliən] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['ɔːfərɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] [fɔːr; fər] ['eni] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [wɜːrk] .

High	**-**	**born**	**Italian**	**ladies**	**were**	**offering**	**their**	**hands**	**for**	**any**	**serviceable**	**work**	**.**
高的	-	出生	意大利语	女士们	是	提供	他们的	双手	为了	任何	可用	工作	.

出身高贵的意大利女士们愿意从事任何体力劳动。

['lɔːrə] [ænd; ənd] [viːt'tɔːriːɑː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

Laura	**and**	**Vittoria**	**were**	**not**	**alone**	**in**	**the**	**desire**	**which**	**was**	**growing**	**to**	**be**
劳拉	和	维多利亚	是	不是	独自的	在	这	欲望	哪个	曾是	生长	到	是

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ,

resolution	**to**	**share**	**the**	**hardships**	**of**	**the**	**soldiers**	**,**
解决	到	分享	这	艰辛	的	这	士兵	,

劳拉和维多利亚并非唯一渴望分担士兵们所遭受的苦难的人，她们的愿望逐渐转变为决心。

[tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [baɪ] ['siːɪŋ] ,

to	**cherish**	**and**	**encourage**	**them**	**,**	**and**	**by**	**seeing**	**,**
到	珍惜	和	鼓励	他们	,	和	经过	看到	,

珍惜和鼓励他们，并通过观察，

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [su'priːm] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [bloʊz] [strʌk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['enəmi] .

to	**have**	**the**	**supreme**	**joy**	**of**	**feeling**	**the**	**blows**	**struck**	**at**	**the**	**common**	**enemy**	**.**
到	有	这	最高	喜悦	的	感觉	这	打击	击	在	这	常见的	敌人	.

体验打击共同敌人的至高快感。

[ðə; ði] ['ɑːprə] [kloʊzd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['mɑːtʃt] .

The	**opera**	**closed**	**when**	**the**	**king**	**marched**	**.**
这	歌剧	关闭	什么时候	这	国王	行军	.

国王进军时，歌剧院就关闭了。

['kɑːrloʊ] - ['letər] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə] [viːt'tɔːriːɑː] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [naɪt] .

Carlo	**Ammiani's**	**letter**	**was**	**handed**	**to**	**Vittoria**	**at**	**the**	**fall**	**of**	**the**	**curtain**	**on**	**the**	**last**	**night**	**.**
卡洛	-	信	曾是	递交	到	维多利亚	在	这	落下	的	这	窗帘	在	这	最后的	夜晚	.

在最后一晚演出落幕之际，卡洛·阿米亚尼的信被交给了维多利亚。

[θriː] [pæðz] [wɜːr; wər] ['oʊpən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] : ['iːðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

Three	**paths**	**were**	**open**	**to**	**her**	**:**	**either**	**that**	**she**	**should**	**obey**	**her**	**lover**	**,**
三	路径	是	打开	到	她	:	任何一个	那	她	应该	服从	她	情人	,

她有三条路可以选择：要么服从她的情人，

[ɔːr] [ɜːrn] [æn; ən] [ɪ'mens] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm][æn'toʊnioʊ] - ['perikliːz][baɪ] [ək'septɪŋ]

or	earn	an	immense	sum	of	money	from	Antonio	-	Pericles	by	accepting
或者	赚	一个	巨大	和	的	钱	从	安东尼奥	-	伯里克利	经过	接受

[æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] ['lʌndən] ,

an	immediate	engagement	in	London	,
一个	即时	订婚	在	伦敦	,

或者接受安东尼奥·伯里克利立即前往伦敦的聘用，从而获得一大笔钱。

[ɔːr][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .

or	go	to	the	war	.
或者	去	到	这	战争	.

或者去打仗。

[tuː; tə][sɪt][ɪn] [səb'mɪsɪv] [ə'biːdiəns] [siːmd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ; [tuː; tə][flai][frʌm; frəm] ['ɪtəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

To	sit	in	submissive	obedience	seemed	unreasonable	;	to	fly	from	Italy	impossible	.
到	坐	在	顺从者	服从	似乎	不合理	;	到	飞	从	意大利	不可能的	.

逆来顺受地坐着似乎不合情理；逃离意大利是不可能的。

[jet] [ðə; ði] ['lætər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ə'piːld] ['strɔːŋli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv]['duːti] ,

Yet	the	latter	alternative	appealed	strongly	to	her	sense	of	duty	,
然而	这	后者	选择	上诉	强烈	到	她	感觉	的	责任	,

然而，后一种选择强烈地触动了她的责任感。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ˌðer'baɪ] [θruː] [hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [kə'mændz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

and	as	it	thereby	threw	her	lover's	commands	into	the	background	,
和	作为	它	从而	扔	她	恋人的	命令	进入	这	背景	,

因此，她将情人的命令抛诸脑后。

[ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ]['kɑːrloʊ] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði]

she	left	it	to	her	heart	to	struggle	with	Carlo	,	and	thought	over	the
她	左边	它	到	她	心	到	斗争	和	卡洛	,	和	想法	超过	这

[tuː] ['faɪn(ə)l] [ˌprɔpə'ziʃənz] .

two	final	propositions	.
二	最终的	命题	.

她将与卡洛的内心挣扎交织在一起，仔细考虑了最后的两个提议。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['ɪtəli] [waɪl] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kʌntri] ['striːmd] [fɔːrθ] [tuː; tə]

The	idea	of	being	apart	from	Italy	while	the	living	country	streamed	forth	to
这	主意	的	存在	除	从	意大利	尽管	这	活的	国家	流媒体	前进	到

['bæt(ə)l] [strʌk] [hɜːr; hər] [ɪn'fleɪmd] ['spɪrɪt] [laɪk] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn]['mɑːrʃ(ə)l]['mjuːzɪk] .

battle	struck	her	inflamed	spirit	like	the	shock	of	a	pause	in	martial	music	.
战斗	击	她	发炎的	精神	喜欢	这	震惊	的	一个	暂停	在	武术	音乐	.

想到自己身处异乡，而整个国家正奔赴战场，这种想法如同进行曲戛然而止般，深深震撼了她那颗炽热的心。

['lɔːrə] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ][pɑːrt][ɪn] [vɪtɔri:əz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Laura	pretended	to	take	no	part	in	Vittoria's	decision	,	but	when	it	was
劳拉	假装	到	拿	不	部分	在	维多利亚的	决定	,	但	什么时候	它	曾是

[riːtʃt] ,

reached	,
达到	,

劳拉假装不参与维多利亚的决定，但当决定做出后，

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] - ['kærɪdʒ] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] [lɪnt] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] , [waɪn] [ɪn]

she	showed	her	a	travelling	-	carriage	stocked	with	lint	and	linen	,	wine	in
她	显示	她	一个	旅行	-	运输	库存充足	和	皮棉	和	亚麻布	,	葡萄酒	在

['dʒɑːrz] ,

jars	,
罐子	,

她给她看了一辆旅行马车，里面装满了棉絮、亚麻布和装在罐子里的葡萄酒。

['tʃɔːklət] , ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['brændi] , [tiː] , ['kɔːfi] , ['niːdlz] , [θred] , [twaɪn] , ['sɪzərz] , [naɪvz] ;
chocolate , cases of brandy , tea , coffee , needles , thread , twine , scissors , knives ;
巧克力 , 案例 的 白兰地 , 茶 , 咖啡 , 针 , 线 , 缠绕 , 剪刀 , 刀具 ;
['seɪɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ðem; ðəm] ,
saying , as she displayed them ,
说 , 作为 她 显示 他们 ,

巧克力、几箱白兰地、茶叶、咖啡、针线、细绳、剪刀、刀具；她一边展示这些东西，一边说道：

" [ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] , [ɔːl][maɪ] ['mʌni] [hæz; həz] [gɔːn] [ɪn] [ðæt] [ɪ'kwɪpmənt] ,
" there , my dear , all my money has gone in that equipment ,
" 那里 , 我的 亲爱的 , 全部 我的 钱 有 已消失 在 那 设备 ,

“亲爱的，我的钱都投到那套设备上了。”

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] . "
so you must pay on the road . "
所以 你 必须 支付 在 这 路 . "

所以你必须在路上付费。

" [ðɪs] ['dʌznt] [liːv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɔɪs] , [ðen] , " [sed] [vɪk'tɔːriə] , ['dʒɔɪnɪŋ][hɜːr; hər] ['hjuːmər] .
" This doesn't leave me a choice , then , " said Victoria , joining her humour .
" 这 不 离开 我 一个 选择 , 然后 , " 说 维多利亚 , 加入 她 幽默 .

“那我就别无选择了，”维多利亚笑着说。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [θɪŋk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , " ['lɔːrə] [sə'dʒestɪd] .
" Ah , but think over it , " Laura suggested .
" 啊 , 但 思考 超过 它 , " 劳拉 建议 .

“啊，不过再仔细考虑一下吧，”劳拉建议道。

" [noʊ] ! [nɑːt] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] , " [kraɪd][viːt'tɔːriːɑː] .
" No ! not think at all , " cried Vittoria .
" 不 ! 不是 思考 在 全部 , " 哭 维多利亚 .

“不！什么都别想！”维多利亚喊道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [fɪr] ['kɑːrloʊz]['æŋgər] ? "
" You do not fear Carlo's anger ? "
" 你 做 不是 害怕 卡洛的 愤怒 ? "

你不怕卡洛的怒火吗?

" [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːk] [æz; əz]['wɔːtər] .
" If I think , I am weak as water .
" 如果 我 思考 , 我 是 虚弱的 作为 水 .

“如果我思考，我就软弱如水。”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] .
Let us go .
让 我们 去 .

我们走吧。

" ['kaʊntəs,'kaʊntes] - [roʊt] [tuː; tə]['kɑːrloʊ] : " [jʊr; jər][viːt'tɔːriːɑː][ɪz] [ə'weɪ] ['æftər][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə]
" Countess d'Isorella - wrote to Carlo : " Your Vittoria is away after the king to
" 伯爵夫人 - 写道 到 卡洛 : " 你的 维多利亚 是 离开 后 这 国王 到
[pə'viːə] .
Pavia .
帕维亚 .

伊索雷拉伯爵夫人写信给卡洛：“你的维多利亚跟随国王去了帕维亚。”

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːnt] [del][ˌpiː 'oʊ] - - ['viːvə; 'vaɪvə][ɪl][ˌɑːr 'iː]
They tell me she stood up in her carriage on the Ponte del Po - ' Viva il Re
他们 告诉 我 她 站立 向上 在 她 运输 在 这 蓬特 del 波 - - 维瓦 il 关于
[dɪtæljə] ! -
d'Italia ! '
意大利 ! -

他们告诉我，她站在波桥上的马车里，高呼：“意大利国王万岁！”

['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] .

waving	the	cross	of	Savoy	.
挥手	这	叉	的	萨沃伊	.

挥舞着萨伏依十字架。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['priːviəsli] [ə'ʃʊrd] [juː; jʊ] , [noʊ] ['wʊmən] [ɪz] [rɪ'pʌblɪkən] .

As	I	have	previously	assured	you	,	no	woman	is	Republican	.
作为	我	有	之前	保证	你	,	不	女士	是	共和党人	.

正如我之前向你们保证的那样，没有哪个女人是共和党人。

[ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

The	demonstration	was	a	mistake	.
这	示范	曾是	一个	错误	.

这次示威是个错误。

['pʌblɪk] ['kærəktərz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [let] [ðer; ðər] ['pɜːrsən(ə)l] ['pref(ə)rənsɪz] - : [ə; eɪ] [ˌdɪplə'mætɪk]

Public	characters	should	not	let	their	personal	preferences	betrumpeted	:	a	diplomatic
民众	人物	应该	不是	让	他们的	个人的	偏好	-	:	一个	外交

['truːɪzəm] : — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] ,

truism	:	—	but	I	must	add	,
真理	:	—	但	我	必须	添加	,

公众人物不应让个人喜好张扬：这是一条外交上的老生常谈：——但我必须补充一点，

[liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ə; eɪ] ['kæntətriːs, ˌkænta'triːtʃe] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

least	of	all	a	cantatrice	for	a	king	.
至少	的	全部	一个	女歌手	为了	一个	国王	.

最不值得一提的是，他竟然是国王的歌女。

[ðə; ði] ['feɪməs] [griːk] ['æmətər] — [ðə; ði][prɑːp][ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] — [ɪz]['æftər]

The	famous	Greek	amateur	—	the	prop	of	failing	finances	—	is	after
这	著名的	希腊语	业余	—	这	支柱	的	失败	财政	—	是	后

[hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'rest] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒmənt] .

her	to	arrest	her	for	breach	of	engagement	.
她	到	逮捕	她	为了	违反	的	订婚	.

这位著名的希腊业余选手——也是他财务困境的罪魁祸首——正在追捕她，要以违反婚约为由逮捕她。

[juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] , [maɪ]['kɑːrloʊ] ; [dɪd][juː; jʊ]

You	wished	to	discover	an	independent	mind	in	a	woman	,	my	Carlo	;	did	you
你	希望	到	发现	一个	独立的	头脑	在	一个	女士	,	我的	卡洛	;	做过	你

[nɑːt] ?

not	?
不是	?

卡洛，你不是一直想在女人身上发现独立思考的能力吗?

[wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] [hɜːr; hər][jʊr; jər] [waɪf] — [ɔːr] ['wɪdoʊ] .

One	would	suppose	her	your	wife	—	or	widow	.
一	会	认为	她	你的	妻子	—	或者	寡妇	.

人们可能会认为她是你的妻子——或者遗孀。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ][suː'pɜːrb] [θɪŋ] [ðə; ði][læst] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] .

She	looked	a	superb	thing	the	last	night	she	sang	.
她	看起来	一个	高超	事物	这	最后的	夜晚	她	唱	.

她上次唱歌那天晚上看起来棒极了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [haɪt] .

She	is	not	,	in	my	opinion	,	wanting	in	height	.
她	是	不是	,	在	我的	观点	,	想要	在	高度	.

依我之见，她的身高并不算矮。

[ɪf] , [bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðæt] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['kændər] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['eni] [treɪnd] ['ɑːrtfəlnəs] , [ʃiː; ʃi]

If	,	behind	all	that	innocence	and	candour	,	she	has	any	trained	artfulness	,	she
如果	,	在后面	全部	那	无辜	和	坦率	,	她	有	任何	受过训练	精巧的	,	她

[wɪl] [biːt] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

will	beat	us	all	.
将要	打	我们	全部	.

如果她那份天真无邪和坦率背后，隐藏着一丝训练有素的狡猾，她将会打败我们所有人。

['hev(ə)n] [bles] [jʊr; jər][ɑːrmz] !

Heaven	bless	your	arms	!
天堂	保佑	你的	武器	!

愿上天保佑你的双臂！

" [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] .

"	The	demonstration	mentioned	by	the	countess	had	not	occurred	.
"	这	示范	提及	经过	这	伯爵夫人	有	不是	发生	.

伯爵夫人提到的示威活动并没有发生。

[vɪtɔriːəz] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvər] [mɪst] [hɪm; ɪm] .

Vittoria's	letter	to	her	lover	missed	him	.
维多利亚的	信	到	她	情人	错过	他	.

维多利亚写给情人的信没能寄到他那里。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [frʌm; frəm][pə'viːə] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [dɪ'saɪsɪv] [step] .

She	wrote	from	Pavia	,	after	she	had	taken	her	decisive	step	.
她	写道	从	帕维亚	,	后	她	有	已采取	她	决定性	步	.

在采取了决定性步骤之后，她从帕维亚写信来。

['kɑːrloʊ] - [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Carlo	Ammiani	went	into	the	business	of	the	war	with	the	belief	that	his
卡洛	-	去	进入	这	商业	的	这	战争	和	这	信仰	那	他的

[bɪ'troʊðd] [hæd; həd] [dɪ'spaɪzd] [hɪz; ɪz] [prer] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

betrothed	had	despised	his	prayer	to	her	.
未婚妻	有	被鄙视的	他的	祷告	到	她	.

卡洛·阿米亚尼投身战争事业时，坚信他的未婚妻鄙视了他向她所做的祈祷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['kɜːrn(ə)l] ['kɔrt] ,

He	was	under	Colonel	Corte	,
他	曾是	在下面	上校	科尔特	,

他隶属于科尔特上校麾下。

['ɑpəretɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sʌb] - ['ælpaɪn][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjɛːseɪ] [saʊθ] -

operating	on	the	sub	-	Alpine	range	of	hills	along	the	line	of	the	Chiese	South	-
操作	在	这	子	-	高山	范围	的	丘陵	沿着	这	线	的	这	中国人	南	-

['iːstwərd] .

eastward	.
向东	.

在奇耶塞东南方向的亚阿尔卑斯山脉丘陵地带活动。

[hɪr] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] , [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [blʌd] [ʌv; əv][mɪ'læn] , [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] [breɪv]

Here	the	volunteers	,	formed	of	the	best	blood	of	Milan	,	the	gay	and	brave
这里	这	志愿者	,	形成	的	这	最好的	血	的	米兰	,	这	同性恋	和	勇敢的

[jʌŋ] [men] ,

young	men	,
年轻的	男人	,

这里聚集着一群志愿者，他们由米兰最优秀的血统组成，都是些勇敢无畏的年轻人。

['æftər] [ma:tʃiŋ] [ɪn][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði]['ælpaɪn]['pa:siz][ænd; ənd]

after	marching	in	the	pride	of	their	strength	to	hold	the	Alpine	passes	and
后	行军	在	这	自豪	的	他们的	力量	到	抓住	这	高山	通过	和

[bɑ:r] ['ɔ:striə] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] [waɪl] [ðə; ði] [faɪt] [went] [ɑ:n] [bɪ'loʊ] ,

bar	Austria	from	Italy	while	the	fight	went	on	below	,
酒吧	奥地利	从	意大利	尽管	这	斗争	去	在	以下	,

他们满怀自豪地挺进战场，坚守阿尔卑斯山隘口，阻止奥地利入侵意大利，而山下则展开激战。

[wɜ:r; wər] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pə'ræləsɪs] .

were	struck	by	a	sudden	paralysis	.
是	击	经过	一个	突然	麻痹	.

突然瘫痪。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ə'lɔ:ft][ðer; ðər][laɪk][æn; ən][ɑ:rm][kleft][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di] .

They	hung	aloft	there	like	an	arm	cleft	from	the	body	.
他们	悬挂	高空	那里	喜欢	一个	手臂	裂	从	这	身体	.

它们像断臂一样悬在空中。

['wɛpənz] , [kloʊðz] , [prə'vɪʒnz] , ['mʌni] , [ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][wɔ:r] , [wɜ:r; wər]

Weapons	,	clothes	,	provisions	,	money	,	the	implements	of	war	,	were
武器	,	衣服	,	条款	,	钱	,	这	实施	的	战争	,	是

[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

withheld	from	them	.
隐瞒	从	他们	.

武器、衣服、食物、金钱、战争工具都被扣留了。

[ðə; ði] [ˌpi:dmɔn'ti:z] ['ɑ:fəsərz] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðer; ðər] [prə'si:dɪŋz] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm]

The	Piedmontese	officers	despatched	to	watch	their	proceedings	laughed	at	them
这	皮埃蒙特	警官	已派送	到	手表	他们的	诉讼程序	笑了	在	他们

[laɪk] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['si:niər] [s'kɒləz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'kʌmpliʃmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊər] [fɔ:rm] .

like	exasperating	senior	scholars	examining	the	accomplishments	of	a	lower	form	.
喜欢	可气	高级的	学者们	检查	这	成就	的	一个	降低	形式	.

被派去旁听他们审判的皮埃蒙特军官们嘲笑他们，就像恼怒的高级学者审视下级学者的成就一样。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mænɪfest] [ðæt] [kaʊnt] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][mɪ'læn] [wɜ:rkt]

It	was	manifest	that	Count	Medole	and	the	Government	of	Milan	worked
它	曾是	显现	那	数数	-	和	这	政府	的	米兰	工作

['evriwer] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]

everywhere	to	conquer	the	people	for	the	king	before	the	king	had	done	a
到处	到	征服	这	人们	为了	这	国王	前	这	国王	有	完毕	一个

[stroʊk] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ;

stroke	to	conquer	the	Austrians	for	the	people	;
中风	到	征服	这	奥地利人	为了	这	人们	;

很明显，在国王采取行动为人民征服奥地利人之前，梅多莱伯爵和米兰政府就已经四处奔走，为国王征服人民；

[waɪl] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌpi:dmɔn'ti:z] ['soʊldʒəri] ,

while	,	in	order	to	reduce	them	to	the	condition	of	Piedmontese	soldiery	,
尽管	,	在	命令	到	减少	他们	到	这	状况	的	皮埃蒙特	士兵	,

同时，为了将他们降格为皮埃蒙特士兵的水平，

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][ɪn'θu:ziæzəm][wʌz; wəz] [ˌsɪstə'mætɪkli] [dæmpt] , [ænd; ənd]

the	flame	of	their	patriotic	enthusiasm	was	systematically	damped	,	and
这	火焰	的	他们的	爱国	热情	曾是	系统地	阻尼	,	和

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'prentisiz] [ɪn][wɔ:r] ,

instead	of	apprentices	in	war	,
反而	的	学徒	在	战争	,

他们的爱国热情之火被系统性地浇灭，取而代之的是战争学徒，

[hu:] [pə'zest] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [stʌf] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,

who	possessed	at	any	rate	the	elementary	stuff	of	soldiers	,
WHO	拥有	在	任何	速度	这	初级	东西	的	士兵	,

他们至少具备士兵的基本素质，

['mɪzrəb(ə)l] ['dʌmiːz] [wɜːr; wər] [drɑːftid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɜːrvɪs] .

miserable	**dummies**	**were**	**drafted**	**into**	**the**	**royal**	**service**	**.**
悲惨的	假人	是	起草	进入	这	皇家	服务	.

一群可怜的笨蛋被征召入伍，成为皇家军官。

[ðə; ði] ['tʌskən] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmənz][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]

The	**Tuscans**	**and**	**the**	**Romans**	**had**	**good**	**reason**	**to**	**complain**	**on**	**behalf**	**of**
这	托斯卡纳人	和	这	罗马书	有	好的	原因	到	抱怨	在	代表	的

[ðer; ðər] ['prɪnsəz] ,

their	**princes**	**,**
他们的	王子们	,

托斯卡纳人和罗马人有充分的理由代表他们的君主抱怨。

[æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] [və'niːʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌmbəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

as	**had**	**the**	**Venetians**	**and**	**the**	**Lombards**	**for**	**the**	**cause**	**of**	**their**
作为	有	这	威尼斯人	和	这	伦巴第人	为了	这	原因	的	他们的

[rɪ'pʌblɪk] .

Republic	**.**
共和国	.

就像威尼斯人和伦巴第人为了共和国的事业所做的那样。

['niːðər] ['tʌskən] , ['roʊmənz] , [və'niːʃənz] ,

Neither	**Tuscans**	**,**	**Romans**	**,**	**Venetians**	**,**
两者都不	托斯卡纳人	,	罗马书	,	威尼斯人	,

托斯卡纳人、罗马人、威尼斯人，都不是

[nɔːr] ['lʌmbəd] [wɜːr; wər] ['ɔːfərɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['roʊlər]

nor	**Lombards**	**were**	**offering**	**up**	**their**	**lives**	**simply**	**to**	**obtain**	**a**	**change**	**of**	**rulers**
也不	伦巴第人	是	提供	向上	他们的	生活	简单地	到	获得	一个	改变	的	统治者

;

;
;

伦巴第人也不会仅仅为了更换统治者而献出生命；

[ðoʊ] [ɔːl] ['ɪtəli] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][baʊ; boʊ][ɪn] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [pruːvd] ['kɪŋli]

though	**all**	**Italy**	**was**	**ready**	**to**	**bow**	**in**	**allegiance**	**to**	**a**	**king**	**of**	**proved**	**kingly**
尽管	全部	意大利	曾是	准备好	到	弓	在	忠诚	到	一个	国王	的	已证实	王者

['kwɑːləti] .

quality	**.**
质量	.

尽管整个意大利都准备向一位拥有卓越君主素质的国王效忠。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['mʌtəd] ,

Early	**in**	**the**	**campaign**	**the**	**cry**	**of**	**treason**	**was**	**muttered**	**,**
早期的	在	这	活动	这	哭	的	叛国罪	曾是	低声说道	,

竞选初期就有人低声喊出了叛国的口号。

[ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [sʌtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælpaɪn] [ˌvɔlən'tiəz] ,

and	**on**	**all**	**sides**	**such**	**became**	**the**	**temper**	**of**	**the**	**Alpine**	**volunteers**	**,**
和	在	全部	侧面	这样的	成为	这	脾气	的	这	高山	志愿者	,

于是，阿尔卑斯山志愿兵们的情绪在各方都变得如此。

[ðæt] ['ændʒiləu][ænd; ənd][rɪ'nɑːldoʊ] - [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər]['kʌz(ə)n] ['ʌndər]

that	**Angelo**	**and**	**Rinaldo**	**Guidascarpi**	**were**	**forced**	**to**	**join**	**their**	**cousin**	**under**
那	安杰洛	和	里纳尔多	-	是	强制	到	加入	他们的	表哥	在下面

['kɔrt] ,

Corte	**,**
科尔特	,

安杰洛和里纳尔多·圭达斯卡皮被迫加入他们的堂兄科尔特的阵营。

[baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv][ðer; ðər][bænd] , [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn]

by	the	dispersion	of	their	band	,	amounting	to	something	more	than	eighteen
经过	这	分散	的	他们的	乐队	,	金额	到	某物	更多的	比	十八

['hʌndrəd] ['faɪtɪŋ] [lædz] ,

hundred	fighting	lads	,
百	斗争	小伙子们	,

由于他们的队伍分散，人数超过一千八百名战斗小伙子，

[huːm] [ə; eɪ] [ˌpiːdmɔn'tiːz] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] ['sʌmənd] [pə'remptrəli] [tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

whom	a	Piedmontese	superior	officer	summoned	peremptorily	to	shout	for	the
谁	一个	皮埃蒙特	优越的	官	被召唤	专断地	到	喊	为了	这

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

一名皮埃蒙特高级军官厉声召见他，让他高声呼喊国王的名字。

[ðeɪ] ['θʌndəd] [æz; əz][wʌn] [vɔɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɪ'tæliən] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [broʊk] [ʌp]

They	thundered	as	one	voice	for	the	Italian	Republic	,	and	instantly	broke	up
他们	雷鸣	作为	一	嗓音	为了	这	意大利语	共和国	,	和	即刻	打破	向上

[ænd; ənd] [dɪs'bændid] .

and	disbanded	.
和	解散	.

他们齐声高呼意大利共和国的名号，随即又分崩离析，解散了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['fɑːli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] : ['kɑːrloʊ] - [kən'fest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]

This	was	the	folly	of	the	young	:	Carlo	Ammiani	confessed	that	it	was	no
这	曾是	这	蠢事	的	这	年轻的	:	卡洛	-	坦白	那	它	曾是	不

['betər] ;

better	;
更好的	;

这就是年轻人的愚蠢之处：卡洛·阿米亚尼承认，情况也好不到哪里去；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] ['kɑːnfɪdəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][self] - [ə'pɔɪntɪd]

but	he	knew	that	a	breath	of	generous	confidence	from	the	self	-	appointed
但	他	知道	那	一个	气息	的	慷慨的	信心	从	这	自己	-	任命

['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] [kɔːz] [wʊd] [hæv; həv] [səb'duːd] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] ['rɔɪəlti]

champion	of	the	national	cause	would	have	subdued	his	impatience	at	royalty
冠军	的	这	国家的	原因	会	有	低沉的	他的	不耐烦	在	皇室

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [hɑːrt] [ænd; ənd] [tʃɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪkənɪŋ] ['kɒmreɪdz] .

and	given	heart	and	cheer	to	his	sickening	comrades	.
和	给定	心	和	欢呼	到	他的	令人作呕	同志们	.

但他知道，这位自封的民族事业捍卫者如果能流露出些许宽容和自信，就能平息他对皇室的不耐烦，并给那些令人作呕的同志们带来勇气和欢笑。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fraʊn] ['æŋgrəli] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][viː'tɔːriːɑː] .

He	began	to	frown	angrily	when	he	thought	of	Vittoria	.
他	开始	到	皱眉	愤怒地	什么时候	他	想法	的	维多利亚	.

一想到维多利亚，他就怒气冲冲地皱起了眉头。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ? — [wer] [naʊ] ?

"	Where	is	she	now	?	—	where	now	?
"	在哪里	是	她	现在	?	—	在哪里	现在	?

她现在在哪里？——现在在哪里？

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['vaɪələnt] [ræθ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

"	he	asked	himself	in	the	season	of	his	most	violent	wrath	at	the	king	.
"	他	问	他自己	在	这	季节	的	他的	最多	暴力	愤怒	在	这	国王	.

“他在对国王怒不可遏的时候问自己。”

[hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [gruː] [ɪn'seprəbl] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [diːdz] .

Her	conduct	grew	inseparable	in	his	mind	from	the	king's	deeds	.
她	执行	生长	形影不离	在	他的	头脑	从	这	国王的	契约	.

在他看来，她的行为与国王的所作所为密不可分。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] , [ðə; ði] [fɪrs] ['aɪrəni] , [ðə; ði] ['veri] ['dɛθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [eɪmz] ,

The	sufferings	,	the	fierce	irony	,	the	very	deaths	of	the	men	surrounding	him	in	aims	,
这	苦难	,	这	凶猛的	讽刺	,	这	非常	死亡人数	的	这	男人	周围	他	在	目标	,

苦难，残酷的讽刺，以及他身边那些目标明确的人的死亡，

[roʊz] [ʌp] [ɪn][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] .

rose	up	in	accusation	against	the	woman	he	loved	.
玫瑰	向上	在	指控	反对	这	女士	他	喜爱	.

他愤而指控自己心爱的女人。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]

CHAPTER	XXXI
章	xxxi

第三十一章

['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'voʊlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːr]

EPISODES	OF	THE	REVOLT	AND	THE	WAR
剧集	的	这	反叛	和	这	战争

起义与战争的片段

[ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv] ['perikliːz] — [ðə; ði] [waɪt] [ʌm'brelə] — [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [rɪ'nɑːldoʊ]

THE	TREACHERY	OF	PERICLES	—	THE	WHITE	UMBRELLA	—	THE	DEATH	OF	RINALDO
这	背信弃义	的	伯里克利	—	这	白色的	伞	—	这	死亡	的	里纳尔多

-

GUIDASCARPI
-

伯里克利的背叛——白伞——里纳尔多·圭达斯卡皮之死

[ðə; ði] [kɪŋ] [krɔːst] [ðə; ði]['mɪntʃˌoʊ] .

The	king	crossed	the	Mincio	.
这	国王	交叉	这	明西奥	.

国王渡过了明乔河。

[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] , ['θretnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [flæŋk] ,

The	Marshal	,	threatened	on	his	left	flank	,
这	元帅	,	威胁	在	他的	左边	侧翼	,

元帅左翼受到威胁，

[druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrðər] [ˌverə'niːz] [haɪts] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['nærəud] ['bæt(ə)l] [frʌnt] [bɪ'fɔːr] [və'rəunə] .

drew	in	his	line	from	the	farther	Veronese	heights	upon	a	narrowed	battle	front	before	Verona	.
画	在	他的	线	从	这	更远	维罗纳	高度	之上	一个	范围缩小	战斗	正面	前	维罗纳	.

他的战线从更远处的维罗纳高地延伸到维罗纳城外狭窄的战线上。

[hɪr] [ðeɪ] [mə'nuːvə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [sək'sesɪz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

Here	they	manoeuvred	,	and	the	opening	successes	fell	to	the	king	.
这里	他们	操纵	,	和	这	开幕	成功	跌倒	到	这	国王	.

他们在这里展开了周旋，国王率先取得了胜利。

['hoʊldɪŋ] [pɛ'skiːərə] [bed'ʒɜːt] ,

Holding	Peschiera	begirt	,
保持	佩斯基耶拉	环绕	,

佩斯基耶拉·贝吉特

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃɑːrp] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːrmz][hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːdiʤei]

with	**one**	**sharp**	**passage**	**of**	**arms**	**he**	**cleared**	**the**	**right**	**bank**	**of**	**the**	**Adige**
和	一	锋利的	通道	的	武器	他	已清除	这	正确的	银行	的	这	阿迪杰

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['semisɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [hɪlz] ,

and	**stood**	**on**	**the**	**semicircle**	**of**	**hills**	**,**
和	站立	在	这	半圆	的	丘陵	,

他挥动双臂，扫清了阿迪杰河右岸，站在了半圆形的山丘上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 第 6 卷(Vittoria — Volume 6)
第4/5页

['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]['ɑːrtəri]['ɪntuː][tiˈrəul; 'tirəul; tiːˈrəul] .

master	of	the	main	artery	into	Tyrol	.
掌握	的	这	主要的	动脉	进入	蒂罗尔	.

掌控通往蒂罗尔的主要干道。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][pɑːstrɛŋgoʊ][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪts] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] .

The	village	of	Pastrengo	has	given	its	name	to	the	day	.
这	村庄	的	帕斯特伦戈	有	给定	它是	姓名	到	这	天	.

帕斯特伦戈村的名字成为了这一天的名称。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [hiːt] ['kʌmɪŋ] ['æftər] ['hevi] [reɪnz] .

It	was	a	day	of	intense	heat	coming	after	heavy	rains	.
它	曾是	一个	天	的	激烈的	热	未来	后	重的	雨	.

暴雨过后，当天酷热难耐。

[ðə; ði]['ærɪd] [sɔɪl] [stiːmd] ;

The	arid	soil	steamed	;
这	干旱	土壤	蒸	;

干旱的土壤冒着热气;

[ðə; ði] [waɪt] ['paʊdər] - [smoʊk] [kɜːrld] [ɪn] [lɔːŋ] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['kɑːləmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['heɪzi] [rɪŋ] [ʌv; əv]

the	white	powder	-	smoke	curled	in	long	horizontal	columns	across	the	hazy	ring	of
这	白色的	粉末	-	抽烟	卷曲	在	长的	水平的	列	穿过	这	朦胧	戒指	的

[ðə; ði] [faɪt] .

the	fight	.
这	斗争	.

白色的粉末状烟雾在笼罩着朦胧擂台的空中，形成一道道水平的烟柱。

[siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['daʊni] [bɔːl] ,

Seen	from	a	distance	it	was	like	a	huge	downy	ball	,
已见	从	一个	距离	它	曾是	喜欢	一个	巨大的	绒毛状	球	,

从远处看，它就像一个巨大的绒球。

[kɪkt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['saɪprɪsiz] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l]['dʒaiənts] .

kicked	this	way	and	that	between	the	cypresses	by	invisible	giants	.
踢	这	方式	和	那	之间	这	柏树	经过	无形的	巨人	.

被看不见的巨人踢来踢去，在柏树间穿梭。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['iːgər] - [aɪd] ['wɪmɪn] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]

A	pair	of	eager	-	eyed	women	gazing	on	a	battle	-	field	for	the	first	time
一个	一对	的	渴望的	-	眼睛	女性	凝视	在	一个	战斗	-	场地	为了	这	第一的	时间

[kʊd; kəd][bʌt; bət][æsk] [ðəm'selvz] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] ['weðər] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['kʌntriz] [wɜːr; wər]

could	but	ask	themselves	in	bewilderment	whether	the	fate	of	countries	were
可以	但	问	他们自己	在	困惑	无论	这	命运	的	国家	是

['verɪli] ['setld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

verily	settled	in	such	a	fashion	.
确实	定居	在	这样的	一个	时尚	.

两个眼神充满渴望的女子第一次凝视着战场，不禁困惑地问自己，国家的命运真的就这样决定了吗?

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [viːt'tɔːriːɑː][ænd; ənd] ['lɔːrə] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kænən] - [ʃɑːts] ; [ə; eɪ] ['sʌlən] [dʌl] [saʊnd]

Far	in	the	rear	,	Vittoria	and	Laura	heard	the	cannon	-	shots	;	a	sullen	dull	sound
远的	在	这	后部	,	维多利亚	和	劳拉	听到	这	大炮	-	镜头	;	一个	忧郁	乏味的	声音

,

,

,

在后方很远的地方，维多利亚和劳拉听到了炮声；一种沉闷的、压抑的声音。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mælɪt] ['straɪkɪŋ] [ə'pɑːn]['rɑːt(ə)n] ['tɪmbər] .

as	of	a	mallet	striking	upon	rotten	timber	.
作为	的	一个	槌	引人注目	之上	烂	木材	.

如同木槌敲击腐朽的木头。

[ðeɪ] [droʊv] [æt; ət] [spiːd] .

They	drove	at	speed	.
他们	驾驶	在	速度	.

他们高速行驶。

[ðə; ði] [greɪt] [θʌmps] [bɪ'keɪm] ['verid] [baɪ] ['mʌskɪtri] ['vɔliz] ,

The	great	thumps	became	varied	by	musketry	volleys	,
这	伟大的	咚咚	成为	多种多样	经过	火枪	截击	,

隆隆的巨响与齐射的火枪声交织在一起，变得变化莫测。

[ðæt] [wɜːr; wər] [laɪk] [blɑːks] [ʌv; əv] - ['tʌmbld] [ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['tɔːrənt] .

that	were	like	blocks	of	rockboulder	tumbled	in	the	roll	of	a	mountain	torrent	.
那	是	喜欢	积木	的	-	翻滚	在	这	卷	的	一个	山	激流	.

就像山洪翻滚时滚落的巨石。

[ðiːz] , [ðen] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['ɔːstriə] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['devəlɪʃ] [tʌŋ]

These	,	then	,	were	the	voices	of	Italy	and	Austria	speaking	the	devilish	tongue
这些	,	然后	,	是	这	声音	的	意大利	和	奥地利	请讲	这	恶魔般的	舌头

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

of	the	final	alternative	.
的	这	最终的	选择	.

那么，这些就是意大利和奥地利用最终选择的邪恶语言发出的声音。

['kænən] , ['rɑːkəts] , ['mʌskɪtri] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] [drʌmz] , [naʊ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv]

Cannon	,	rockets	,	musketry	,	and	now	the	run	of	drums	,	now	the	ring	of
大炮	,	火箭	,	火枪	,	和	现在	这	跑步	的	鼓	,	现在	这	戒指	的

['bjuːgəlz] ,

bugles	,
号角	,

大炮声、火箭声、枪声，现在又是鼓声，现在是号角声。

[naʊ] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['lændslɪp] .

now	the	tramp	of	horses	,	and	the	field	was	like	a	landslip	.
现在	这	流浪汉	的	马匹	,	和	这	场地	曾是	喜欢	一个	塌方	.

现在，马蹄声响起，田野像山体滑坡一样。

[ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [braɪt] [blæk] [deθ] - [waɪn] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bjuːgəlz][ɔːl] [ə'baʊt] .

A	joyful	bright	black	death	-	wine	seemed	to	pour	from	the	bugles	all	about	.
一个	快乐	明亮的	黑色的	死亡	-	葡萄酒	似乎	到	倒	从	这	号角	全部	关于	.

仿佛有欢快明亮的黑色死亡之酒从周围的号角中倾泻而出。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [streɪnd] [ðer; ðər] ['sensɪz] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] ;

The	women	strained	their	senses	to	hear	and	see	;
这	女性	紧张	他们的	感官	到	听到	和	看	;

女人们全神贯注地去听、去看；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ri'ælәti] [soʊ] ['æbsəluːt] ; [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] ['ʃætərd]

they	could	realize	nothing	of	a	reality	so	absolute	;	their	feelings	were	shattered
他们	可以	意识到	没有什么	的	一个	现实	所以	绝对	;	他们的	情怀	是	破碎

,

,

,

他们无法理解如此绝对的现实；他们的感情彻底破碎了。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn] ['pætʃɪz] ; — ['hɔːrər] , ['glɔːri] , ['pænɪk] , [hoʊp] , ['ʃɪftɪd] [laɪts]

and	crowded	over	them	in	patches	;	—	horror	,	glory	,	panic	,	hope	,	shifted	lights
和	挤	超过	他们	在	补丁	;	—	恐怖	,	荣耀	,	恐慌	,	希望	,	转移	灯

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['buzəmz] .

within	their	bosoms	.
之内	他们的	胸部	.

并成片地挤满了他们；——恐惧、荣耀、恐慌、希望，在他们心中变幻莫测的光芒。

[ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [fɔːrs] [dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm] .

The	fascination	and	repulsion	of	the	image	of	Force	divided	them	.
这	魅力	和	排斥	的	这	图像	的	力量	分割	他们	.

武力的形象既令人着迷又令人反感，这使他们产生了分歧。

[ðeɪ] [fɪrd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːstreɪt] ; [ðeɪ] [spræŋ] [ɪn] [preɪz] .

They	feared	;	they	were	prostrate	;	they	sprang	in	praise	.
他们	害怕	;	他们	是	前列腺	;	他们	弹簧	在	称赞	.

他们恐惧；他们匍匐在地；他们欢呼雀跃。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [fɔːrs] [wʌz; wəz][gɑːd][ænd; ənd]['dev(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [soʊlz] .

The	image	of	Force	was	god	and	devil	to	their	souls	.
这	图像	的	力量	曾是	上帝	和	魔鬼	到	他们的	灵魂	.

在他们心中，力量既是神又是魔鬼。

[ðeɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [blɑːks] [ʌv; əv] [men] [huː]

They	strove	to	understand	why	the	field	was	marked	with	blocks	of	men	who
他们	努力	到	理解	为什么	这	场地	曾是	标记	和	积木	的	男人	WHO

[meɪd] [ə; eɪ] [pluːm] [ʌv; əv] ['veɪpər] [hɪr] ,

made	a	plume	of	vapour	here	,
制成	一个	羽	的	汽	这里	,

他们努力想弄明白，为什么这片场地上布满了人影，这些人影在这里会升腾起缕缕蒸汽。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ðɪðər] .

and	hurried	thither	.
和	慌忙	那里	.

然后匆匆赶往那里。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntəlekt] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ə; eɪ][blæŋk]['mɑːrv(ə)l][æt; ət] ['siːɪŋ] [æn; ən]

The	action	of	their	intellects	resolved	to	a	blank	marvel	at	seeing	an
这	行动	的	他们的	知识分子	已解决	到	一个	空白的	奇迹	在	看到	一个

['ɪmɪnənt] [θɪŋ] — [æn; ən] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl'maɪti] ['hev(ə)n] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['meθəd] ,

imminent	thing	—	an	interrogation	to	almighty	heaven	treated	with	method	,
迫在眉睫	事物	—	一个	审讯	到	全能的	天堂	治疗	和	方法	,

他们的理智活动最终化作对即将发生的事情的茫然惊叹——这是一次有条不紊地向全能的上天提出的质问。

[nɑːt][wɪð; wɪθ]['fjʊri] ['striːmɪŋ] ['fɔːrwərd] .

not	with	fury	streaming	forward	.
不是	和	愤怒	流媒体	向前	.

并非怒火奔涌而来。

[kliːv] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [ræŋks] !

Cleave	the	opposing	ranks	!
劈开	这	反对	排名	!

劈开敌对阵营！

[kraɪ][tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər]['faɪər] ?

Cry	to	God	for	fire	?
哭	到	上帝	为了	火	?

向神祈求火刑?

[kʌt] [ðem; ðəm] [θruː] !

Cut	them	through	!
切	他们	通过	!

把它们切开！

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['debrə; 'debərə] [pər'fɔːrmd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] ,

They	had	come	to	see	the	Song	of	Deborah	performed	before	their	eyes	,
他们	有	来	到	看	这	歌曲	的	黛博拉	执行	前	他们的	眼睛	,

他们前来观看《底波拉之歌》的演出，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['witnist] ['oʊnli][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

and	they	witnessed	only	a	battle	.
和	他们	目击者	仅有的	一个	战斗	.

他们目睹的只有一场战斗。

[blɑːks] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ['gæðərd] ['densli] , [θɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪn] , [wiːld] [ɪn] ['kɑːləm] ,

Blocks	of	infantry	gathered	densely	,	thinned	to	a	line	,	wheeled	in	column	,
积木	的	步兵	聚集	密集地	,	变薄	到	一个	线	,	带轮子的	在	柱子	,

['mɑːtʃt] :

marched	:
行军	:

步兵方阵密集集结，逐渐散开成一列，然后转身列队行进：

[blɑːks] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] [tʃeɪndʒd] [poʊsts] : [ɑːr'tɪləri] [be'ləud] [frʌm; frəm][wʌn][spɑːt][ænd; ənd] ['kwɪkli]

blocks	of	cavalry	changed	posts	:	artillery	bellowed	from	one	spot	and	quickly
积木	的	骑兵	已更改	帖子	:	炮兵	咆哮	从	一	点	和	迅速地

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə'nʌðər] .

selected	another	.
已选	其他	.

骑兵方阵变换阵地：炮兵从一个阵地轰鸣，迅速选定另一个阵地。

['ɪnfəntri] [əd'vænst] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv]['taɪni] - , ['hɔːltɪd] , [əd'vænst] [ə'gen] , ['rætld]

Infantry	advanced	in	the	wake	of	tiny	smokepuffs	,	halted	,	advanced	again	,	rattled
步兵	先进的	在	这	唤醒	的	微小的	-	,	停止	,	先进的	再次	,	摇晃

[faɪlz] [ʌv; əv] [ʃɑːts] ,

files	of	shots	,
文件	的	镜头	,

步兵在缕缕轻烟中向前推进，停下脚步，再次前进，扫射出一排排子弹。

[bɪ'keɪm] [strʌk] ['ɪntuː] [nɑːts] , [feɪst] [hæf] [ə'baʊt] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

became	struck	into	knots	,	faced	half	about	as	from	a	blow	of	the	back	of
成为	击	进入	绳结	,	面对	一半	关于	作为	从	一个	吹	的	这	后退	的

[ə; eɪ][hænd] ,

a	hand	,
一个	手	,

脸部僵硬得像被人用手背重重击了一下，

[rɪ'taɪərd] ['ɔːrdərli] .

retired	orderly	.
退休	秩序	.

退休勤务兵。

['kæv(ə)lri] [kɜːrvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] ['simitə] [ɪn][ðer; ðər] [rɪr] ; [ɑːr'tɪləri] [plɔdid] [tuː; tə][ɪts] ['fɜːrðər]

Cavalry	curved	like	a	flickering	scimetar	in	their	rear	;	artillery	plodded	to	its	further
骑兵	弯曲	喜欢	一个	闪烁	弯刀	在	他们的	后部	;	炮兵	蹒跚而行	到	它是	更远

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

骑兵像闪烁的弯刀一样在后方划出一道弧线；炮兵则步履蹒跚地向更远的阵地进发。

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['taɪni] [smoʊk] - [pʌfs] [ðen] [ˌpri'siːdid] [ə; eɪ] [freʃ] [æd'væns] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] .

Innumerable	tiny	smoke	-	puffs	then	preceded	a	fresh	advance	of	infantry	.
无数	微小的	抽烟	-	泡芙	然后	之前	一个	新鲜的	进步	的	步兵	.

随后，无数细小的烟雾升起，步兵再次发起进攻。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['maɪtiːɚ] ,

The	enemy	were	on	the	hills	and	looked	mightier	,
这	敌人	是	在	这	丘陵	和	看起来	更强大的	,

敌人占据了山头，看起来更加强大。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'viːld] [ə'mʌŋ] [red] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌnz] ,

for	they	were	revealed	among	red	flashes	of	their	guns	,
为了	他们	是	揭晓	之中	红色的	闪光灯	的	他们的	枪支	,

因为他们是在枪林弹雨的红光中暴露出来的。

[ænd; ənd] [stʊd] ['pɑːrtli] ['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [klaʊdz] [ʌv; əv]['hɑːst(ə)l] [smoʊk] [ænd; ənd] [θruː] [klaʊdz] [ʌv; əv]

and	stood	partly	visible	above	clouds	of	hostile	smoke	and	through	clouds	of
和	站立	部分	可见的	多于	云	的	敌对的	抽烟	和	通过	云	的

[ðer; ðər] [oʊn] ,

their	own	,
他们的	自己的	,

他们部分地矗立在敌军的烟雾之上，也穿过己方的烟雾。

[wɪtʃ] [grɑːspt] ['vɪskəsliː] [baɪ][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

which	grasped	viscously	by	the	skirts	of	the	hills	.
哪个	抓住	粘稠地	经过	这	裙子	的	这	丘陵	.

它紧紧地缠绕着山麓。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [straɪf] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] , [ʌn'tɪl] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

Yet	it	seemed	a	strife	of	insects	,	until	,	one	by	one	,
然而	它	似乎	一个	冲突	的	昆虫	,	直到	,	一	经过	一	,

然而，这看起来像是一场昆虫之间的争斗，直到一只接一只地，

['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] ['jɑːndər] [waɪt] [pɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['blʌdi] [kɪs] [ʌv; əv] [deθ] ,

soldiers	who	had	gone	into	yonder	white	pit	for	the	bloody	kiss	of	death	,
士兵	WHO	有	已消失	进入	远处	白色的	坑	为了	这	血腥	吻	的	死亡	,

那些进入那白色深坑，接受血腥死亡之吻的士兵们

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

and	had	got	it	on	their	faces	,
和	有	得到	它	在	他们的	面孔	,

脸上都沾上了。

[wɜːr; wər] [bɔːrn] [baɪ][viːt'tɔːriːɑː][ænd; ənd] ['lɔːrə] [nelt] [ɪn] [ðɪs] ['hɔːrɪd] [striːm] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] ['æŋgwɪʃ]

were	borne	by	Vittoria	and	Laura	knelt	in	this	horrid	stream	of	mortal	anguish
是	出生	经过	维多利亚	和	劳拉	跪下	在	这	可怕的	溪流	的	凡人	痛苦

[tuː; tə] [gɪv] ['sʌkər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['stɔrz] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

to	give	succour	from	their	stores	in	the	carriage	.
到	给	救助	从	他们的	商店	在	这	运输	.

维多利亚和劳拉跪在马车里，带着她们的物资，在这可怕的死亡痛苦中提供救助。

[ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][iˈməuʃənz][wɜːr; wər] [dɪ'strɔːt] .

Their	natural	emotions	were	distraught	.
他们的	自然的	情绪	是	心烦意乱	.

他们自然而然地感到悲痛欲绝。

[ðeɪ] ['welkəmd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['θæŋkfəli] ,

They	welcomed	the	sight	of	suffering	thankfully	,
他们	欢迎	这	视线	的	痛苦	谢天谢地	,

他们欣然接受了苦难的景象。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [blɔtid] ['feɪsɪz][wɜːr; wər][soʊ][glæd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

for	the	poor	blotted	faces	were	so	glad	at	sight	of	them	.
为了	这	贫穷的	印迹	面孔	是	所以	高兴的	在	视线	的	他们	.

那些满脸污渍的可怜人看到他们都非常高兴。

['tɔːrtʃər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

Torture	**was**	**their**	**key**	**to**	**the**	**reading**	**of**	**the**	**battle**	**.**
酷刑	曾是	他们的	钥匙	到	这	阅读	的	这	战斗	.

酷刑是他们解读这场战役的关键。

[ðeɪ] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

They	**gazed**	**on**	**the**	**field**	**no**	**longer**	**,**
他们	凝视	在	这	场地	不	更长	,

他们不再注视着球场，

[bʌt; bət][let][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv]['kɑːmbæt] [wɑːʃ] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

but	**let**	**the**	**roaring**	**wave**	**of**	**combat**	**wash**	**up**	**to**	**them**	**what**	**it**	**would**	**.**
但	让	这	咆哮	海浪	的	战斗	洗	向上	到	他们	什么	它	会	.

但就让汹涌的战浪把他们彻底淹没吧。

[ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd][pɑːstrɛŋgoʊ][wʌz; wəz] [twaɪs] ['stɔrmd] .

The	**hill**	**behind**	**Pastrengo**	**was**	**twice**	**stormed**	**.**
这	爬坡道	在后面	帕斯特伦戈	曾是	两次	暴风雨	.

帕斯特伦戈后面的山丘曾两次遭到攻占。

[wen] [ðə; ði] ['bluːˌkoʊts] [fɜːrst] [fel] [bæk] ,

When	**the**	**bluecoats**	**first**	**fell**	**back**	**,**
什么时候	这	蓝衣军人	第一的	跌倒	后退	,

当蓝衣军最初撤退时，

[ə; eɪ] [faɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌpiːdmɔn'tiːz] [hɔːrs] [klɪrd] [ðə; ði] [sloʊps] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ['efərt] ,

a	**fine**	**charge**	**of**	**Piedmontese**	**horse**	**cleared**	**the**	**slopes**	**for**	**a**	**second**	**effort**	**,**
一个	美好的	收费	的	皮埃蒙特	马	已清除	这	连续下坡	为了	一个	第二	努力	,

一队优秀的皮埃蒙特马匹冲锋陷阵，扫清了山坡，为第二次进攻做好准备。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp][ænd; ənd][ɑːn] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] .

and	**they**	**went**	**up**	**and**	**on**	**,**	**driving**	**the**	**enemy**	**from**	**hill**	**to**	**hill**	**.**
和	他们	去	向上	和	在	,	驾驶	这	敌人	从	爬坡道	到	爬坡道	.

他们一路高歌猛进，将敌人从一座山头赶到另一座山头。

[ðə; ði]['ɑːdiʤei][wʌz; wəz] [krɔːst] [baɪ][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [tirə'liːz] .

The	**Adige**	**was**	**crossed**	**by**	**the**	**Austrians**	**under**	**cover**	**of**	**Tyrolese**	**riffleshots**	**.**
这	阿迪杰	曾是	交叉	经过	这	奥地利人	在下面	覆盖	的	蒂罗尔	步枪射击声	.

奥地利人在蒂罗尔步枪射击的掩护下渡过了阿迪杰河。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['bɛpoʊ] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] , ['berɪŋ] ['wɔːtər] , [waɪn] , [ænd; ənd] ['brændi] ,

Then	**,**	**with**	**Beppo**	**at**	**their**	**heels**	**,**	**bearing**	**water**	**,**	**wine**	**,**	**and**	**brandy**	**,**
然后	,	和	贝波	在	他们的	高跟鞋	,	轴承	水	,	葡萄酒	,	和	白兰地	,

然后，贝波紧随其后，带着水、酒和白兰地。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['kɑːrnɪdʒ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['meni] ['feɪsɪz][ʌv; əv] [deθ]

the	**women**	**walked**	**in**	**the**	**paths**	**of**	**carnage**	**,**	**and**	**saw**	**the**	**many**	**faces**	**of**	**death**
这	女性	步行	在	这	路径	的	屠杀	,	和	锯	这	许多	面孔	的	死亡

.

:

.

女人们走过血腥屠戮的街道，目睹了死亡的种种面目。

['lɔːrə] ['wɪspəd] ['streɪndʒli] , " [haʊ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ðeɪ] [lʊk] !

Laura	**whispered**	**strangely**	**,**	**"**	**How**	**light**	**-**	**hearted**	**they**	**look**	**!**
劳拉	低声说道	奇怪的	,	"	如何	光	-	心地	他们	看	!

劳拉奇怪地低声说道："他们看起来多么轻松愉快啊！"

" [ðə; ði] ['wuːndɪd] [kɔːld] [ðer; ðər] ['kʌmfərtərz] [swiːt] [neɪmz] .

"	**The**	**wounded**	**called**	**their**	**comforters**	**sweet**	**names**	**.**
"	这	受伤	称为	他们的	被子	甜的	姓名	.

伤员们亲切地称呼前来安慰他们的人。

[sʌm; səm] [smoʊkt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [sæŋ] , [sʌm; səm] [groʊn] ; [ɔːl][wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] .

Some	smoked	and	some	sang	,	some	groaned	;	all	were	quick	to	drink	.
一些	熏制	和	一些	唱	,	一些	呻吟	;	全部	是	快的	到	喝	.

有人抽烟，有人唱歌，有人呻吟；所有人都很快就喝了起来。

[ðer; ðər][dʒoʊks][æt; ət][ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] .

Their	jokes	at	the	dead	were	universal	.
他们的	笑话	在	这	死的	是	普遍的	.

他们拿死者开玩笑的方式是普遍的。

[ðeɪ] [ˈtwɪstɪd] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [ˈpeɪnfəli] [tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr] [bɪˈtwiːn] [ded] [lɪps] ,

They	twisted	their	bodies	painfully	to	stick	a	cigar	between	dead	lips	,
他们	扭曲	他们的	身体	痛苦地	到	戳	一个	雪茄	之间	死的	嘴唇	,

他们痛苦地扭动着身体，将雪茄塞进干裂的嘴唇之间。

[ænd; ənd] [bɪˈsprɪŋkl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][drɑːps][ʌv; əv] [ˈlɪkər] [ɪn][ðer; ðər] [kʌps] , [ˈlæfɪŋ]

and	besprinkle	them	with	the	last	drops	of	liquor	in	their	cups	,	laughing
和	喷	他们	和	这	最后的	滴	的	酒	在	他们的	杯子	,	笑

[ə; eɪ] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] .

a	benediction	.
一个	祝福	.

然后，将杯中最后几滴酒洒在他们身上，笑着为他们祝福。

[ðiːz] [siːnz] [pʊt] [ˈgriːvəs] [tʃeɪnz] [ɑːn] [vɪtɔriːəz] [ˈspɪrɪt] , [bʌt; bət] [ˈlɔːrə] [ˈevɪdəntli] [wʌz; wəz][nɑːt]

These	scenes	put	grievous	chains	on	Vittoria's	spirit	,	but	Laura	evidently	was	not
这些	场景	放	严重的	链条	在	维多利亚的	精神	,	但	劳拉	显然	曾是	不是

[ðə; ði][ˈhevɪərðənˈer][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

the	heavier	for	them	.
这	较重	为了	他们	.

这些场景给维多利亚的精神带来了沉重的负担，但劳拉显然并没有因此而受到更大的影响。

[ˈglɔːriəs] [vəˈrəunə] [ʃoʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [tuː; tə] [kʌm] ; [pɛˈskiːərə] , [ɑːn]

Glorious	Verona	shone	under	the	sunset	as	their	own	to	come	;	Peschiera	,	on
辉煌	维罗纳	闪耀	在下面	这	日落	作为	他们的	自己的	到	来	;	佩斯基耶拉	,	在

[ðə; ði] [bluː] [leɪk] ,

the	blue	lake	,
这	蓝色的	湖	,

辉煌的维罗纳在夕阳下闪耀着光芒，如同他们未来的家园；佩斯基耶拉，坐落在蔚蓝的湖畔，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] .

was	in	the	hollow	of	their	hands	.
曾是	在	这	空洞的	的	他们的	双手	.

就在他们手掌的凹陷处。

" [ˈpraɪzɪz] [wɜːrθ] [ˈeni] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [blʌd] , " [sed] [ˈlɔːrə] .

"	Prizes	worth	any	quantity	of	blood	,	"	said	Laura	.
"	奖品	值得	任何	数量	的	血	,	"	说	劳拉	.

“任何数量的鲜血都配得上这些奖品，”劳拉说道。

[viːtˈtɔːriːɑː] [kənˈfest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈæspekt]

Vittoria	confessed	that	she	had	seen	enough	of	blood	,	and	her	aspect
维多利亚	坦白	那	她	有	已见	足够的	的	血	,	和	她	方面

[prəˈvəukt] [ˈlɔːrə] [tuː; tə] [ˈʌtər] ,

provoked	Laura	to	utter	,
挑衅	劳拉	到	说出	,

维多利亚坦白说她已经看够了血腥场面，她的表情激怒了劳拉，让她不禁说道：

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['mɪzrəb(ə)l] ; — [kraɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] !

"	For	God's	sake	,	think	of	something	miserable	;	—	cry	,	if	you	can	!
"	为了	神的	清酒	,	思考	的	某物	悲惨的	;	—	哭	,	如果	你	能	!

“看在上帝的份上，想想一些悲惨的事情；——如果可以的话，哭出来吧！”

" [vɪtɔriːəz] ['ʌndəˌlɪp] [drɑːpt] ['sɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [waɪ] ?

"	Vittoria's	underlip	dropped	sickly	with	the	question	,	"	Why	?
"	维多利亚的	下唇	掉落	病弱的	和	这	问题	,	"	为什么	?

维多利亚的下唇垂了下来，带着病态的语气问道："为什么？"

" ['lɔːrə] ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [nə'sesəti] [wɪð; wɪθ] [ɪ'tæliən] [naː'iːvtei] .

"	Laura	stated	the	physical	necessity	with	Italian	naivete	.
"	劳拉	声明	这	身体的	必要性	和	意大利语	天真	.

劳拉用意大利式的天真陈述了物质上的必要性。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , " [sed] [viːt'tɔːriːɑː] , [ænd; ənd] [bliŋkt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ;

"	If	I	can	,	"	said	Vittoria	,	and	blinked	to	get	a	tear	;
"	如果	我	能	,	"	说	维多利亚	,	和	眨眼	到	得到	一个	撕	;

"如果可以的话，"维多利亚说着，眨了眨眼，眼泪夺眶而出；

[bʌt; bət] ['læftər] [helpt] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn]

but	laughter	helped	as	well	to	relieve	her	,	and	it	came	on	their	return
但	笑声	帮助	作为	出色地	到	缓解	她	,	和	它	来了	在	他们的	返回

[tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

to	the	carriage	.
到	这	运输	.

但笑声也让她感到轻松了一些，而当他们回到马车上时，笑声就出现了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][spaɪ][luː'iːdʒi] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər] .

They	found	the	spy	Luigi	sitting	beside	the	driver	.
他们	成立	这	间谍	路易吉	坐着	旁	这	司机	.

他们发现间谍路易吉坐在司机旁边。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [æn'toʊnioʊ] - ['perikliːz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi]

He	informed	them	that	Antonio	-	Pericles	had	been	in	the	track	of	the	army
他	知情的	他们	那	安东尼奥	-	伯里克利	有	到过	在	这	追踪	的	这	军队

['evər] [sɪns] [ðer; ðər] [flaɪt] [frʌm; frəm][tjʊ'rɪn] ;

ever	since	their	flight	from	Turin	;
曾经	自从	他们的	航班	从	都灵	;

他告诉他们，自从他们逃离都灵以来，安东尼奥·伯里克利就一直在跟踪这支军队；

['deɪli] ['hʌriŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [wɪp] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kænən] - [ʃɑːt] ,

daily	hurrying	off	with	whip	of	horses	at	the	sound	of	cannon	-	shot	,
日常的	匆忙	离开	和	鞭	的	马匹	在	这	声音	的	大炮	-	射击	,

每天听到炮声，都会挥鞭策马疾驰而去。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['stiːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [rɪr] .

and	gradually	stealing	back	to	the	extreme	rear	.
和	逐步地	偷窃	后退	到	这	极端	后部	.

并逐渐悄悄地退到队伍的最后面。

[ðɪs] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [floʊn] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,

This	day	he	had	flown	from	Oliosi	to	Cavriani	,	and	was	,	perhaps	,
这	天	他	有	飞行	从	-	到	-	,	和	曾是	,	也许	,

这一天，他从奥利奥西飞往卡夫里亚尼，或许是……

[riː'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɔːl'redi] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ɑːn] ['fɪrf(ə)l] [toʊ] - [tɪps] .

retracing	his	way	already	as	before	,	on	fearful	toe	-	tips	.
回溯	他的	方式	已经	作为	前	,	在	可怕	脚趾	-	尖端	.

他像之前一样，踮着脚尖，小心翼翼地原路返回。

[luː'iːdʒi]['æktɪd][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [stept] ['blaɪndfoʊldɪd] [ə'krɔːs] [hɑːt]['aɪərn] [pleɪts] .

Luigi	acted	the	caution	of	one	who	stepped	blindfolded	across	hot	iron	plates	.
路易吉	行动	这	警告	的	一	WHO	步	蒙眼	穿过	热的	铁	盘子	.

路易吉小心翼翼，就像蒙着眼睛走过滚烫的铁板一样。

[viːt'tɔːriːɑː] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [æskt] [waɪ] [ðə; ði][siː'njɔːr][æn'toʊnioʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Vittoria	,	without	a	spark	of	interest	,	asked	why	the	Signor	Antonio	should	be
维多利亚	,	没有	一个	火花	的	兴趣	,	问	为什么	这	签名者	安东尼奥	应该	是

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrmi] .

following	the	army	.
下列的	这	军队	.

维多利亚毫无兴趣地问，安东尼奥先生为什么要跟随军队。

" [waɪ] , [its] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , [ˌsiːnjə'riːnə] .

"	Why	,	it's	to	find	you	,	signorina	.
"	为什么	,	它是	到	寻找	你	,	西尼奥里纳	.

“为什么呢，是为了找到你，小姐。”

" [luː'iːdʒiːz, l'wiːdʒiːz]['kɑːmɪk(ə)l] ['emfəsɪs] ['kɔndʒəd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['dʒʌmbld] ['pɪktʃər] [ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ðə; ði]

"	Luigi's	comical	emphasis	conjured	up	in	a	jumbled	picture	the	devotion	,	the
"	路易吉的	滑稽	强调	召唤	向上	在	一个	错杂	图片	这	虔诚	,	这

['fjʊri] ,

fury	,
愤怒	,

路易吉滑稽的强调在一幅杂乱的画面中唤起了奉献、愤怒，

[ðə; ði] [ziːl] , [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][æn'toʊnioʊ] - ['perikliːz] — [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ˌdiːmə'naɪəkəl]['enərdʒi]

the	zeal	,	the	terror	of	Antonio	-	Pericles	—	a	mixture	of	demoniacal	energy
这	热情	,	这	恐怖	的	安东尼奥	-	伯里克利	—	一个	混合物	的	恶魔般的	活力

[ænd; ənd] ['luːdɪkrəs] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .

and	ludicrous	trepidation	.
和	荒谬	忐忑不安	.

安东尼奥·伯里克利的狂热和恐怖——一种魔鬼般的能量和荒谬的恐惧的混合体。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['fɪgjər] , [fæn'tæstɪkəl] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [ɔːf] [æt; ət][hjuːdʒ] [straɪdz] ,

She	imagined	his	long	figure	,	fantastical	as	a	shadow	,	off	at	huge	strides	,
她	想象	他的	长的	数字	,	奇幻	作为	一个	阴影	,	离开	在	巨大的	步幅	,

她想象着他修长的身影，如同幻影一般，迈着大步离去。

[ænd; ənd] [bæk] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['slaɪdɪŋ] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɛmpəlz] ,

and	back	,	with	eyes	sliding	swiftly	to	the	temples	,
和	后退	,	和	眼睛	滑动	迅速地	到	这	寺庙	,

然后目光迅速移回太阳穴，同时眼睛快速扫过太阳穴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːd] ['sɜːpənts] [hed] [reɪzd] [tuː; tə] [pɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

and	his	odd	serpent's	head	raised	to	peer	across	the	plains	and	occasionally
和	他的	奇怪的	蛇的	头	提高	到	同伴	穿过	这	平原	和	偶尔

[tuː; tə][ɪk'skleɪm][tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['hevəns] [ɪn]['æŋgər][æt; ət][men] [ænd; ənd] ['loʊðɪŋ] [ʌv; əv]

to	exclaim	to	the	reasonable	heavens	in	anger	at	men	and	loathing	of
到	惊叹	到	这	合理的	天	在	愤怒	在	男人	和	厌恶	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他那奇特的蛇头抬起来，窥视着平原，偶尔还会对着苍天怒吼，表达对男人的愤怒和对她的憎恨。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ʌn'gʌvərnəbli] .

She	laughed	ungovernably	.
她	笑了	无法治理	.

她放声大笑，无法自控。

[luː'iːdʒi] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] , [ˌɔːl'biːɪt][ɪn] [dɪs'greɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][siː'njɔːr][æn'toʊnioʊ] ,

Luigi	exclaimed	that	,	albeit	in	disgrace	with	the	signor	Antonio	,
路易吉	惊呼	那	,	尽管	在	耻辱	和	这	签名者	安东尼奥	,

路易吉惊呼道，尽管这令安东尼奥先生蒙羞，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent][fɔːr; fər][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [ə'freʃ] ,

he	had	been	sent	for	to	serve	him	afresh	,
他	有	到过	发送	为了	到	服务	他	重新	,

他被召来重新服侍他，

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [sent] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [ˌsiːnjə'riːnə] [tuː; tə][grænt]

and	had	now	been	sent	forward	to	entreat	the	gracious	signorina	to	grant
和	有	现在	到过	发送	向前	到	恳求	这	亲切	西尼奥里纳	到	授予

[hɜːr; hər] [sɪn'sɪrɪst] [frend] [ænd; ənd][ə'doʊrər][æn; ən] ['ɪntərvjuː] .

her	sincerest	friend	and	adorer	an	interview	.
她	最真诚的	朋友	和	崇拜者	一个	面试	.

于是他被派去恳求这位和蔼的小姐，允许她最真诚的朋友和爱慕者与他面谈。

[ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət]['perikliːz] ,

She	laughed	at	Pericles	,
她	笑了	在	伯里克利	,

她嘲笑伯里克利，

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [lʌvd] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrt] ,

but	in	truth	she	almost	loved	the	man	for	his	worship	of	her	Art	,
但	在	真相	她	几乎	喜爱	这	男人	为了	他的	崇拜	的	她	艺术	,

但事实上，她几乎爱上了这个男人，因为他崇拜她的艺术。

[ænd; ənd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] ['piːsf(ə)l] ['præktɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	representation	of	her	dear	peaceful	practice	of	it	.
和	表示	的	她	亲爱的	和平	实践	的	它	.

以及她对这种平和修行方式的描绘。

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] - .

The	interview	between	them	took	place	at	Oliosi	.
这	面试	之间	他们	采取	地方	在	-	.

他们之间的面试在奥利奥西进行。

[ðer; ðər] , ['ɔːlsoʊ] , [ʃiː; ʃi] [met] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [fɔːrd] , [ðə; ði] [hæf] - ['sɪstər] [ʌv; əv] ['mɜːrθər] ['pəuis; 'pau-] ,

There	,	also	,	she	met	Georgiana	Ford	,	the	half	-	sister	of	Merthyr	Powys	,
那里	,	还	,	她	遇见	乔治亚娜	福特	,	这	一半	-	姐姐	的	梅瑟蒂德菲尔	波伊斯	,

在那里，她还遇到了梅瑟·波伊斯的同父异母妹妹乔治亚娜·福特。

[huː] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['mɜːrθər] [ænd; ənd] [ɔː'gʌstəs] ['gæmˌbɪr] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]

who	told	her	that	Merthyr	and	Augustus	Gambier	were	in	the	ranks	of	a
WHO	讲述	她	那	梅瑟蒂德菲尔	和	奥古斯都	甘比尔	是	在	这	排名	的	一个

[ˌvɑːlən'tɪr] [kən'tɪndʒənt][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːrmi] ,

volunteer	contingent	in	the	king's	army	,
志愿者	队伍	在	这	国王的	军队	,

有人告诉她，梅瑟和奥古斯都·甘比尔是国王军队中一支志愿兵队伍的成员。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][pɑːstrɛŋgoʊ] .

and	might	have	been	present	at	Pastrengo	.
和	可能	有	到过	展示	在	帕斯特伦戈	.

他可能曾出现在帕斯特伦戈。

[ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [held] [ə'luːf] [frʌm; frəm]['bæt(ə)l] - [fiːldz] ,

Georgiana	held	aloof	from	battle	-	fields	,
乔治亚娜	握住	超然	从	战斗	-	字段	,

乔治亚娜远离战场，

[hɜːr; hər] ['bɪznəs] ['biːɪŋ] ['sɪmpli] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] - [nɜːrs] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['wuːndz] ,

her	business	being	simply	to	serve	as	Merthyr's	nurse	in	case	of	wounds	,
她	商业	存在	简单地	到	服务	作为	-	护士	在	案件	的	伤口	,

她的职责仅仅是照料梅瑟蒂德菲尔的伤情。

[ɔːr][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [deθ] .

or	to	see	the	last	of	him	in	case	of	death	.
或者	到	看	这	最后的	的	他	在	案件	的	死亡	.

或者在他去世时见他最后一面。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][ɪnˈθuːziæzəm] .

She	appeared	to	have	no	enthusiasm	.
她	出现	到	有	不	热情	.

她似乎毫无热情。

[ʃiː; ʃi][ˈsekəndid] [ˈstrɔːŋli] [ðə; ði] [ˈviːəmənt] [pəˈsweiʒənz] [əˈdrest] [baɪ][ˈperikliːz][tuː; tə][viːtˈtɔːriːɑː] .

She	seconded	strongly	the	vehement	persuasions	addressed	by	Pericles	to	Vittoria	.
她	附议	强烈	这	慷慨	说服	已解决	经过	伯里克利	到	维多利亚	.

她强烈赞同伯里克利对维多利亚的恳切劝说。

[hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpruːvl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks][ɑːn] [fiːldz] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz]

Her	disapproval	of	the	presence	of	her	sex	on	fields	of	battle	was
她	不赞成	的	这	在场	的	她	性别	在	字段	的	战斗	曾是

[prɪˈsaɪs] .

precise	.
精确的	.

她对女性出现在战场上表示了明确的反对。

[ˈperikliːz][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ˈɑːrmi][tuː; tə] [gɪv] [viːtˈtɔːriːɑː][wʌn] [læst] [tʃæns] , [hiː; hi] [sed] ,

Pericles	had	followed	the	army	to	give	Vittoria	one	last	chance	,	he	said	,
伯里克利	有	随后	这	军队	到	给	维多利亚	一	最后的	机会	,	他	说	,

他说，伯里克利跟随军队是为了给维多利亚最后一次机会。

[ænd; ənd][dræg][hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɪk] [ˈkʌntri] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	drag	her	away	from	this	sick	country	,	as	he	called	it	,
和	拖	她	离开	从	这	生病的	国家	,	作为	他	称为	它	,

把她从他口中的这个病态国家带走。

[ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdʌsti] [lænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] .

pointing	at	the	dusty	land	from	the	windows	of	the	inn	.
指向	在	这	尘土飞扬	土地	从	这	视窗	的	这	客栈	.

从客栈的窗户望出去，指着尘土飞扬的土地。

[ɑːn][fɜːrst] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][hiː; hi] [gɑːspt] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [rɪˈkʌvərd] [ə; eɪ][lɔːst] [θɪŋ] .

On	first	seeing	her	he	gasped	like	one	who	has	recovered	a	lost	thing	.
在	第一的	看到	她	他	倒吸一口气	喜欢	一	WHO	有	恢复	一个	丢失的	事物	.

他第一眼看到她时，就像找回了丢失的东西一样，倒吸了一口气。

[tuː; tə] [ˈlɔːrə] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] ; [bʌt; bət][viːtˈtɔːriːɑː] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz]['waɪldɪst] ['aʊtˌbɜːsts] ,

To	Laura	he	was	a	fool	;	but	Vittoria	enjoyed	his	wildest	outbursts	,
到	劳拉	他	曾是	一个	傻子	;	但	维多利亚	享受	他的	最狂野的	爆发	,

在劳拉眼里，他是个傻瓜；但维多利亚却很享受他最狂野的举动。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hæf] - [sɪnˈsɪr] [hjuːˈmɪləti] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	her	half	-	sincere	humility	encouraged	him	to	think	that	he	had
和	她	一半	-	真诚	谦逊	鼓励	他	到	思考	那	他	有

['kæptʃərd] [hɜːr; hər][æt; ət][læst] .

captured	her	at	last	.
捕获	她	在	最后的	.

她那半真半假的谦逊让他更加确信，他终于俘获了她的芳心。

[hiː; hi] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['perilz] [səˈraʊndɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn] ['dʌsti] [beˈləuɪŋ] [ˈlɔmbədi] ,

He	enlarged	on	the	perils	surrounding	her	voice	in	dusty	bellowing	Lombardy	,
他	放大	在	这	危险	周围	她	嗓音	在	尘土飞扬	咆哮	伦巴第	,

他详细描述了她那沙哑的伦巴第嗓音所蕴含的危险，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ɪn][ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['perilz] [æz; əz]

and	on	the	ardour	of	his	friendship	in	exposing	himself	to	perils	as
和	在	这	热情	的	他的	友谊	在	暴露	他自己	到	危险	作为

[trə'mendəs] ,

tremendous	,
巨大的	,

他为友谊不惜冒着巨大的危险，这种热情令人敬佩。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['reskjuː] [hɜːr; hər] .

that	he	might	rescue	her	.
那	他	可能	救援	她	.

或许他能救她。

[waɪl] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [prɪkt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['gʌnz] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][gʌn][ɪn]

While	speaking	he	pricked	a	lively	ear	for	the	noise	of	guns	,	hearing	a	gun	in
尽管	请讲	他	刺痛	一个	热闹	耳朵	为了	这	噪音	的	枪支	,	听力	一个	枪	在

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

说话间，他竖起耳朵仔细聆听枪声，似乎什么地方都有枪声。

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrɪd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] .

and	jumping	to	the	window	with	horrid	imprecations	.
和	跳	到	这	窗户	和	可怕的	诅咒	.

然后跳到窗边，口中发出可怕的诅咒。

[hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [hɔːrst] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [bɪ'loʊ] .

His	carriage	was	horsed	at	the	doors	below	.
他的	运输	曾是	马	在	这	门	以下	.

他的马车停在下面的门口。

[let] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [daɪ] , [hiː; hi] [sed] , [let][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [hæv; həv] [sʌn] - [stroʊk] .

Let	the	horses	die	,	he	said	,	let	the	coachman	have	sun	-	stroke	.
让	这	马匹	死	,	他	说	,	让	这	马车夫	有	太阳	-	中风	.

他说："让马死吧，让车夫中暑吧。"

[let] ['hʌndrədz] ['perɪʃ] , [ɪf] [viːt'tɔːriːɑː] [wʊd] ['oʊnli][stɑːrt][ɪn][æn; ən]['aʊər] - [ɪn] [tuː] — [tuː; tə] - [naɪt] —

Let	hundreds	perish	,	if	Vittoria	would	only	start	in	an	hour	-	in	two	—	to	-	night	—
让	数百	沦	,	如果	维多利亚	会	仅有的	开始	在	一个	小时	-	在	二	—	到	-	夜晚	—

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

如果维多利亚只肯在一小时后——今晚——明天——开始，那就让数百人丧生吧。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [duː][juː; jʊ] [siː] , " — [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['lɔːrə] [ænd; ənd][ˌdʒɔːrdʒi'ænə] ,

"	Because	,	do	you	see	,	"	—	he	turned	to	Laura	and	Georgiana	,
"	因为	,	做	你	看	,	"	—	他	转向	到	劳拉	和	乔治亚娜	,

"因为，你们明白吗？"他转向劳拉和乔治亚娜说道。

[səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vek'seɪʃəs] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['siːmɪŋ] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [ðiːz] ['kriːtʃərz] ,

submitting	to	the	vexatious	necessity	of	seeming	reasonable	to	these	creatures	,
提交	到	这	令人烦恼的	必要性	的	似乎	合理的	到	这些	生物	,

屈从于这种令人烦恼的必要性，即为了在这些生物面前显得通情达理而不得不这样做。

— " [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['kæskɪt] [fɔːr; fər][wʌn] [pɜːrl] .

—	"	she	is	a	casket	for	one	pearl	.
—	"	她	是	一个	棺材	为了	一	珍珠	.

"她就像一个装着一颗珍珠的匣子。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌn] , [mɒn] [djuː] ! [ænd; ənd][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['hev(ə)n] ,

It	is	only	one	,	but	it	is	ONE	,	mon	Dieu	!	and	inscrutable	heaven	,
它	是	仅有的	一	,	但	它	是	一	,	星期一	上帝	!	和	难以捉摸	天堂	,

它只有一个，但它是唯一的，我的天哪！以及深不可测的天堂。

[meɪ'dɑːm] , [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['hoʊldər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][mæd] .

mesdames	**,**	**has**	**made**	**the**	**holder**	**of**	**it**	**mad**	**.**
女士们	,	有	制成	这	持有者	的	它	疯狂的	.

女士们，这让持有它的人很生气。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ][soʊl] [skɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][laɪk][ə; eɪ]['bɑːdi] ;

Her	**voice**	**has**	**but**	**a**	**sole**	**skin**	**;**	**it**	**is**	**not**	**like**	**a**	**body**	**;**
她	嗓音	有	但	一个	唯一	皮肤	;	它	是	不是	喜欢	一个	身体	;

她的声音只有一层皮，不像身体一样。

[ˌaɪ 'tiː] [bliːdz] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət][ə; eɪ] [skrætʃ] .

it	**bleeds**	**to**	**death**	**at**	**a**	**scratch**	**.**
它	出血	到	死亡	在	一个	划痕	.

它被划伤一下就会流血致死。

[ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [pɜːrl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['perɪʃt] — [fuːf] !

A	**spot**	**on**	**the**	**pearl**	**,**	**and**	**it**	**is**	**perished**	**—**	**pfoof**	**!**
一个	点	在	这	珍珠	,	和	它	是	遇难	—	噗噗	!

珍珠上沾了点污渍，它就灭亡了——噗!

[ɑː] , ['kruːəl] [θɪŋ] !

Ah	**,**	**cruel**	**thing**	**!**
啊	,	残忍的	事物	!

啊，真是残忍!

[ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] , [aɪ] [seɪ] .

impious	**,**	**I**	**say**	**.**
不敬	,	我	说	.

我说，这是亵渎神明的行为。

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] , [aɪ][hæv; həv] [riəd] [hɜːr; hər] .

I	**have**	**watched**	**,**	**I**	**have**	**reared**	**her**	**.**
我	有	观看	,	我	有	饲养	她	.

我看着她长大，我把她养大。

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['mʌðərz] !

Speak	**to**	**me**	**of**	**mothers**	**!**
说话	到	我	的	母亲们	!

跟我谈谈母亲吧!

[aɪ][hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['splendɪd] ['destəni] — [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [daʊn] ,

I	**have**	**cherished**	**her**	**for**	**her**	**splendid**	**destiny**	**—**	**to**	**see**	**it**	**go**	**down**	**,**
我	有	珍爱	她	为了	她	灿烂	命运	—	到	看	它	去	向下	,

[hiːlz] [ʌp] ,

heels	**up**	**,**
高跟鞋	向上	,

我一直珍视她辉煌的命运——看着她昂首挺胸地走向终点，

['mʌŋ] ['kwɔrəlz] [ʌv; əv] ['buːbi] !

among	**quarrels**	**of**	**boobies**	**!**
之中	争吵	的	乳房	!

在鲣鸟的争吵中!

[jes] ; [wiː; wi][hæv; həv][wɔːr][ɪn] ['ɪtəli] .

Yes	**;**	**we**	**have**	**war**	**in**	**Italy**	**.**
是的	;	我们	有	战争	在	意大利	.

是的，意大利正在打仗。

[faɪt] !

Fight	**!**
斗争	!

斗争!

[faɪt] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['klaɪmət] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['dɑːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bluː] [koʊt] ,

Fight	**in**	**this**	**beautiful**	**climate**	**that**	**you**	**may**	**be**	**dominated**	**by**	**a**	**blue**	**coat**	**,**
斗争	在	这	美丽的	气候	那	你	可能	是	占主导地位	经过	一个	蓝色的	外套	,

在这种美好的气候下战斗，你可能会被一件蓝色外套所支配，

[nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [koʊt] .

not	**by**	**a**	**white**	**coat**	**.**
不是	经过	一个	白色的	外套	.

不是由穿白大褂的人做的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] ; [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

We	**are**	**an**	**intelligent**	**race**	**;**	**we**	**are**	**a**	**civilized**	**people**	**;**	**we**	**will**	**fight**	**for**	**that**	**.**
我们	是	一个	聪明的	种族	;	我们	是	一个	文明	人们	;	我们	将要	斗争	为了	那	.

我们是智慧种族；我们是文明民族；我们将为此而战。

[wʌt] [hæz; həz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] ['hevəns] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['faɪtɪŋ] ?

What	**has**	**a**	**voice**	**of**	**the**	**very**	**heavens**	**to**	**do**	**with**	**your**	**fighting**	**?**
什么	有	一个	嗓音	的	这	非常	天	到	做	和	你的	斗争	?

天籁之音与你的战斗有何干系?

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fɝːwʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

I	**heard**	**it**	**first**	**in**	**England**	**,**	**in**	**a**	**firwood**	**,**	**in**	**a**	**month**	**of**	**Spring**	**,**
我	听到	它	第一的	在	英格兰	,	在	一个	杉木	,	在	一个	月	的	春天	,

我第一次听到它是在英国，在一片杉树林里，那是一个春天的月份。

[æt; ət] [naɪt] - [taɪm] , [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] — [oʊ] , ['sɪti] [ʌv; əv] [piːs] !

at	**night**	**-**	**time**	**,**	**fifteen**	**miles**	**and**	**a**	**quarter**	**from**	**the**	**city**	**of**	**London**	**—**	**oh**	**,**	**city**	**of**	**peace**	**!**
在	夜晚	-	时间	,	十五	英里	和	一个	四分之一	从	这	城市	的	伦敦	—	哦	,	城市	的	和平	!

夜幕降临，距离伦敦市十五又四分之一英里——哦，和平之城!

['sændrə][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ðer; ðər] .

Sandra	**you**	**will**	**come**	**there**	**.**
桑德拉	你	将要	来	那里	.

桑德拉，你会到那里的。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ə'dɪʃən(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sʌm; səm] ['stipjuleit] .

I	**give**	**you**	**thousands**	**additional**	**to**	**the**	**sum**	**stipulated**	**.**
我	给	你	数千	额外的	到	这	和	规定的	.

除了约定的金额外，我还额外给你几千块。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['raɪv(ə)l] .

You	**have**	**no**	**rival**	**.**
你	有	不	竞争对手	.

你没有对手。

['sændrə][bɛ'loʊni] !

Sandra	**Belloni**	**!**
桑德拉	贝洛尼	!

桑德拉·贝洛尼!

[noʊ]['raɪv(ə)l] , [aɪ] [seɪ] " — [hiː; hi] [ˌɪn'voʊkt] [hɜːr; hər][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [hɪr] — [juː; jʊ] ,

no	**rival**	**,**	**I**	**say**	**"**	**—**	**he**	**invoked**	**her**	**in**	**English**	**,**	**"**	**and**	**you**	**hear**	**—**	**you**	**,**
不	竞争对手	,	我	说	"	—	他	调用	她	在	英语	,	"	和	你	听到	—	你	,

“我说，没有对手”——他用英语提到她，“你听着——你，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['drægl] - [teɪl] [ˌviːvɔŋ'djer] [wɪz][ə; eɪ]['brændi] - ['bɑːt(ə)l][æt; ət][jʊr; jər][hɪps][ænd; ənd]

to	be	a	draggle	-	tail	vivandiere	wiz	a	brandy	-	bottle	at	your	hips	and
到	是	一个	落后	-	尾巴	牧场主	巫师	一个	白兰地	-	瓶子	在	你的	臀部	和

[ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]['goʊɪŋ] [laɪk]['zeɪ]['brændi] .

a	reputation	going	like	ze	brandy	.
一个	名声	去	喜欢	泽	白兰地	.

做一个拖着尾巴的酒馆老板娘，腰间别着一瓶白兰地，名声像白兰地一样飘扬。

[ɑː] ! ['pɑːrd(ə)n] , [meɪ'dɑːm] ; [bʌt; bət][dɪd][mæn'kaɪnd]['evər] [siː] [ə; eɪ] ['frenzi] [laɪk] [ðɪs] ['gɜːlz] ?

Ah	!	pardon	,	mesdames	;	but	did	mankind	ever	see	a	frenzy	like	this	girl's	?
啊	！	赦免	,	女士们	;	但	做过	人类	曾经	看	一个	狂热	喜欢	这	女孩们	？

啊！恕我冒昧，女士们；但是，人类历史上是否曾见过像这位女孩一样的狂热?

[spiːk] , ['sændrə] .

Speak	,	Sandra	.
说话	,	桑德拉	.

桑德拉，请说话。

[aɪ][kʊd; kəd][kraɪ][ˌaɪ 'tiː][laɪk] - [tuː; tə] [kə'milə] — [spiːk] !

I	could	cry	it	like	Michiella	to	Camilla	—	Speak	!
我	可以	哭	它	喜欢	-	到	卡米拉	—	说话	！

我可以像米基耶拉对卡米拉那样哭着说——说吧!

" [viːt'tɔːriːɑː] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz][tuː; tə]['steiblz] .

"	Vittoria	compelled	him	to	despatch	his	horses	to	stables	.
"	维多利亚	被迫	他	到	调度	他的	马匹	到	马厩	.

维多利亚强迫他将马匹送回马厩。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːleiz] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz][æt; ət][wɔːr] - ['praɪsɪz] [bɪ'twiːn] [kɑːstiːgliː'oʊni][ænd; ənd][pə'viːə] ,

He	had	relays	of	horses	at	war	-	prices	between	Castiglione	and	Pavia	,
他	有	继电器	的	马匹	在	战争	-	价格	之间	卡斯蒂廖内	和	帕维亚	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['retənuː] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] ;

and	a	retinue	of	servants	;
和	一个	随从	的	仆人	;

他在卡斯蒂廖内和帕维亚之间以战时价格运送马匹，并拥有一支仆役队伍；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['leɪdiz] [ðæt] ,

nor	did	he	hesitate	to	inform	the	ladies	that	,
也不	做过	他	犹豫	到	通知	这	女士们	那	,

他毫不犹豫地告诉女士们:

[bɪ'fɔːr] [ɪn'trʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['hæzərdz][ʌv; əv][wɔːr] ,

before	entrusting	his	person	to	the	hazards	of	war	,
前	委托	他的	人	到	这	危险	的	战争	,

在将自己置于战争的危险之中之前，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [seɪf] - [kən'dʌkt] ['paːsiz][fɔːr; fər][bəuθ]

he	had	taken	care	to	be	provided	with	safe	-	conduct	passes	for	both
他	有	已采取	关心	到	是	假如	和	安全的	-	执行	通过	为了	两个都

['ɑːmiz] ,

armies	,
军队	,

他事先安排妥当，获得了两军的安全通行证。

[æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][mæn][ʌv; əv] [piːs] — " [ɔːr] [sens] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] , [meɪ'dɑːm] .

as	befitted	a	prudent	man	of	peace	—	"	or	sense	;	it	is	one	,	mesdames	.
作为	合适的	一个	谨慎	男人	的	和平	—	"	或者	感觉	;	它	是	一	,	女士们	.

正如一位谨慎的和平主义者应有的样子——“或者说，理智；两者兼具，女士们。

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['terər] [æt; ət][ðə; ði]['gʌnz] ,

"	Notwithstanding	his	terror	at	the	guns	,
"	虽然	他的	恐怖	在	这	枪支	,

尽管他害怕枪支，

[ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒəri][ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [fer] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,

and	disgust	at	the	soldiery	and	the	bad	fare	at	the	inn	,
和	厌恶	在	这	士兵	和	这	坏的	票价	在	这	客栈	,

对士兵和客栈糟糕的伙食感到厌恶。

[vɪtɔriːəz] ['prez(ə)ns] [kept] [hɪm; ɪm] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd] [pleɪs] , [ðoʊ] [hiː; hi] [kraɪd]

Vittoria's	presence	kept	him	lingering	in	this	wretched	place	,	though	he	cried
维多利亚的	在场	保留	他	挥之不去的	在	这	可怜	地方	,	尽管	他	哭

[kən'tɪnjuəli] ,

continually	,
持续	,

维多利亚的陪伴让他不得不留在这个凄凉的地方，尽管他一直哭泣。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [hɑːrt] - [dɪ'ziːz] .

"	I	shall	have	heart	-	disease	.
"	我	将	有	心	-	疾病	.

“我将患上心脏病。”

" [hiː; hi] [bi'liːvd] [æt; ət][fɜːrst][ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [səb'duː] [hɜːr; hər] ;

"	He	believed	at	first	that	he	should	subdue	her	;
"	他	相信	在	第一的	那	他	应该	征服	她	;

“他起初认为他应该征服她；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] .

then	it	became	his	intention	to	carry	her	off	.
然后	它	成为	他的	意图	到	携带	她	离开	.

然后，他便有了把她掳走的念头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] ['mɜːrθər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] .

It	was	to	see	Merthyr	that	she	remained	.
它	曾是	到	看	梅瑟蒂德菲尔	那	她	剩余	.

她留下来是为了见梅瑟蒂德菲尔。

['mɜːrθər] [keɪm] [ðer; ðər][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət]['sæntə] ['luːsjə] .

Merthyr	came	there	the	day	after	the	engagement	at	Santa	Lucia	.
梅瑟蒂德菲尔	来了	那里	这	天	后	这	订婚	在	圣诞老人	露西亚	.

梅瑟在圣卢西亚订婚仪式后的第二天就到了那里。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [met] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [æt; ət]['mɛˌrɑːn] .

They	had	not	met	since	the	days	at	Meran	.
他们	有	不是	遇见	自从	这	天	在	梅兰	.

自从在梅兰的日子之后，他们就再也没有见过面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɑːnzd] , [ænd; ənd] [kiːn] [wɪð; wɪθ] [straɪf] , [ænd; ənd] [lʊkt] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [spoʊk]

He	was	bronzed	,	and	keen	with	strife	,	and	looked	young	,	but	spoke
他	曾是	古铜色	,	和	敏锐的	和	冲突	,	和	看起来	年轻的	,	但	辐

[nɑːt]['oʊvər] - ['hoʊpfəli] .

not	over	-	hopefully	.
不是	超过	-	希望	.

他皮肤黝黑，充满斗志，看起来很年轻，但说话却并不充满希望。

[hiː; hi] [skəuldid] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] ['bæt(ə)l] ,

He	scolded	her	for	wishing	to	taste	battle	,
他	责骂	她	为了	祝	到	品尝	战斗	,

他斥责她不该想体验战争的滋味。

[ænd; ənd] [kəm'perd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][bæd] ['swɪmər] [ɑːn] [diːp] [ʃɔːz] .

and	compared	her	to	a	bad	swimmer	on	deep	shores	.
和	比较的	她	到	一个	坏的	游泳运动员	在	深的	海岸	.

并将她比作在深水岸边游泳的笨拙游泳者。

[ˈperikliːz] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

Pericles	**bounded**	**with**	**delight**	**to**	**hear**	**him**	**,**
伯里克利	有界	和	喜	到	听到	他	,

伯里克利听到这话，高兴得跳了起来。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [sens] [ɪn][ˈpəuis; ˈpau-]

and	**said**	**he**	**had**	**not**	**supposed**	**there**	**was**	**so**	**much**	**sense**	**in**	**Powys**
和	说	他	有	不是	据称	那里	曾是	所以	很多	感觉	在	波伊斯

.

:

.

他说，他没想到波伊斯郡竟然有这么多有见识的人。

[ˈmɜːrθər] [kənˈfest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔstrɪənz] [hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈbiːtn] [ðem; ðəm][æt; ət]

Merthyr	**confessed**	**that**	**the**	**Austrians**	**had**	**as**	**good**	**as**	**beaten**	**them**	**at**
梅瑟蒂德菲尔	坦白	那	这	奥地利人	有	作为	好的	作为	被打败	他们	在

['sæntə] ['luːsjə] .

Santa	**Lucia**	**.**
圣诞老人	露西亚	.

梅瑟坦言，奥地利人在圣卢西亚几乎击败了他们。

[ðə; ði] ['tæktɪkl] [ˌkɑːmbəˈneɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpiːdmɔnˈtiːz] [wɜːr; wər] ['retʃɪd] .

The	**tactical**	**combinations**	**of**	**the**	**Piedmontese**	**were**	**wretched**	**.**
这	战术上的	组合	的	这	皮埃蒙特	是	可怜	.

皮埃蒙特人的战术组合糟糕透了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈnæmərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [səˈvɔɪ] ,

He	**was**	**enamoured**	**of**	**the**	**gallantly**	**of**	**the**	**Duke**	**of**	**Savoy**	**,**
他	曾是	坠入爱河	的	这	英勇地	的	这	公爵	的	萨沃伊	,

他被萨伏伊公爵的英勇风度深深吸引。

[huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][frʌm; frəm] [raʊt] [waɪl] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]

who	**had**	**saved**	**the**	**right**	**wing**	**of**	**the**	**army**	**from**	**rout**	**while**	**covering**	**the**
WHO	有	已保存	这	正确的	翼	的	这	军队	从	路线	尽管	覆盖	这

['bækwərd] ['muːvmənt] .

backward	**movement**	**.**
落后	移动	.

他曾掩护部队撤退，从而避免了军队右翼溃败。

[waɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [faɪt] [æt; ət][ɔːl][æt; ət]['sæntə]['luːsjə] , [wer] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

Why	**there**	**had**	**been**	**any**	**fight**	**at**	**all**	**at**	**Santa**	**Lucia**	**,**	**where**	**nothing**	**was**	**to**
为什么	那里	有	到过	任何	斗争	在	全部	在	圣诞老人	露西亚	,	在哪里	没有什么	曾是	到

[biː; bi] [geɪnd] ,

be	**gained**	**,**
是	获得	,

圣卢西亚之战毫无意义，为何还要打这场仗?

[mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ;

much	**to**	**be**	**lost**	**,**	**he**	**was**	**incapable**	**of**	**telling**	**;**
很多	到	是	丢失的	,	他	曾是	无法	的	讲述	;

他无法说出自己将失去什么;

[bʌt; bət] [əˈtrɪbjuːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][æn; ən] [ænˈtiːk] ['ʃɪvəlri] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

but	**attributed**	**it**	**to**	**an**	**antique**	**chivalry**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**king**	**,**
但	归因于	它	到	一个	古董	骑士精神	在	这	部分	的	这	国王	,

但他将此归功于国王身上体现的古老骑士精神。

[ðæt] [hæd; həd] ['prɑ:mptɪd] [ðə; ði]['hɪroʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv] [streŋθ] , [ə; eɪ] [baʊt] [ʌv; əv] [blʌd] -

that	had	prompted	the	hero	to	a	trial	of	strength	,	a	bout	of	blood	-
那	有	提示	这	英雄	到	一个	审判	的	力量	,	一个	回合	的	血	-

['letɪŋ] .

letting	.
出租	.

这促使英雄进行了一场力量的考验，一场放血的战斗。

" [ju:; jʊ][du:] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ] ? " [sed] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] .

"	You	do	think	he	is	a	hero	?	"	said	Vittoria	.
"	你	做	思考	他	是	一个	英雄	?	"	说	维多利亚	.

“你认为他是英雄吗？”维多利亚问道。

" [hi:; hi][ɪz] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] ['venɪs] . "

"	He	is	;	and	he	will	march	to	Venice	.	"
"	他	是	;	和	他	将要	行进	到	威尼斯	.	"

“他就是；他将进军威尼斯。”

" [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] ['ɑ:prə] [æt; ət] ['venɪs] , " ['perikli:z] [sniəd] .

"	And	open	the	opera	at	Venice	,	"	Pericles	sneered	.
"	和	打开	这	歌剧	在	威尼斯	,	"	伯里克利	冷笑	.

“然后在威尼斯开办歌剧院吧，”伯里克利冷笑道。

" ['pəuis; 'pau-] , [mɒn] ['ʃɛr] , [kjʊr] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] [ðɪs] ['bi:stli] [dri:m] .

"	Powys	,	mon cher	,	cure	her	of	this	beastly	dream	.
"	波伊斯	,	星期一 亲爱的	,	治愈	她	的	这	兽	梦	.

“波伊斯，我的朋友，治好她这个可怕的梦吧。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['skænd(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][wɑ:nt][ə; eɪ] ['wʊmənz] [help] .

It	is	a	scandal	to	you	to	want	a	woman's	help	.
它	是	一个	丑闻	到	你	到	想	一个	女性的	帮助	.

在你看来，想要寻求女性的帮助是一件令人震惊的事。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [dɪ'fi:tɪd] [æt; ət]['sæntə] ['lu:sjə] .

You	were	defeated	at	Santa	Lucia	.
你	是	战败	在	圣诞老人	露西亚	.

你们在圣卢西亚战败了。

[aɪ] [seɪ] ['brɑ:voʊ][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [brɪŋz] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] .

I	say	bravo	to	anything	that	brings	you	to	reason	.
我	说	太棒了！	到	任何事物	那	带来	你	到	原因	.

我赞赏任何能让人变得理智的事物。

['brɑ:voʊ] !

Bravo	!
Bravo	!

太棒了！

[ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] .

You	hear	me	.
你	听到	我	.

你听到了吗？

" [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət]['sæntə] ['lu:sjə] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][æn; ən]

"	The	engagement	at	Santa	Lucia	was	designed	by	the	king	to	serve	as	an
"	这	订婚	在	圣诞老人	露西亚	曾是	设计	经过	这	国王	到	服务	作为	一个

['ɪnstɪˌgeɪtɪŋ] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌverə'ni:z] [tu:; tə] [raɪz] [ɪn] [rɪ'voʊlt] ;

instigating	signal	for	the	Veronese	to	rise	in	revolt	;
煽动	信号	为了	这	维罗纳	到	上升	在	反叛	;

“国王精心策划了圣卢西亚战役，意在煽动维罗纳人起义；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['ælbɚts] ['stʌltɪfaɪɪŋ] [mə'nu:vər] [bɪ'twi:n]

and	this	was	the	secret	of	Charles	Albert's	stultifying	manoeuvres	between
和	这	曾是	这	秘密	的	查尔斯	阿尔伯特的	令人窒息的	机动	之间

[pɛ'ski:ərə] [ænd; ənd]['mæntjuə:] .

Peschiera	and	Mantua	.
佩斯基耶拉	和	曼图亚	.

这就是查尔斯·阿尔伯特在佩斯基耶拉和曼图亚之间进行令人窒息的斡旋的秘密。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [skɪl] [ə'genst] [ðə; ði] ['weri] [oʊld] ['mɑ:rʃəlz] , [hi:; hi][wʌz; wəz]

Instead	of	matching	his	military	skill	against	the	wary	old	Marshal's	,	he	was
反而	的	匹配	他的	军队	技能	反对	这	警惕	老的	马歇尔的	,	他	曾是

['ɔ:fərɪŋ] [ɪn'sentɪvz] [tu:; tə] [kən'spɪrəsi] .

offering	incentives	to	conspiracy	.
提供	激励措施	到	阴谋	.

他没有用自己的军事才能与谨慎的老元帅一较高下，反而为阴谋活动提供了诱饵。

[dɪs'trʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:rs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Distrusting	the	revolution	,	which	was	a	force	behind	him	,
不信任	这	革命	,	哪个	曾是	一个	力量	在后面	他	,

他不信任革命，而革命正是他背后的力量。

[hi:; hi] [pleɪst] [sʌtʃ] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n][ɪts] ['efərts] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['pɪvət]

he	placed	such	reliance	on	its	efforts	in	his	front	as	to	make	it	the	pivot
他	放置	这样的	依赖	在	它是	努力	在	他的	正面	作为	到	制作	它	这	枢

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

of	his	actions	.
的	他的	行动	.

他非常依赖它在他面前的努力，以至于将其作为他行动的支点。

" [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [nɔ:rθ] - [i:st] [ʌv; əv][vi:'tʃendzɑ:, -tsɑ:][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['ri:əl] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,

"	The	volunteers	North	-	east	of	Vicenza	are	doing	the	real	work	for	us	,
"	这	志愿者	北	-	东方	的	维琴察	是	正在做	这	真实的	工作	为了	我们	,

[aɪ] [bɪ'li:v] ,

I	believe	,
我	相信	,

我认为，维琴察东北部的志愿者们才是真正为我们做事的人。

" [sed] ['mɜ:rθər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [soʊ] [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'di:d] ,

"	said	Merthyr	;	and	it	seemed	so	then	,	as	it	might	have	been	indeed	,
"	说	梅瑟蒂德菲尔	;	和	它	似乎	所以	然后	,	作为	它	可能	有	到过	的确	,

“梅瑟说道；当时看来确实如此，也或许确实如此。”

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [bɪn] [left] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

had	they	not	been	left	almost	entirely	to	themselves	to	do	it	.
有	他们	不是	到过	左边	几乎	完全	到	他们自己	到	做	它	.

如果不是几乎完全放任他们自己去做的话。

[ði:z] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [lɔ:st] [set] ['lɔ:rə] [ænd; ənd][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs]

These	tidings	of	a	fight	lost	set	Laura	and	Vittoria	quivering	with	nervous
这些	消息	的	一个	斗争	丢失的	放	劳拉	和	维多利亚	颤抖	和	紧张的

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

irritation	.
刺激	.

得知战败的消息，劳拉和维多利亚紧张得浑身发抖。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][pɑ:strɛŋgoʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌn] .

They	had	been	on	the	field	of	Pastrengo	,	and	it	was	won	.
他们	有	到过	在	这	场地	的	帕斯特伦戈	,	和	它	曾是	韩元	.

他们曾驰骋在帕斯特伦戈的赛场上，并且赢得了比赛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm]['sæntə]['luːsjə] .

They	had	been	absent	from	Santa	Lucia	.
他们	有	到过	缺席的	从	圣诞老人	露西亚	.

他们当时不在圣卢西亚。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] ?

What	was	the	deduction	?
什么	曾是	这	扣除	?

扣除了多少?

[nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz] ['riːz(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

Not	such	as	reason	would	have	made	for	them	;
不是	这样的	作为	原因	会	有	制成	为了	他们	;

并非出于理性而做出的决定;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .

but	they	were	at	the	mercy	of	the	currents	of	the	blood	.
但	他们	是	在	这	怜悯	的	这	电流	的	这	血	.

但他们却只能任由血液的流动摆布。

" [let] [juː 'es][goʊ][ɑːn] , " [sed] ['lɔːrə] .

"	Let	us	go	on	,	"	said	Laura	.
"	让	我们	去	在	,	"	说	劳拉	.

“我们继续前进吧,”劳拉说。

['mɜːrθər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['kɑːnvɔɪ] [ðem; ðəm] .

Merthyr	refused	to	convoy	them	.
梅瑟蒂德菲尔	拒绝	到	护航	他们	.

梅瑟拒绝为他们提供护送。

['perikliːz] [droʊv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən] ['aʊər] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [gliː] ,

Pericles	drove	with	him	an	hour	on	the	road	,	and	returned	in	glee	,
伯里克利	驾驶	和	他	一个	小时	在	这	路	,	和	返回	在	高兴	,

伯里克利陪他驱车行驶了一个小时，然后兴高采烈地返回。

[tuː; tə][faɪnd][viːt'tɔːriːɑː][ænd; ənd] ['lɔːrə] ['siːtɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][luː'iːdʒi] ['skʌflɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɛpoʊ] .

to	find	Vittoria	and	Laura	seated	in	their	carriage	,	and	Luigi	scuffling	with	Beppo	.
到	寻找	维多利亚	和	劳拉	坐着	在	他们的	运输	,	和	路易吉	扭打	和	贝波	.

发现维多利亚和劳拉坐在马车里，路易吉正在和贝波扭打在一起。

" [pə'droʊni] , [siː] [haʊ] [aɪ] [ə'sɪst] [juː; jʊ] , " [kraɪd] [luː'iːdʒi] .

"	Padrone	,	see	how	I	assist	you	,	"	cried	Luigi	.
"	帕德龙	,	看	如何	我	协助	你	,	"	哭	路易吉	.

“老爷，看看我是怎么帮您的！”路易吉喊道。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['bɛpoʊ] ['ɪnstəntli] [meɪd] [ə; eɪ] [swɑːnz] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] ['trʌmpətɪd] :

Upon	this	Beppo	instantly	made	a	swan's	neck	of	his	body	and	trumpeted	:
之上	这	贝波	即刻	制成	一个	天鹅的	脖子	的	他的	身体	和	吹响号角	:

贝波随即摆出天鹅的脖子，吹响了号角:

" [ə; eɪ] ['sæli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [fɔːr; fər] ['fɔːrɪdʒ] . "

"	A	sally	from	the	fortress	for	forage	.	"
"	一个	莎莉	从	这	堡垒	为了	饲料	.	"

“从堡垒中突袭出去寻找食物。”

" [wɪp] ! [wɪp] !

"	Whip	!	whip	!
"	鞭	!	鞭	!

鞭子！鞭子!

" [ˈperikliːz] [ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkoʊtʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈkærɪdʒɪz] [ˈpɑːrtɪd] [ˈkʌmpəni] [æt; ət]

"	Pericles	shouted	to	his	coachman	,	and	the	two	carriages	parted	company	at
"	伯里克利	喊叫	到	他的	马车夫	,	和	这	二	马车	分手了	公司	在

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [spiːd] .

the	top	of	their	speed	.
这	顶部	的	他们的	速度	.

“伯里克利向他的车夫喊了一声，两辆马车便以最快的速度分开了。”

[ˈperikliːz] [fel] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [ˌbɛrsɑːˈljɛri] [ðæt] [ˈwɑːntɪd] [ˈhɔːrsɪz] ,

Pericles	fell	a	victim	to	a	regiment	of	bersaglieri	that	wanted	horses	,
伯里克利	跌倒	一个	受害者	到	一个	团	的	贝尔萨格列里	那	通缉	马匹	,

伯里克利成了想要马匹的贝尔萨格列里军团的牺牲品。

[ænd; ənd] [ˌʌnˌserəˈmoʊniəsli] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [per] [ænd; ənd] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]

and	unceremoniously	stopped	his	pair	and	took	possession	of	them	on	the
和	不体面地	停止	他的	一对	和	采取	拥有	的	他们	在	这

[ruːt] [fɔːr; fər] [pɛˈskiːərə] .

route	for	Peschiera	.
路线	为了	佩斯基耶拉	.

他毫不客气地停下车，在前往佩斯基耶拉的路上占有了这两辆车。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstrændɪd] [ˈkærɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈdʌsti] [dɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌlberi]

He	was	left	in	a	stranded	carriage	between	a	dusty	ditch	and	a	mulberry
他	曾是	左边	在	一个	搁浅	运输	之间	一个	尘土飞扬	沟	和	一个	桑

[baʊ] .

bough	.
买	.

他被困在一辆抛锚的马车里，马车停在一条尘土飞扬的沟渠和一根桑树枝之间。

[viːtˈtɔːriːɑː][ænd; ənd] [ˈlɔːrə] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈlʌkiːɚ] .

Vittoria	and	Laura	were	not	much	luckier	.
维多利亚	和	劳拉	是	不是	很多	更幸运	.

维多利亚和劳拉的运气也好不到哪里去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [diˈzəːtəz] , [huː] [meɪd] [noʊ] [kleɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,

They	were	met	by	a	band	of	deserters	,	who	made	no	claim	upon	the	horses	,
他们	是	遇见	经过	一个	乐队	的	逃兵	,	WHO	制成	不	宣称	之上	这	马匹	,

他们遇到了一群逃兵，这些逃兵并没有声称对马匹拥有所有权。

[bʌt; bət] [stʊd] [fɔːr; fər] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] [ˈfɔːtifaid] [ðer; ðər] [faɪn] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv]

but	stood	for	drink	,	and	having	therewith	fortified	their	fine	opinion	of
但	站立	为了	喝	,	和	拥有	由此	强化	他们的	美好的	观点	的

[ðəmˈselvz] , [piˈtiʃənd] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] .

themselves	,	petitioned	for	money	.
他们自己	,	请愿	为了	钱	.

但他们站起来要喝酒，并以此增强了他们对自己美好的感觉，然后请求施舍钱财。

[ə; eɪ] [kɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][nekst] [dɪˈmænd] .

A	kiss	was	their	next	demand	.
一个	吻	曾是	他们的	下一个	要求	.

他们接下来的要求是：一个吻。

[ˈmʌni] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈhjuːmər] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [frʌm; frəm] [ɪnˈdɪgnəti] .

Money	and	good	humour	saved	the	women	from	indignity	.
钱	和	好的	幽默	已保存	这	女性	从	侮辱	.

金钱和幽默感使这些女性免于遭受屈辱。

[ðə; ði][bænd][ʌv; əv][ˈræskəlz] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ˈviːvə; ˈvaɪvə] [lːtɑːljə] . -

The	band	of	rascals	went	off	with	a	'	Viva	l'Italia	.	'
这	乐队	的	无赖	去	离开	和	一个	-	维瓦	意大利	.	-

这群无赖高喊着“意大利万岁”扬长而去。

[sʌtʃ] [skʌm] [ɪz][ə'pɑːn] ['evri] ['pɑːpjələr]['raɪzɪŋ] , [æz; əz][viːt'tɔːriːɑː][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] .

Such	**scum**	**is**	**upon**	**every**	**popular**	**rising**	**,**	**as**	**Vittoria**	**had**	**to**	**learn**	**.**
这样的	浮渣	是	之上	每一个	受欢迎的	上升	,	作为	维多利亚	有	到	学习	.

每次民众起义之后都会出现这种败类，维多利亚对此深有体会。

[deɪz] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd][æn; ən][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [ˌɪnæk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːrmi] [kept] [hɜːr; hər]

Days	**of**	**rain**	**and**	**an**	**incomprehensible**	**inactivity**	**of**	**the**	**royal**	**army**	**kept**	**her**
天	的	雨	和	一个	难以理解	不活动	的	这	皇家	军队	保留	她

[æt; ət][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn] ,

at	**a**	**miserable**	**inn**	**,**
在	一个	悲惨的	客栈	,

连日阴雨加上皇家军队莫名其妙的无所作为，让她只能待在一家破旧的客栈里。

[wer] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ber] , [ðə; ði] [kɑːk] [hæd; həd] [kroʊd] [hɪz; ɪz] [læst] .

where	**the**	**walls**	**were**	**bare**	**,**	**the**	**cock**	**had**	**crowed**	**his**	**last**	**.**
在哪里	这	墙壁	是	裸	,	这	公鸡	有	人群	他的	最后的	.

在光秃秃的墙壁上，公鸡发出了它最后的啼鸣。

[ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv] [pɛ'skiːərə] [siːmd] [tuː; tə][roʊm]['oʊvər][ðə; ði][pleɪn] [laɪk][æn; ən]['ekoʊ] [ʌn'wɪlɪŋli]

The	**guns**	**of**	**Peschiera**	**seemed**	**to**	**roam**	**over**	**the**	**plain**	**like**	**an**	**echo**	**unwillingly**
这	枪支	的	佩斯基耶拉	似乎	到	漫游	超过	这	清楚的	喜欢	一个	回声	不情愿地

[ə'raʊzd] [ðæt] [siːks] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [fɔːr; fər][ɪts] ['fɜːrðər] [sliːp] .

aroused	**that**	**seeks**	**a**	**hollow**	**for**	**its**	**further**	**sleep**	**.**
被唤醒	那	寻找	一个	空洞的	为了	它是	更远	睡觉	.

佩斯基耶拉的枪声仿佛在平原上游荡，像一个不情愿被唤醒的回声，寻找着一个可以继续沉睡的空洞。

['lɔːrə] [sæt] ['pɔndərɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , [hɑːrʃ] [ɪn] ['mænər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [heitid] [hɜːr; hər] .

Laura	**sat**	**pondering**	**for**	**hours**	**,**	**harsh**	**in**	**manner**	**,**	**as**	**if**	**she**	**hated**	**her**	**.**
劳拉	卫星	沉思	为了	小时	,	残酷的	在	方式	,	作为	如果	她	憎恨	她	.

劳拉一连几个小时坐在那里沉思，态度冷漠，仿佛恨透了她。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌns] ,

"	**I**	**think**	**,**	**"**	**she**	**said**	**once**	**,**
"	我	思考	,	"	她	说	一次	,

“我想，”她曾经说过，

" [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['pɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] ['iːv(ə)l][ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] : " [ðə; ði] " [waɪ] ?

"	**that**	**women**	**are**	**those**	**persons**	**who**	**have**	**done**	**evil**	**in**	**another**	**world**	**:**	**"**	**The**	**"**	**why**	**?**
"	那	女性	是	那些	人	WHO	有	完毕	邪恶的	在	其他	世界	:	"	这	"	为什么	?

“女人是那些在另一个世界作恶的人：”为什么?

" [frʌm; frəm][viːt'tɔːriːɑː][wʌz; wəz] ['ʌtəd] ['sɪmpli] [tuː; tə][ə'weɪkən] ['frendli] [tɔːk] , [bʌt; bət] ['lɔːrə]

"	**from**	**Vittoria**	**was**	**uttered**	**simply**	**to**	**awaken**	**friendly**	**talk**	**,**	**but**	**Laura**
"	从	维多利亚	曾是	说出	简单地	到	觉醒	友好的	讲话	,	但	劳拉

['riːlæpst; rɪ'læpst][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [gluːm] .

relapsed	**into**	**her**	**gloom**	**.**
复发	进入	她	愁云	.

维多利亚说这话只是为了活跃气氛，但劳拉却又陷入了低落的情绪中。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [priːst] , [ə; eɪ] [sliːk] ['dʒent(ə)l] ['kriːtʃər] , [huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wen]

A	**village**	**priest**	**,**	**a**	**sleek**	**gentle**	**creature**	**,**	**who**	**shook**	**his**	**head**	**to**	**earth**	**when**
一个	村庄	牧师	,	一个	光滑	温和的	生物	,	WHO	摇晃	他的	头	到	地球	什么时候

[hiː; hi] [hoʊpt] ,

he	**hoped**	**,**
他	希望	,

一位乡村牧师，一个温文尔雅、性情温和的人，当他心存希望时，便会摇头叹息。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][wɪð; wɪθ] [snʌf] [wen] [hiː; hi] [dɪ'spɑːndɪd] ,

and	**filled**	**his**	**nostrils**	**with**	**snuff**	**when**	**he**	**desponded**	**,**
和	已填	他的	鼻孔	和	鼻烟	什么时候	他	沮丧的	,

他沮丧的时候就会往鼻子里灌鼻烟。

[geɪv] [ðem; ðəm] [ə'keɪʒən(ə)l] [kəm'pænjənʃɪp] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

gave	them	occasional	companionship	under	the	title	of	consolation	.
给予	他们	偶然	友谊	在下面	这	标题	的	安慰	.

以安慰的名义偶尔陪伴他们。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] , [rɪ'mɑːkɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

He	wished	the	Austrians	to	be	beaten	,	remarking	,	however	,	that	they	were
他	希望	这	奥地利人	到	是	被打败	,	评论	,	然而	,	那	他们	是

[gʊd] ['kæθlɪks] , [moʊst] ['fɜːrvənt] ['kæθlɪks] .

good	Catholics	,	most	fervent	Catholics	.
好的	天主教徒	,	最多	热切	天主教徒	.

他希望奥地利人被打败，但同时指出，他们是虔诚的天主教徒，是最热忱的天主教徒。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] [dɪ'saɪdɪd] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end] !

As	the	Lord	decided	,	so	it	would	end	!
作为	这	主	决定	,	所以	它	会	结尾	!

主所定的结局，就是如此!

" [oʊ] , [dɪ'lɪʃəs] [kriːd] !

"	Oh	,	delicious	creed	!
"	哦	,	可口的	信条	!

“哦，美味的信条!

" ['lɔːrə] [broʊk] [aʊt] : " [oʊ] , [dɪr] [ænd; ənd] [swiːt] ['dɑːktrɪn] !

"	Laura	broke	out	:	"	Oh	,	dear	and	sweet	doctrine	!
"	劳拉	打破	出去	:	"	哦	,	亲爱的	和	甜的	教义	!

劳拉突然说道：“哦，亲爱的、甜蜜的教义！”

[ðæt] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd] [di'veləpmənts] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['iːv(ə)l][ðæn; ðən] [gʊd]

that	results	and	developments	in	a	world	where	there	is	more	evil	than	good
那	结果	和	发展	在	一个	世界	在哪里	那里	是	更多的	邪恶的	比	好的

[ɑːr; ər] [ə'pruːvd] [baɪ] ['hev(ə)n] .

are	approved	by	heaven	.
是	得到正式认可的	经过	天堂	.

在一个邪恶多于善良的世界里，这样的结果和发展却得到了上天的认可。

" [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ðə; ði][maɪld][mæn][ɪn] ['sʌp(ə)l] [stiːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['aɪrəni][soʊ] ['tendərli] [ðæt] [viːt'tɔːriːɑː]

"	She	twisted	the	mild	man	in	supple	steel	of	her	irony	so	tenderly	that	Vittoria
"	她	扭曲	这	温和的	男人	在	柔软	钢	的	她	讽刺	所以	温柔地	那	维多利亚

['mɑːvəld] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [əb'hɔːrəns] [wen] [ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]

marvelled	to	hear	her	speak	of	him	in	abhorrence	when	they	quitted	the
惊叹不已	到	听到	她	说话	的	他	在	厌恶	什么时候	他们	辞职	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

“她用她那柔韧的讽刺之钢，温柔地扭曲了这个温和的男人，以至于维多利亚在离开村庄时，听到她满怀厌恶地谈论他，感到十分惊讶。

" [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ˌvɑːlən'terəli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] ! "

"	Not	to	be	born	a	woman	,	and	voluntarily	to	be	a	woman	!	"
"	不是	到	是	出生	一个	女士	,	和	自愿	到	是	一个	女士	!	"

[ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['lɔːrə] .

ejaculated	Laura	.
射精	劳拉	.

“不想生而为女人，却自愿成为女人！”劳拉脱口而出。

" [haʊ] ['meni] , [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [dɪ'dʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪtəli]
" **How many , how many are we to deduct from the male population of Italy**
" 如何 许多 , 如何 许多 是 我们 到 扣除 从 这 男性 人口 的 意大利
?
?
?

“我们要从意大利男性人口中扣除多少？多少?

[krɔːs] [ɪn][hænd] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] ,
Cross in hand , he should be at the head of our arms ,
叉 在 手 , 他 应该 是 在 这 头 的 我们的 武器 ,

他手持十字架，应该站在我们武装力量的最前面。

[nɑːt] ['wɪmpərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][fɔːr; fər] [waɪt] [bred] .
not whimpering in a corner for white bread .
不是 呜咽 在 一个 角落 为了 白色的 面包 .

不会躲在角落里哭哭啼啼地要白面包。

[retʃ] !
Wretch !
可怜虫 !

恶棍!

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] ['mæroʊ] [ɪn][maɪ] [boʊnz] [reɪdʒ][æt; ət][hɪm; ɪm] .
he makes the marrow in my bones rage at him .
他 制作 这 骨髓 在 我的 骨头 愤怒 在 他 .

他让我从骨髓里都感到愤怒。

[hiː; hi] ['krɔnɪkəld] [pɪg] [ðæt] [skwiːkt] . "
He chronicled pig that squeaked . "
他 编年史 猪 那 吱吱作响 . "

他记录了会吱吱叫的猪。

" [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [soʊ]['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" Why had she been so gentle with him ? "
" 为什么 有 她 到过 所以 温和的 和 他 ? "

她为什么对他那么温柔?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [maɪ] [dɪr] ,
" Because , my dear ,
" 因为 , 我的 亲爱的 ,

“因为，亲爱的，

[wen] [aɪ] [loʊð] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] ['nevər] [ker] [tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [maɪ] [ˌdiːte'steɪʃn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən]
when I loathe a thing I never care to exhaust my detestation before I can
什么时候 我 厌恶 一个 事物 我 绝不 关心 到 排气 我的 憎恶 前 我 能
[straɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
strike it ,
罢工 它 ,

当我憎恶某样东西时，我从不在厌恶之余就毫不犹豫地攻击它。

" [sed] [ðə; ði] [truː] [ɪ'tæliən] .
" said the true Italian .
" 说 这 真的 意大利语 .

“一个真正的意大利人说道。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][gɔɪtoʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌn] .
They were on the field of Goito ; it was won .
他们 是 在 这 场地 的 五糸藤 ; 它 曾是 韩元 .

他们当时在五糸田球场上；他们赢了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌn] [ə'genst] [ɑːdz] .

It	was	won	against	odds	.
它	曾是	韩元	反对	赔率	.

这是一场逆境中的胜利。

[æt; ət][pɑːstrɛŋgoʊ] [ðeɪ] ['witnist] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

At	Pastrengo	they	witnessed	an	encounter	;	this	was	a	battle	.
在	帕斯特伦戈	他们	目击者	一个	遇到	;	这	曾是	一个	战斗	.

在帕斯特伦戈，他们目睹了一场遭遇战；这是一场战斗。

[viːt'tɔːriːɑː] [pər'siːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Vittoria	perceived	that	there	was	the	difference	between	a	symphony	and	a
维多利亚	感知	那	那里	曾是	这	不同之处	之间	一个	交响乐	和	一个

['lɪrɪk] [sɔːŋ] .

lyric	song	.
歌词	歌曲	.

维多利亚意识到交响乐和抒情歌曲之间存在区别。

[ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [deθ] [kæn; kən][biː; bi] [laɪt] [ænd; ənd] ['iːzi]

The	blessedness	of	the	sensation	that	death	can	be	light	and	easy
这	幸福	的	这	感觉	那	死亡	能	是	光	和	简单的

[ˌdɪspə'zest] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

dispossessed	her	of	the	meaner	compassion	,
被剥夺	她	的	这	更卑鄙	同情	,

死亡可以如此轻松自在，这种感觉让她感到无比幸福，也让她摒弃了卑劣的同情心。

[hæf] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] ,

half	made	up	of	cowardice	,
一半	制成	向上	的	怯懦	,

一半是懦弱，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [bɔːrn] [daʊn] [baɪ][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][pɑːstrɛŋgoʊ] .

which	she	had	been	nearly	borne	down	by	on	the	field	of	Pastrengo	.
哪个	她	有	到过	几乎	出生	向下	经过	在	这	场地	的	帕斯特伦戈	.

在帕斯特伦戈战场上，她几乎被它压倒在地。

[æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [haɪt] [ɔːf][ðə; ði][left] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːrmi][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

At	an	angle	on	a	height	off	the	left	wing	of	the	royal	army	the	face	of
在	一个	角度	在	一个	高度	离开	这	左边	翼	的	这	皇家	军队	这	脸	的

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][pleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] :

the	battle	was	plain	to	her	:
这	战斗	曾是	清楚的	到	她	:

在皇家军队左翼远处的高地上，她可以清楚地看到战场的全貌：

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [klɪr] [æz; əz] [stroʊks] [ɑːn][ə; eɪ] [sleɪt] .

the	movements	of	the	troops	were	clear	as	strokes	on	a	slate	.
这	移动	的	这	军队	是	清除	作为	笔画	在	一个	石板	.

部队的行动清晰可见，就像在石板上画出的笔触一样。

['lɔːrə] [flʌŋ] [hɜːr; hər][laɪf]['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [nelt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ,

Laura	flung	her	life	into	her	eyes	,	and	knelt	and	watched	,
劳拉	扔	她	生活	进入	她	眼睛	,	和	跪下	和	观看	,

劳拉将自己的生命倾注于双眼，跪下来凝视着。

[wɪ'ðaʊt] ['sʌmɪŋ] [wʌn] [soʊl] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [hɜːr; hər] ['sensɪz] [rɪ'siːvd] .

without	summing	one	sole	thing	from	what	her	senses	received	.
没有	求和	一	唯一	事物	从	什么	她	感官	已收到	.

没有从她感官所接收到的任何信息中得出任何结论。

[viːt'tɔːriːɑː] [sed] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "

Vittoria	said	,	"	We	are	too	far	away	to	understand	it	.	"
维多利亚	说	,	"	我们	是	也	远的	离开	到	理解	它	.	"

维多利亚说："我们离得太远，无法理解。"

" [noʊ] , " [sed] ['lɔːrə] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	"	said	Laura	,	"	we	are	too	far	away	to	feel	it	.
"	不	,	"	说	劳拉	,	"	我们	是	也	远的	离开	到	感觉	它	.

“不，”劳拉说，“我们离得太远，感觉不到。”

" [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [rɔbd] [ʌv; əv][ɪts] [ʃer] [ʌv; əv]['trædʒɪk][ɪ'moʊʃ(ə)n][baɪ]

"	The	savage	soul	of	the	woman	was	robbed	of	its	share	of	tragic	emotion	by
"	这	野蛮的	灵魂	的	这	女士	曾是	被抢劫	的	它是	分享	的	悲惨	情感	经过

['hævɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][soʊ][fɑːr] [ə'luːf] .

having	to	hold	so	far	aloof	.
拥有	到	抓住	所以	远的	超然	.

“这个女人野蛮的灵魂因为不得不保持如此遥远的疏离感，而失去了应有的悲剧情感。”

['flæʃɪz] [ʌv; əv]['gʌnz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]['gʌnz] [ʌp][ðer; ðər] [wer] [ʃiː; ʃi] [nelt] .

Flashes	of	guns	were	but	flashes	of	guns	up	there	where	she	knelt	.
闪光灯	的	枪支	是	但	闪光灯	的	枪支	向上	那里	在哪里	她	跪下	.

她跪着的地方，枪林弹雨只剩下枪林弹雨了。

[ʃiː; ʃi] [θəːstid] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [θɪŋz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðem; ðəm] ; [θəːstid] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mɪstɪk]

She	thirsted	to	read	the	things	written	by	them	;	thirsted	for	their	mystic
她	口渴	到	读	这	事物	书面	经过	他们	;	口渴	为了	他们的	神秘

['tɛrərz] ,

terrors	,
恐怖	,

她渴望阅读他们所写的东西；渴望了解他们笔下那些神秘的恐怖故事。

['sʌmwʌt] [æz; əz] [soʊlz] [ʌv; əv] [greɪt] ['prɔfits] [hæv; həv] [kreivd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

somewhat	as	souls	of	great	prophets	have	craved	for	the	full	revelation	of
有些	作为	灵魂	的	伟大的	先知	有	渴望	为了	这	满的	启示	的

[ðoʊz] ['fɪtf(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd][ðer; ðər] [maʊðz] .

those	fitful	underlights	which	inspired	their	mouths	.
那些	断断续续	底光	哪个	灵感	他们的	嘴	.

就像伟大先知的灵魂渴望完全揭示那些启发他们口中话语的断断续续的灵感一样。

[tʃɑːrlz] ['ælbɔ-ts] [stɑːr][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [wen] [ðə; ði] [ˌpiːdmɔn'tiːz] [drʌmz] [biːt] [fɔːr; fər]

Charles	Albert's	star	was	at	its	highest	when	the	Piedmontese	drums	beat	for
查尔斯	阿尔伯特的	星星	曾是	在	它是	最高	什么时候	这	皮埃蒙特	鼓	打	为了

[æn; ən] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] [æt; ət][gɔɪtoʊ] .

an	advance	of	the	whole	line	at	Goito	.
一个	进步	的	这	所有的	线	在	五糸藤	.

当皮埃蒙特军队在戈伊托鼓声中发起全线进攻时，查尔斯·阿尔伯特的声望达到了顶峰。

['lɔːrə] [stʊd] [ʌp] , [waɪt] [æz; əz] ['fɜːrnɪs] - ['faɪər] .

Laura	stood	up	,	white	as	furnace	-	fire	.
劳拉	站立	向上	,	白色的	作为	炉	-	火	.

劳拉站了起来，脸色苍白得像火炉一样。

" ['wɪmɪn] [kæn; kən][duː][sʌm; səm] [gʊd] [baɪ] [preɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Women	can	do	some	good	by	praying	,	"	she	said	.
"	女性	能	做	一些	好的	经过	祈祷	,	"	她	说	.

“女性可以通过祈祷做一些好事，”她说。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [preɪɪŋ] .

She	believed	that	she	had	been	praying	.
她	相信	那	她	有	到过	祈祷	.

她相信自己一直在祈祷。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] .

That	was	her	part	in	the	victory	.
那	曾是	她	部分	在	这	胜利	.

那是她为胜利做出的贡献。

[reɪn] [fel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

Rain	**fell**	**as**	**from**	**the**	**forehead**	**of**	**thunder**	**.**
雨	跌倒	作为	从	这	前额	的	雷	.

雨水如同雷霆额头般倾泻而下。

[frʌm; frəm] [blæk] [iːv] [tuː; tə] [blæk] [dɑːn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [men] ,

From	**black**	**eve**	**to**	**black**	**dawn**	**the**	**women**	**were**	**among**	**dead**	**and**	**dying**	**men**	**,**
从	黑色的	前夕	到	黑色的	黎明	这	女性	是	之中	死的	和	垂死	男人	,

从漆黑的夜晚到漆黑的黎明，这些女性都身处死者和垂死者之中。

[wer] [ðə; ði] ['læntərnz] [treɪld] [ə; eɪ] [sloʊ] [fleɪm] [ə'krɔːs] ['feɪsɪz] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [let]

where	**the**	**lanterns**	**trailed**	**a**	**slow**	**flame**	**across**	**faces**	**that**	**took**	**the**	**light**	**and**	**let**
在哪里	这	灯笼	拖着	一个	慢的	火焰	穿过	面孔	那	采取	这	光	和	让

[ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

it	**go**	**.**
它	去	.

灯笼缓缓地拖曳着火焰，照亮了人们的脸庞，人们沐浴着光芒，又任其消逝。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [ɪg'zɔːstɪd] .

They	**returned**	**to**	**their**	**carriage**	**exhausted**	**.**
他们	返回	到	他们的	运输	筋疲力尽的	.

他们筋疲力尽地回到了马车上。

[ðə; ði] [weɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɪm'pæsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['kærɪdʒ] - [wiːlz] .

The	**ways**	**were**	**almost**	**impassable**	**for**	**carriage**	**-**	**wheels**	**.**
这	方式	是	几乎	不可逾越	为了	运输	-	车轮	.

这些道路几乎无法让马车轮子通行。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔɪlɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][eks'tʃeindʒiŋ][ðer; ðər] [drentʃt] [kloʊðz] ,

While	**they**	**were**	**toiling**	**on**	**and**	**exchanging**	**their**	**drenched**	**clothes**	**,**
尽管	他们	是	辛勤劳作	在	和	交换	他们的	湿透了	衣服	,

他们一边辛勤劳作，一边交换着湿透的衣服，

[viːt'tɔːriːɑː] [hɜːrd] - [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['bɛpoʊ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] .

Vittoria	**heard**	**Merthyr's**	**voice**	**speaking**	**to**	**Beppo**	**on**	**the**	**box**	**.**
维多利亚	听到	-	嗓音	请讲	到	贝波	在	这	盒子	.

维多利亚听到梅瑟的声音在盒子里和贝波说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['kæptɪn] ['gæmˌbɪr] [leɪ] ['bædli] ['wuːndɪd] ; ['brændi] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər]

He	**was**	**saying**	**that**	**Captain**	**Gambier**	**lay**	**badly**	**wounded**	**;**	**brandy**	**was**	**wanted**	**for**
他	曾是	说	那	队长	甘比尔	躺	糟糕	受伤	;	白兰地	曾是	通缉	为了

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他说甘比尔上尉身负重伤，需要白兰地给他解冻。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ə; eɪ] [kloʊk] ['oʊvər] ['lɔːrə] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [aʊt] [ðə; ði][flæsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪkɪd][ɑːrm] .

She	**flung**	**a**	**cloak**	**over**	**Laura**	**,**	**and**	**handed**	**out**	**the**	**flask**	**with**	**a**	**naked**	**arm**	**.**
她	扔	一个	披风	超过	劳拉	,	和	递交	出去	这	烧瓶	和	一个	裸	手臂	.

她把斗篷披在劳拉身上，然后用裸露的手臂递出了水壶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ɔːr]['iːv(ə)n] [felt] [ðæt] [hiː; hi]

It	**was**	**not**	**till**	**she**	**saw**	**him**	**again**	**that**	**she**	**remembered**	**or**	**even**	**felt**	**that**	**he**
它	曾是	不是	直到	她	锯	他	再次	那	她	记得	或者	甚至	毛毡	那	他

[hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði][ɑːrm] .

had	**kissed**	**the**	**arm**	**.**
有	亲吻	这	手臂	.

直到她再次见到他，她才想起，甚至感觉到他曾亲吻过她的手臂。

[ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [swiːt] ['faɪər] [bəːnd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [wer] [ðə; ðɪ][sɔːft] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz]

A	spot	of	sweet	fire	burned	on	it	just	where	the	soft	fulness	of	a	woman's
一个	点	的	甜的	火	烧伤	在	它	只是	在哪里	这	柔软的	充满	的	一个	女性的

[ɑːrm] [sloʊps] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bend] .

arm	slopes	to	the	bend	.
手臂	连续下坡	到	这	弯曲	.

在女人手臂柔软丰满的弯曲处，燃起了一小团甜蜜的火焰。

[hiː; hi] [tʃɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] ,

He	chid	her	for	being	on	the	field	and	rejoiced	in	a	breath	,
他	孩子	她	为了	存在	在	这	场地	和	欣喜若狂	在	一个	气息	,

他责备她待在球场上，然后欣喜地叹了口气。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑːntents] [helpt] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['brʌðər] [ɪn][ɑːrmz]

for	the	carriage	and	its	contents	helped	to	rescue	his	wounded	brother	in	arms
为了	这	运输	和	它是	内容	帮助	到	救援	他的	受伤	兄弟	在	武器

[frʌm; frəm]['prɑːbəb(ə)l] [deθ] .

from	probable	death	.
从	可能	死亡	.

因为马车及其上的物品帮助他受伤的战友从可能的死亡中解救出来。

['gæmˌbɪr] , ['wuːndɪd] [ɪn] [θaɪ] [ænd; ənd]['æŋk(ə)l][baɪ]['raɪf(ə)l] - [ʃɑːt] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ]

Gambier	,	wounded	in	thigh	and	ankle	by	rifle	-	shot	,	was	placed	in	the
甘比尔	,	受伤	在	大腿	和	踝	经过	步枪	-	射击	,	曾是	放置	在	这

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

甘比尔大腿和脚踝被步枪子弹击中受伤，被安置在马车上。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][sɔɪl] [ʌv; əv][gɔɪtoʊ] ; [bʌt; bət] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [wet] ,

His	clothes	were	saturated	with	the	soil	of	Goito	;	but	wounded	and	wet	,
他的	衣服	是	饱和	和	这	土壤	的	五糸藤	;	但	受伤	和	湿的	,

他的衣服沾满了五糸田的泥土；但他受伤且浑身湿透，

[hiː; hi] [smaɪld] ['geɪli] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [swiːt] ['bɔɪɪʃ] ['ɪŋglɪʃ] .

he	smiled	gaily	,	and	talked	sweet	boyish	English	.
他	微笑	兴高采烈地	,	和	谈话	甜的	男孩气	英语	.

他笑容灿烂，说着甜美稚嫩的英语。

['mɜːrθər] [geɪv] [ðə; ðɪ]['draɪvər][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] [wɪnd] [ə'lɔːŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ]['mɪntʃiˌoʊ] .

Merthyr	gave	the	driver	directions	to	wind	along	up	the	Mincio	.
梅瑟蒂德菲尔	给予	这	司机	方向	到	风	沿着	向上	这	明西奥	.

梅瑟告诉司机沿着明乔河蜿蜒而上。

" [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] -

"	Georgiana	will	be	at	the	nearest	village	—	she	has	an	instinct	for	battle	-
"	乔治亚娜	将要	是	在	这	最近的	村庄	—	她	有	一个	本能	为了	战斗	-

[fiːldz] ,

fields	,
字段	,

“乔治亚娜会在最近的村庄——她对战场有着敏锐的直觉。”

[ɔːr] [kiːps] [spaɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [peɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

or	keeps	spies	in	her	pay	,	"	he	said	.
或者	保持	间谍	在	她	支付	,	"	他	说	.

“或者她会收买间谍，”他说。

" [tel] [hɜːr; hər][aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] .

"	Tell	her	I	am	safe	.
"	告诉	她	我	是	安全的	.

告诉她我很安全。

[wiː; wi] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] ([ðə; ði] ['enəmi]) [ɔːf] [frʌm; frəm][və'rəunə] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [liːv]

We	march	to	cut	them	(	the	enemy	)	off	from	Verona	,	and	I	can't	leave
我们	行进	到	切	他们	(	这	敌人	)	离开	从	维罗纳	,	和	我	不能	离开

.

:

.

我们进军切断敌人与维罗纳的联系，我不能离开。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] .

The	game	is	in	our	hands	.
这	游戏	是	在	我们的	双手	.

胜负掌握在我们手中。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] ['venɪs] .

We	shall	give	you	Venice	.
我们	将	给	你	威尼斯	.

我们将把威尼斯送给你们。

" [ˌdʒɔːrdʒi'ænə][wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] .

"	Georgiana	was	found	at	the	nearest	village	.
"	乔治亚娜	曾是	成立	在	这	最近的	村庄	.

“乔治亚娜是在最近的村庄找到的。”

- ['wuːndz] [hæd; həd] [bɪn] [drest] [baɪ][æn; ən]['ɑːrmi] - ['sɜːrdʒən] .

Gambier's	wounds	had	been	dressed	by	an	army	-	surgeon	.
-	伤口	有	到过	穿着	经过	一个	军队	-	外科医生	.

甘比尔的伤口是由一名军医包扎的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dresɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][sɪks] ['aʊərz] .

She	looked	at	the	dressing	,	and	said	that	it	would	do	for	six	hours	.
她	看起来	在	这	敷料	,	和	说	那	它	会	做	为了	六	小时	.

她看了看敷料，说这样可以撑六个小时。

[ðɪs] ['sɪŋgjələr]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] ['fʊli] ['kwɑːlɪfaɪd][hɜːr'self][tuː; tə] [ə'tend] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊldʒər] - ['brʌðər] .

This	singular	person	had	fully	qualified	herself	to	attend	on	a	soldier	-	brother	.
这	单数	人	有	完全	合格的	她自己	到	出席	在	一个	士兵	-	兄弟	.

这位与众不同的人完全有资格照顾她的军人兄弟。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stʌdid] ['medɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðæt] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz] [nɜːrs]

She	had	studied	medicine	for	that	purpose	,	and	she	had	served	as	nurse
她	有	研究	药品	为了	那	目的	,	和	她	有	服务	作为	护士

[ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['hɑːspɪt(ə)l] .

in	a	London	hospital	.
在	一个	伦敦	医院	.

她为此学习了医学，并且曾在伦敦一家医院担任护士。

[hɜːr; hər] [nəːvs] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

Her	nerves	were	completely	under	control	.
她	神经	是	完全地	在下面	控制	.

她完全控制住了自己的情绪。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪt][ɪn] [ə'tendəns] [baɪ][ə; eɪ] [sɪk] - [bed][fɔːr; fər]['aʊərz] , ['hɪrɪŋ] ['dɪstənt] ['kænən] ,

She	could	sit	in	attendance	by	a	sick	-	bed	for	hours	,	hearing	distant	cannon	,
她	可以	坐	在	出席	经过	一个	生病的	-	床	为了	小时	,	听力	遥远	大炮	,

她可以一连几个小时坐在病床边照看病人，听着远处隆隆的炮声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːl] [ʌv; əv]['soʊldʒəri][ænd; ənd] ['vægəˌbɔndz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

and	the	brawl	of	soldiery	and	vagabonds	in	the	street	,	without	a	change
和	这	争吵	的	士兵	和	流浪汉	在	这	街道	,	没有	一个	改变

[ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .

of	countenance	.
的	面容	.

士兵和流浪汉在街头打闹，面无表情。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [pleɪn] [blæk] [frʌm; frəm] [θroʊt] [tuː; tə] [hiːl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skʌl] [kæp] [ʌv; əv]

Her	dress	was	plain	black	from	throat	to	heel	,	with	a	skull	cap	of
她	裙子	曾是	清楚的	黑色的	从	喉	到	脚跟	,	和	一个	颅骨	帽	的

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

她身穿一件从领口到脚跟都是纯黑色的连衣裙，头上戴着一顶白色的无檐帽。

[laɪk] [ə; eɪ] [məˈreviən] [ˈsɪstər] .

like	a	Moravian	sister	.
喜欢	一个	摩拉维亚	姐姐	.

就像摩拉维亚姐妹一样。

[viːtˈtɔːriːɑː] [ˈrevərənst] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [dʒɔrdʒiːænəs] [ˈmænər] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [wʌz; wəz] [koʊld] [əˈvɜːrʒn] ,

Vittoria	reverenced	her	;	but	Georgiana's	manner	in	return	was	cold	aversion	,
维多利亚	受人尊敬的	她	;	但	乔治亚娜的	方式	在	返回	曾是	寒冷的	厌恶	,

维多利亚敬重她；但乔治亚娜却以冷漠的厌恶回应。

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈskɔːnf(ə)l] [ðæn; ðən] [dɪsˈdeɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfendɪd] [ˈlɔːrə] ,

so	much	more	scornful	than	disdain	that	it	offended	Laura	,
所以	很多	更多的	轻蔑的	比	蔑视	那	它	被冒犯了	劳拉	,

这种轻蔑远胜于鄙夷，以至于冒犯了劳拉。

[huː] [ˈprɑːmptli] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər] [ɑːn] [ðə; ði] [blɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [fer] [ˈkærəktər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrd] -

who	promptly	put	her	finger	on	the	blot	in	the	fair	character	with	the	word	'
WHO	及时	放	她	手指	在	这	印迹	在	这	公平的	特点	和	这	单词	-

[ˈdʒeləsi] ;

Jealousy	;
妒忌	;

她立即用手指戳了戳那个写着“嫉妒”的漂亮字迹的污点；

- [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [wɜːrd] [ɪz] [tuː] [brɔːd] [ə; eɪ] [mɑːrk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪgˈzæktli] [truː] .

'	but	a	single	word	is	too	broad	a	mark	to	be	exactly	true	.
-	但	一个	单身的	单词	是	也	广阔	一个	标记	到	是	确切地	真的	.

但用一个词来概括太过宽泛，无法做到完全准确。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈɪŋglɪʃ] , " [ˈlɔːrə] [sed] .

"	She	is	a	perfect	example	of	your	English	,	"	Laura	said	.
"	她	是	一个	完美的	例子	的	你的	英语	,	"	劳拉	说	.

“她就是你们英语水平的完美典范，”劳拉说。

" [breɪv] , [gʊd] , [dɪˈvoʊtɪd] , [ˈædmərəb(ə)l] — [aɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːrt] .

"	Brave	,	good	,	devoted	,	admirable	—	ice	at	the	heart	.
"	勇敢的	,	好的	,	奉献	,	令人钦佩的	—	冰	在	这	心	.

“勇敢、善良、忠诚、令人钦佩——但内心却像冰一样。”

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

The	judge	of	others	,	of	course	.
这	法官	的	其他的	,	的	课程	.

当然，是评判他人的人。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈspektɪd] [hɜːr; hər] ; [aɪ] [ˈnevər] [laɪkt] [hɜːr; hər] ;

I	always	respected	her	;	I	never	liked	her	;
我	总是	受人尊敬	她	;	我	绝不	喜欢	她	;

我一直都很尊敬她；但我从来都不喜欢她。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

and	I	should	be	afraid	of	a	comparison	with	her	.
和	我	应该	是	害怕的	的	一个	比较	和	她	.

我应该害怕和她比较。

[hɜːr; hər] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] [ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] .

Her	management	of	the	household	of	this	inn	is	extraordinary	.
她	管理	的	这	家庭	的	这	客栈	是	非凡的	.

她对这家客栈的管理非常出色。

" [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [viːt'tɔːriːɑː] [wʌns] [mɔːr] [nɑːt][tuː; tə]['dæŋg(ə)l]['æftər] ['ɑːmiz] .

"	Georgiana	condescended	to	advise	Vittoria	once	more	not	to	dangle	after	armies	.
"	乔治亚娜	居高临下的	到	建议	维多利亚	一次	更多的	不是	到	悬挂	后	军队	.

“乔治亚娜纡尊降贵地再次劝告维多利亚不要追逐军队。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [weɪt] [hɪr] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn] ['nɜːrsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [frend] , " [sed] [viːt'tɔːriːɑː] .

"	I	wish	to	wait	here	to	assist	you	in	nursing	our	friend	,	"	said	Vittoria	.
"	我	希望	到	等待	这里	到	协助	你	在	护理	我们的	朋友	,	"	说	维多利亚	.

“我想留在这里协助你们照顾我们的朋友，”维多利亚说。

[ˌdʒɔːrdʒi'ænə] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [feɪl] .

Georgiana	replied	that	her	strength	was	unlikely	to	fail	.
乔治亚娜	回复	那	她	力量	曾是	不太可能	到	失败	.

乔治亚娜回答说，她的力量不太可能衰竭。

['æftər] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] [reɪn] , ['sʌnʃaɪn] [bleizd] ['oʊvər] - [ðə; ði] ['wɔːtəri] ['mæntjjən; -tʃjən][flæts] .

After	two	days	of	incessant	rain	,	sunshine	blazed	over	'	the	watery	Mantuan	flats	.
后	二	天	的	不停歇	雨	,	阳光	燃烧的	超过	-	这	水状的	曼图安	公寓	.

连下了两天雨后，阳光普照了曼图安水洼地。

['lɔːrə] [droʊv] [wɪð; wɪθ] ['bɛpoʊ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

Laura	drove	with	Beppo	to	see	whether	the	army	was	in	motion	,
劳拉	驾驶	和	贝波	到	看	无论	这	军队	曾是	在	运动	,

劳拉和贝波开车去看军队是否已经出动，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] ['ruːmər] .

for	they	were	distracted	by	rumours	.
为了	他们	是	愣	经过	谣言	.

因为他们被谣言分散了注意力。

[viːt'tɔːriːɑː] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wuːndɪd] [frend] , [huːz] ['pleʒər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər]

Vittoria	clung	to	her	wounded	friend	,	whose	pleasure	was	the	hearing	her
维多利亚	紧紧抓住	到	她	受伤	朋友	,	谁	乐趣	曾是	这	听力	她

[spiːk] .

speak	.
说话	.

维多利亚紧紧地抱着她受伤的朋友，朋友最大的乐趣就是听她说话。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['lɔrəz] [rɪ'tɜːrn] [baɪ][set][ʌv; əv][sʌn] .

She	expected	Laura's	return	by	set	of	sun	.
她	预期的	劳拉的	返回	经过	放	的	太阳	.

她预计劳拉会在日落前回来。

['æftər][dɑːrk][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

After	dark	a	messenger	came	to	her	,
后	黑暗的	一个	信使	来了	到	她	,

天黑后，一个信使来找她。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][siːn'jɔːrə][hæd; həd][sent][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] - .

saying	that	the	signora	had	sent	a	carriage	to	fetch	her	to	Valeggio	.
说	那	这	女士	有	发送	一个	运输	到	拿来	她	到	-	.

她说夫人派了一辆马车来接她到瓦莱焦去。

[hɜːr; hər] [ɪ'miːdiət] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɜːrθər] [maɪt] [hæv; həv]['fɔːlən] .

Her	immediate	supposition	was	that	Merthyr	might	have	fallen	.
她	即时	假设	曾是	那	梅瑟蒂德菲尔	可能	有	倒下	.

她立即推测梅瑟蒂德菲尔可能已经陷落了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [luːˈiːdʒi][æt; ət][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] - [dɔːr] ,

She	found	Luigi	at	the	carriage	-	door	,
她	成立	路易吉	在	这	运输	-	门	,

她在马车门口找到了路易吉。

[ænd; ənd] [ˈlisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɪˈstɪriəs] [dəˈrekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [riˈmaːks] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt]

and	listened	to	his	mysterious	directions	and	remarks	that	not	a	minute
和	听着	到	他的	神秘	方向	和	评论	那	不是	一个	分钟

[mʌst; məst][biː; bi] [lɔːst] , [wɪˈðaʊt] [səˈspɪʃ(ə)n] .

must	be	lost	,	without	suspicion	.
必须	是	丢失的	,	没有	怀疑	.

听着他神秘的指示和告诫，一刻也不能耽搁，心中充满怀疑。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][siːnˈjɔːrə][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌsiːnjəˈriːnə]

He	said	that	the	signora	was	in	great	trouble	,	very	anxious	to	see	the	signorina
他	说	那	这	女士	曾是	在	伟大的	麻烦	,	非常	焦虑的	到	看	这	西尼奥里纳

['ɪnstəntli] ;

instantly	;
即刻	;

他说女主人遇到了大麻烦，非常急切地想立刻见到女主人；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] [trəˈvɜːrs] .

there	was	but	a	distance	of	five	miles	to	traverse	.
那里	曾是	但	一个	距离	的	五	英里	到	横穿	.

距离目的地只有五英里。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [lʌgˈʒʊriəsli] [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪts]

She	thought	it	strange	that	the	carriage	should	be	so	luxuriously	fitted	with	lights
她	想法	它	奇怪的	那	这	运输	应该	是	所以	奢华地	适配	和	灯

[ænd; ənd] [ˈsɪlkən] [ˈpiləuz] ,

and	silken	pillows	,
和	丝	枕头	,

她觉得很奇怪，马车里竟然如此豪华，装饰着灯光和丝绸枕头。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][aɪˈdiːəz][wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv] [ˈmɜːrθər] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][baɪ] [tʃæns] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ] [ˈpækɪt]

but	her	ideas	were	all	of	Merthyr	,	until	she	by	chance	discovered	a	packet
但	她	想法	是	全部	的	梅瑟蒂德菲尔	,	直到	她	经过	机会	发现	一个	包

[mɑːrkt] [aɪ] [ˈtʃɔːklət] ,

marked	I	chocolate	,
标记	我	巧克力	,

但她所有的想法都与梅瑟有关，直到她偶然发现了一个标有“I 巧克力”的包装袋。

[wɪtʃ] [toʊld][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [enˈtræpt] [baɪ][ænˈtoʊnioʊ] - [ˈperikliːz] .

which	told	her	at	once	that	she	was	entrapped	by	Antonio	-	Pericles	.
哪个	讲述	她	在	一次	那	她	曾是	被困	经过	安东尼奥	-	伯里克利	.

这立刻让她明白，她中了安东尼奥-伯里克利的圈套。

[luːˈiːdʒi] [wʊd] [nɑːt] [ˈænsər] [hɜːr; hər][kraɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Luigi	would	not	answer	her	cry	to	him	.
路易吉	会	不是	回答	她	哭	到	他	.

路易吉没有回应她的呼喊。

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈfruːtləs] [trɛmbəlɪŋz] [ʌv; əv] [ræθ] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [rɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt]

After	some	fruitless	tremblings	of	wrath	,	she	lay	back	relieved	by	the	feeling	that
后	一些	徒劳无功	颤抖	的	愤怒	,	她	躺	后退	松了口气	经过	这	感觉	那

[ˈmɜːrθər] [wʌz; wəz] [seɪf] ,

Merthyr	was	safe	,
梅瑟蒂德菲尔	曾是	安全的	,

一阵徒劳的愤怒颤抖之后，她躺了下来，感到梅瑟蒂德菲尔安全了，如释重负。

[kʌm] [wʌt] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
come **what** **might** **come** **to** **herself** **.**
来 什么 可能 来 到 她自己 .

无论发生什么，她都会坦然面对。

[θɪŋz] [kʊd; kəd] [lend] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['perikliːz] ,
Things **could** **lend** **to** **nothing** **but** **an** **altercation** **with** **Pericles** **,**
事物 可以 借 到 没有什么 但 一个 争吵 和 伯里克利 ,

事情除了与伯里克利发生冲突之外，别无其他可能。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [siːn] [ʃiː; ʃi] [prɪ'pɜrd] [hɜːr; hər] [maɪnd] .
and **for** **this** **scene** **she** **prepared** **her** **mind** **.**
和 为了 这 场景 她 准备 她 头脑 .

为了这场戏，她做好了心理准备。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['doʊzɪŋ] .
The **carriage** **stopped** **while** **she** **was** **dozing** **.**
这 运输 停止 尽管 她 曾是 打盹 .

她打盹的时候，马车停了下来。

[tuː] [praʊd] [tuː; tə] ['sʌplə˛keɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ʃiː; ʃi] [left] [˛aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [ber]
Too **proud** **to** **supplicate** **in** **the** **darkness** **,** **she** **left** **it** **to** **the** **horses** **to** **bear**
也 自豪的 到 哀告 在 这 黑暗 , 她 左边 它 到 这 马匹 到 熊
[hɜːr; hər] [ɑːn] ,
her **on** **,**
她 在 ,

她骄傲得不愿在黑暗中祈求，只好让马儿驮着她前行。

[rɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] ['enədʒiz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['ɪntərvjuː] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
reserving **her** **energies** **for** **the** **morning's** **interview** **,** **and** **saying** **,**
预订 她 能量 为了 这 早晨 面试 , 和 说 ,

她把精力留给了上午的采访，并说道：

" [ðə; ði] ['fɑːrðər] [hiː; hi] [teɪks] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['æŋgriːɚ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .
" **The** **farther** **he** **takes** **me** **the** **angrier** **I** **shall** **be** **.**
" 这 更远 他 需要 我 这 更愤怒 我 将 是 .

“他带我走得越远，我就越生气。”

" [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['æŋgər] [waɪl] [ə'sliːp] ,
" **She** **dreamed** **of** **her** **anger** **while** **asleep** **,**
" 她 梦见 的 她 愤怒 尽管 睡着了 ,

她睡梦中梦到了自己的愤怒，

[bʌt; bət] [ə'weɪkənd] [soʊ] ['friːkwəntli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz]
but **awakened** **so** **frequently** **during** **the** **night** **that** **morning** **was** **at** **her** **eyelids**
但 觉醒 所以 频繁地 期间 这 夜晚 那 早晨 曾是 在 她 眼睑
[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd] .
before **they** **divided** **.**
前 他们 分割 .

但她夜里频繁醒来，以至于早上醒来时，她的眼皮还没有分开。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ɔːstriən] ['truːpəz] .
To **her** **amazement** **,** **she** **saw** **the** **carriage** **surrounded** **by** **Austrian** **troopers** **.**
到 她 惊愕 , 她 锯 这 运输 包围 经过 奥地利 骑警 .

令她惊讶的是，她看到马车被奥地利骑兵包围了。

['perikliːz] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [sɪ'gɑːrz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm] ['æfəbli] .
Pericles **was** **spreading** **cigars** **among** **them** **,** **and** **addressing** **them** **affably** **.**
伯里克利 曾是 传播 雪茄 之中 他们 , 和 解决 他们 和蔼可亲 .

伯里克利给他们分发雪茄，并亲切地与他们交谈。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [roʊd] , [bɪ'twiːn] ['ɪrɪˌgeɪtɪd] [flæts] ,

The	carriage	was	on	a	good	road	,	between	irrigated	flats	,
这	运输	曾是	在	一个	好的	路	,	之间	灌溉	公寓	,

马车行驶在路况良好的道路上，两侧是灌溉良好的平原。

[ðæt] [flæʃt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [griːn] [ænd; ənd] [braɪt] [stiːl] [bluː] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'weɪ] .

that	flashed	a	lively	green	and	bright	steel	blue	for	miles	away	.
那	闪光灯	一个	热闹	绿色的	和	明亮的	钢	蓝色的	为了	英里	离开	.

那道光芒闪烁着鲜活的绿色和明亮的钢蓝色，远在数英里之外都能看到。

[ʃiː; ʃi] [druː] [daʊn] [ðə; ði][blaɪndz][tuː; tə][kraɪ][æt; ət] ['liːʒər] ; [hɜːr; hər] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [klɪpt] , [ænd; ənd]

She	drew	down	the	blinds	to	cry	at	leisure	;	her	wings	were	clipped	,	and
她	画	向下	这	百叶窗	到	哭	在	闲暇	;	她	翅膀	是	剪辑	,	和

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɑːrt] .

she	lost	heart	.
她	丢失的	心	.

她拉下窗帘，放声痛哭；她的翅膀被剪断了，她失去了勇气。

['perikliːz] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp][æt; ət][æn; ən] [ɪn] .

Pericles	came	round	to	her	when	the	carriage	had	drawn	up	at	an	inn	.
伯里克利	来了	圆形的	到	她	什么时候	这	运输	有	绘制	向上	在	一个	客栈	.

当马车停在客栈门口时，佩里克勒斯来到了她身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'grɪdʒəsli] [pə'laɪt] , [bʌt; bət] ['mɑːdɪstli] [kept] [bæk] ['eni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

He	was	egregiously	polite	,	but	modestly	kept	back	any	expressions	of	triumph	.
他	曾是	极其严重	有礼貌的	,	但	谦虚地	保留	后退	任何	表达式	的	胜利	.

他彬彬有礼，谦逊地掩饰着任何胜利的喜悦。

[ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['ɔstrɪənz] , ['kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['ɪnfəntri] , [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [kæmp] .

A	body	of	Austrians	,	cavalry	and	infantry	,	were	breaking	camp	.
一个	身体	的	奥地利人	,	骑兵	和	步兵	,	是	打破	营	.

一支奥地利军队，包括骑兵和步兵，正在拔营撤退。

['perikliːz] [ə'kɔːd] [hɜːr; hər][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][rest] .

Pericles	accorded	her	an	hour	of	rest	.
伯里克利	同意	她	一个	小时	的	休息	.

伯里克利允许她休息一个小时。

[ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	perceived	that	he	was	anticipating	an	outbreak	of	the	anger	she	had
她	感知	那	他	曾是	预期	一个	暴发	的	这	愤怒	她	有

[nəːst] [ˌoʊvər'naɪt] ,

nursed	overnight	,
护理	过夜	,

她察觉到他正预料到她积压了一夜的怒火会爆发。

[ænd; ənd] ['bæfəld] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑːr][baɪ] ['kiːpɪŋ] [dʌm] .

and	baffled	him	so	far	by	keeping	dumb	.
和	困惑	他	所以	远的	经过	保持	哑的	.

而他却一直装傻充愣，这让他百思不得其解。

[luː'iːdʒi][wʌz; wəz] [sent] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['aʊər] [ʌv; əv]

Luigi	was	sent	up	to	her	to	announce	the	expiration	of	her	hour	of
路易吉	曾是	发送	向上	到	她	到	宣布	这	到期日	的	她	小时	的

[greɪs] .

grace	.
优雅	.

路易吉被派去告诉她，她的宽限期已经结束了。

" [ɑː] , [luː'iːdʒi] !

"	Ah	,	Luigi	!
"	啊	,	路易吉	!

“啊，路易吉！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ˌsiːnjə'riːnə] , ['oʊnli] [weɪt] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [luː'iːdʒi][kæn; kən] [sɜːrv] [tuː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ,
" Signorina , only wait , and see how Luigi can serve two , " he whispered ,
" 西尼奥里纳 , 仅有的 等待 , 和 看 如何 路易吉 能 服务 二 , " 他 低声说道 ,

“小姐，您等着瞧路易吉怎么招待两个人吧，”他低声说道。

['raɪðɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃfəlnɛs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
writhing under the reproachfulness of her eyes .
扭动 在下面 这 责备 的 她 眼睛 .

在她责备的眼神下，他痛苦地扭动着身体。

[æt; ət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['perikliːz] ['wɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .
At the carriage - door she asked Pericles whither he was taking her .
在 这 运输 - 门 她 问 伯里克利 往哪里去 他 曾是 采取 她 .

在马车门口，她问伯里克利要带她去哪里。

" [nɑːt][tuː; tə][tjʊ'rɪn] , [nɑːt][tuː; tə] ['lʌndən] , ['sændrə] [bɛ'loʊni] !
" Not to Turin , not to London , Sandra Belloni !
" 不是 到 都灵 , 不是 到 伦敦 , 桑德拉 贝洛尼 !

“不要去都灵，不要去伦敦，桑德拉·贝洛尼！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wet] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ,
" he replied ; " not to a place where you are wet all night long ,
" 他 回复 ; " 不是 到 一个 地方 在哪里 你 是 湿的 全部 夜晚 长的 ,

他回答说：“不是去那种让你整晚都湿漉漉的地方。”

[tuː; tə] [wiːz] [fɔːr; fər] ['evər] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
to wheeze for ever after it .
到 喘息 为了 曾经 后 它 .

此后一直喘息不止。

[goʊ][ɪn] .
Go in .
去 在 .

进去。

" [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['kwɪkli] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['sterɪŋ] ['ɑːfəsərz] ,
" She entered the carriage quickly , to escape from staring officers ,
" 她 进入 这 运输 迅速地 , 到 逃脱 从 凝视 警官 ,

她迅速钻进马车，以躲避注视的军官们。

[huːz] ['læftər] [ræŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] ['hʌmbld] [hɜːr; hər] ['bɪtərli] ;
whose laughter rang in her ears and humbled her bitterly ;
谁 笑声 响铃 在 她 耳朵 和 谦卑 她 苦涩地 ;

她的笑声在她耳边回响，让她感到无比屈辱；

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['brɪŋɪŋ] [dɪs'ɑːnər] [ɑːn][hɜːr; hər] ['lʌvər] .
she felt herself bringing dishonour on her lover .
她 毛毡 她自己 带来 羞辱 在 她 情人 .

她觉得自己给爱人带来了耻辱。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] .
The carriage continued in the track of the Austrians .
这 运输 持续 在 这 追踪 的 这 奥地利人 .

马车继续沿着奥地利人的路线前进。

['perikliːz][wʌz; wəz] ['ɔːdəbli] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['bɔːrdər] ['redʒiməntz] .
Pericles was audibly careful to avoid the border regiments .
伯里克利 曾是 可听见的 小心 到 避免 这 边界 军团 .

伯里克利明显小心翼翼地避开了边境部队。

[hiː; hi] [ˈʃauə] [sɪˈgɑːrz][æz; əz][hiː; hi] [pæst] ; [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ]['peɪpər] ;

He	showered	cigars	as	he	passed	;	now	and	then	he	exhibited	a	paper	;
他	淋浴	雪茄	作为	他	通过了	;	现在	和	然后	他	展出	一个	纸	;

他边走边扔雪茄；时不时还会展示一些文件；

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɑːfɪsər][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [dɔːr] ,

and	on	one	occasion	he	brought	a	General	officer	to	the	carriage	-	door	,
和	在	一	场合	他	带来	一个	一般的	官	到	这	运输	-	门	,

有一次，他把一位将军带到了马车门口。

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪn] .

opened	it	and	pointed	in	.
打开	它	和	尖	在	.

打开它，指着里面。

[ə; eɪ] [waɪt] - ['helmɪtɪd] [drə'guːn] [roʊd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər]

A	white	-	helmeted	dragoon	rode	on	each	side	of	the	carriage	for	the	remainder
一个	白色的	-	戴头盔	龙骑兵	骑	在	每个	边	的	这	运输	为了	这	余

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

当天剩余的时间里，马车两侧各有一名头戴白色头盔的龙骑兵。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] ['ɔstrɪənz] [wɜːr; wər] [rɪ'triːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

The	delight	of	the	supposition	that	these	Austrians	were	retreating	before	the
这	喜	的	这	假设	那	这些	奥地利人	是	撤退	前	这

[ɪn'vɪnsəb(ə)l][ɑːrmz][ʌv; əv] [kɪŋ] ['kɑːrloʊ][æl'bɜːtoʊ] [kept] [hɜːr; hər] ['tʃɪrf(ə)l] ;

invincible	arms	of	King	Carlo	Alberto	kept	her	cheerful	;
无敌	武器	的	国王	卡洛	阿尔贝托	保留	她	快乐	;

一想到这些奥地利人是在卡洛·阿尔贝托国王所向披靡的军队面前节节败退，她就感到无比高兴；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [noʊ] ['gʌnz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

but	she	heard	no	guns	in	the	rear	.
但	她	听到	不	枪支	在	这	后部	.

但她没有听到后方传来枪声。

[ə; eɪ] ['blɑːkɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlərɪ] [ænd; ənd] ['wægənz] [kəm'peld] [ə; eɪ][hɔːlt] , [ænd; ənd] [ðen] ['perikliːz]

A	blocking	of	artillery	and	waggons	compelled	a	halt	,	and	then	Pericles
一个	阻塞	的	炮兵	和	马车	被迫	一个	停止	,	和	然后	伯里克利

[keɪm] [ænd; ənd] [feɪst] [hɜːr; hər] .

came	and	faced	her	.
来了	和	面对	她	.

炮兵和辎重车队的阻拦迫使她停了下来，然后伯里克利前来与她对峙。

[hiː; hi] [lʊkt] [prəˈfaʊndli] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , ['redi] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][æn; ən]

He	looked	profoundly	ashamed	of	himself	,	ready	as	he	was	for	an
他	看起来	深刻地	羞愧	的	他自己	,	准备好	作为	他	曾是	为了	一个

['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] .

animated	defence	of	his	proceedings	.
动画	防御	的	他的	诉讼程序	.

他看起来对自己的行为深感羞愧，因为他原本准备为自己的行为进行激烈的辩护。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ?

"	Where	are	you	taking	me	,	sir	?
"	在哪里	是	你	采取	我	,	先生	?

先生，您要带我去哪里?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

"	she	said	in	English	.
"	她	说	在	英语	.

她用英语说道。

" ['sændrə] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] ?
" Sandra , will you be a good child ?
" 桑德拉 , 将要 你 是 一个 好的 孩子 ?

桑德拉，你会做一个好孩子吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eniwer] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] — "
It is anywhere you please , if you will promise — "
它 是 任何地方 你 请 , 如果 你 将要 承诺 — "

如果你答应我的话，它可以去任何你想去的地方——”

" [aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] ['nʌθɪŋ] . "
" I will promise nothing . "
" 我 将要 承诺 没有什么 . "

“我不会做出任何承诺。”

" [zen] , [aɪ] [lɑːk] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn][və'rəunə] .
" Zen , I lock you up in Verona .
" 禅 , 我 锁 你 向上 在 维罗纳 .

“禅，我把你锁在维罗纳。”

" [ɪn][və'rəunə] ! "
" In Verona ! "
" 在 维罗纳 ! "

“在维罗纳！”

" ['sændrə] , [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" Sandra , will you promise to me ? "
" 桑德拉 , 将要 你 承诺 到 我 ? "

桑德拉，你愿意答应我吗?

" [aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] ['nʌθɪŋ] . "
" I will promise nothing . "
" 我 将要 承诺 没有什么 . "

“我不会做出任何承诺。”

" [zen] [aɪ] [lɑːk] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn][və'rəunə] .
" Zen I lock you up in Verona .
" 禅 我 锁 你 向上 在 维罗纳 .

“禅，我把你锁在维罗纳。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setld] .
It is settled .
它 是 定居 .

此事已定。

[nəʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
No more of it .
不 更多的 的 它 .

不再这样了。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
I come to say , we shall not reach a village .
我 来 到 说 , 我们 将 不是 抵达 一个 村庄 .

我来告诉大家，我们到不了村庄。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .
I am sorry .
我 是 对不起 .

对不起。

[wiː; wi][hæv; həv]['soʊldʒərz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gɑːrd] .
We have soldiers for a guard .
我们 有 士兵 为了 一个 警卫 .

我们有士兵担任守卫。

[juː; jʊ] [drɔː] [aʊt] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ɪn] [jʊr; jər] ['kærɪdʒ] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [bed] .

You	draw	out	a	board	and	lodge	in	your	carriage	as	in	a	bed	.
你	画	出去	一个	木板	和	小屋	在	你的	运输	作为	在	一个	床	.

你拉出一块木板，像睡在床上一样躺在马车里。

['bɪskɪts] , ['pɑːtɪd] [miːts] , [pruːnz] , [bɔːn] - ['boʊnə] , ['tʃɔːklət] , [waɪn] — [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ɔːl] [æt; ət]

Biscuits	,	potted	meats	,	prunes	,	bon	-	bona	,	chocolate	,	wine	—	you	shall	find	all	at
饼干	,	盆栽	肉类	,	西梅	,	邦	-	博纳	,	巧克力	,	葡萄酒	—	你	将	寻找	全部	在

[jʊr; jər] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [left] .

your	right	hand	and	your	left	.
你的	正确的	手	和	你的	左边	.

饼干、罐装肉、西梅干、糖果、巧克力、葡萄酒——所有这些都将在你的左右手边找到。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['desələt] [ɪn] [ə'fendɪŋ] [juː; jʊ] .

I	am	desolate	in	offending	you	.
我	是	荒凉	在	犯罪	你	.

冒犯到你，我感到非常遗憾。

['sændrə] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] — "

Sandra	,	if	you	will	promise	—	"
桑德拉	,	如果	你	将要	承诺	—	"

桑德拉，如果你能答应我——”

" [aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] — [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] , " [sed] [viːt'tɔːriːɑː] .

"	I	will	promise	—	this	is	what	I	will	promise	,	"	said	Vittoria	.
"	我	将要	承诺	—	这	是	什么	我	将要	承诺	,	"	说	维多利亚	.

“我保证——这就是我保证的，”维多利亚说道。

['perikliːz] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ɪr] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn]

Pericles	thrust	his	ear	forward	,	and	withdrew	it	as	if	it	had	been
伯里克利	推力	他的	耳朵	向前	,	和	退出	它	作为	如果	它	有	到过

[slæpt] .

slapped	.
被掌掴	.

伯里克利把耳朵伸到前面，然后又缩了回来，好像被人打了一巴掌似的。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm]

She	promised	to	run	from	him	at	the	first	opportunity	,	to	despise	him
她	承诺	到	跑步	从	他	在	这	第一的	机会	,	到	鄙视	他

['evər] ['æftər] ,

ever	after	,
曾经	后	,

她发誓一有机会就逃离他，从此以后永远憎恨他。

[ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] .

and	never	to	sing	again	in	his	hearing	.
和	绝不	到	唱歌	再次	在	他的	听力	.

而且永远不能再在他耳边唱歌了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [luː'iːdʒi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [laɪt] [hɜːr; hər] [læmp] ; [hiː; hi] [maʊðd] [pər'petʃuəli] ,

With	the	darkness	Luigi	appeared	to	light	her	lamp	;	he	mouthed	perpetually	,
和	这	黑暗	路易吉	出现	到	光	她	灯	;	他	嘴巴	永恒地	,

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	To	-	morrow	,	to	-	morrow	.
"	到	-	明天	,	到	-	明天	.

夜幕降临，路易吉出现点亮了她的灯；他不停地默念着：“明天，明天。”

" [ðə; ði] [wɑːtʃ] - [fairz][ʌv; əv] ['ɔstrɪənz] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd]

"	The	watch	-	fires	of	Austrians	encamped	in	the	fields	encircled	her	;	and
"	这	手表	-	火灾	的	奥地利人	营地	在	这	字段	包围	她	;	和

['muːvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

moving	up	and	down	,
移动	向上	和	向下	,

“奥地利人在田野里扎营，他们的篝火将她包围起来；篝火上下移动，

[ðə; ði][sɪ'gɑːr][ʌv; əv][æn'toʊnioʊ] - ['perikliːz][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

the	cigar	of	Antonio	-	Pericles	was	visible	.
这	雪茄	的	安东尼奥	-	伯里克利	曾是	可见的	.

安东尼奥·伯里克利的雪茄清晰可见。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['iːtn] [ɔːr] [drʌŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər] ['sliːpləs] ;

He	had	not	eaten	or	drunk	,	and	he	was	out	there	sleepless	;
他	有	不是	吃	或者	醉	,	和	他	曾是	出去	那里	失眠	;

他没吃没喝，在外面彻夜未眠；

[hiː; hi] [wɔːkt] ['kɔŋkərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][wɔːr] ['trʌblz] : [ɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk]

he	walked	conquering	his	fears	in	the	thick	of	war	troubles	:	all	for	her	sake
他	步行	征服	他的	恐惧	在	这	厚的	的	战争	麻烦	:	全部	为了	她	清酒

.

:
.

他克服恐惧，在战乱的漩涡中前行：这一切都是为了她。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['krɪtɪkli] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði][sɪ'gɑːr] - [laɪt] [wʌz; wəz] [pʌft] [ɪn] ['fretfəlnɪs] .

She	watched	critically	to	see	whether	the	cigar	-	light	was	puffed	in	fretfulness	.
她	观看	关键	到	看	无论	这	雪茄	-	光	曾是	膨胀的	在	忧心	.

她仔细观察着，看雪茄灯是否因焦躁不安而摇曳。

[ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] ['stedəli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['perikliːz] [sə'pɔːrtɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [kwaɪt]

It	burned	steadily	;	and	the	thought	of	Pericles	supporting	patience	quite
它	烧伤	稳步	;	和	这	想法	的	伯里克利	支持	耐心	相当

[ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; hər] .

overcame	her	.
克服	她	.

它持续燃烧着；想到伯里克利对忍耐的坚持，她彻底被征服了。

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['hjuːmər] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [terz] ,

In	a	fit	of	humour	that	was	almost	tears	,
在	一个	合身	的	幽默	那	曾是	几乎	眼泪	,

一阵几乎要笑出眼泪的幽默感袭来，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]

she	called	to	him	and	begged	him	to	take	a	place	in	the	carriage	and
她	称为	到	他	和	乞求	他	到	拿	一个	地方	在	这	运输	和

[hæv; həv] [fuːd] .

have	food	.
有	食物	.

她叫住他，恳求他上车，吃点东西。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['pleʒər] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊk] .

"	If	it	is	your	pleasure	,	"	he	said	;	and	threw	off	his	cloak	.
"	如果	它	是	你的	乐趣	,	"	他	说	;	和	扔	离开	他的	披风	.

“如果你愿意的话，”他说着，脱下了斗篷。

[ðə; ði] [waɪn] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] .

The	wine	comforted	him	.
这	葡萄酒	安慰	他	.

酒让他感到安慰。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [kə'menst] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] , [ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ]

Thereupon	**he**	**commenced**	**a**	**series**	**of**	**strange**	**gesticulations**	**,**	**and**	**ended**	**by**
于是	他	开始	一个	系列	的	奇怪的	手势	,	和	结束	经过

['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

blinking	**at**	**the**	**window**	**,**
眨眼	在	这	窗户	,

于是他开始做出一系列奇怪的手势，最后对着窗户眨了眨眼。

['seɪɪŋ] , " [noʊ] , [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

saying	**,**	**"**	**No**	**,**	**no**	**;**	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**explain**	**.**
说	,	"	不	,	不	;	它	是	不可能的	到	解释	.

他说：“不，不；这无法解释。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [vɔɪs] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , ['gɪftɪd] .

I	**have**	**no**	**voice**	**;**	**I**	**am**	**not**	**,**	**gifted**	**.**
我	有	不	嗓音	;	我	是	不是	,	天才	.

我没有发言权；我没有天赋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [tæpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] .

It	**is**	**,**	**"**	**he**	**tapped**	**at**	**his**	**chest**	**,**	**"**	**it**	**is**	**here**	**.**
它	是	,	"	他	轻敲	在	他的	胸部	,	"	它	是	这里	.

“就是这里，”他拍了拍胸口，“就是这里。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪm'prɪznd] [ɪn][ˌem 'iː] . "

It	**is**	**,**	**imprisoned**	**in**	**me**	**.**	**"**
它	是	,	被监禁	在	我	.	"

它被囚禁在我体内。

" [wʌt] ? " [sed] [viːt'tɔːriːɑː] , [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

"	**What**	**?**	**"**	**said**	**Vittoria**	**,**	**to**	**encourage**	**him**	**.**
"	什么	?	"	说	维多利亚	,	到	鼓励	他	.

“什么？”维多利亚鼓励他道。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] , [maɪ] [tʃaɪld] .

"	**It**	**can**	**never**	**be**	**explained**	**,**	**my**	**child**	**.**
"	它	能	绝不	是	解释	,	我的	孩子	.

“孩子，这件事永远无法解释。”

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Am	**I**	**not**	**respectful**	**to**	**you**	**?**
是	我	不是	尊重	到	你	?

我对你不够尊重吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ['wɜːrʃɪpfl] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Am	**I**	**not**	**worshipful**	**to**	**you**	**?**
是	我	不是	崇拜的	到	你	?

难道我不敬拜你吗?

[bʌt; bət] , [noʊ] !

But	**,**	**no**	**!**
但	,	不	!

但是，不!

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

it	**can**	**never**	**be**	**explained**	**.**
它	能	绝不	是	解释	.

这永远无法解释。

[sʌm; səm][duː] [kɔːl] [ˌem 'iː][mæd] .

Some	**do**	**call**	**me**	**mad**	**.**
一些	做	称呼	我	疯狂的	.

有些人说我疯了。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] [læft] [æt; ət] .

I	know	it	;	I	am	laughed	at	.
我	知道	它	;	我	是	笑了	在	.

我知道，我被人嘲笑了。

[oʊ] ! [duː][aɪ][nɑːt] [noʊ] [zæt] ?

Oh	!	do	I	not	know	zat	?
哦	！	做	我	不是	知道	扎特	?

哦！难道我不知道吗?

['pɜːrfɪktli] [wel] .

Perfectly	well	.
完美	出色地	.

很好。

[maɪ] ['ænsestərz] [ə'dɔrd] ['gɔdɪsiz] .

My	ancestors	adored	Goddesses	.
我的	祖先	受人喜爱	女神们	.

我的祖先崇拜女神。

[aɪ] [dɪ'skʌvər] ['zeɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːdəs] : [aɪ] [ə'dɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	discover	ze	voice	of	a	Goddess	:	I	adore	it	.
我	发现	泽	嗓音	的	一个	女神	:	我	崇拜	它	.

我听到了女神的声音：我太喜欢了。

[soʊ][juː; jʊ][kɔːl][ˌem ˈiː][mæd] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌem ˈiː] — [d'ʒʌst]['zeɪ] [seɪm] .

So	you	call	me	mad	;	it	is	to	me	what	you	call	me	—	juste	ze	same	.
所以	你	称呼	我	疯狂的	;	它	是	到	我	什么	你	称呼	我	—	恰好	泽	相同的	.

所以你说我疯了；对我来说，你说我疯了，对我来说，都一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'zest] [wɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

I	am	possessed	wiz	passion	for	her	voice	.
我	是	拥有	巫师	热情	为了	她	嗓音	.

我被她的声音深深吸引。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tɪl] [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['æʃɪz] .

So	it	will	be	till	I	go	to	ashes	.
所以	它	将要	是	直到	我	去	到	灰烬	.

直到我化为灰烬，它都会如此。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː]['zeɪ][wʌn] - [dɪ'vaɪn] [ɪn][ə; eɪ][pɪg] , [ə; eɪ] ['pɔːrpəs] [wɜːrld] .

It	is	to	me	ze	one	zsing	divine	in	a	pig	,	a	porpoise	world	.
它	是	到	我	泽	一	-	神圣的	在	一个	猪	,	一个	海豚	世界	.

对我来说，这是猪和海豚世界里的一种神圣体验。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː] — [aɪ] [tɔːk] !

It	is	to	me	—	I	talk	!
它	是	到	我	—	我	讲话	!

是跟我说话!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌn'ʌtərəbl] — [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] . "

It	is	unutterable	—	impossible	to	tell	.	"
它	是	难以言喻	—	不可能的	到	告诉	.	"

难以言喻，根本无法描述。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [viːt'tɔːriːɑː] .

"	But	I	understand	it	;	I	know	you	must	feel	it	,	"	said	Vittoria	.
"	但	我	理解	它	;	我	知道	你	必须	感觉	它	,	"	说	维多利亚	.

“但我能理解；我知道你一定有这种感觉，”维多利亚说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [heɪt] [ˌem ˈiː] , ['sændrə] .

"	But	you	hate	me	,	Sandra	.
"	但	你	恨	我	,	桑德拉	.

“但是你恨我，桑德拉。”

[juː; jʊ] [heɪt] [jʊr; jər]['perikliːz] . "
You hate your Pericles . "
你 恨 你的 伯里克利 . "

你恨你的伯里克利。

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [gʊd] [frend] , [maɪ] [gʊd] ['perikliːz] . "
" No , I do not ; you are my good friend , my good Pericles . "
" 不 , 我 做 不是 ; 你 是 我的 好的 朋友 , 我的 好的 伯里克利 . "

“不，我没有；你是我的好朋友，我亲爱的伯里克利。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [gʊd] ['perikliːz] ?
" I am your good Pericles ?
" 我 是 你的 好的 伯里克利 ?

“我是你们的伯里克利吗？”

[soʊ][juː; jʊ] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] ? "
So you obey me ? "
所以 你 服从 我 ? "

所以你服从我?

" [ɪn] [wʌt] ? "
" In what ? "
" 在 什么 ? "

“在什么方面？”

" [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] ? "
" You come to London ? "
" 你 来 到 伦敦 ? "

“你要来伦敦吗？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] . "
" I shall not . "
" 我 将 不是 . "

我不会。

" [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][tjʊ'rɪn] ? "
" You come to Turin ? "
" 你 来 到 都灵 ? "

“你要来都灵吗？”

" [aɪ] ['kænɑːt] ['prɑːmɪs] . "
" I cannot promise . "
" 我 不能 承诺 . "

我无法保证。

" [tuː; tə][mɪ'læn] ? "
" To Milan ? "
" 到 米兰 ? "

“去米兰？”

" [noʊ] ; [nɑːt] [jet] .
" No ; not yet .
" 不 ; 不是 然而 .

“不，还没有。”

" [ʌn'greɪtfl] ['lɪt(ə)l] [biːst] !
" Ungrateful little beast !
" 忘恩负义 小的 兽 !

“忘恩负义的小畜生！”

[mɪŋks] !
minx !
minx !

小妖精!

['temptrəs] !
temptress !
诱惑者 !

妖艳女郎!

[juː; jʊ] [sɪ'duːs] [ˌem 'iː]['ɪntuː][jʊr; jər] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [fiːd] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [fɪl] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][tuː; tə][koʊks]
You seduce me into your carriage to feed me , to fill me , for to coax
你 勾引 我 进入 你的 运输 到 喂养 我 , 到 充满 我 , 为了 到 哄
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

你引诱我上你的马车，是为了喂饱我，填满我，为了哄骗我，

" [kraɪd] ['perikliːz] .
" cried Pericles .
" 哭 伯里克利 .

“伯里克利喊道。”

" [ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ðiː]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ə'bjuːs] [pɔːd] [ɑːn][ˌem 'iː] ?
" Am I the person to have abuse poured on me ?
" 是 我 这 人 到 有 虐待 倾倒 在 我 ?

“难道我要成为被辱骂的对象吗？”

" [viːt'tɔːriːɑː] [rɪ'dʒɔɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fraund] .
" Vittoria rejoined , and she frowned .
" 维多利亚 重新加入 , 和 她 皱眉 .

维多利亚重新开口，皱起了眉头。

" [maɪt] [aɪ][nɑːt][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['wɪmzɪk(ə)l] ['mʌni] - [mə'ʃiːn] ,
" Might I not have called you a wretched whimsical money - machine ,
" 可能 我 不是 有 称为 你 一个 可怜 异想天开 钱 - 机器 ,

我难道不应该称你为卑鄙无耻、喜怒无常的赚钱机器吗?

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðiː] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] ?
without the comprehension of a human feeling ?
没有 这 理解 的 一个 人类 感觉 ?

不具备理解人类情感的能力?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ] — [tuː; tə][wɪn][maɪ] [səb'mɪʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [siː] ,
You are doing me a great wrong — to win my submission , as I see ,
你 是 正在做 我 一个 伟大的 错误的 — 到 赢 我的 提交 , 作为 我 看 ,

你这样做对我非常不公平——在我看来，你这样做是为了赢得我的投稿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæf] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] ;
and it half amuses me ;
和 它 一半 娱乐 我 ;

这让我觉得有点好笑;

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['priːtens] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [ɔːf][frʌm; frəm][maɪ] [frendz] [ɪz][æn; ən]
but the pretence of an attempt to carry me off from my friends is an
但 这 虚伪 的 一个 试图 到 携带 我 离开 从 我的 朋友们 是 一个
[ə'fens] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ker] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ɪn] [ə'nʌðər] .
offence that I should take certain care to punish in another .
罪行 那 我 应该 拿 肯定 关心 到 惩治 在 其他 .

但是，假装要把我从朋友身边带走是一种罪行，我应该在另一次行动中格外注意惩罚这种行为。

[aɪ][duː][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['prɑːmɪs] ,
I do not give you any promise ,
我 做 不是 给 你 任何 承诺 ,

我不会给你任何承诺。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][fɜːrst] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ɔːl] — [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] — [ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ]

because	the	first	promise	of	all	—	the	promise	to	keep	one	—	is	not	in	my
因为	这	第一的	承诺	的	全部	—	这	承诺	到	保持	一	—	是	不是	在	我的

['paʊər] .

power	.
力量	.

因为第一个承诺——信守承诺——不在我的掌控之中。

[ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [sliːp] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [θɪŋk] ['betər]

Shut	your	eyes	and	sleep	where	you	are	,	and	in	the	morning	think	better
关闭	你的	眼睛	和	睡觉	在哪里	你	是	,	和	在	这	早晨	思考	更好的

[ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'dʌkt] ! "

of	your	conduct	!	"
的	你的	执行	!	"

闭上眼睛，就在这儿睡吧，明天早上醒来再好好反省一下自己的行为！

" [ʌv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] , [mædəmwə'zel] !

"	Of	my	conduct	,	mademoiselle	!
"	的	我的	执行	,	小姐	!

“小姐，关于我的行为！”

" ['perikliːz] [ri'teind] [ðɪs] ['sentəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [tɪl] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænɪmeɪtɪd]

"	Pericles	retained	this	sentence	in	his	head	till	the	conclusion	of	her	animated
"	伯里克利	保留	这	句子	在	他的	头	直到	这	结论	的	她	动画

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

“伯里克利一直把这句话记在心里，直到她慷慨激昂的演讲结束。”

— " [ʌv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] [aɪ] [dʒʌdʒ] ['betər] ['zæn][tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [æz; əz][juː; jʊ]

—	"	of	my	conduct	I	judge	better	zan	to	accept	of	such	a	privilege	as	you
—	"	的	我的	执行	我	法官	更好的	赞	到	接受	的	这样的	一个	特权	作为	你

['greɪʃəsli] ['ɔːfər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

graciously	offer	to	me	;
亲切地	提供	到	我	;

“就我的行为而言，我认为接受您慷慨给予我的这种特权是明智之举；

" [ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saʊər][grɪn] , ['veri] [mʌtʃ] [səb'duːd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˌʌnɪk'spektɪd]

"	and	he	retired	with	a	sour	grin	,	very	much	subdued	by	her	unexpected
"	和	他	退休	和	一个	酸的	咧嘴笑	,	非常	很多	低沉的	经过	她	意外

[kə'pæsəti][fɔːr; fər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

capacity	for	expression	.
容量	为了	表达	.

“然后他带着一丝苦笑退下了，被她出乎意料的表达能力弄得十分沮丧。”

[ðə; ði]['bjuːgəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [wɜːr; wər] [suːn] ['rɪŋɪŋ] .

The	bugles	of	the	Austrians	were	soon	ringing	.
这	号角	的	这	奥地利人	是	很快	铃声	.

奥地利人的号角很快响起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['fleɪvər] [ɪn][ðə; ði] [noʊts] [wɪtʃ] [viːt'tɔːriːɑː] [traɪd] [nɑːt]

There	was	a	trifle	of	a	romantic	flavour	in	the	notes	which	Vittoria	tried	not
那里	曾是	一个	琐事	的	一个	浪漫的	味道	在	这	笔记	哪个	维多利亚	尝试	不是

[tuː; tə] [fiːl] ;

to	feel	;
到	感觉	;

笔记中带有一丝浪漫的气息，维多利亚努力不去感受这种气息；

[ðə; ði][smɑːrt] [ˌɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

the	smart	iteration	of	them	all	about	her	rubbed	it	off	,
这	聪明的	迭代	的	他们	全部	关于	她	摩擦	它	离开	,

她身上那种巧妙的气质感染了所有人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] ['veriəs] [kiːz] .

but	she	was	reduced	to	repeat	them	,	and	take	them	in	various	keys	.
但	她	曾是	减少	到	重复	他们	,	和	拿	他们	在	各种各样的	钥匙	.

但她只能重复这些歌，并用不同的调子演唱。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [θiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

This	was	her	theme	for	the	day	.
这	曾是	她	主题	为了	这	天	.

这就是她当天的主题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['mʌlˌberiːz] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ;

They	were	in	the	midst	of	mulberries	,	out	of	sight	of	the	army	;
他们	是	在	这	中间	的	桑葚	,	出去	的	视线	的	这	军队	;

他们身处桑树林中，军队的视线之外；

[griːn] ['mʌlˌberiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɑːnz] [jʌŋ] [vaɪn] - [liːf] .

green	mulberries	,	and	the	green	and	the	bronze	young	vine	-	leaf	.
绿色的	桑葚	,	和	这	绿色的	和	这	青铜	年轻的	藤	-	叶子	.

青桑葚，以及绿色和古铜色的嫩葡萄叶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [deɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ]

It	was	a	delicious	day	,	but	she	began	to	fear	that	she	was	approaching
它	曾是	一个	可口的	天	,	但	她	开始	到	害怕	那	她	曾是	接近

[və'rəunə] ,

Verona	,
维罗纳	,

那天天气很好，但她开始担心自己正在接近维罗纳。

[ænd; ənd] [ðæt] ['perikliːz][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['sɪriəsli] .

and	that	Pericles	was	acting	seriously	.
和	那	伯里克利	曾是	表演	严重地	.

而且伯里克利是认真的。

[ðə; ði] [brɑːnz] [jʌŋ] [vaɪn] - [liːf] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [sʌm; səm] ['wɔːriərz] [feɪs] ,

The	bronze	young	vine	-	leaf	seemed	to	her	like	some	warrior's	face	,
这	青铜	年轻的	藤	-	叶子	似乎	到	她	喜欢	一些	战士们	脸	,

那片青铜色的嫩藤叶在她看来，像极了某个战士的脸。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [wen] ['biːtn] [baɪ] ['weðər] , [bəːnd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .

as	it	would	look	when	beaten	by	weather	,	burned	by	the	sun	.
作为	它	会	看	什么时候	被打败	经过	天气	,	烧伤	经过	这	太阳	.

就像它被风吹雨打、被烈日炙烤过一样。

[ðeɪ] [keɪm] [naʊ] [tuː; tə] [ɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][bəuθ] ['ɑːmiz] .

They	came	now	to	inns	which	had	been	visited	by	both	armies	.
他们	来了	现在	到	旅馆	哪个	有	到过	到访	经过	两个都	军队	.

他们现在来到了双方军队都曾光顾过的客栈。

[luː'iːdʒi] [ɪ'stæblɪʃt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['inˌkiːpəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['steɪtɪd]

Luigi	established	communication	with	the	innkeepers	before	the	latter	had	stated
路易吉	已确立的	沟通	和	这	旅店老板	前	这	后者	有	声明

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒəz] [tuː; tə]['perikliːz] ,

the	names	of	villages	to	Pericles	,
这	姓名	的	村庄	到	伯里克利	,

在旅店老板向伯里克利说出各个村庄的名字之前，路易吉就与旅店老板建立了联系。

[huː] [stʊd] [mæp][ɪn][hænd] ,

who	stood	map	in	hand	,
WHO	站立	地图	在	手	,

他手里拿着地图站在那里。

[bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [æn; ən]

believing	**himself**	**at**	**last**	**to**	**be**	**no**	**more**	**conscious**	**of**	**his**	**position**	**than**	**an**
相信	他自己	在	最后的	到	是	不	更多的	有意识的	的	他的	位置	比	一个

['ætəm] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [dʌst] .

atom	**in**	**a**	**whirl**	**of**	**dust**	**.**
原子	在	一个	旋转	的	灰尘	.

他最终相信自己对自己的位置毫无感知，就像尘埃旋涡中的一粒原子一样。

[viːt'tɔːriːɑː] [stɪl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɑːləteri]

Vittoria	**still**	**refused**	**to**	**give**	**him**	**any**	**promise**	**,**	**and**	**finally**	**,**	**on**	**a**	**solitary**
维多利亚	仍然	拒绝	到	给	他	任何	承诺	,	和	最后	,	在	一个	孤

[stretʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

stretch	**of**	**the**	**road**	**,**
拉紧	的	这	路	,

维多利亚仍然拒绝给他任何承诺，最后，在一段僻静的路上，

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mɜːrsi] .

he	**appealed**	**to**	**her**	**mercy**	**.**
他	上诉	到	她	怜悯	.

他恳求她的怜悯。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [hiː; hi] [sed] ;

She	**was**	**the**	**mistress**	**of**	**the**	**carriage**	**,**	**he**	**said**	**;**
她	曾是	这	情妇	的	这	运输	,	他	说	;

他说，她是这辆马车的女主人；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [ment] [tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [hɜːr; hər] [ɪn] [və'rəunə] ; [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz]

he	**had**	**never**	**meant**	**to**	**imprison**	**her**	**in**	**Verona**	**;**	**his**	**behaviour**	**was**
他	有	绝不	意思是	到	监禁	她	在	维罗纳	;	他的	行为	曾是

['sɪmpli] [dik'teitid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] — [ə'læs] !

simply	**dictated**	**by**	**his**	**adoration**	**—**	**alas**	**!**
简单地	口述	经过	他的	崇拜	—	唉	!

他从未想过要将她囚禁在维罗纳；他的行为完全是出于对她的爱慕——唉！

[ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [ɔːr] [nɑːt] [truː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [weɪz] [wɜːr; wər]

This	**was**	**true**	**or**	**not**	**true**	**,**	**but**	**it**	**was**	**certain**	**that**	**the**	**ways**	**were**
这	曾是	真的	或者	不是	真的	,	但	它	曾是	肯定	那	这	方式	是

[kən'faʊndɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

confounded	**to**	**them**	**.**
令人困惑	到	他们	.

这事是真是假，但可以肯定的是，他们把事情搞得一头雾水。

[luː'iːdʒi] , [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['emɪnəns] , [rɪ'pɔːrtɪd]

Luigi	**,**	**despatched**	**to**	**reconnoitre**	**from**	**a**	**neighbouring**	**eminence**	**,**	**reported**
路易吉	,	已派送	到	侦察	从	一个	邻接	卓越	,	据报道

[ə; eɪ] [ˌpiːdmɔn'tiːz] [ɪn'kæmpmənt] [fɑːr] [ə'hed] ,

a	**Piedmontese**	**encampment**	**far**	**ahead**	**,**
一个	皮埃蒙特	营地	远的	前方	,

路易吉奉命从附近的高地侦察，他报告说在前方很远的地方发现了一个皮埃蒙特人的营地。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [tent] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [ruːt] .

and	**a**	**walking**	**tent**	**that**	**was**	**coming**	**on**	**their**	**route**	**.**
和	一个	步行	帐篷	那	曾是	未来	在	他们的	路线	.

还有一个行人帐篷正沿着他们的路线前进。

[ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [tent] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [waɪt] [ʌm'brelə] .

The	**walking**	**tent**	**was**	**an**	**enormous**	**white**	**umbrella**	**.**
这	步行	帐篷	曾是	一个	巨大的	白色的	伞	.

那顶行走的帐篷就像一把巨大的白色雨伞。

['perikli:z] [əd'vænst] [tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] ; ['æftər][æn; ən] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [fɔ:r'mælətiz] , [hi:; hi]

Pericles	**advanced**	**to**	**meet**	**it**	**;**	**after**	**an**	**interchange**	**of**	**opening**	**formalities**	**,**	**he**
伯里克利	先进的	到	见面	它	;	后	一个	交汇处	的	开幕	手续	,	他

[tɜ:rnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [klæpt] [hændz] .

turned	**about**	**and**	**clapped**	**hands**	**.**
转向	关于	和	鼓掌	双手	.

伯里克利上前迎接；在一番寒暄之后，他转身拍手致意。

[ðə; ði] [ʌm'brelə] [wʌz; wəz]['foʊldɪd] .

The	**umbrella**	**was**	**folded**	**.**
这	伞	曾是	折叠	.

雨伞是折叠起来的。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [læst] [mæn][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] ;

Vittoria	**recognized**	**the**	**last**	**man**	**she**	**would**	**then**	**have**	**thought**	**of**	**meeting**	**;**
维多利亚	认可	这	最后的	男人	她	会	然后	有	想法	的	会议	;

维多利亚认出了她当时最不可能想到会遇到的男人；

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['æmbʊʃ] [frʌm; frəm]['mɛˌrɑ:n][ɪn]

he	**seemed**	**to**	**have**	**jumped**	**out**	**of**	**an**	**ambush**	**from**	**Meran**	**in**
他	似乎	到	有	跳了起来	出去	的	一个	伏击	从	梅兰	在

[ti'rəul; 'tirəul; ti:'rəul] : — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪlfrɪd] .

Tyrol	**:**	**—**	**it**	**was**	**Wilfrid**	**.**
蒂罗尔	:	—	它	曾是	威尔弗里德	.

他似乎是从蒂罗尔州梅兰的埋伏中跳出来的：——是威尔弗里德。

[ðer; ðər] ['gri:tɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['tru:pəz] .

Their	**greeting**	**was**	**disturbed**	**by**	**the**	**rushing**	**up**	**of**	**half**	**-**	**a**	**-**	**dozen**	**troopers**	**.**
他们的	问候	曾是	不安	经过	这	匆忙	向上	的	一半	-	一个	-	打	骑警	.

他们的问候被六名士兵的冲锋打断了。

[ðə; ði] [men] [kleɪmd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔ:striən] [spaɪ] .

The	**men**	**claimed**	**him**	**as**	**an**	**Austrian**	**spy**	**.**
这	男人	声称	他	作为	一个	奥地利	间谍	.

这些人声称他是奥地利间谍。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [əb'teɪnd] [li:v] [tu:; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðer; ðər] [kə'mændɪŋ]

With	**difficulty**	**Vittoria**	**obtained**	**leave**	**to**	**drive**	**him**	**on**	**to**	**their**	**commanding**
和	困难	维多利亚	获得	离开	到	驾驶	他	在	到	他们的	指挥

['ɑ:fɪsər] .

officer	**.**
官	.

维多利亚费尽周折才获得许可，开车送他去见他们的指挥官。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ʌm'brelə] [wʌz; wəz] [noʊ'tɔ:riəs] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [si:n] [ɑ:n]

It	**appeared**	**that**	**the**	**white**	**umbrella**	**was**	**notorious**	**for**	**having**	**been**	**seen**	**on**
它	出现	那	这	白色的	伞	曾是	臭名昭著	为了	拥有	到过	已见	在

['pri:viəs] [ə'keiʒənz] ['θredɪŋ] [ðə; ði] [ˌpi:dmɔn'ti:z] [laɪnz] ['ɪntu:][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [pɛ'ski:ərə] .

previous	**occasions**	**threading**	**the**	**Piedmontese**	**lines**	**into**	**and**	**out**	**of**	**Peschiera**	**.**
以前的	场合	螺纹	这	皮埃蒙特	线条	进入	和	出去	的	佩斯基耶拉	.

看来这把白色雨伞早已臭名昭著，之前曾多次出现在皮埃蒙特铁路线进出佩斯基耶拉的线路上。

[ði:z] ['veri] ['tru:pəz] [swɔ:r] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [swer] [tu:; tə] ['wɪlfrɪd] ,

These	**very**	**troopers**	**swore**	**to**	**it**	**;**	**but**	**they**	**could**	**not**	**swear**	**to**	**Wilfrid**	**,**
这些	非常	骑警	发誓	到	它	;	但	他们	可以	不是	发誓	到	威尔弗里德	,

这些士兵都发誓效忠于它；但他们却无法向威尔弗里德发誓。

[ænd; ənd] [waɪt] [ʌm'breləz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌæbsə'lu:tli] [ʌn'kɑ:mən] .

and	**white**	**umbrellas**	**were**	**not**	**absolutely**	**uncommon**	**.**
和	白色的	雨伞	是	不是	绝对地	罕见	.

白色雨伞也并非完全罕见。

[viːtˈtɔːriːɑː]	[dɪˈklerd]	[ðæt]	[ˈwɪlfrɪd]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[oʊld]	[ˈɪŋglɪʃ]	[frend]	;
Vittoria	**declared**	**that**	**Wilfrid**	**was**	**an**	**old**	**English**	**friend**	**;**
维多利亚	声明	那	威尔弗里德	曾是	一个	老的	英语	朋友	;

维多利亚宣称威尔弗里德是她一位英国老朋友；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚 — 第 6 卷(Vittoria — Volume 6)
第5/5页

['perikli:z] ['vaʊd] [ðæt] ['wɪlfrɪd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑ:rti] .

Pericles	**vowed**	**that**	**Wilfrid**	**was**	**one**	**of**	**their**	**party**	**.**
伯里克利	发誓	那	威尔弗里德	曾是	一	的	他们的	派对	.

伯里克利发誓说，威尔弗里德是他们党内的一员。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] ['klɪrli] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

The	**prisoner**	**was**	**clearly**	**an**	**Englishman**	**.**
这	囚犯	曾是	清楚地	一个	英国人	.

这名囚犯显然是英国人。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['tʃænst] ,

As	**it**	**chanced**	**,**
作为	它	偶然	,

机缘巧合之下，

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [bɪ'fɔ:r] [hu:m] ['wɪlfrɪd] [wʌz; wəz]['teɪkən][hæd; həd] [hɜ:rd] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [sɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [naɪt] [æt; ət][lɑ:]['skɑ:lə] .

the	**officer**	**before**	**whom**	**Wilfrid**	**was**	**taken**	**had**	**heard**	**Vittoria**	**sing**	**on**	**the**	**great**	**night**	**at**	**La**	**Scala**	**.**
这	官	前	谁	威尔弗里德	曾是	已采取	有	听到	维多利亚	唱歌	在	这	伟大的	夜晚	在	拉	Scala	.

威尔弗里德被带到的那位军官曾听过维多利亚在斯卡拉歌剧院那伟大的夜晚演唱。

" [ˌsi:njə'ri:nə] , [jʊr; jər][wɜ:rd] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðə; ði] ['ɔ:striən] [fi:ld] - ['mɑ:rʃ(ə)l] [hɪm'self] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	**Signorina**	**,**	**your**	**word**	**should**	**pass**	**the**	**Austrian**	**Field**	**-**	**Marshal**	**himself**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	西尼奥里纳	,	你的	单词	应该	经过	这	奥地利	场地	-	元帅	他自己	,	"	他	说	,

“小姐，您的话足以让奥地利元帅本人都信服，”他说。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [ri'kwestid] ['wɪlfrɪd] [tu:; tə] [steɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:striən] ['sɜ:rvɪs] ,

and	**merely**	**requested**	**Wilfrid**	**to**	**state**	**on**	**his**	**word**	**of**	**honour**	**that**	**he**	**was**	**not**	**in**	**the**	**Austrian**	**service**	**,**
和	仅仅	请求	威尔弗里德	到	状态	在	他的	单词	的	荣誉	那	他	曾是	不是	在	这	奥地利	服务	,

只是要求威尔弗里德以他的荣誉担保，声明他没有在奥地利军队服役。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['wɪlfrɪd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] .

to	**which**	**Wilfrid**	**unhesitatingly**	**replied**	**,**	**"**	**I**	**am**	**not**	**.**
到	哪个	威尔弗里德	毫不犹豫	回复	,	"	我	是	不是	.

威尔弗里德毫不犹豫地回答说：“我不是。”

" [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'kɔ:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [proʊ'si:d] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

"	**Permission**	**was**	**then**	**accorded**	**to**	**him**	**to**	**proceed**	**in**	**the**	**carriage**	**.**
"	允许	曾是	然后	同意	到	他	到	继续	在	这	运输	.

“随后他被允许乘坐马车继续前进。”

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [held] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] ['wɪlfrɪd] .

Vittoria	**held**	**her**	**hand**	**to**	**Wilfrid**	**.**
维多利亚	握住	她	手	到	威尔弗里德	.

维多利亚握住了威尔弗里德的手。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [boʊd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

He	**took**	**the**	**fingers**	**and**	**bowed**	**over**	**them**	**.**
他	采取	这	手指	和	鞠躬	超过	他们	.

他握住那些手指，俯身靠近。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [self] - [pə'zest] , [ænd; ənd] [kuːl] ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] .

He	was	perfectly	self	-	possessed	,	and	cool	even	under	her	eyes	.
他	曾是	完美	自己	-	拥有	,	和	凉爽的	甚至	在下面	她	眼睛	.

他表现得非常沉着冷静，即使在她面前也毫不畏惧。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pedlər] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [pæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf] ;

Like	a	pedlar	he	carried	a	pack	on	his	back	,	which	was	his	life	;
喜欢	一个	小贩	他	携带	一个	盒	在	他的	后退	,	哪个	曾是	他的	生活	;

他像个小贩一样背着行囊，那就是他的生命；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [skaʊt] [ænd; ənd][spaɪ] .

for	his	business	was	a	combination	of	scout	and	spy	.
为了	他的	商业	曾是	一个	组合	的	侦察	和	间谍	.

因为他的职业是侦察兵和间谍的结合体。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	You	have	saved	me	from	a	ditch	to	-	day	,	"	he	said	;
"	你	有	已保存	我	从	一个	沟	到	-	天	,	"	他	说	;

“你今天把我从沟里救了出来，”他说；

" ['evri] ['feloʊ] [hæz; həz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,

"	every	fellow	has	some	sort	of	love	for	his	life	,
"	每一个	同伴	有	一些	种类	的	爱	为了	他的	生活	,

每个人都对自己的生活怀有某种热爱，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːd] [lʌk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [baɪ] .

and	I	must	thank	you	for	the	odd	luck	of	your	coming	by	.
和	我	必须	感谢	你	为了	这	奇怪的	运气	的	你的	未来	经过	.

我还要感谢你的到来，这真是个意外的幸运。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn] [ðɪs] [graʊnd] ['sʌmwer] .

I	knew	you	were	on	this	ground	somewhere	.
我	知道	你	是	在	这	地面	某处	.

我知道你曾经在这片土地上出现过。

[ɪf] [ðə; ði]['ræskəlz][hæd; həd] [səːtʃt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [ɔːf] [soʊ] [wel] .

If	the	rascals	had	searched	me	,	I	should	not	have	come	off	so	well	.
如果	这	无赖	有	搜索	我	,	我	应该	不是	有	来	离开	所以	出色地	.

如果那些恶棍搜查了我，我就不会这么幸运了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] ['fɔːlsli] [tuː; tə] [ðæt] ['ɑːfɪsər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['sɜːrvɪs] .

I	did	not	speak	falsely	to	that	officer	;	I	am	not	in	the	Austrian	service	.
我	做过	不是	说话	错误地	到	那	官	;	我	是	不是	在	这	奥地利	服务	.

我没有对那名军官说谎；我不是奥地利军方人员。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [spaɪ] .

I	am	a	volunteer	spy	.
我	是	一个	志愿者	间谍	.

我是一名志愿间谍。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ˌʌn'peɪd] ['soʊldʒər] .

I	am	an	unpaid	soldier	.
我	是	一个	未付	士兵	.

我是一名义务兵。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][dɔːg][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] — ['fetʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd]

I	am	the	dog	of	the	army	—	fetching	and	carrying	for	a	smile	and
我	是	这	狗	的	这	军队	—	获取	和	携带	为了	一个	微笑	和

[ə; eɪ][pæt][ɑːn][ðə; ði] [hed] .

a	pat	on	the	head	.
一个	拍	在	这	头	.

我是军队的军犬——叼着东西，只为博得一个微笑和一次抚摸。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ruːɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [maɪ] [weɪ] [ʌp][æz; əz][best][aɪ][kæn; kən] .

I	am	ruined	,	and	I	am	working	my	way	up	as	best	I	can	.
我	是	毁坏	,	和	我	是	在职的	我的	方式	向上	作为	最好的	我	能	.

我一蹶不振，但我正在尽我所能努力重新振作。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [dɪs'əʊnz] [ˌem 'iː] .

My	uncle	disowns	me	.
我的	叔叔	否认	我	.

我叔叔和我断绝了关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] - [ðæt] [aɪ] [oʊ] [ðɪs] [tʃæns] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][maɪ'self]

It	is	to	General	Schoneck	that	I	owe	this	chance	of	re	-	establishing	myself
它	是	到	一般的	-	那	我	欠	这	机会	的	关于	-	建立	我

.

:

.

我能重新站稳脚跟，全赖舍内克将军的恩情。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['ɑːrmi] [aʊt] [ʌv; əv][mɪ'læn] .

I	followed	the	army	out	of	Milan	.
我	随后	这	军队	出去	的	米兰	.

我跟随军队离开了米兰。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] - , [æt; ət][pɑːstrɛŋgoʊ] , [æt; ət]['sæntə]['luːsjə] .

I	was	at	Melegnano	,	at	Pastrengo	,	at	Santa	Lucia	.
我	曾是	在	-	,	在	帕斯特伦戈	,	在	圣诞老人	露西亚	.

我在梅莱尼亚诺、帕斯特伦戈、圣卢西亚。

[ɪf] [aɪ][get] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

If	I	get	nothing	for	it	,
如果	我	得到	没有什么	为了	它	,

如果我什么也得不到，

[ðə; ði] - [æt; ət] [liːst] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ə'bændənd] [ðə; ði][flæg][ɪn] [əd'vɜːrsəti] .

the	Lenkensteins	at	least	shall	not	say	that	I	abandoned	the	flag	in	adversity	.
这	-	在	至少	将	不是	说	那	我	弃	这	旗帜	在	逆境	.

至少伦肯斯坦家族不会说我在逆境中抛弃了国旗。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['rɪvəli] .

I	am	bound	for	Rivoli	.
我	是	边界	为了	里沃利	.

我要去里沃利。

[ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ([pɛ'skiːərə]) [hæz; həz][dʒʌst] [sə'rendərd] .

The	fortress	(	Peschiera	)	has	just	surrendered	.
这	堡垒	(	佩斯基耶拉	)	有	只是	投降	.

佩斯基耶拉要塞已经投降了。

[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [ɪz] ['stiːlɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɑːn][viː'tʃendzɑː, -tsɑː] .

The	Marshal	is	stealing	round	to	make	a	dash	on	Vicenza	.
这	元帅	是	偷窃	圆形的	到	制作	一个	短跑	在	维琴察	.

元帅正悄悄绕道，准备突袭维琴察。

" [soʊ][fɑːr][hiː; hi] [spoʊk] [laɪk] [wʌn][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [flʌʃ] [krɔːst] [hɪz; ɪz]

"	So	far	he	spoke	like	one	apart	from	her	,	but	a	flush	crossed	his
"	所以	远的	他	辐	喜欢	一	除	从	她	,	但	一个	冲洗	交叉	他的

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

“到目前为止，他说话就像和她完全无关一样，但他的额头上却泛起了一抹红晕。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] .

"	I	have	not	followed	you	.
"	我	有	不是	随后	你	.

我没有跟踪你。

[aɪ][hæv; həv] [əu'beid] [jʊr; jər] [briːf] [də'rekʃ(ə)nz] .

I	have	obeyed	your	brief	directions	.
我	有	服从	你的	简短的	方向	.

我已遵照您的简要指示行事。

[aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['kærɪdʒ] ['jestərdeɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][ræŋks][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [truːps] .

I	saw	this	carriage	yesterday	in	the	ranks	of	our	troops	.
我	锯	这	运输	昨天	在	这	排名	的	我们的	军队	.

我昨天在我们部队的队伍中看到了这辆马车。

[aɪ] [sɔː] ['perikliːz] .

I	saw	Pericles	.
我	锯	伯里克利	.

我见过伯里克利。

[aɪ] [gest] [huː] [maɪt] [biː; bi][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

I	guessed	who	might	be	inside	it	.
我	猜对了	WHO	可能	是	里面	它	.

我猜到里面可能是谁。

[aɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] [ˌem 'iː] .

I	let	it	pass	me	.
我	让	它	经过	我	.

我让它从我身边溜走了。

[kʊd; kəd][aɪ][duː] [mɔːr] ? "

Could	I	do	more	?	"
可以	我	做	更多的	?	"

我还能做得更多吗?

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] , " [sed] [viːt'tɔːriːɑː] .

"	Not	if	you	wanted	to	punish	me	,	"	said	Vittoria	.
"	不是	如果	你	通缉	到	惩治	我	,	"	说	维多利亚	.

“如果你想惩罚我的话，那就没办法了。”维多利亚说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ri'prəutʃiz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [steɪt] .

She	was	afflicted	by	his	refraining	from	reproaches	in	his	sunken	state	.
她	曾是	受苦的	经过	他的	克制	从	责备	在	他的	凹陷	状态	.

他情绪低落时没有责备她，这让她很痛苦。

[ðer; ðər] [tɔːk] ['bɔːdəd] [ðə; ðɪ][oʊld] [laɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvjələt] ,

Their	talk	bordered	the	old	life	which	they	had	known	,	like	a	rivulet	,
他们的	讲话	带边框	这	老的	生活	哪个	他们	有	已知	,	喜欢	一个	溪流	,

他们的谈话如同涓涓细流，环绕着他们曾经熟悉的旧生活。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fɔːlz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['θretənz] [tuː; tə][biː; bi][iː] , ['tɔːrənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] ;

coming	to	falls	where	it	threatens	to	be	e	,	torrent	and	a	flood	;
未来	到	瀑布	在哪里	它	威胁	到	是	e	,	激流	和	一个	洪水	;

来到瀑布边，那里可能会发生激流、洪灾和洪水；

[laɪk] [fleɪm] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ðə; ðɪ][wæks][ʌv; əv][ə; eɪ] [siːl] .

like	flame	bubbling	the	wax	of	a	seal	.
喜欢	火焰	冒泡	这	蜡	的	一个	海豹	.

就像火焰在印章的蜡层上冒泡一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] [ɪk'spektɪŋ] ['tendərnəs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] : [ænd; ənd] ,

She	was	surprised	to	find	herself	expecting	tenderness	from	him	:	and	,
她	曾是	惊讶	到	寻找	她自己	期待	压痛	从	他	:	和	,

她惊讶地发现自己竟然期待他温柔以待：而且，

['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['læŋgər] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] ,

startled	**by**	**the**	**languor**	**in**	**her**	**veins**	**,**
惊慌	经过	这	倦怠	在	她	静脉	,

她被自己血管里流露出的慵懒所惊醒，

[ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][seks][ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [wiːk] ['neɪtʃər] .

she	**conceived**	**a**	**contempt**	**for**	**her**	**sex**	**and**	**her**	**own**	**weak**	**nature**	**.**
她	构思	一个	鄙视	为了	她	性别	和	她	自己的	虚弱的	自然	.

她对自己的性别和自身软弱的性格产生了蔑视。

[tuː; tə][mæsk] [ðæt] , [æn; ən] [ɪk'sesɪv] ['aʊtwərd] ['koʊldnəs] [wʌz; wəz] [ə'suːmd] .

To	**mask**	**that**	**,**	**an**	**excessive**	**outward**	**coldness**	**was**	**assumed**	**.**
到	面具	那	,	一个	过多的	向外	寒冷	曾是	假定	.

为了掩盖这一点，人们表现得异常冷漠。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] , ['wɪlfrɪd] !

"	**You**	**can**	**serve**	**as**	**a**	**spy**	**,**	**Wilfrid**	**!**
"	你	能	服务	作为	一个	间谍	,	威尔弗里德	!

“你可以当间谍，威尔弗里德！”

" [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['redi] : " ['hævɪŋ] [twaɪs] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtər] , [aɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi]

"	**The**	**answer**	**was**	**ready**	**:**	**"**	**Having**	**twice**	**served**	**as**	**a**	**traitor**	**,**	**I**	**need**	**not**	**be**
"	这	回答	曾是	准备好	:	"	拥有	两次	服务	作为	一个	叛徒	,	我	需要	不是	是

[pər'tɪkjələr] .

particular	**.**
特别的	.

答案早已准备好了：“我曾两次担任叛徒，所以不必特别在意。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] - [kɔːl][ˌem 'iː] .

It	**is**	**what**	**my**	**uncle**	**and**	**the**	**Lenkensteins**	**call**	**me**	**.**
它	是	什么	我的	叔叔	和	这	-	称呼	我	.

这是我叔叔和伦肯斯坦一家对我的称呼。

[aɪ][duː][maɪ] [best] [tuː; tə][wɜːrk][maɪ] [weɪ] [ʌp] [ə'gen] .

I	**do**	**my**	**best**	**to**	**work**	**my**	**way**	**up**	**again**	**.**
我	做	我的	最好的	到	工作	我的	方式	向上	再次	.

我会尽全力重新振作起来。

[dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

Despise	**me**	**for**	**it**	**,**	**if**	**you**	**please**	**.**
鄙视	我	为了	它	,	如果	你	请	.

请随意鄙视我。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] .

"	**On**	**the**	**contrary**	**,**	**she**	**had**	**never**	**respected**	**him**	**so**	**much**	**.**
"	在	这	相反	,	她	有	绝不	受人尊敬	他	所以	很多	.

相反，她从未如此尊敬过他。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr'self]['ɪntuː] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [prə'voʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][praɪd]

She	**got**	**herself**	**into**	**opposition**	**to**	**him**	**by**	**provoking**	**him**	**to**	**speak**	**with**	**pride**
她	得到	她自己	进入	反对	到	他	经过	挑衅	他	到	说话	和	自豪

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ;

of	**his**	**army**	**;**
的	他的	军队	;

她挑衅他，让他自豪地谈论自己的军队，从而与他产生了冲突；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə]['kɑːrloʊ] - [ɪn] [hɑːrt] .

but	**the**	**opposition**	**was**	**artificial**	**,**	**and**	**she**	**called**	**to**	**Carlo**	**Ammiani**	**in**	**heart**	**.**
但	这	反对	曾是	人造的	,	和	她	称为	到	卡洛	-	在	心	.

但这种反对是人为的，她在心中呼唤着卡洛·阿米亚尼。

" [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , ['kʌvər] [ʌp] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [kraʊtʃ] [tɪl] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪz] [dɪ'saɪdɪd]
" I will leave these places , cover up my head , and crouch till the struggle is decided
" 我 将要 离开 这些 地方 , 覆盖 向上 我的 头 , 和 蹲伏 直到 这 斗争 是 决定
. : .

“我将离开这些地方，蒙住头，蜷缩起来，直到斗争结束。”

" [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpɪli] [rɪd] [ʌv; əv] ['wɪlfrɪd] [baɪ] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['seɪfti]
" The difficulty was now to be happily rid of Wilfrid by leaving him in safety
" 这 困难 曾是 现在 到 是 快乐地 摆脱 的 威尔弗里德 经过 离开 他 在 安全
. : .

“现在的难题是如何让威尔弗里德安全无虞，从而让他高兴地摆脱他。”

[ˌpiːdmɔn'tiːz] [hɔːrs] ['skauəd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] ['eni] [ˌmɪs'tʃæns] [ðæt] [maɪt] [bɪ'fɔːl]
Piedmontese horse scoured the neighbourhood , and any mischance that might befall
皮埃蒙特 马 彻底清洗 这 邻里 , 和 任何 灾难 那 可能 降临
[hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [treɪst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hænd] .
him she traced to her hand .
他 她 追踪 到 她 手 .

皮埃蒙特马在附近四处搜寻，它所遭遇的任何不幸，她都追溯到自己的责任。

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [æt; ət] ['evri] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ;
She dreaded at every instant to hear him speak of his love for her ;
她 令人恐惧的 在 每一个 立即的 到 听到 他 说话 的 他的 爱 为了 她 ;

她每时每刻都害怕听到他谈起对她的爱；

[jet] [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , — [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌv; əv]
yet how sweet it would have been to hear it , — to hear him speak of
然而 如何 甜的 它 会 有 到过 到 听到 它 , — 到 听到 他 说话 的
['pæʃənət] [lʌv] ;
passionate love ;
热情的 爱 ;

然而，如果能听到他谈论热烈的爱情，那该是多么甜蜜啊！

[tuː; tə] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [diːp] ['mjuːzɪk] ; [tuː; tə] [hɪr] [wʌn] [kreɪv] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] [ə'nʌðər] !
to shape it in deep music ; to hear one crave for what she gave to another !
到 形状 它 在 深的 音乐 ; 到 听到 一 渴望 为了 什么 她 给予 到 其他 !

用深沉的音乐来塑造它；聆听一个人渴望她给予另一个人的东西！

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɪŋkɪŋ] : [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [dɪ'greɪdɪd] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" I am sinking : I am growing degraded , " she thought .
" 我 是 下沉 : 我 是 生长 退化的 , " 她 想法 .

“我正在下沉，我正在堕落，”她想。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['kwɪkən] [hɜːr; hər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
But there was no other way for her to quicken her imagination of
但 那里 曾是 不 其他 方式 为了 她 到 加速 她 想像力 的
[hɜːr; hər] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] ['lʌvər] .
her distant and offended lover .
她 遥远 和 被冒犯了 情人 .

但她别无他法，只能凭空想象她那位遥远而又受辱的爱人。

[ðə; ði] [saɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪnz] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] ['kɔntræsts] [tuː; tə] [ðiːz] [kən'flɪktɪŋ] ['ɪnər] [i'məuʃənz] :
The sights on the plains were strange contrasts to these conflicting inner emotions :
这 景点 在 这 平原 是 奇怪的 对比 到 这些 冲突 内 情绪 :

平原上的景色与这些矛盾的内心感受形成了奇特的对比：

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [tuː] [dɪ'vaɪdɪd] [wɜːrld] .

she	seemed	to	be	living	in	two	divided	worlds	.
她	似乎	到	是	活的	在	二	分割	世界	.

她似乎生活在两个截然不同的世界里。

['perikliːz] [dɪ'klerd] [ə'nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

Pericles	declared	anew	that	she	was	mistress	of	the	carriage	.
伯里克利	声明	重新	那	她	曾是	情妇	的	这	运输	.

伯里克利再次宣称她是马车的女主人。

[ʃiː; ʃi] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərz] : " [ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['rɪvəli] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['breʃə] .

She	issued	orders	:	"	The	nearest	point	to	Rivoli	,	and	then	to	Brescia	.
她	发布	订单	:	"	这	最近的	观点	到	里沃利	,	和	然后	到	布雷西亚	.

她下达命令："前往离里沃利最近的点，然后前往布雷西亚。"

" ['perikliːz] [broʊk] ['ɪntuː] [ʃaʊts] .

"	Pericles	broke	into	shouts	.
"	伯里克利	打破	进入	喊叫	.

"伯里克利大声喊叫起来。"

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] !

"	She	has	arrived	at	her	reason	!
"	她	有	到达的	在	她	原因	!

她已经找到了自己的理由!

[hə'rɑː] [fɔːr; fər] ['breʃə] !

Hurrah	for	Brescia	!
欢呼	为了	布雷西亚	!

布雷西亚万岁!

[aɪ] [bɪ'held] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] , — " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn]['zeɪ] [raɪt] [ʌv; əv]['mɪntʃiˌoʊ]

I	beheld	you	,	"	he	confessed	to	Wilfrid	,	—	"	it	was	on	ze	right	of	Mincio
我	观看	你	,	"	他	坦白	到	威尔弗里德	,	—	"	它	曾是	在	泽	正确的	的	明西奥

, [maɪ] [frend] .

,	my	friend	.
,	我的	朋友	.

"我看见你了，"他向威尔弗里德坦白道，"就在我朋友明西奥的右边。"

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [truː] [fɔːr; fər][ɑːrt] ,

I	did	not	know	you	were	so	true	for	Art	,
我	做过	不是	知道	你	是	所以	真的	为了	艺术	,

我不知道你对艺术如此忠诚。

[ɔːr] [wʌt] [ə; eɪ][hænd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [tuː; tə][juː; jʊ] !

or	what	a	hand	I	would	have	reached	to	you	!
或者	什么	一个	手	我	会	有	达到	到	你	!

或者我会向你伸出多么大的援手啊!

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [naʊ] .

Excuse	me	now	.
原谅	我	现在	.

恕我先告辞了。

[let] [ˌjuː 'es] [wɪp] [ɑːn] .

Let	us	whip	on	.
让	我们	鞭	在	.

让我们继续鞭打。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['bæŋkər] .

I	am	your	banker	.
我	是	你的	银行家	.

我是你的银行家。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [ɔːr] ['seɪbər] .

I	shall	desire	you	not	to	be	shot	or	sabred	.
我	将	欲望	你	不是	到	是	射击	或者	剑	.

我希望你不要被枪杀或刀剑砍伤。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['efɪʤi] [ɑːn][ə; eɪ] ['θiː'ætrəl] [grænd] [ster] - [keɪs] !

You	are	deserving	of	an	effigy	on	a	theatral	grand	stair	-	case	!
你	是	值得	的	一个	人偶	在	一个	戏剧性的	盛大	楼梯	-	案件	!

你值得在剧院宏伟的楼梯上拥有一座雕像!

" [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [kʊd; kəd][noʊ] ['fɜːrðər] [ɪk'spres] [ɪt'self] .

"	His	gratitude	could	no	further	express	itself	.
"	他的	感激	可以	不	更远	表达	本身	.

他的感激之情难以言表。

[ɪn][dʒɔɪ][hiː; hi] [wɪpt] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][ɑːn] .

In	joy	he	whipped	the	horses	on	.
在	喜悦	他	鞭打	这	马匹	在	.

他高兴地挥鞭驱赶马匹。

[fuːlz] [maɪt] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] .

Fools	might	be	fighting	—	he	was	the	conqueror	.
傻瓜	可能	是	斗争	—	他	曾是	这	征服者	.

愚者或许在争斗——他是征服者。

[frʌm; frəm] ['breʃə] , [wʌn] [liːp] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn]['fænsi][tuː; tə] ['lʌndən] .

From	Brescia	,	one	leap	took	him	in	fancy	to	London	.
从	布雷西亚	,	一	飞跃	采取	他	在	想要	到	伦敦	.

他从布雷西亚出发，一跃而至伦敦。

[hiː; hi] [kəm'poʊzd] ['mentəli] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌndən]

He	composed	mentally	a	letter	to	be	forwarded	immediately	to	a	London
他	由	精神上	一个	信	到	是	转发	立即地	到	一个	伦敦

['mænɪdʒər] ,

manager	,
经理	,

他迅速在脑海中构思了一封信，准备立即寄给伦敦的一位经理。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['ʤɜːnəlz][ɑːn][ðə; ði]

directing	him	to	cause	the	appearance	of	articles	in	the	journals	on	the
导演	他	到	原因	这	外貌	的	文章	在	这	期刊	在	这

[grænd] [nuː] ['primə] ['dɑːnə] ,

grand	new	prima	donna	,
盛大	新的	普里玛	唐娜	,

指示他让期刊上刊登关于这位新晋歌剧女主角的文章，

[huːz] ['sɪŋɪŋ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪtəli] .

whose	singing	had	awakened	the	people	of	Italy	.
谁	歌唱	有	觉醒	这	人们	的	意大利	.

他的歌声唤醒了意大利人民。

[ə'nʌðər] [deɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːgoʊ][ˌdiː 'aɪ] ['gɑːrdə] .

Another	day	brought	them	in	view	of	the	Lago	di	Garda	.
其他	天	带来	他们	在	看法	的	这	拉戈	迪	爱尔兰警察	.

又过了一天，他们看到了加尔达湖。

[ðə; ði][flæg][ʌv; əv][saːˈdinjə] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [pɛ'skiːərə] .

The	flag	of	Sardinia	hung	from	the	walls	of	Peschiera	.
这	旗帜	的	撒丁岛	悬挂	从	这	墙壁	的	佩斯基耶拉	.

撒丁岛的旗帜悬挂在佩斯基耶拉的城墙上。

[ænd; ənd] [naʊ] [viːtˈtɔːriːɑː] [sɔː] [ðə; ði][pɑːstrɛŋgoʊ] [hɪlz] — [dɪr] [hɪlz] , [ðæt] [droʊv] [hɜːr; hər] ['retʃɪd]

And	now	Vittoria	saw	the	Pastrengo	hills	—	dear	hills	,	that	drove	her	wretched
和	现在	维多利亚	锯	这	帕斯特伦戈	丘陵	—	亲爱的	丘陵	,	那	驾驶	她	可怜

['læŋgər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

languor	out	of	her	,
倦怠	出去	的	她	,

现在，维多利亚看到了帕斯特伦戈山——亲爱的山丘，它驱散了她身上那令人沮丧的倦怠感。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi] [wʌn] [ə'gen] .

and	made	her	soul	and	body	one	again	.
和	制成	她	灵魂	和	身体	一	再次	.

让她的灵魂和肉体再次合二为一。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] .

The	horses	were	going	at	a	gallop	.
这	马匹	是	去	在	一个	驰骋	.

马儿飞奔而去。

[ʃɑːts] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .

Shots	were	heard	.
镜头	是	听到	.

有人听到了枪声。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ɑːn] ['haɪər] [graʊnd] ,

To	the	left	of	them	,	somewhat	in	the	rear	,	on	higher	ground	,
到	这	左边	的	他们	,	有些	在	这	后部	,	在	更高	地面	,

在他们左侧，稍靠后一些，地势较高的地方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['ɔstrɪənz] [ænd; ənd] [ɪ'tæljənz] : [tirə'liːz]

there	was	an	encounter	of	a	body	of	Austrians	and	Italians	:	Tyrolese
那里	曾是	一个	遇到	的	一个	身体	的	奥地利人	和	意大利人	:	蒂罗尔

['raɪflmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] .

riflemen	and	the	volunteers	.
步枪兵	和	这	志愿者	.

奥地利人和意大利人之间发生了一场遭遇战：蒂罗尔步枪兵和志愿兵。

['perikliːz][wʌz; wəz] ['reɪvɪŋ] .

Pericles	was	raving	.
伯里克利	曾是	狂言	.

伯里克利勃然大怒。

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [reɪnz] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

He	refused	to	draw	the	reins	till	they	had	reached	the	village	,
他	拒绝	到	画	这	缰绳	直到	他们	有	达到	这	村庄	,

直到到达村庄，他才肯拉缰绳。

[wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [drɑːpt] .

where	one	of	the	horses	dropped	.
在哪里	一	的	这	马匹	掉落	.

其中一匹马倒下了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] , ['frʌntɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] ,

From	the	windows	of	the	inn	,	fronting	a	clear	space	,
从	这	视窗	的	这	客栈	,	正面	一个	清除	空间	,

从客栈的窗户望出去，可以看到一片开阔的空地，

[viːtˈtɔːriːɑː] [bɪ'held] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɔstrɪənz] [sə'raʊndɪŋ] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['prizənəz] .

Vittoria	beheld	a	guard	of	Austrians	surrounding	two	or	more	prisoners	.
维多利亚	观看	一个	警卫	的	奥地利人	周围	二	或者	更多的	囚犯	.

维多利亚看到一群奥地利士兵围着两名或更多囚犯。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [sæt] [nɪr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['berid] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

A	woman	sat	near	them	with	her	head	buried	in	her	lap	.
一个	女士	卫星	靠近	他们	和	她	头	埋葬	在	她	膝	.

一个女人坐在他们旁边，头埋在膝盖上。

['prez(ə)ntli] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

Presently	an	officer	left	the	door	of	the	inn	and	spoke	to	the	soldiers	.
目前	一个	官	左边	这	门	的	这	客栈	和	辐	到	这	士兵	.

这时，一名军官走出客栈，与士兵们交谈起来。

" [ðæt] [ɪz] [kaʊnt] [kɑːrl][vɑːn] - , " ['wɪlfrɪd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	That	is	Count	Karl	von	Lenkenstein	,	"	Wilfrid	said	in	a	whisper	.
"	那	是	数数	卡尔	冯	-	,	"	威尔弗里德	说	在	一个	耳语	.

“那是卡尔·冯·伦肯斯坦伯爵，”威尔弗里德低声说道。

['perikliːz][hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kaʊnt] [kɑːrl][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,

Pericles	had	been	speaking	with	Count	Karl	and	came	up	to	the	room	,
伯里克利	有	到过	请讲	和	数数	卡尔	和	来了	向上	到	这	房间	,

伯里克利刚才和卡尔伯爵谈了一会儿话，然后就来到了房间。

['seɪɪŋ] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]

saying	,	"	We	are	to	observe	something	;	but	we	are	safe	;	it	is	only
说	,	"	我们	是	到	观察	某物	;	但	我们	是	安全的	;	它	是	仅有的

['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr] .

fortune	of	war	.
财富	的	战争	.

他说：“我们要观察一些事情；但我们很安全；这只是战争的运气。”

" ['wɪlfrɪd] [ɪ'miːdiətli] [went] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [hɪm'self] .

"	Wilfrid	immediately	went	out	to	report	himself	.
"	威尔弗里德	立即地	去	出去	到	报告	他自己	.

威尔弗里德立即出去自首。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['pepərz] , ['æftər] [wɪtʃ] [kaʊnt] [kɑːrl] [weɪvd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [bæk] [tuː; tə]

He	was	seen	giving	his	papers	,	after	which	Count	Karl	waved	his	finger	back	to
他	曾是	已见	给予	他的	文件	,	后	哪个	数数	卡尔	挥手	他的	手指	后退	到

[ðə; ði] [ɪn] ,

the	inn	,
这	客栈	,

有人看到他递交了文件，之后卡尔伯爵挥了挥手指，示意他回到旅店去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

and	he	returned	.
和	他	返回	.

他回来了。

[viːt'tɔːriːɑː] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] ['ʌtəd] .

Vittoria	sprang	to	her	feet	at	the	words	he	uttered	.
维多利亚	弹簧	到	她	脚	在	这	字	他	说出	.

听到他的话，维多利亚立刻跳了起来。

[rɪ'nɑːldoʊ] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] .

Rinaldo	Guidascarpi	was	one	of	the	prisoners	.
里纳尔多	-	曾是	一	的	这	囚犯	.

里纳尔多·圭达斯卡皮是其中一名囚犯。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪlfrɪd] [prə'fest] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] .

The	others	Wilfrid	professed	not	to	know	.
这	其他的	威尔弗里德	声称	不是	到	知道	.

威尔弗里德声称对其他几个人一无所知。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]['bɑːrtoʊ] ['rɪzoʊ] .

The	woman	was	the	wife	of	Barto	Rizzo	.
这	女士	曾是	这	妻子	的	巴托	里佐	.

这名女子是巴托·里佐的妻子。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [red] [ʌv; əv] ['sʌnset] [ðə; ði] [tirə'liːz] ['raɪflmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ɪ'tæljənz] [ɪn]

In	the	great	red	of	sunset	the	Tyrolese	riflemen	and	a	body	of	Italians	in
在	这	伟大的	红色的	的	日落	这	蒂罗尔	步枪兵	和	一个	身体	的	意大利人	在

['ɔːstriən] [fə'tiːg] ['juːnɪfɔːrm] ['mɑːʧt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪʤ] .

Austrian	fatigue	uniform	marched	into	the	village	.
奥地利	疲劳	制服	行军	进入	这	村庄	.

在落日的余晖中，蒂罗尔步枪兵和一群身穿奥地利军服的意大利人列队进入村庄。

[ðiːz] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn] .

These	formed	in	the	space	before	the	inn	.
这些	形成	在	这	空间	前	这	客栈	.

这些是在客栈前的空间里形成的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [kaʊnt] [kɑːrl][wɜːr; wər] [dɪ'kleɪmɪŋ] [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] .

It	seemed	as	if	Count	Karl	were	declaiming	an	indictment	.
它	似乎	作为	如果	数数	卡尔	是	朗诵	一个	起诉书	.

卡尔伯爵仿佛在宣读一份起诉书。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['ænsər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] .

A	voice	answered	,	"	I	am	the	man	.
一个	嗓音	回答	,	"	我	是	这	男人	.

一个声音回答说：“我就是那个人。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [goʊz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

"	It	was	clear	and	straight	as	a	voice	that	goes	up	in	the	night	.
"	它	曾是	清除	和	直的	作为	一个	嗓音	那	去	向上	在	这	夜晚	.

“它清晰而直接，就像夜空中传来的声音。”

[ðen] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wɔːkt] [sʌm; səm]['peɪsɪz][ɑːn] .

Then	a	procession	walked	some	paces	on	.
然后	一个	游行	步行	一些	步幅	在	.

然后，队伍继续向前走了几步。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['fɑːloʊd] .

The	woman	followed	.
这	女士	随后	.

女人跟了上去。

[ʃiː; ʃi] [fel] ['prɑːstreɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [kaʊnt] [kɑːrl] .

She	fell	prostrate	at	the	feet	of	Count	Karl	.
她	跌倒	前列腺	在	这	脚	的	数数	卡尔	.

她匍匐在卡尔伯爵的脚下。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	listened	to	her	and	nodded	.
他	听着	到	她	和	点头	.

他听了她的话，点了点头。

[rɪ'nɑːldoʊ] - [stʊd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['bændɪdʒd] [aɪz] .

Rinaldo	Guidascarpi	stood	alone	with	bandaged	eyes	.
里纳尔多	-	站立	独自的	和	包扎	眼睛	.

里纳尔多·圭达斯卡皮独自一人站在那里，双眼缠着绷带。

[ðə; ði] ['wʊmən] [əd'vænst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] ; [ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [hʌŋ]

The	woman	advanced	to	him	;	she	put	her	mouth	on	his	ear	;	there	she	hung
这	女士	先进的	到	他	;	她	放	她	嘴	在	他的	耳朵	;	那里	她	悬挂

.

:

.

女人走到他跟前，把嘴凑到他耳边，就那样挂在那里。

[vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑ:t] .

Vittoria	heard	a	single	shot	.
维多利亚	听到	一个	单身的	射击	.

维多利亚听到一声枪响。

[rɪ'nɑ:ldoʊ] - [leɪ] [stretʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

Rinaldo	Guidascarpi	lay	stretched	upon	the	ground	.
里纳尔多	-	躺	拉伸	之上	这	地面	.

里纳尔多·圭达斯卡皮四肢摊开躺在地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and	the	woman	stood	over	him	.
和	这	女士	站立	超过	他	.

女人站在他面前。

['i:tekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑ:rks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[æz; əz][ðə; ði] [lɔ:rd] [dɪ'saɪdɪd] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [end] !

As	the	Lord	decided	,	so	it	would	end	!
作为	这	主	决定	,	所以	它	会	结尾	!

主所定的结局，就是如此!

" [oʊ] , [dɪ'lɪʃəs] [kri:d] !

"	Oh	,	delicious	creed	!
"	哦	,	可口的	信条	!

“哦，美味的信条!

" [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['mænər] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [noʊn]

"	By	our	manner	of	loving	we	are	known
"	经过	我们的	方式	的	爱	我们	是	已知

我们相爱的方式决定了我们为人所知的方式

['evri] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [lent] [ɪts]['aɪərn] [tʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pi:l]

Every	church	of	the	city	lent	its	iron	tongue	to	the	peal
每一个	教会	的	这	城市	借出的它是		铁	舌头	到	这	皮尔

城里的每一座教堂都用它们那铁腕般的嗓音为钟声贡献力量。

[fæst] ['groʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n]

Fast	growing	to	be	an	eccentric	by	profession
快速地	生长	到	是	一个	偏心	经过	职业

迅速成长为一名职业怪人

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'spektɪd] [hɜ:r; hər] ; [aɪ] ['nevər] [laɪkt] [hɜ:r; hər]

I	always	respected	her	;	I	never	liked	her
我	总是	受人尊敬	她	;	我	绝不	喜欢	她

我一直都很尊敬她；但我从来都不喜欢她。

[tu:] [wel] [ju:st] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ['redɪli] [ɪn] ['vɪktəri]

Too	well	used	to	defeat	to	believe	readily	in	victory
也	出色地	用过的	到	击败	到	相信	容易	在	胜利

太过习惯失败，以至于难以轻易相信胜利。

[wɪl]	[nɑːt]	[æd'mɪt]	[ðə; ði]	[ɪg'zɪstəns]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['vɜːrtʃuː]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɑːpəzɪt]	[ə'pɪnjən]
Will	**not**	**admit**	**the**	**existence**	**of**	**a**	**virtue**	**in**	**an**	**opposite**	**opinion**
将要	不是	承认	这	存在	的	一个	美德	在	一个	对面的	观点

不会承认相反观点中存在某种美德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神